

本訂合選文日每際國

# 集文論際國

集二第

編主毅師孫

售經局書緯經海上

3204  
2

# 國 際 日 報 文 叢

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 2 日  
第 38 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編譯者：孫師毅·明耀五·包可華

格里歌：(英文)

【初版：0001—11000册】

## 舞 台 設 計 的 技 術

謝 韻 心 譯



出 版 者：中 外 出 版 公 司  
 上 海 麥 賽 而 帶 羅 路 九 十 號  
 外 國 出 版 部  
 印 刷 者：中 外 印 刷 所  
 上 海 陶 爾 斐 司 路 四 十 一 弄  
 電 話 八 三 五 九 〇  
 總 發 行 所：中 外 書 店  
 上 海 麥 賽 而 帶 羅 路 九 十 號  
 電 話 八 一 九 七 〇

每 日 一 册	售 價 二 分	訂 閱 兩 月	一 圓 二 角	郵 費 不 加	三 日 一 寄
---------	---------	---------	---------	---------	---------

“舞台藝術”，一九三三年三月出版

Joseph Gregor: The Techhigue of Stage Design  
THEATRE ARTS MONTHLY, Mar. 1933

## 舞台設計的技術

格里歌著

謝韻心譯

——它與劇場建築的關係——

Joseph Gregor: Technique of Stage Design

——In Its Relation to Theatre Architecture

一、舞台設計是依着一半建立在建築的構造上，一半建立在戲劇本身上的那些軸綫建造的。

在劇場中或在現實的生活中，不管什麼時候，一種情景一有觀客，就有這樣一種努力：使目光保持在一種與動作的綫條成垂直的綫上，在一種兩人或兩人以上的談論中，或當某種東西由這方面移到另一方面時，或在一種迴轉的景象中——如閱兵，賽會，影片——對於觀察最便利的是供給觀客一種與動作的綫條成直角的視線，顧到這種想像中的觀客，劇場才被軸狀地安置起來，凡動作順應這種要求越來得完滿，即是說，取得那垂直於想像中的觀客的視線之位置那（兩個）共事者間的動作重心就越見均衡，要是那

表演的軸線與視線成立任何別的角度或與它平行的話，那面向觀客的分之戲劇效果就增長起來，反之就要減少了；演員從後方，甚所從後方的梯級，走進來，其效果比他那背向着觀客的同伴更大。

### 二、原始的舞台只利用那種單一的，垂直的軸綫之法則。

在希臘的劇場中，除那中間的進出口之外，後方的左右兩邊還有門口進出，就像後來在「人本派」的劇場中那樣。在那最古的西班牙舞台上，似乎只有旁邊的進出口，有如各代時的那種「喜劇派」的方式。當左右的進出口的數目增加了，同時那中軸增長了時，這種法則是非常有效果的。這是單一的舞台坐標 (Coordinate) 的法則，發源於十六世紀的意大利，進而普遍全歐，遠及英國。

### 三、戲劇的軸綫之最初的裝飾表現是門。

那指定演員進出的門，在中世紀成爲一種裝飾的象徵。變景的劇場有一些沿着那劇場的中軸或垂直于它的門，把觀客的眼引向那些連接的門，舞台，表演的地帶。

四、因此，對於那些軸綫的形成，在原則上，中世紀的劇場與「人本派」的劇場間是

沒有不同的地方的。

那實際沿着側幕的線上的一些進出口，顯然正相當於那在變景的劇場中從屋子的左右造出來一些進出口。劇場的構造在這裏只是一種圍圍起來的空間與戲劇的原則是一致的。

五、早在原始的舞台上，前面所說的那種軸綫的法則，前後上下地交錯着，這樣就在這種法則中引起了變異。

那劃分成前後，上下的舞台，能遠在古典劇場中尋得它的蹤跡。從十五世紀起，它們是類似於原始的劇場的，保持着那表演的地帶和那些進出口的象徵的意義。門仍保留着那種最強的裝飾成分；所有別的部分都用來創造幻覺。

六、那些多半訴諸眼的事件（節慶的賽會）之影響使意大利的劇場放棄了舞台的分割，轉而著重那種單一的平面。

在十六世紀，那些遍加裝飾的街道，圓柱的行列及旗幟用為節慶的儀仗，就指示出藉側幕來裝飾的起源。這種裝飾的傾向逐漸使舞台往一方面（向後）延長去。在這樣

的發展前，舞台的分劃顯然是不能維持的。

七。在十五世紀，開始以那虛假的建築和樹木來配置那些象徵的門。

維脫魯烏斯 (Vitruvius) 的解釋已引出各種不同的背景典型，那象徵的表演地帶逐漸變成所謂「劇場的幻覺」的地方了。然而，每個時代，要是它的劇場達到了一種一定的高度的話，是完全了解這種幻覺的機能不是去欺騙，而是要完成一種更高的象徵意義的。從那最初的側幕的平面畫，降到十九世紀的那種「造型的」劇場，這樣的情形都是真實的。就那些劇場名詞的定義之標準化的興趣方面說起來，在一切的探究裏面，排除在最近才被接受，而往往引起誤解的「劇場幻覺」這個名詞的概念，是合式的事情。

八。單一的平面的劇場與那節慶賽會的景間之關連為這樣的事實證明出來了：舞台接受那種「凱旋門」(Triumph) 來作為舞台設計的原素。

在文藝復興的那種寓意的法則中，那些托出的「凱旋門」象徵了那自然、大陸，或那些有德性的神話中的和歷史中的人物，同樣地，空氣、火及水的背景都在那種深度的舞台上用作為動作的背景，那同一的神話中的和歷史中的人物，就是主人翁，密切的關

連更爲這樣的事實支持着：有時這兩種形式相並應用，那些凱旋門出現在舞台上，那些裝飾的景就供給了馬戲，四組舞蹈 Carrouzels 等等。

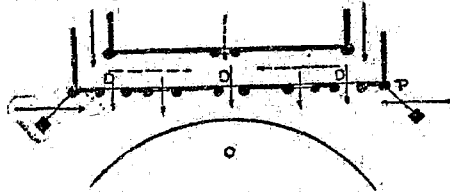
九、那種不分劃的單一的平面的劇場是維也納的佈景藝術的模範，直到十八世紀還是這樣。

一方面因爲耶穌教的劇場之強大的影響，另一方面因爲那貴族化的意大利歌劇的影響，就使那種深舞台在維也納達到了它最充分的發展，那種舞台是意大利的影響加上那從法蘭西和西班牙來的其他的影響之結果。這種典型的發展是創發的，只在應用上，可不是在原則上。

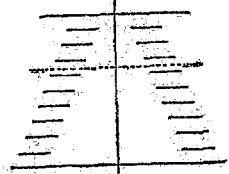
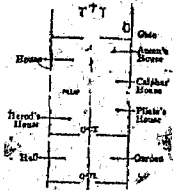
十、在同一的時期中，那種「象徵的」舞台保存在英國和那種「喜劇派」的劇場中。在這兩種舞台典型間有一種相互的影響。一方面，那種有權威的法意奧式的 (encl-Italien Aubrian) 典型竭力排斥其他各種劇場形式；另一方面，從十七世紀起，種北方的典型，表演地帶加以分劃的那種「象徵的」劇場，所激起影響也是不能忽視過的。在英國當意大利派排斥本地的樣式時，在奧國的情形可就正相反了。

## 從希臘到伊利沙伯時的舞台

舞台設計的技巧

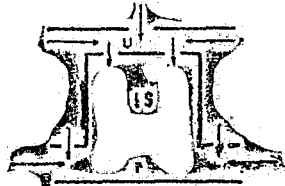


希臘的演員，穿上他的悲劇靴，再加上那 Onkos (面具頂上高出的一塊)，有七尺之高，不僅由左右門進出，還由那標示別場軸線的中門進出。



在受雕刻 (Passion Play) 的那些中世紀的演出中，那通到耶穌被釘死的地方的路上，排列着那些主角的房子 (如在 Donauschingen 的這個舞臺上那樣)，那動作就沿着一種深軸進展，其最後最遠的目的在那十字架。

這四個舞臺圖是塞利奧在十六世紀發表于他的建築第一書中的，對於後來全歐舞臺裝置方法有一種很大的影響。在這些圖中，那舞臺的中心深軸是與那些橫軸相遇的。



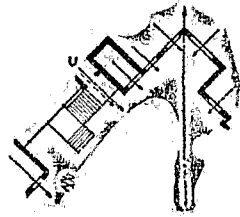
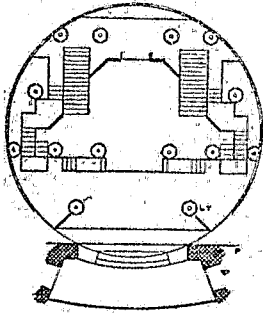
英國最偉大的戲劇時代的那種活躍的精神表現在這種舞臺上了，它有前臺，內臺，外臺諸部分，這是伊利沙伯時常丟 Bankside 的人們及從來的一切戲劇學者所熟悉的。



## 從伊沙伯時到廿世紀的舞台



卜拉西尼 (Lodovico Ottavio Burnaenii) 的那些舞台設計成爲歐洲觀衆所熟悉的了，特別是那些維也納的觀衆，當十七世紀的後半期時。它們表示出了這樣的特性：一種簡單的深軸距離不等地交切以給成的背景。



十七世紀末與十八世紀初，在意大利，格尼比比拉使舞台從那些直角的束縛中解放出來，它有了一種造型性，它那些門口的軸線是與那劇場的中軸成斜角的。

由於想利用全部的舞台乘積，就引起旋轉舞臺這種巧妙的計策，這在美國只算是一種最近的改革，雖然日本在許多年前就採用了。上面所繪的形式是諸納一九一一年在柏林的Deutsches Theatre 中爲浮士德第二部的演出設計出的。

11. 不管怎樣，這是一種事實：舞台的深度從十八世紀起就逐漸縮小，容許有一種第二坐標，一種動作的闊坐標。

在我們那依着戲劇的一定軸綫來處理舞台設計的法則中，那深舞台只供給些側面的進出口，其位置與那建築的中軸成直角。這樣，那側幕就被奉為設計上的特別重要的要素了，不管它被組成爲三稜形或平面。也許是因爲那種「喜劇派」的劇場的影響，那闊大貴族化的典型開始被簡單化了，並立刻補足起來了。那作爲背景的那種虛假的建築再不顯現在一種垂直於那想象中的觀客的視線之線上，而是偏向它的了。因爲這樣的情形，就接受了一種第二橫坐標，深舞台的一種縮短，加重背景的透視的裝飾，來反對那種側幕的裝飾。自此以後，就能安置一些進出口來與那中軸成對角式了，這樣就能在那橫面的各方面中利用那舞台了。

12. 雙坐標的舞台典型是十九世紀和十八世紀維也納的佈景藝術的典型。

這種法則的接受，就引起建築在佈景上的確定的優勢；目的在以那些直立的精密構造來整理那拋棄了的深度的背景。在相同的時期中，這種劇場觀點，在那漸趨沒落的

文藝復興式的裝飾藝術的精神中，侵入了那些有關的領域中，特別是在教堂、宮殿和風景的設計中。

13. 那些表現在舞台上的樣式並不一定要依據着它們相關的歷史時期的。

在舞台上，如在別的各种地方那樣，任何所與的樣式之解釋，首先是為該樣式之本的當代認識所制約的。塞尼奧（Senio）對於「古典」的觀念是不同于格利比比拉（Galli-Bibiana）的觀念的。還有，在舞台上，那些劇場效果的問題是不得不顧慮及的，還有那種建築是不能支持任何重載的。因此，那加于一定樣式的繪畫的表現中之各種東西是能在歷史的和建築的正確範圍內從容加以誇張的。在另一方面，透視正確的原則是有力地維持着的，這無疑是遵崇着文藝復興以來就被重視的這種原理：舞台是那建築的一部分，在外形上應與它相合，不是以欺騙觀眾為目的的。

14. 隨着那第二舞台坐標的法則之融合，那較舊的典型就過渡到「喜劇派」的劇場中了。

隨着這兩種舞台典型間的相互影響，那較舊的（深舞台）就迫來回到通俗的舞

台上了，在那通俗的典型補助了那種闊大的，嬌派的，宮庭舞台時。這同一的交易後來顯現在十八世紀，當那深舞台成爲 Punch and Judy 這種傀儡戲的劇場的設計時，那闊大的意大利的宮庭舞台就採取了那種波梭格尼比比拉 (Pozzo Galli-Bhiena) 的法則。使莎士比亞的戲上演于意大利典型的舞台上就不是不合法的了。

15 外景獨立地安置在舞台上，附加上建築的景，是起始於十九世紀。

在那種單坐標的和雙坐標的劇場中，發現於各種外景中的那種束縛是存在於這種典型的堅固的建築基礎上的。雖然維脫魯烏斯同樣著重內景與外景，而在那些已被保存（一五七二）下來的最古的舞台設計中有一種却表現着一種露天景，那純建築法則的強大的影響，使那種藝術在十九世紀沒落了。在這兩世紀中，那些外景只是聯合周遭的建築製出來的。在維也納，外景之獲得與別的舞台主材同等的重要性，是十九世紀初期的浪漫派的影響之效果。

16 那種利用全部的舞台空間的必要性，在十九世紀後半期中，引起對於一種第三種坐標的應用之實驗。

舞台設計的技术

在維也納，爲「造型的」劇場的利益計，還必得要在現存的側幕法則中要求那造成了最初的更迭的特質。同時在那裏實現了劇場的深軸之更見縮短。必然地，這在最後變成（在那長寬相似的旋轉舞台上）一種具有一個內切圓的四方形。雖然我們不能說任何在本質上是通俗的原素的影響是這種成就的原因，可是那又來妨礙了那種南方典型的，無疑地是從北方來的這種發展路線。它引起一些浮淺的舞台典型（浮彫的舞台），與那種沒落的文藝復興式的裝飾的深舞台極端相反，不過它帶來了所有的舞台乘積（Dimensin）的利用之便利。

17 所有的舞台乘積的整個利用必得是舞台設計的目的。

舞台設計是一種所與的空間之巧妙的組織，建立在一種虛擬的所與的軸線上，即是想像中的觀客的視線。那技術的發展越充分地容許空間被利用於各方面，空間裏的各點完全被用來服務於戲劇，那舞台設計的材料（舞台本身）就會與戲劇調和得更好。

這裏所發生的情形相當於造型藝術，轉而逐漸升到彫塑的境地。每種偉大的樣式

時代就在它自己的路徑中作同樣的企圖。歌劇，耶蘇教的樣式，是考慮到那有戲劇效果的景的增長的；所以它在這方面張展那舞台。英國的劇場，轉到十六和十七世紀時，是考慮到那集中在舞台效果的中心的事情的；所以它藉前後部分的聯接，並以一種圍廊，來加重那要點。對於縮短和集中舞台的努力，還有利用高度的努力，是始於十八世紀。常常利用梯級，在裏面可以看出一種與中世紀的門同性質的意向，指向同一的方向。舞台上安一條梯級，以使其一種隨後的戰爭的場面從上面完全看清，以早在沒落的文藝復興式的裝飾中發現出。這種意向在深舞台上失去了，只在格尼比比拉的梯級中恢復起來了，雖然這些梯級不過是繪在背幕上的。在我們現時，這種意向已經有大大的發展；它首先顯現在戈登克雷的作品中，在諾納（Nolan）的作品中也可以發現，它是最摩登的象徵的劇場之一種重要的舞台設計。自然，這種暗示不過是一種佈景意向上的，不過它正引向那旋轉舞台所非常保貴的那種舞台高度的張展。

18. 既不是旋轉舞台，又不是近代舞台構造的別的任何形式能對於佈景問題下一種解決。

對於旋轉舞台之太過於使舞台集中化，致使那深度的張展被忽視了，而在那些分部中留下無用的空間於左右（這只有在特別的條件之下才加以利用）是可以加以非難的，這並不是沒有實際的啓示的。在這種舞台構造的事實中，一種極端簡單化的傾向，在現在是值得注意的，它要完全以那透澈地表現了十九世紀的精神之一切技術的機器來施行。非常精密地應用燈光——所有的舞台成分中之最少者，可以完成一種舞台裝置的改革，這似乎是很可能的。於是，這就成爲燈光的事務了；留意，比如在沒落的文藝復興式的裝飾時期所不得不藉透視法來求得的一切的效果。

19. 舞台設計並不完全依據繪畫上的當代樣式；正如產生在舞台上的建築樣式並不依據那歷史的樣式。

在我們的研究的過程中只有一個時期，我們能觀察出舞台設計密切地依附着壁畫和天花板上的繪畫，這就是在意大利的文藝復興時期。可是，在舞台設計把它引爲己用之前，在那裏那樣式也就固定地建立起來了。那種對稱發現于無數的文藝復興的畫中，他們那深沉的空間（大廳，拱廊，等等）的構圖表現着屬於那個時期的那種勻稱的

和堅定的人生哲學之特性。但是沒有人能說這種繪畫的樣式是隸合于十六世紀的佈景樣式的——雖然有些相互的——影響確實是存在着的。

舞台設計在十八世紀顯然是更爲獨立的，在洛塔波（Triepolo）的壁畫與那同時出現的格尼比比拉的樣式間是有些類似的，但是一種相互的獨立性，相當于它們的目的上的主要異點——是顯然看得出的。

在今日，我們彷彿看出舞台設計，對於那在前幾十年中以一種着實可驚的速率形成了的那些繪畫上的趣味的變化，太過于迅速地，奴性地去追隨了。這種情形是由于把舞台設計當爲是一種圖畫的構圖似的來處理之根本錯誤來的。在一種繪畫中，關於樣式上的那些圖畫的限制是一種程序的事情。可是舞台設計就不能這樣來處理了，因爲它的圖畫中的人物是不得不移動的——這就先驗地規定來拒絕舞台設計的繪畫的性格的。

我們並不遲疑於承認，在十九世紀中，舞台設計之順從近代的繪畫樣式——就如法國的印象主義——對於劇場是一種有益的事情。這一世紀的末期，那有二百年之久的



格尼比比拉的樣式確實很是空虛的了。那些新鮮的原素（比如那種過分的修飾之減除，燈光和「物質的原子價」的要素之著重，特別是舞台設計之集中於那最有力的戲劇動作之點上）之迅速的融合起來，必定要稱爲是佈景樣式的偉大成就。麥勒（Curtar Mahler）諾納及萊茵哈特諸人在這上面而是有大功績的。可是把繪畫樣式上的各種新的出發點，以及某種派別，或某個藝術家的特別性格移到舞台上，是同等不妥當的。這樣作去，甚至在戲劇與其有形的表現間創造出了我們所希望的那種持久的樣式之前，就把舞台設計的獨立性剝奪去了。

20. 所以說，只有戲劇及其在舞台上的活的實現才能在最高的意味上形成舞台設計的進程，如同劇場藝術的其他各種分成一樣。

（完）

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 3日  
第 34 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅・明耀五・包可華

小山生：(日文)

【初版：0001—11000册】

## 蘇聯外交最近的兩種收穫

紹益譯



出版者：中  
上海麥賽而帶羅路九十號  
印刷者：中  
上海陶爾斐司路四十一弄  
總發行所：中  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話八三五九〇  
電話外一八九七〇

每日	售	價	二	分
每	週	四	角	分
三	日	一	角	分
郵	費	不	加	

“蘇維埃聯邦事情”，一九三三年七月出版。

小山生：ソ聯外交最近の二收穫  
メウユート聯邦事情，昭和八年七月。

## 蘇聯外交最近的兩種收穫

小山生著 紹益譯

小山生：リ聯外交最近の二

### 一、引言

蘇維埃聯邦昨年度中的外交，除以滿洲事變以後時局爲中心之對日滿關係無成績外，對日不侵略條約締結交涉的失敗，及隨事變發展而生之日滿對蘇聯的緊張關係等，其餘大體上，均有若干近年鮮見的成功，無可否認。與芬蘭、愛司特尼亞、立陶宛、波蘭、法蘭西等一聯西歐隣接國間不侵略條約的締結，在東亞則與中國恢復國交，再取得對華進出的機會。尤以其中昨年十一月末，與所謂「赤白對立的現階段」最明白尖銳狀態中的法蘭西間，不侵略條約及調停協約的成立及調印，蘇聯政府所當心西方隣接諸國攻擊的危險，得實質上明顯的緩和。這不能不算是蘇聯第一次五年計劃的嘗試正使國內經濟人心混亂，對外陷於可慮的狀態時，相當重要的收穫。

從他一方面說，上述諸國間不侵略條約締結之際，蘇聯方面中央諸機關報紙曾寫

過：「蘇聯政治經濟威力的增大，及他國中革命氣勢的激昂，遂至使隣接諸國與蘇聯締結那提議過多年的不侵略條約」以及「蘇聯平和政策於締結不侵略條約勝利之理由，第一理由是依賴我國經濟威力增進的可觀，及因之而防禦力的增大。」這種蘇聯一方面的解釋，內容多分是宣傳，不能即認其所說確係不侵略諸條約成立的主要原因。但該處蘇聯機關報，於法俄不侵略條約調印時指摘，法國知西方反蘇聯軍事干涉危險的重大，及此種危險因不侵略條約之締結將來於或種程度以內或可迴避，這些從來會留意於法俄關係，及法國與波蘭其他小協商國等之關係者，多是承認。

但自入今年，則恰與去年相反，事實證明蘇聯對外關係又重陷於難境。即：（一）希特勒獨裁政治出現而構成的德俄緊張。（二）英國都城維克公司在莫斯科技師六名逮捕事件發端，使英俄關係惡化而至兩國通商事實上的斷交。（三）以中東路為中心之蘇滿的紛爭，及對日滿關係的緊張。與昔日的好轉傾向相反的現今這種難局，就是一般所見蘇聯現下對外關係的全貌。

而這時，蘇聯外交上出現了有如對內外意氣銷沈下的與奮劑的事，其當局很得意

蘇聯外交最近的兩種收穫

的發表了。其一是俄意新通商協約的成立。另一個是關於俄德柏林條約及調停協約延長議定書發生効力的批准書。以下略記關於這兩事件的內容，及其國際的意義。

## 一 俄意間新通商協約的成立

據蘇聯中央機關報紙載五月六日塔斯社自羅馬發之通信，該日正午意首相墨索里尼與蘇聯駐意大使萊溫遜已調印蘇意兩國新關稅協約，及保障蘇聯政府向意定購貨品所生債權的新協定。

兩協定內容，傳新關稅協約是擴充一九三四年二月七日所調印的同種舊協定。舊協定限定一部分商品適用最惠主義。而新協定成立的結果，對關稅表所示一切商品，悉依相互最惠主義。其次債權協定，由蘇聯提供二億五千萬利拉爲限度，作意大利政府的保障。這金額因將來兩國的協定，得更擴充。

上述關於關稅及債權而成之俄意間新通商協定，詳細內容尙未見發表，僅只能知其大概情形。據塔斯社通信之所傳，兩協定調印後，墨索里尼首相對蘇聯代表陳述對交

涉圓滿結果滿足之意，並表示確信兩協定將有資於俄意兩國友好關係之強化。蘇聯代表萊溫遜則申述其對援助交涉成立之一切人等，尤其是對於意首相好意的協力之謝意，並表示確信新協定將益更增進兩國間的親善關係。

×

×

×

今日世界主要國間勵行保護貿易主義，使世界通商貿易，有趨於破滅之概。與此大勢相反，這時俄意兩國擴張其兩國間既存關稅條約的範圍，且締結關於債權的新協定。兩國通商關係的維持發展，新添一支柱，實值得注意。

在從來知道兩國關係的人，決不會視這事實為奇異現象。兩國雖以國境不接不會締結過不侵略條約之類，但卻早在與他國之先於一九二四年締結了通商條約。以這作基礎，一九三〇年八月及一九三一年四月兩度互有關於債權協定的締結，此等協定多可表示兩國關係之發展圓滿。

據去年四月二十三日蘇聯外國貿易人民委員長羅村哥爾茨氏在外國貿易國營十五周年紀念集會的演說報告中所示，最近數年間從蘇聯方面所見的兩國通商關係，

蘇聯外交最近的兩種收穫

如下：

年 度	對意輸出	對意輸入
一九二九年	三三(百萬「留」)	八(百萬「留」)
一九三〇年	五三(〃)	一一(〃)
一九三一年	四〇(〃)	三〇(〃)
一九三二年	二六(〃)	二七(〃)

從意大利在蘇聯貿易的地位看，蘇聯中意大利輸入的比率，二九年之一・〇六%，三二年增至四・二%；輸出則二九年的〇・四六%，三二年增加至四・八%。一方面，蘇聯方面意大利船舶的備入亦年年增加，三二年蘇聯至有意大利噸約百五十萬噸的備船。

右貿易數額雖不算巨大，三二年以後兩國貿易且亦因世界經濟恐慌的深刻化而現下降之勢。但兩國間貿易的差額是次第均等化。這是今回新關稅協定俄意貿易範圍所以擴張一般適用最惠主義的規定，再加上新債權協定，使蘇聯對意定購貨品的可能牲擴大。這將刺激兩國貿易使之健全發達。

總之我們通觀俄意間經濟接近的事實，在這次新協定成立時不可忽視之點，知兩國如此的接近，在政治及經濟方面皆有相當深遠的根據。先說可視為政治上的理由，應是西歐資本主義諸國間對立的激化。意大利改訂凡爾賽條約的主張以及隨軍縮問題，法意尖銳的對立啓其端，結果意大利對列強關係成爲國際孤立。而俄意與法敵對關係，從來處於略同的立場，所以如果法國在歐洲大陸政治的及經濟的權威事實上一天存在，則俄意在或種意味上以兩國生存當面之要望是要成爲親近的。

再關於經濟的理由。蘇聯與英國通商斷交自國輸出入貿易上利益的損失，此際欲因對意通商的擴張，企圖填補些須，事實無可否認。意大利自爲企圖打開經濟不況，同時亦不可忽視其因與法及猶哥斯拉夫對立激化，經濟上的必要爲所制約之事。蓋意大利大戰後至今日，其產業雖是已得顯著的發展，但沒有燃料金屬及其他原料資源。這類物品求之於將來戰爭時的敵國是不可能。所以意大利欲從最近的將來沒有紛爭蓋然性的蘇聯，輸入燃料，鐵，木材及其他原料。一方則以產業高度發展所出的船舶，電氣設備，電氣機關車，鋼鐵軸等等製造品，輸出於蘇聯。

蘇聯外交最近的兩種收斂



蘇聯與意大利政治思想上之明白反對的關係，自不待說。但以上述政治經濟等事情，使其進而相互填補缺陷。今回的新協定成立，可視為從事諸協定精神的反映。以此機會，兩國關係或將表現或程度的進展，乃不難預想之事。

### 三 俄德議定書批准的交換

俄德議定書批准書的交換，是恰與俄意新通商協定成立同時，蘇聯對外關係上發生的新事實。即蘇聯外交人民委員李維諾夫氏與駐俄德大使梵基魯克遜氏，五月五日在莫斯科交換一九三一年六月二十四日莫斯科所調印延長一九二六年四月二十四日柏林條約及一九二九年一月十五日關於調停手續的俄德協定的議定書，發生効力的批准書。

據蘇聯中央機關報紙所發表該議定書的內容，如左：

### 議定書

蘇聯政府及德政府繼續兩國間既存之親善關係，使兩國利益合致之相互提攜益加發展。並希望有資於一般和平的鞏固，同意延長一九二六年四月二十四日在柏林所調印之條約，及一九二九年一月二十五日在莫斯科所調印關於調停手續的協約。

因此，蘇聯全權——聯邦中央執行委員會委員兼外務人民委員會次長克萊斯泰斯基，及德國全權——德國駐蘇聯大使馥恩·基爾克遜博士互相提示委任狀，認明其良好妥當之後，協定左列諸條項。

第一條 一九二六年四月二十四日蘇聯及德國間所締結之條約，及其附屬之同日附文，自其有效期滿之日起，承認其延長。各締約國一九三三年六月三十日以後，於任何時有豫告一年廢棄本條約之權利。

第二條 變更一九二九年一月二十五日附關於調停手續協約之第九條，右協約之有效期間，今後同協約基於本議定書第一條之規定，與一九二六年四月二十四日附條約得於同時可廢棄之態度下承認其延長。

蘇聯外交最近的兩種收斂

第三條 本議定書需要批准。批准書之交換，於莫斯科行之。

第四條 本議定書以俄文及德文各製二通，兩文皆有同一效力。

右證件以前記兩全權於本議定書署名調印

一九三一年六月二十四日於莫斯科

克萊斯泰斯基

馥·恩基魯克遜

蘇聯對歐洲諸國關係，近特惹人注目之一，是蘇聯對德的關係。不待於這裏指摘。國社黨的法西政府，以撲滅共產黨為主要任務，是周知的事；即所謂馬克斯主義一語，亦企圖於口頭及書籍中抹殺之。而蘇聯政治原則，是適與這相反。所以一般人多信率領國社黨的希特勒掌握政權，開始彈壓共黨，勢之所趨，必至公然攻擊蘇聯及壓迫在德的蘇聯諸機關及其公務人員，德俄關係惡化是必然的事。尤以蘇聯自身，因德國對俄態度如此急變，其狼狽當為不可爭之事實。

但從這裏却忽發生調印兩年以來遲遲拖延延長柏林條約效力的上述議定書的

批准書之交換。這延長效力兩條約中的前者，即一九二六年四月二十四日附柏林條約，大家知道與那所謂拉巴羅條約同是德俄連結的重要紐帶，即是聲明廢棄舊條約上的舊債，標榜赤化為國際嫌惡的蘇聯，與被規定為世界大戰唯一犯罪者的戰敗國德意志對抗法國以下一聯聯合國的強壓，國際政治上有力的一種利器，就是基於這拉巴羅柏林兩條約的「德俄結合」的力量。

希特勒獨裁政治的出現及其露骨的反俄態度，正感覺驚愕的蘇聯，今回接受這交換批准之愉快，可說是當然之事。

而自德國方面看，德國不過繼續走其正走之路。希特勒氏曾於去年三月二十一日國會開會演說中，說及德俄的關係：

「以親善政策對蘇俄，相信是為兩國的利益。至於在德國國內的反共產主義鬥爭是國內問題，不容許外部干涉。其因重要共同的利益而結合之我等諸國的國際政治關係，不能因此而被影響。」

這麼的說，即德俄兩國從來既已如此，現在仍以幾多政治上經濟上存在的理由，不

蘇聯外交最近的兩種收穫

能忽然斷絕提攜。

先就經濟理由說。德國經濟上受蘇聯巨額定購貨物，為不可爭之事。即蘇聯年額購入六億五千萬馬克以上的德國製品。如德國機械工業或部分二分之一以至或部分的百分之九四，專為蘇聯定製品。昨年蘇聯貿易占德國之第二位。事實既如此，故雖希特勒政府亦無法與蘇聯斷交，且因經濟恐慌下要救濟破產的危險，謀對俄輸出發展，而不能不與之更密切的修交。

政治上的理由。因國社黨政府的軍備平等與改訂凡爾賽條約的要求，使歐洲的對立激化。獅子奮吼的希特勒政府，雖內部可大彈壓馬克斯主義，其鋒銛不僅沒有餘裕及於遙遠的莫斯科，而因歐洲對立的激化，其立場有儘可能維持對俄從來友好關係的必

要。

對於今回的批准書交換，不只蘇聯新聞，德國報紙亦是取着贊成態度的。如「福西瀉，查頓克」報在德俄關係改善題下說：

「最初國民革命發展的經過，作成威脅兩國關係的印象。然因希特勒政府今回的

批准，證明其確有意極力維持前任諸政府的對俄關係。」

「克萊查頓報，則認柏林條約的延長爲新政府偉大外交政策最初的成功。

希特勒政權出現，隨着一時被認爲德俄極度對立的關係，事實已如此顯明緩和。吾人對調印於二年前的議定書的批准交換，行於今日法西斯之德國希特勒政府之手，不免感覺滑稽。但從兩國自體關係，與兩國現下在國際政局的立場等設想時，知德俄關係自有其不能不入於本來軌道的道理。

#### 四 結論

所謂意大利，所謂德意志，視共產主義爲蛇蝎的法西斯治下的兩國，與蘇聯是立於儼然對立的關係。普通多視其終極難免於衝突。而複雜國際政治上的必要與經濟相關的關係，使此種相反國家與國家之間，或程度有協調併存之可能。這是現今國際政局的狀態。在這種意味上，今回俄意新通商協定的成立及德俄議定書的批准交換，並未逸出此諸國間從來的關係範圍的一步，不能以此作爲有意義的事實，徵於前面所述甚爲明

蘇聯外交最近的兩種收獲

顯。即極多在今回的事實，關於意大利在從來關係的經濟方面約可看做有幾分擴充；對德國關係，則因希特勒出現瀕於危險的從來德俄親善的關係判明並未因希特勒而破壞的意味，不過是消極的收穫。然而，蘇聯方面何以竟把右二事件作為最近外交方面的大收穫來宣傳？這回答很簡單，即那不過是反證蘇聯國內經濟狀態的不安並證明在他方面的對外關係上是處於相當可慮的狀態罷了。

リウエ——ト聯邦事情昭和八年七月

國際 每日 文選 八月 全月 目錄

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

俄文英文 德文日文 法文英文 俄文英文 日文英文 英文日文 日文英文 日文英文 英文日文 英文日文 英文日文 英文日文 英文日文 英文日文 英文日文 英文日文

蘇聯對外貿易專利之十五年  
 蕭伯納之美國觀  
 德國會與焚之真相  
 唯物史觀與客觀主義  
 恐怖主義下的德國  
 國際安全保障問題  
 中東路問題之論戰  
 一個小說家的供狀  
 歐洲和平與四強公約  
 O.G.P.U. 的勞動組合  
 日本共黨以外的拉丁化  
 中國語書法之拉丁化  
 建設遠東聯盟  
 恐慌與帝國主義  
 公開發給美國同胞  
 五十年來之馬克斯主義

羅村哥爾茨著 譯者 胡其材  
 安琪利羅著 譯者 李聖悅  
 李者無名 譯者 吳先志  
 永田志著 譯者 李劍華  
 李劍華著 譯者 黃心天  
 黃心天著 譯者 李維新  
 施維新著 譯者 施維新  
 拉狄克伍德著 譯者 拉狄克伍德  
 胡伍德著 譯者 胡伍德  
 林華著 譯者 林華  
 藍島音著 譯者 藍島音  
 施以音著 譯者 施以音  
 林者無名 譯者 林者無名  
 顧者無名 譯者 顧者無名  
 王著無名 譯者 王著無名  
 魚著無名 譯者 魚著無名  
 神者無名 譯者 神者無名  
 舒松著 譯者 舒松  
 劉松著 譯者 劉松  
 辛克著 譯者 辛克  
 余克著 譯者 余克  
 拉基著 譯者 拉基  
 康運宜著 譯者 康運宜

「伊士維斯樓亞」  
 「美國」  
 「政治經濟工運論壇」  
 「歷史科學」  
 「世界週刊」  
 「國際通信」  
 「伊七維斯樓亞」  
 「大美歐報」  
 「大西洋」  
 「經濟往來」  
 「紐約時報週刊」  
 「產業勞動時報」  
 「新階段」  
 「外交時報」  
 「批判月刊」  
 「自由週刊」  
 「現代史料」



全份十六册合購大洋六角

31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17

文日 文日 文日 文日 文日 文日 文法 文日 德英俄 文英 文英 文法 文英 文法 文英 文法 文英

蘇聯文學底近况  
 日英經濟戰現勢  
 日本帝國主義的侵略華北  
 包含於「結婚解消」的諸問題  
 技術經濟學的本質  
 德國經濟縱火案我們的控訴狀  
 蘇聯的出版事業  
 紀念蔡蒂金  
 經濟的國家主義  
 日本的門羅主義  
 希特勒與婦女  
 美國與日本  
 一次兒童國的旅行  
 反戰對全世界宣言  
 美國的西海岸能不被侵佔嗎

高斯密士著  
 巴里著  
 萬里著  
 趙爾著  
 柏爾著  
 孟德著  
 方仁著  
 布基著  
 金明著  
 劉五著  
 陳松著  
 一報著  
 希理著  
 胡拉著  
 向均著  
 天澤著  
 森行著  
 巴比著  
 黃章著  
 桐勛著  
 徐石著  
 中善著  
 任白著  
 杉重著  
 顧川著  
 高木友三郎著  
 王立凡著  
 上田進著

「自由週刊」  
 「世界週刊」  
 「蘇維埃旅行」  
 「亞細亞」  
 「婦女日報」  
 「外交季刊」  
 「現代史料」  
 「伊士」報「莫斯科每日新聞」  
 「政經工運論」  
 「國際評論」  
 「世界」  
 「工業經濟研究」  
 「中央公論」  
 「營養科學」  
 「改造」  
 「普通文學」

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 4日  
第 5 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

拉狄克·(英文)

【初版：0001—1000册】

## 反蘇聯的造謠運動的反擊

壽 熹 譯



出版者：上海譯賽而帶羅路九十號  
外 國 出 版 公 司  
印刷者：中 外 印 刷 所  
上海陶爾賽司路四十一弄  
電話八三五九〇  
總發行所：中 外 書 店  
上海譯賽而帶羅路九十號  
電話八一九七〇

每日	一册
售價	二分
訂閱	兩月
一册	二角
郵費	不加
三日	一寄

“國際通信”，一九三三年六月出版。

Karl Radek: Combat the Campaign of Lies  
Against the Soviet Union  
INPRECORR, June 1933

## 反蘇聯的造謠運動的反擊

拉狄克著 壽熹譯

——維克公司事件——

Karl Radel: Combat the Campaign Of Lies Against Soviet Union

「泰晤士」報的妄談暴露了「盧皮恩加的祕密」

當蘇維埃政治密探隊逮捕六個屬於維克公司僱員的英國工程師時，全部英帝國主義者底報紙都透露着驚慌，說是最限度將會以死刑恫嚇他們。

在蘇維埃政府提示英政府被告將交至法庭時，全部英帝國主義者底報紙再度發出驚慌的表示。無辜的英國人將遭受着腐敗的審判，其卑鄙將如英國的傑弗萊法官一樣。（註喬治傑弗萊 George Jeffreys 1648-1689）是英國最聲名狼籍的法官。

然而沒有遇着比這再不愉快的事情了。他們竟是在足有五十位外國新聞記者出席的公開法庭中審判的。

當宣布審判將在四月十二日舉行後，路透社傳西門外相曾在下院受質問，是否政

府欲公布恐佈的布爾什維克法庭底每日速記，這法庭是已被滔滔雄辯所污蔑了的。西門的答復是外交部每日公布維克公司僱員審判底全部報告爲不可能，但他據聞着手公布每天審判底撮要或許可能的，且不久即可實行。蘇聯報紙底讀者可獲睹在審判時從倫敦電信傳來的這些撮要底真相。這些倫敦的撮要隱瞞那種與英帝國主義有害的章句，杜選毫無根據的事實，和發出製造恐怖空氣的爵士樂底喧聲，他們的目的在使這英國公司底無辜的弱者都是爲布爾什維克誣蔑成工業破壞者和間諜的。

但布爾什維克底何種應實施和何種不應實施的觀念是與英國人大相逕庭的事實上，英國人所實施的是死刑，我們布爾什維克却並非如此的。故日內三卷審判的訴訟記錄在英國和俄國都出版了，因英政府忘却把這速記報告列入英國嚴格禁止入口的貨物單中，國內無數人民都得悉它底內容了，這速記報告變成同英帝國主義報紙同於審判底的一切捏造，抗爭的武器，和反抗英帝國主義向蘇聯宣告經濟絕交底鬥爭的工具，絕交的原因想來是爲拯救這兩個不幸的囚犯，他們今日坐在蘇維埃監獄中，是爲了他們自己已承認的犯罪行動。這些速記的記錄如同一塊頑石般地橫梗在英帝國主義

反蘇聯的造謠運動的反擊

者的胸臆中。

世界經濟會議行將開幕，在會議中英帝國主義底代表將向別國阻礙世界貿易的阻力灑無窮之淚而這三卷速記的記錄復將作為英帝國主義政策底一個新的打擊。它們定須被用最大的努力來清除的。所以我們接連在四期中發見英帝國主義主要的機關報泰晤士報載有論及莫斯科審判的長篇文章，並告知讀者它們都是該報自身從事於特別調查的結果，依孟好士和庫什尼兩個工程師底說明為樞紐的調查。這調查意欲補充英國公衆對審判所已知悉的遺漏。

x

x

x

x

x

就令其本意如此我們可聲言這連續的四期將無論如何不能補充遺漏。反之它企圖從英國輿論中抹殺許多被告已承認的非常不快意的事實或最低限度是為這些事實巧辭掩飾。編輯者事與願違此等文章適足為此處被頌揚的英國英雄們和站在英雄後面的人們底盛名之累而已。

泰晤士報底主要的證人是孟好士，每個人將會想起英國報紙關於十八小時考問

的無理取鬧，這考問有人料想孟好士是在政治密探，隊中被脅迫就範的英政府代表甚至聲稱這十八小時尚只是一部份而已。從泰晤士報所載的文章中現在已知所爭論的十八小時是從孟好士給維克公司董事李加士的一封信中錄下的，而遂向全世界證明蘇聯底殘酷。直至四月十五日公共檢察官將證明文件呈候法庭時，方明顯地暴露了孟好士底荒謬的陳述。藉他確實受考問的時分精確的核算，證明這並沒有持續過十二小時三十分，在此時間外一個問題都沒有向他質問。但須注意，這核算包括一切吃點心，午餐，晚餐的間斷，從獄中移至稽查處，從這一層樓登至別一層，犯人的供詞由俄文譯成英文，官員筆記的書寫等等的時間。這事發生後，孟好士曾被提出作以下的對話：

孟好士：我不欲否認檢察官所發表的準確的計算，因我回至獄中時，我沒有時計，且不確知我被考問過多久。

費興斯基：那麼，假如你沒有時計，為什麼你斷言你被考問至十八小時之久呢？

孟好士：這是很簡單的。當我離開監獄時，我猜想是八點鐘，而我夜裏回至獄中詢問那年輕的獄史時，他說將近兩點鐘了。

費興斯基：你是在上午十一點一刻被召來考問的，就是再增加些，也決不致有十八小時的。

孟好士：我知道我弄錯了，諸請原諒。

費興斯基：你爲你的謬誤乞恕，我是頗樂聞的。（譯自供詞筆錄，Official Verba tim Report卷11）

爲答辯公共檢察官的判語即孟好士欺騙他的政府，孟好士官稱：

「除在訴狀上對我作殘酷的控告，外昨天公共檢察官復加上一非常重要的控告，他告發我從盧皮恩加被釋放後，于通信中欺騙了英政府，這我認爲是關係重大的控告，是非正式的。這于我是一很不公正的記載。因爲除時間上的差異外，我並未作違背事實的陳述，而這差異我可說明是由于我在獄中時顯然受了特別照拂的緣故。這種情形我須感謝你的。但反使我弄錯了，原來在獄中牆壁上有一進餐時間和其他應遵守規則仍告示，這便是我估計時間的唯一方法……」

「公共檢察官也聲明那時間是給我進餐的。那些食物都是從外面攜帶進來的很

好的食物，這是的確的，但我並非一人獨食檢查處的一個主要人員和我一同進餐的，且我不能被折服說所舉行的談話不是我被考問的一部分……」（譯自供詞詳錄卷三，二一五頁）

孟好士現在已去倫敦了，這法庭這公共檢察官和這證據都還在莫斯科；考問是不可能的了，所以孟好士在五月廿二日的泰晤士報上，宣稱他關於十八小時的考問是與事實吻合的，他甚至說他遭受到令人難信的困倦，他祇有五小時的睡眠，而在安息時間的起初二小時內，因過卒常每隔十分鐘來扣他的室門，以致不能入睡。在法庭中孟好士未有一言說及他的不能睡眠或扣門的事情。他在法庭上倒的確感謝過檢查當局對他的優待的如我們前面已述及者。

大家都知道爲卸脫破壞罪的控告，孟好士在法庭中呈出證據，說明一切毀壞都由于維克公司所設置的設備和機器底缺點。讀者可查閱英文原文卷二，二三八至二四八頁孟好士底竭盡的證據。我們在此處從其中略引梗概：

些與斯基：總之這些都是較重要的和較次要的缺點。是不是如此呢？

反蘇聯的造謠運動的反駁



孟好士：要是你願意，你可這樣說的。

費興斯基：因這些缺點便會有機器底毀壞和停止麼？

孟好士：是會有停止的。

孟好士：有些是局部停止，但在奧霍伏士伏確是一長久的停止。

費興斯基：這樣我們已證實在奧霍伏士伏的停止是一重大的停止了。對不對？

孟好士：是的，一個重大的停止。

費興斯基：在契夏明斯克，由於電膜的缺點便至於發生意外？

孟好士：不是的，在契夏明斯克一個電膜觸着了迴轉輪，我們便停止了機器的。

費興斯基：就阻止了意外麼？

孟好士：是的，所以並沒有一處重大的毀壞。

費興斯基：沒有一處重大的毀壞，但全般只有一處毀壞麼？

孟好士：是的，但並沒有意外。

顯然從這速記的報告中看來，孟好士答復一切罪狀的詢問是逐步承認他的公司

對莫斯科電力站，對士伏站，對伊凡諾夫斯基站，對巴庫所供給的設備都有缺點，他承認螺旋，和電膜等等的破壞。

且孟好士復承認『一切缺點都是由於質料和設計方面，但非由於機器的全部組織，』（譯自供詞詳錄卷二，二四一頁。）

似乎孟好士底作證據將不為他的公司所喜，所以他只有杜撰些他的過度困倦和神經衰弱（爲了在獄中逗留了二天）的妄談，來減低他自己在法庭上供狀底效力，爲鄭重將事，孟好士倒並不在這種事情上列名。

『在冗長考問的壓制下，他承認某種毀壞是由於質料和製造的缺點，但這種審問的程度他近乎疲損了，他說要不是他的神智已失，他將不會在這部分的供狀上簽字的。』

將來假如蘇聯與論責備一個英國人，必須有他們健康的確證，方不致誤。孟好士是維克公司的一個工程師。我們忠告該公司善自調理他的神經。此處這個人他不過在不甚適舒的環境中住了時些候，在他八小時的睡眠中失去兩小時，他的神經乃至於如此

反蘇聯的造謠運動的反擊

地步，竟全然準備告發他底公司犯罪了。孟好士是一個英國的官吏。有人說要是克里派太（註：克里派太（Cleopatra 69-50 B.C.）是埃及的一個皇后）沒有這樣一個好鼻子，羅馬共和國底歷史也許將採取不同的發展。小因可致大果。倘若世界有變動發生，英國務須察看她的官吏孟好士底神經，它們會影響歷史過程的。

有了同維克公司莫斯科分行底首腦孟好士的這種經歷，及其對這種事件的態度後，我們毋庸顧慮泰晤士報所給的諷示，說是政治密探隊檢查官會告知庫什尼『他將關在監獄中直至他認罪時』。同時有人以為挪特威亦被關照過『他的妻子將立被逮捕，且倘使他能認罪，蘇維埃政府將立即赦免他』。我們正要問爲什麼庫什尼和挪特威對法庭都不作關於這一點的聲明呢？其不可能是不是因爲他們這種聲明，適足暴露孟好士和桑頓兩人底聲明應被暴露之處呢？這些傳述不過是企圖製造『空氣』的妄語，否則我們如何能說明挪特威在公共法庭中的供詞關於蘇維埃政治密探隊在他被捕後對他所表示的『公正』呢？（參看英文本卷三一七〇頁）

## 電流的力量和道德的建議

屏棄孟好士關於維克公司供詞的企圖，於孟好士、泰晤士報和一般人民發生頗不良好的結果。然一切這些巧計與他們用以消除桑頓對於間諜的供狀相較，祇是其小焉者而已。在這場合，這不但是公司利害和機器性質的問題，而是整個政府的問題。西門外相不是在四月十三號正式聲明沒有一個被告與英國傭工招募有連繫麼？然在審判記錄英文本的第一卷中，我們在二五六頁發見一桑頓關於間諜的供詞的繕本，這繕本是一非凡的文件，在那些研究人們筆跡的人看來，它將有很大的興趣。桑頓呈鑒他涉及間諜行動的證據，是用一種清晰、謹慎、細小的字跡書寫的，這確實必須極度的鎮靜與專心。這兩小頁的文件將不惜被用任何犧牲來加以毀滅。它們將被聲稱不存在，將被解說作為後來的產物。桑頓在審判前和審判時是自由的，他可有每個機會去同他的友人通訊和聽取他們的指使；然在法庭上他却不能說明為什麼他會用自己的筆跡來書寫這供詞，且在其中他自認同許多別的英國人都是間諜機關的一分子。

反蘇聯的造謠運動的反擊

泰晤士報怎麼辦呢？這可憐而老朽的『泰晤士』將依據英政府代表的聲明，首先企圖施展詭計，說是沒有一個被告同傭工招募處有任何關係，但泰晤士的紳士們未免過分欺騙公衆了。即令全部被告都是英國傭工招募處底代理人將如何呢？而此後又將如何呢？英政府會用誠實和公正的名義承認這件事，以使一個蘇維埃法庭底工作減少困難麼？你將從何處找得這傻子，不論他的國籍如何，會相信那種事情呢？讓泰晤士報經過主筆底署名，努力宣稱英政府將在講法律的法庭前，承認在任何英國代理人中它自己的間諜吧。泰晤士報決不公布這種事情的，爲了全世界將譏笑它的主筆如同神智昏亂的愚人一般的緣故。再者，有人固持英國傭工招募處底獨立性不會允許政府知道誰是和誰不是秘密服務的一個代理人。那麼還有什麼好留給泰晤士報去做呢？唯一所能爲力的，便是拾取桑頓底聲明，說他是如此受了刺激和神經錯亂，他竟宣布不但他自己還有其他九個人都是間諜了。

以所泰晤士報寫着：『毫無疑義的，桑頓底體質和精神都爲無窮的請問狂言恫嚇

和承認所疲損了，且在這心靈失主的時間由他的考問者插入主要的論題在現論題上他們發覺他的注意力並不如此集中。」

那就是說起初他被考問關於破壞行動，賄賂等等，後來當這個無辜的孩子不但耗損了他的腦力並且還耗損了他的破壞和行賄的思索時驟，然他們對他突發這個問題：「你不是一個間諜麼？就在這一刹那，這最無辜的桑頓竟失却他底無辜，且用一種謹慎，秀美，工整的字跡，寫了關於他間諜工作的聲明

×

×

×

×

×

泰晤士報說明在設法鼓動讀者反抗政治密探隊檢查官的奸計的忿怒，並引起對桑頓受難的深切同情。在眼前我們可看到一個妙齡少女，在意志薄弱的時間失却牠底主力。但在泰晤士報同一直行順序下去第十行，一個印刷所底老嫗如何描寫這維克公司底無辜的少女啊。

「一九二八年桑頓觸着將全殺死大部分的人的一千五百弗打的直流電，他失去知覺已過三小時，在二十分鐘的救護工作後方甦醒過來。然過了兩天，他立刻再去工作。」

反蘇聯的造謠運動的反擊

泰晤士報提及這件事，無非在表示桑頓如何忠於他底工作。這個人不是人類，簡直是一隻大力的牯牛，一個不爲一千五百弗打的電流所殺的人，竟會傷失其自主力，損失其神智，忘却他底令譽，在兩整天的監獄拘留後，復用他自己的筆跡寫了一篇聲明書作爲他底供詞，在供詞中他告發他的十七個國人的間諜行動；且須注意，他如此做法，並未怨對他是在十八小時的審問下被威迫就範的泰晤士報關於桑頓事件企圖從英國羣衆眼中擠出幾滴眼淚來，是沒有人以爲已成功。一個英國工程師，一個英國軍隊的官吏，一個曾經歷過戰爭的人，他對別國的檢查官告發了他的十七國人是間諜——這是種頗爲難得的被公然稱作英雄的人，他必然會博得同情的，且爲避免並不威脅他的恐怖起見，必須決定英國工人的解僱。這正是一個譏嘲的標的，究竟大英帝國的朋友是萬非他人得冀圖加以歆羨的。

我們並無決意來爲孟好士或桑頓作任何描述。我們也無意於把他們記載作英國工業或英國傭工招募處的代表。或者新的吉普林（註：吉普林（Rudyard Kipling 1865—）爲英國一作家將來將會寫一部新的「Kim」的。我們並不歆羨他們以英雄

相號召。這些英雄在我們看來都是純然無足輕重的。假使我們把泰晤士報所傳佈的妄談同速記的審判記錄去核對，我們如此做便是因為泰晤士報的遁詞昭示去把一個埃及亞伯的黑人洗白去證明蘇維埃法庭判決的不公正，以及去尋覓任何英政府為指出蘇維埃法庭不公正所採取的政策之成效是如何的困難啊。

——INPRECORR. June, 1933.





# 國際每日文選譯稿簡例

資源：限於期刊（包括雜誌及新報紙）中所刊載之論文，不問此論文——或其所載在之刊物——之立場與性質，亦不問其出版之國別與科類，惟出版期以愈近者為愈佳。除由本所選定資料交出特約繙譯者外，譯家亦得依本例各條之規定，自由譯寄各種論文；外間投稿亦同。但均須連同原文所載在之雜誌或新聞紙寄稿。

字數：以預定篇幅關係，每篇字數暫限於六千五百或不及六千五百；但長在一萬二千字至一萬三千五百字之譯稿，因其適用於倍大之特號，亦接受之。惟均限於全文之繙譯，節譯及改譯不收。以上所指之字數。標點均不計入。

譯筆：用組織嚴密之現代語，但並非以所謂文言白話為文體之界碑。直行書寫；採用國際通行標點，惟一律置於字句之右旁。

酬資：每千字一律暫致酬資三元為發表費，版權仍屬譯者；但本所得以任何形式編輯並印行之。酬資於發表後之一月內致送。

中外出版有限公司

中外編譯所謹訂

代表人：孫師毅

者讀 • REDAERER • 者著 • TIRW • E

編者 TRANSLATOR • 編者 EDITOR

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 5 日  
第 36 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

中山英一：(日文) 初版：2001—11209册

## 日英抗爭的經濟背景

梁曉明譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而蒂羅路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
電話八三五九〇

總發行所：中外書店  
上海麥賽而蒂羅路九十號  
電話外一八九七〇

每	日	一	册
售	價	二	分
訂	閱	兩	月
一	面	二	角
郵	費	不	加
三	日	一	寄

第五卷第七號 一九三三年七月出版

中山英一：日英抗爭の經濟的背景  
大衆經濟，第五卷第七號，昭和八年七月。

# 日英抗爭的經濟背景

中山英一著 梁曉明譯

——國際關係的新緊張局面——

中山英一日英抗爭の經濟的背景

日。本。親。美。抗。英。的。新。傾。向。發。生。的。由。來。

近來，親美的論調，是漸漸抬頭了。從滿洲問題發生以後，視爲不共戴天之仇的美國，本來沒有與日本共謀攜手的可能，可是現在却應當是一致攜手的國了。這實在是對美外交方式的一大轉機啊！一致攜手怎樣進行呢？譬如有一國家同英國衝突的時候，便與牠一致的打擊英國，這樣的主張，在現在日本，實獲有莫大的力量，甚至某一論者竟毫不隱諱的作出如次劇烈的言論：

原來在世界大戰之際，使英國獲勝，實是使世界不安早爲將來的禍根，假令使德國獲勝而英國殖民地被瓜分了，則世界經濟狀況，恐不能如是急速的到來，譬如拿美國來說：假令美國得以支配加拿大及南非，則今日那樣的恐慌，恐不會來了。日本也是一樣。

如若日本得有澳洲及印度，則樂何如之。所以日本同美國協力，以英國爲對象，那是再妥當沒有的事。」

南進政策，在日本從來的海外政策上，雖然不能說不是實際上的方向，可是促成這個政策的進一步的遂行，實是在反英的旗幟之下才積極化的，然而拿明白的反映於這個外交政策之上的事實來看，最值得注目的，就是在國際關係上所表現的最近的新局面。日英對立激化的新形式，是如何發生的呢？經濟的利害衝突，常常成爲國際政治的緊張的背景，日英的危機，也是同樣的受了經濟關係的影響。

緊張的發端，是由於本年三月突如其來從印度方面所敢行的日印通商條約的廢棄。這樣一來從十月起對於日本貨物，就得以自由課賦傾銷稅，佔日本輸出第二位的重要市場，便因美國的這一措置而全被奪取，這實是最近英國對日採取經濟攻勢的第一彈。這個震動日本朝野的舉動，尚在很新的記憶之中，而英國對日的繼續攻擊，又不斷的出現了。

首先就是英本國從五月二日起，把橡膠靴輸入稅從從價改成從量，這個不成問題

是以抵制日本品爲目的，以前不過從價二成而已，可是根據新稅，便幾乎增到百分之百了。在英國同日下院討論的結果，把生絲，人造絲，同棉織物的輸入稅率，給與財政部長以自由變更權，這個同樣是以日本爲目的，在不久的將來，這個新稅率及其實施，也許就要實現了。同時英政府爲了防壓日貨，更竭力的把棉織手套，柳條籠以及屋頂用的瓦關稅提高。

其次就是從關領方面的攻擊，澳洲政府的橡膠靴輸入稅，從來英製品是從價三成，日製品是從價五成的差別待遇，可是根據前幾日的外電，日製品現在正受着禁止的高率課稅，恰在此時針對着日本的埃及綿布關稅又提高了。這本來是可以預想得到的事實，這個新稅率同舊稅率的比較，祇拿從日本的主要輸出綿布來計算，最低百分之七，最高百分之十七的提高。繼埃及的提高關稅而起的，有英領西非洲的日英通商條約的部份放棄，英國政府於五月十七日已正式發出通告與日本了。

英對日的攻擊熱，在最短期間，已經有如上所述的事實，接踵而來的就是印度所投的第二巨彈。即是印度政府以六月六日的公報，作了如下的佈告（一）提高鼠灰色平

織綿布的從量稅，一磅課以六安那（Anna）四分之三，（二）對於如右所述以外的綿製品，按照種目增徵從價稅的百分之五十乃至百分之七十五的新稅。（三）右關稅提高，對於有原產地證明的英帝國內的貨物不在此限。是何故呢？良因此次的關稅提高，多半是基於日金匯水低落的大量綿製品的流入，而才出此提高關稅的對策的，自此佈告實施以後，日本對印的主要輸出綿布類同英製品之間的稅率差別，一變而為百分之五十乃至六十之懸殊。這樣一來，對於日本對印綿布輸出的禁止的障壁，幾乎是完全成功，日貨雖賤，再也不易越過這高築萬丈的關稅壁壘了。

在條約廢棄預告尙未滿期的十月十日以前，日本企圖經過外交交涉，使英國撤回提高關稅的議案於未實行以前，所以朝野都是這樣激昂的呼求，可是還是不能緩和攻擊的囂張趨勢，於是日本敵對的報復舉動，便甚囂塵土的開始了。毅然不買印綿的決議，遂於十三日公然實施，在着着準備進行中的西謨拉日印會議，及倫敦的日英民衆會議，認為是無用舉動的強硬意見，也發現於日本紡績業者的腦海中了。本國輿論對於英國的這種無誠意的敵對的政策，亦甚爲憤慨，反映於此情形之下的外交關係，不成問題更

急激的碰化起來。

## 英經濟集團對日出於攻勢的原因

英國在最近爲什麼陸續對於日本採取積極的攻勢呢？關於滿洲問題，基於國聯決議暗示着對日經濟封鎖，在事實上雖也有相當的意味，可是這個事實發生的中心意義，不能不說是近年來的英帝國向着集團經濟化的以策的一種必然的動向。

所有的集團經濟運動，在世界上普遍的擡頭，決不是一回什麼新奇的事，一九二九年開始的這次世界經濟恐慌，隨着這個恐慌的深刻化，更促成這個運動的猛烈發展，結果使世界市場，以今日列強各國爲中心而把一羣殖民地半殖民地，各自統率於一個勢力範圍之下，構成數個集團的對立。因此所謂自由通商竟成爲無用的空招牌，而君臨世界的英帝國，在戰後逐年的大勢所趨，也不得不放棄自由貿易而轉向於保護主義形成英國保護主義發展的具體形態，是所謂大英帝國經濟聯邦的英國集團經濟體。昨年六月至七月在加拿大首都渥太華所開的帝國會議，實是在英集團經濟形成途上的重要

礎石。

渥太華會議的核心，是關稅同貿易問題，在這領域內的直接收穫，雖沒有多大成績表現，可是在英、本國同屬領及殖民地之間，成立了若干種商品的特惠關稅協定，這對於對外貿易上，是有相當效果的。根據帝國內各邦共通的原則決議而有如下的一項：「同英帝國有特惠待遇約款的關係的英帝國內諸國，今後不得同外國締結有防礙特惠關稅的條，例假如同外國有防礙特惠關稅的現行條，約應當作免除該條約上之義務的措置，關於其他特惠關稅的活用及維持，應施行一切的措置來達到此目的。」這個特惠主義，以後特別表現於事實上的模樣，就是我們最近所見的英、本國及其屬領對日劇烈的商戰。

英經濟集團當初的主要目標是美。戰後有驚異的發展的美國產業，隱藏於高揚的保護關稅庇護之下，而把完成商品的輸出，盡力推入英、帝國的舊勢力圈內，還有美國的資本輸出，在南美，在加拿大，在澳大利亞或其他地方，無不有抑壓英國勢力的日益增大的趨勢。美國資本常常有系統的來奪取英國的原料的獨占。美國的信用政策，以其他挾有世界最大的藏金量為其背景，毫不客氣的盡量壓迫因為金流出及產業疲弊正在

對英抗爭的經濟背景



苦悶的英國，英國爲了對抗美國這樣的積極的攻勢而籌設了的對策，就是大英經濟聯邦的滬大華協定的成立，這實是意味着當時英美對立的新階段。

然而當作對美抵抗的武器而被實現了的英集團政策近日忽作爲對日攻擊的基礎也發生了的這個新形式是怎樣出現的呢？蓋因美國的侵害英帝國現雖依然在進行，可是日本在戰後的世界市場上也變成了英國的一個強大敵人而常常給英國的勢力圈以莫大的威脅。後進工業的更堅強的新的技術設備，特別爲先進國所不能及的比較由於低級的勞働條件的低生產費所產生出來的日本商品，在對外輸出的地位上不能的不說是很有利的，尤其是在前年末日本的全輸出再禁止以後引所起的日全匯價暴落，更給日本商品的海外進出以飛躍的強度的發展力。

元來日本同英國的重要輸出品，在世界市場上早就立於衝突的地位。如右所述日本商品近來又特別增大了牠的競爭力，所以日本商品已很有力量的深入英帝國的廣大屬領，結果使英本國品輸入於屬領的次第減退，來代替牠的日本品一天一天地加速度的增大其勢力。請看次表指示我們的數字吧——（英貨一磅作日金十元計算）

英屬領內的日英輸出貿易對照表（單位千元）

	一九三一年		一九三二年	
	日本	英國	日本	英國
印度	一一〇、三六七	三三二、八八六	一九二、四九二	三三〇、九一四
埃及	二二、八三〇	六六、五〇四	四一、八七七	六五、一三〇
東南西非洲	三〇、一五一	三三七、四四三	三二、一七八	二九八、六二四
澳洲新西蘭	二〇、三七二	二五七、二四二	二九、八八八	三〇三、八五三
亞丹	四、八〇九	三、〇四三	八、三〇七	四、〇一八
海峽殖民地	一九、一二〇	四八、一〇九	二五、五四九	四七、二五六
加拿大	一三、〇六七	二〇五、五〇六	八、五六二	一六四、〇八七
總計	二三〇、七一六一	二四〇、七三三	三四八、九四八一	二二三、八二二

在上表所示的情形之下，英本國的貨物有受排擠之勢，這當然使牠不甘心，而要在本國內驅逐日貨繼續渥太華精神那樣的發動了。從美國而向日本的攻擊目標的轉換，

日英抗爭的經濟背景

自然這是對美戰債問題的有利的解決的必要，成了這個政策的動機之一，那是誰也不能否認的。

特惠主義的實現，自然在考慮屬領內土着資本的利害，雖也是必要的條件，可是以英本國資本及在屬領內英本國資本的利益為大前題而置於政策具體化的最高位，那是不待言的。所以特惠政策的本身，還是有許多的內部矛盾，因此，我們可以說英國屬領的對日抵抗，勿論如何是沒有英國抵制日本那樣的緊張。

對立是兩國經濟的全面的對立，恰好次於生絲的日本第二重要輸出品的綿織物，而在英國也同樣是最大的輸出品之一，抗爭即以此為中心而被展開了。問題是由於日英綿業的對立而發生，那是勢所必然的，但是如前所述我們把最近英國提高關稅的品目來看，不祇限於綿布，就是絲、人造絲及其他雜品也是在提高之列，可知這對立的確是兩國經濟的全面對立了。

## 印度市場的重要性與英日角逐的概況

日英抗爭在印度最爲激烈。這個市場以日英雙方的重要性來說，那是當然的。從來英國對於印度，就認爲是牠的最大寶庫，不惜任何犧牲都要死守而決不放棄的地方。尤其是近幾年來，隨着世界恐慌的深刻化，而海外市場一天一天地愈趨狹隘，於是印度更成爲大英帝國更生的最後繼續根據，而越發帶有決定英帝國的存亡的重要性的。然而近年來印度市場上的英國商品，全都感到日本商品的壓迫，受着極度的打擊。就中綿線布的英國產品的頹勢，更是特別顯著。我們現在爲了篇幅的關係，不再列表於此了。英國爲了應付這個局面的形勢，特在一九三〇年制定了所謂綿業保護法來防衛開夏及印度的綿業。綿業保護法成立的結果，假如拿一般的綿布來說，英國品從價百分之十五，他國則課以百分之二十的差別關稅，可是還是不能達到目的，其後又有幾次的關稅提高，到昨年八月英國品爲百分之二十五，他國品爲百分之五十，遂有百分之二十五的差別，然而在最近因爲日金驚人的暴落，所以這個稅則，還是不能阻止日本品的奔入，到最後乃有今年三月的傾銷法之制定及日印通商條約的廢棄，更在此次有百分之八十以上的關稅大提高。人造絲織物較世界任何國也廉價的日本品，在印度市場上還是有驅

日英抗爭的經濟背景

逐英製品的形勢。在前年九月，英印間的特惠稅率被協定了。英製品同外國品的待遇，是一對〇、六八以上的差別，可是這個只能阻礙他國品的輸入，而日本品對於這個障礙，還是沒有被阻止的危險，所以本年三月又特別提高關稅，在事實上把日本品課以從價百分之百乃至百分之百一二的禁止的負擔，在通商條約廢棄發生效力以後，基於傾銷防止法，把日本品更有課以全滅的關稅的危險，那是不難想像的。

英國的殖民地埃及在事實上也同印度一樣，英國品有日趨衰頹的傾向，反之日本品却有飛躍的進展，日本的對埃及貿易的百分之八十以上是綿布、絲、人造絲，在一九二八年的英國綿布輸入埃及，是一二八、六七萬方碼，日本的綿布輸入埃及，是七七、六〇萬方碼。然而到一九三二年，則恰立於急激顛倒的地位，前者變為八一、九一萬方碼，後者則增為一九五、四三萬方碼。埃及見到日本的如此優勢，乃於一九三一年二月提高一般的關稅以打擊日本品，可是由於三二年的金輸出再禁止給日本品以新的競爭力，於是日本品乃乘機向埃及推進，埃及今次遂可以比前更高的關稅來抑止日貨，可是仍然沒收效果，英國的絹及人絹織物，最近還是被日本品擊退了，於是英國的嚴厲的

對策，便是去年六月的關稅第三次一般的改正，以排擊日本品的企圖而實施了。

澳洲同日本的貿易關係，向日本的輸出，爲一億三千四百萬圓，從日本的輸入的，只有三千六百萬圓的非常偏向的貿易，因此，英國不欲日澳的關係成此狀態，其理由乃因此地的英國品，近年來頗有受日本品侵食的趨勢。所以去年九月的關稅大改正，對於日貨多的種類的關稅大加提高，後來基於滬太華協定，又有提高關稅的舉動，其原則乃使同其他國商品有競爭關係的英國品，如他國品的稅率從價爲百分之十九，而英國則受百分之十七以上，他國到百分之二十九以上的貨物，英國則受百分之二十以上的特惠待遇。並且如有日本品的貨物，更特別提高稅率於此原則以上，使日貨同英貨的差別更一層大。雖然如此，可是本在年的貿易的推移，日貨依然是順利的暢銷。於是傾銷稅的協定要求熾烈了。這就是如前所述的近時的增稅實行的由來。角逐的中心，仍然是棉織物，絲及人造絲織品。

在西非洲一帶地方，日本商品的進出，尙沒有達到如上各地所述的程度，可是以昨今的趨勢來看，英國商品在此等地帶，早晚是要衰落的。同此處的通商條約廢棄，實是因

日英抗爭的經濟背景

爲救濟衰頹的預防線啊。然而除却埃及以外，拿英領非洲的全體來看，日本的發展同英國的退却，已經是不可否認的事實，而且這個事實是正在急速的進展着。因此，所以南非聯邦在昨年二月以日本品爲目標的匯款傾銷稅實施了，昨秋基於渥太華協定與英國品以特惠稅率。對於日本製綿布及人造絲的關稅，前者課以從價百分之百十二，後者課以從價百分之七十四的高率，這樣一來，把以前的日本品的低價格完全厭倒了。

海峽殖民地，波羅，緬甸，馬來等的南洋英屬領，也是日本的綿布，人造絲及雜貨的重要輸出地，所以當然要受英國的排制，而把日本品的關稅，幾次高度的引上。英國品則在特惠關稅之下大開方便之門了。日本在加拿大是常態的保持着入超關係，而現在也同樣受着特惠關係的影響，給日本品以莫大打擊，加強貿易的不平衡的傾向。

這樣看來，英帝國領域內的全屬領是一齊對於日本採取急激的攻勢了。君臨於中心的英本國，即是指揮這個戰爭的總司令部。這個司令部是由英本國自身的企圖排斥日本商品，經過數次關稅政策而來的，橡膠鞋的關稅提高現已二次，至於絲及人造絲織品的關稅提高，無不以打擊日本的輸出品爲目的，可知大英經濟集團的強化，純粹是因

國商品的保護高才出此全面的排擊日本商品的果敢政策。

怎樣使日本躍起抗爭呢？

因爲日本商品的匯價低落，在國際市場上有強大的競爭力，所以在國際市場上受着日本商品的侵害或者威脅的——自然不僅英一國的商品，可是在國際商品的競爭關係上，以日英二國的商品衝突爲最大那是不待言的。爲日本輸出之大宗的生絲同英國競爭不甚劇烈，這是因爲生絲在大體上尙是日本的獨占生產物的原故，在日本輸出中，次於生絲的第二重要輸出的綿製品以及新興的人造絲織品，同時又是英國對外的輸出的重要物品，於是問題便發生了。在其他諸國雖也因爲日金低落而有提高關稅的設定，可是總沒有英帝國那樣特別的熾烈，這並不是偶然的。日貨昨年的輸入英本國及其屬領，爲四億八百萬日金，佔日本屬輸出貿易總額約三成的重要地位，足證英國的採取關稅攻勢，來抵制日貨輸出是不容易的事。更就衝突品的核心的綿布來看，日本的綿布輸出總率對於綿紗生產的比例，在昨年度是百分之四十七，紡績公司生產的綿布，有



百分之八十輸出海外，然而幾幾乎占大部分的顧客，是屬於大英帝國。

特別是英屬領中的印度，牠雖是英帝國的寶庫，可是同時也可以說，是日本貿易上的生命線。自滿洲事變以後，日本對中國的輸出貿易，因中國的排斥日貨，而漸失其重要性，來代替牠的便是次於美國的第二位的輸出對象的印度。以綿布來說，在我們的總輸出之中，印度市場占百分之三十，而人造絲的總輸出中，印度市場，亦占百分之四十，由此可知日本對於日印間貿易問題的特別重視，那是一點也不奇怪的。

我們現在把輸入英領的日本綿布列表表示於後以供參考吧。

日本向英領的綿布輸出表（單位千萬碼）

昭和七年

六年

印度	六四四・六八八	四〇四・四一一
埃及	一九五・四三五	一〇三・七九九
海峽殖民地	八二・二二八	四一・三〇五
南非聯邦	三六・三一六	三九・〇三三

澳洲	三五、九九二	二〇、九九三
香港	一三三、四〇六	六三、四五〇
新西蘭	一、二三八	〇〇、六七〇

觀上表就可知日本綿業對英輸出的重要了。正遭遇着連續不斷的全面的障壁，而說日本的綿業本身有潰滅的可能，也不是過言啊。

現在英國對日本的通商打擊，及於日本對英傾輸出的全商品，由於此事而惹起日本紡織業者，便立於對英抗爭的最果敢的前鋒而登場了。隨着六月六日的印度禁止的綿布關稅的提高，而日本的紡織聯合會：「如英印兩國政府不改變這個態度，我們就要實行本決議」便發出以上的聲明，而宣告不買印棉的實行。同時日本資本家的代表團體經濟聯盟，以「英國及其屬領最近這樣的政策，不能認為單是出於經濟上的計劃的東西」這樣主張，對於英國產業聯盟會長，英國商業會議所聯合會長，以及曼徹斯特（Manchester）商業會議所會長，發出了長文的警告，而政府方面，則以和戰兩樣兼施的態度，目下希望由於對英印的政治折衝而打開這個不利的局面，不過假如外交交涉決

裂，不得已則斷然施以報復關稅而作對抗的種種措置並一方面變更對於世界經濟會議出席代表的訓令明白的宣示抗英的的方針。

日印間的政治折衝，便於這個緊張的漩渦當中，準備在西謨拉開始了，果能得着如何的結果呢？對印貿易障害的影響大到甚麼程度，而日本方面的氣餒也必隨之增大，妥協點的發見也許不容易吧！蓋因英、本國六月七日，期望排斥外貨政策的愈益澈底，竟把一九二七年以消除通商障害爲目的，同日英及其他四國之間所締結了的「輸入禁止制限條約」限於六月三十日止，卽作退出的通告，這樣看來，希望英國對日攻勢的緩和，恐怕是緣木求魚。並且英國對於日本經濟聯盟所發的警告，最近得到的回答是「警告是你們把門看錯了」。硬化了的日英關係的推移，要想得着友好的解決的方向，實是難以判定的事。

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9  
第37

6 日

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明燿五·包可華

華西里珂夫斯：基（久野三郎日譯）（日文）

## 關於社會主義的寫實主義

適夷譯

圖初版：2001—1100册



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而帶羅路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
電話八三五九〇

總發行所：中外書店  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話八一九七〇

每日	一册
售價	二分
訂閱	兩月
訂價	四角
郵費	不加
三日	一寄

“文化集團”，第一卷第三號，一九三三年七月出版。

G. Vashlikovski: (久野三郎日譯) 社會主義的寫實主義についで

文化集團，第一卷第三號，一九三三年七月號

## 關於社會主義的寫實主義

華西理珂夫斯基著（久野三郎日譯）

適夷譯

Q. Vashkovski: (久野三郎日譯) 社會主義的寫實主義に對して

大家都知道，文學及藝術，一般地在各階級的生活及鬥爭上，同時在新社會組織的建立上，是盡着巨大的職務的。我們知道，文藝復興期的藝術，在對中世紀的鬥爭上，有着多麼大的政治意義。世界文學巨匠巴爾札克說：『拿破崙拿了劍所做不到的，我將拿了筆去做。』這雖然有些誇口，却也有着一部分的真理；無疑地，爲着布爾喬亞的強化，爲着它統治的勝利，巴爾札克的筆，是某程度地補充了拿破崙的劍的。

誠如著名批評家勃蘭兌斯所說：『巴爾札克著作中無姓名無性格的主人公』便是貨幣巴爾札克的許多主人公之一，例如奧培爾丹，因爲『喜歡金幣的聲音』，所以熱望

發財。在資本主義下，貨幣是一切事物的形式。馬克思在資本論中這樣寫着：「……商  
品非商品，一切都轉化為貨幣；一切東西，都成為購買與販賣的對象。流通成爲一枚巨大  
的社會化驗管，把一切東西放進管子裏，爲着要使之結晶貨幣而從這裏流出來。甚至  
是聖徒的遺骨，也不能違反這個鍊金術。」

在貨幣的理論分析之頂點上，馬克思借了文藝的助力，強固自己的論調。他在理論  
思維的最深奧的曲折中，編進了莎士比亞的亞瑞夫、隱士和蘇福克萊思安蒂歌納中  
關於貨幣的獨白。

關於貨幣，有很多的文藝，寫到貨幣的許多作品。甚至在已經快將散失的時候，也  
還留着異彩。巴爾札克的許多小說便是屬於這一類的文學。

巴爾札克從事創作，是在雅可賓黨以獨裁的鐵帚，清掃法國的封建制度，爲資本主  
義準備地盤的大革命以後。布爾喬亞一切這班塞柴皮洛圖、葛蘭召等人在當時正滿身  
燦爛着貨幣的光輝，登場到由拿破崙民法典擦得亮晶晶的歷史舞台上。

在文學遺產創刊的三號中所發表的馬克思和恩格斯的書信中，在這些對於我們

關於社會主義的寫實主義

文學有極大意義的書信中，對巴爾札克的創作的特殊性，作了明銳的分析。在這些書信中，敘述了可以解決關於蘇聯文學創作方法之完成的許多問題的意見。此外，在文藝領域中黨的政策，和一再的指示，及史塔林同志與蘇聯文學者的談話，都在馬克思恩格斯的這些意見中，得到深切的確認。

文學遺產第二號中，第一次發表了恩格斯在一八六六年寫給女作家赫克納思的信。赫克納思寫了一部書，叫做都市之女，她在這書中描寫了資本主義都市中青年女工所遭受的擄取與屈辱；恩格斯以「最大的滿意和熱心」讀了這書，他說：「在你的小說中，與寫實的真實性同時使我特別注目的，是真正藝術家的勇氣的表現。」赫克納思作品的主題，是和資本主義世界同樣陳腐的，一個被富人誘惑的少女的故事。「庸俗的作家，將會使用精緻的技巧，和積累的裝飾掩蔽小說的陳腐性，可是，雖然這樣，仍然一看就使人看出他的庸俗；但你卻因為能夠以敘述的真實性使之更新，所以能夠敘述陳腐故的事。」

但恩格斯仍以爲這小說並不是十足寫實的，他寫着：「我以爲寫實主義，是要在細部的真實性之外，正確地傳達典型事件中的典型性格。」而這小說中是缺乏着典型事

件，因為把工人階級，表現作被動的大衆。他說：「工人階級對於壓抑自己的環境的革命的反攻，這個爲獲得自己人類權的——無意識及意識地——痊瘳的企圖，是在在歷史之一的寫實主義領域中，要求其地位的。」

恩格斯說：「我決不是因爲你沒有寫像我們德國人所謂『傾向小說』的專門在作品中說作者社會政治思想的純社會主義小說，所以來責備你……在我意想中的寫實主義，甚至是會顯現出與作者的意見所反的東西，請容我舉一個實例：巴爾扎克，我覺得他是一個遠過於過去現在及未來的左拉之一切的巨大的寫實主義藝術家，在他那人生喜劇中，以風俗編年史的形式，一年一年地描寫了，對於從一八一六年到一八四八年，在一八一五年後重新蹶起，於再有可能的限度上，舉起了舊法蘭西政治之旗的貴族社會的，新興布爾喬亞的日漸強固的壓迫，給了我們一部法蘭西「社會」的，最值得注目的寫實的歷史……他在這中心景象（破落貴族，布爾喬亞人——原著者）的周圍，積聚了法蘭西社會的全歷史；在這中間，甚至是經濟學式的精細的意義上，都使我認識比這時候全部專門的歷史家，經濟學者，統計學者的著述更多的事物。不錯，巴爾扎克



在政治上是正統派，他的偉大的作品——是對上流社會之無法恢復的崩潰的不絕的輓歌；他的同情，是在走向滅亡的階級的一邊的。可是他的諷刺和嘲諷，從沒有比當他使貴族，使他所深深地同情的男女們行動時更尖利，更辛辣的；而他以掩不住的喜悅所述說的唯一的人們，却正是他最大敵人共和主義者們，在常時（一八三〇——一八三六年，實際是人民大眾的代表人物。巴爾札克之不得不與自己的階級同情及政治偏見背馳，他看見自己所愛護的貴族的不可避免的沒落，把他們寫成不該再走好運的人，他在當時恰能發見的地位，看見未來的真的人類，這一切，我覺得是寫實主義的最大的勝利之一。也是老巴爾札克的最大特殊性之一。」

這在寥寥數行之中，恩格斯已說明了全時代與大作家及文學與寫實主義之天才的特徵。

於是恩格斯向赫克納思忠告，描寫真實！更寫實主義地！

爲什麼，在文學中的巴爾札克的結論，實際却和他的政治意見相反呢？因爲巴爾札克觀察現實，研究現實的時候，說一句粗話，大藝術家的他，是不能打謊的，打謊將損喪他

作品的藝術性、真實性——是一切大藝術作品所不能缺少的前提。也許正因此，那些必須打謊，必須掩蔽現實的死滅着的階級，都不會創造過活生生的大藝術作品。也正因此，新興階級的偉大的藝術家，都是寫實主義者。如果貴族階級的政治家巴爾札克佔了勝利，那麼布爾喬亞藝術家的巴爾札克，便會被殺死了。

一

恩格斯的書信，對普洛文學全體，有很大的意義。

寫實主義引導我們時代中的藝術家到普洛列塔利亞的營陣，甚至是逸脫歷史道路的藝術家。這可以舉出工程師技術智識階級與此相似的例。有多少資本主義國的技師們，當他發見自己是在沒火的熔爐和不動的機械而前之後，而開始理解到蘇聯的經濟！有多少的藝術家們，當他發見自己是在布爾喬意識的枯涸的源泉而前之後，而開始把視線移向到蘇聯！

想想羅曼羅蘭吧！

關於社會主義的寫實主義

布爾喬亞在好久以前，就已不能以偉大的思想培養藝術家們了；這和布爾喬亞之已不能實現偉大的技術發明，是完全相同的。但是，沒有偉大的世界思想，是不能有偉大的藝術的。史丹達爾在一百年前分析意大利派繪畫，早就理解了它沒落的原因。他說：

『意大利藝術之沒落，決不如普通所想，是因為一中世紀的偉大的呼吸捨棄了它，或天才的創作家缺乏的緣故——這是不對的，所謂天才如火花之蘊藏石中，常是生存於人民之間的——所必要的是為着使火花從死石中爆發的一切事情的合流。藝術之所以沒落，因為其中已經沒有了推進以前藝術家於創造之路的那種廣大的世界思想。』

共產主義的思想——是最偉大的，在其概念最完全的意義上的世界思想；所以在社會主義的寫實主義中，給與了最大意義的共產主義的偉大的思想，普洛列塔利特革命，我們的祖國，蘇聯——無論哪時代的藝術家們，從沒有得到過這種豐富而效果的源泉。

我們擁護現實主義，因為我們不需要掩蔽什麼。相反的，那需要掩蔽的，却是我們的

敵方。我們擁護現實主義，因為生活的真——是擁護社會主義的——使作家接近馬克思主義。今日，以及已經包含於今日中的明日的真，使藝術家接近到革命普洛階級的世  
界觀。

誰、也、逃、不、開、馬、克、思、主、義！一、切、現、代、有、大、才、能、的、藝、術、家、們、的、路、都、是、望、着、這、方、向、走、  
去、的。

因此馬克思主義的批評任務，便包含着要在藝術家面前，在他們所能理解的剖面上，展開生活的真實。

有多少文藝批評家，是離開了現實；我們可以拿集體化這問題，來說明他們是多麼地非現實。十月革命的最偉大的事業之一——共同農場運動，我們是這運動的參加者和證明者；環互幾世紀的人類優秀的智識，那些最有天才的藝術家們的注意，將會集註於普洛革命所解決及正在解決這個最困難最複雜的問題的時期；可是，却沒有一個批評家，在文學的領域上，說過幾句關於集團化的有意義的話。

但是文藝却等不及這些話就已動手，創作方法的社會主義的寫實主義，已做了應

做的事。在這領域上顯著的藝術作品之一——已有了潘菲洛夫的蒲魯斯基。蒲魯斯基雖有着它的一切缺點——這在最後的第三卷上，已大量減少——它還是一部寫實的作品。

農民階級！這一個主題，將在世界文藝中產生出怎樣光輝的天才的作品；但是農民階級的幾乎所有的大藝術家，誰都沒有一步越出過資本主義的魔法圈。我們的文學，却越過了這個被普洛革命所破壞了的圈子，在寫農民階級的一切世界文學作品下，劃了一條粗壯的紅線。

是什麼給了這尚在成長期的藝術家潘菲洛夫以力量的呢？是社會主義的寫實主義，是農業集體化全過程，農村環境的把握，是現實描寫上的真實性。

我們在這兒舉出這小說和巴爾札克的農民的一種有條件的類似吧。這小說是超寫實的，巴爾札克自己曾在農民中這樣說：「喜歡故事的趣味性的人，首先就會非難這冗長的說明吧。但描寫世態者在這兒先來一下聲明，也不是無益的吧。一個說述故事的人，可不能不服從比接受這種指導更為困難的條件，他不能不絕對地把一切說得比真

實、本、身、還、真、些。」布爾喬亞繁榮期的寫實主義，關於地主與農民領地分配的鬥爭，已創造了這種值得注目的作品。『神祕的森林，和園庭中的林蔭路被耕種了；土地使人聯想到裁縫的模型紙，勝利者征服者的農民把土地佔有了，土地已割成幾千的耕區……』

在我們的時代，社會主義的寫實主義，却創造了怎樣地小農經營的幾百萬耕區，漸漸造成共同農場的社會主義大區域的作品。

正因潘菲洛夫是寫實主義者，所以他能夠展開這鉅幅的畫布。真實性，潘菲洛夫和其他幾位作家，如史泰夫斯基等一樣，深入於農民生活之中，作爲一個寫實主義藝術家去接近這生活——藉此他創造了在已經是全部集體化的前夜，建設農業公社「蒲魯斯基」的，以及從這兒產生了許多以後建設共同農場的幹部的農民之羣的藝術形象。正是他的寫實主義，幫助潘菲洛夫在一九二九年小說第二卷上，曝露了使奧格涅夫對普洛國家隱藏穀物的他心中的小布爾喬亞。但中農尼基泰·葛略諾夫怎樣呢？這人物在第三卷中，表現他的懷疑、動搖，和加入共同農場的藝術地成長。第三卷中，有一個尼基泰與雇農談話的場面，和這幾乎相似的場面，在波蘭作家萊芒（Lemond）的農民那富

關於社會主義的寫實主義

農的史詩中也有着；他曾因此在大戰後得到諾貝爾獎金，但當萊芒的富農在許多寫農民的世界文學中普遍的局部的返復着的時候，中農葛略諾夫却開始了新的一章。他去建設共同農場了。悲劇性直到達着體度的藝術緊張。葛略諾夫終於跟雇農告了別，他一邊動搖着，一邊離開了自己的土地，在共同農場耕地中開始起新的生活。

在這兒，還有瘋狂農村中的首領農學者波葛達諾夫，還有齊大金，史雅西加和其他許多人——這些新人，革命者，共同農場組織者，開始出現於文藝中的農業集體化中的這些細胞們，便是在革命政權底下，把勤勞農民階級，領導到社會主義路去，創造着世界史事業的人們。

關於寫農業集體化的藝術作品，許多批評家們，如果不會把這纏亂在自己的亂草叢中，如果他們政治上稍稍有些教養，就該寫出幾十篇論文來了。蒲魯斯基，峻羅霍夫的靜靜的頓河，史泰夫斯基的許多作品，西猶霍夫的憎惡及其他描寫農村的有才能的藝術家，為什麼直到現在，還沒有被正確的檢討？不僅他們的作品，沒有被附入於有成果的馬克思主義批評，還有許多極有才能的藝術的寫實的作品，也常常被人忽略過去。我們

要把「農村的寫實主義者」作問題來討論，這是因為集體化農莊大的展開，在馬克思主義文藝批評上，有着特殊的任務。我們想，這是因為批評家中有幾個人混亂地以為寫實主義——是非與之鬥爭不可的經驗論，所以才發生那現象的。

二

上面這話，可以從文學遺產第二號恩格斯的信後面所附的註釋，來作相當程度的確證的。

雪萊爾同志在恩格斯書信的註釋中，這樣寫着：「恩格斯對巴爾扎克創作的評價，很明白地表示着，問題是在於歷史的相似；普洛藝術家已經從辯證法唯物論的方法出發，必須用恰如巴爾喬克爲着要寫布爾喬瓦與貴族階級的鬥爭，用布爾喬寫實主義的自己的方法來完成了的一樣的寫實的力，來描寫工人階級對資本主義的鬥爭。」

恩格斯闡明了巴爾扎克創作的特徵，對赫克納恩忠告，要用更多的寫實主義。這裏

關於社會主義的寫實主義



得注意，當恩格斯批評一八八六年的女作家作品的時候，沒有一句話，曾經提到普洛作家必須從此「出發」的方法辯證法唯物論。恩格斯之所以沒有對赫克納思忠告，叫她從辯證法的方法，「出發」這原因，就爲了他沒忠告她，叫她從算學的加減乘除四法「出發」。

在文學遺產第一次完全發表的給保爾·愛倫斯忒的信中，恩格斯很辛辣地說：「關於你要把問題作唯物論地究明的企圖，首先我不能不說。如果不把唯物論當作人們研究歷史的指導路線，而利用爲判斷歷史事實的準備就了的模型紙，那便會轉化到相反的結果。」我們時代中的註釋家及文藝批評家中，有誰能夠適當地應用恩格斯這句話呢？

雪萊爾同志滔滔地說：「恩格斯如不是照字面說，本質的地，是指出了普洛作家必須不是用布爾喬寫實主義巴爾札克的方法，而用辯證法唯物論的方法武裝自己。」

當然巴札禮克是布爾喬作家，恩格斯自然是明白的。可是雪萊爾同志恩格斯是以爲貧血的寫實主義——乃是赫克納思寫的普洛階級作品的缺點。當然，在一百年前，存

在着別種的狀態，布爾喬亞正而向着政權蔣進；而現在，在地球六分之一的土地上，普洛階級已樹立了自己的政權，它正在全世界上揭舉着世界革命的旗幟。當時的巴爾札克，看見了一件事物，而且看得很正確；恩格斯強調着說「巴爾札克」在當時恰巧可以發見的場所中，看見了未來的真實的人們。而現在的寫實主義作家，是看見了別的事物——現實發生了變遷了——看見了革命。

而雪萊爾同志，是正把「從辯證法唯物論的方法出發」這個一般論，作無意義的重覆。——但是怎樣「出發」呢？這明明是雪萊爾同志的祕密，他不對藝術家去究明我們革命的實現辯證法，怎樣在藝術作品之中，看出自己的表現；這是無學的通俗的單純化。恩格斯的信，很正確地說：「重覆——是教育之母，」儘是沒意義地把「辯證法唯物論的方法」這名詞作反覆的重述，反使許多批評家，以為可以得到什麼教示，而失却了平衡。

我們時代的作家，不是共產主義者的就不行麼？問題是在他為什麼不能不成這個藝術家怎樣地必須完成在藝術作品中發見自己之表現的世界觀？有些批評家們，不

關於社會主義的寫實主義

懂得馬克思的辯證法，好像書賈勸藝術家讀一切「讀物」一般，忠告別人，要別人從「辯證法的唯物論」去「出發」。

不消說，作家必須有完備的教育，沒有教養是不行的，有才而無學的人，是不能創造好多的。但是有些人，却想專門拿書本子來教育作家。僅僅是書本上的博學，與列寧主義的文化，是沒有何種共通點的！寫實主義將創造巨大的文化，但這是要從現實之中，去汲取的自己的菁華的。

藝術家要怎樣纔能完成自己的馬克思主義世界觀呢？這問題必須緊緊的腳踏實地去解決，但有些批評家，却把它頂在頭頂上。社會主義的寫實主義——是藝術家到馬克思主義世界觀之路。常常有抱着「世界觀」的共產主義者，寫出非馬克思主義的作品，反而是「非馬克思主義者」，却寫出共產主義的藝術作品來。

這句話的意思，絕不是要抹去康閱藝術家與非康閱間的界限；康閱藝術家，常常能夠顧及非康閱作家還未顧及的地方，而這在技術的成長上，必然是盡着巨大的職責的。

關於戲劇法朗次方提金幹，馬克思和恩格斯給拉薩爾的信，在寫實主義方法與世

界觀之間，設定了一定的關係。馬克思和恩格斯對拉薩爾的戲劇所提出的基本的政治非難，在馬克思的信中，以很銳利的形表現着：『大概你自己也有點和你的法郎次方提金幹相同，陷入於一種外交的謬誤，以為路德教反對派的英雄是較優於謬塞爾的賤民反對派吧？這不僅是對這本戲劇而是一般地對拉薩爾的，馬克思所指出的政治特徵。』

關於這點，有寫一篇大論文的必要；但在這兒，使我們感到興趣的，是戲劇與其政治錯誤的文學的（如果是可以這樣表現的話）批評。這其間，馬克思以為使拉薩爾犯了錯誤的，是對主題的非寫實主義的態度。馬克思說：『不消說在有些地方，你應該更莎士比亞式一些，而現在我以為你為最大的缺點，是席勞主義把個人轉化為時代精神之單純傳聲機。』

恩格斯關於此劇給拉薩爾的信中，更進一層說明了在拉薩爾劇作的政治錯誤前提上，演了一定職責文學的缺點。恩格斯說：『我對戲劇的意見，以為在思想的契機（契機之背後，不能忘却現實的契機，在席勒的背後，不能忘却莎士比亞。當時這種值得驚嘆的多彩的賤民之輿論的採取，為着劇本的生氣，還提供了許多完全簇新的材料；為着在前舞台所演的貴族階級的國民運動，還提供了有無限價值的背景吧，要這樣，總能

關於社會主義的寫實主義

開始在真實中，照明這運動的本身。

馬克思和恩格斯是這樣地爲藝術家打開了到革命的普洛階級的世界觀之路是通過寫實主義的。所以寫實主義我們的社會主義的寫實主義——在我們的時代裏不會再有別的因爲布爾喬亞在好久以前，早已對寫實主義絕了望，他是需要神祕主義，文學的加哥因——是引導到在這封信中恩格斯所理想的文藝的頂點去的。

『大思想的深刻，與意識的歷史內容……行動上的莎士比亞式的潑刺與豐富。這一些的完全的融合大概祇有在未來纔能完成，而且完成的大概決不是德國人……』正在這些融合之中我看到戲劇的未來。『文學之到這種「愛爾布魯思」與礦業建設的路不是通過常識的算學法則之反芻，不是通過學校式的指示而是通過社會主義的寫實主義的。至於創作方法的社會主義的浪漫主義——那是另外的一個大問題。現實之如實的描寫爲藝術家打開了我們時代之思想的豐富及其政治的內容，如果他是有才能的話。社會主義的寫實主義——這是我們的時代與歷史的推動者——是到向適應於革命者的英雄的鬥爭的藝術作品之路。』

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 7日  
第 38 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

拉狄克·(俄文)

【初版：001—1000册】

## 哥倫布重返歐羅巴

易 汶譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而考羅路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
電話外八三五九〇

總發行所：中外書店  
上海麥賽而考羅路九十號  
電話外八一九七〇

每日	售價	二角
每月	售價	二元
郵費	不	加
三日	一	寄

“伊士維斯棲亞”，第五〇六三號，一九三三年五月廿四出版。

И.Раден: Возвращение Колумба в Европу

ИЗВЕСТИЯ. № 5063. 24 Мая, 1933г.

## 哥倫布重返歐羅巴

拉狄克著

易汝譯

——美國對外政策之變更——

К. Радик: Возвращение Колумба в Европу.

在羅斯福總統致五十三國政府元首的申請書中，已經有許多地方可以表示出合衆國對外政策之轉變。這轉變是經過多年的蘊釀而成的。羅斯福底申請書主張維持 *status quo*（原狀），並規定凡是把自己軍隊侵入別國領土的便是侵略國。但正如法國新開紙所指出的，這申請書並未明白說明，倘使有一個國家破壞了 *Status quo*，並且把自己軍隊侵入了別國領土，則合衆國將採取何種步驟。但申請書中所未明言的這一點被代表合衆國政府出席日內瓦軍縮大會的全權代表台維斯在五月二十二日所發表的言論已說明了。他說：「我想說明，我們在自己方面不僅準備完成軍縮，而且如果有國際間的協定明文規定的時候，我們更準備採取實現和平的另一種步驟。我們更準備與別國作協議以便在和平受到威脅的時候，設法防止衝突之爆發。並且如果列強經

過會議之後，決定某一國家係破壞和平的罪人，因為它違背了自己的國際義務，如果列強更決定採取某種行動以懲罰和平之破壞者，那麼在這種場合之下，我們將加入上述懲罰罪人的決議，我們將決不參加任何行動去反對列強各國維持和平的共同努力。

合衆國「將決不參加任何行動去反對列強各國維持和平的共同努力」這句話具體地是代表什麼呢？關於這點國務卿赫爾拒絕加以任何明確的解釋。但是這聲明底大概的意思，我們亦能猜得到的，倘使大家還記得法國提出的裁軍的條件時候，法國政府在赫里歐底計劃中聲明道：

「參與軍縮會議的列強應該堅決執行下列幾個原則，這幾個原則被公認是非戰公約底必然結果。這些原則是：

A, 一切戰爭，凡因破壞巴黎公約而起者，即係列強各國自身的問題，且應認作他們相互應盡義務之被破壞。

B, 在巴黎公約被破壞或有這種被破壞的危險的時候，列強應儘速召集會議，以便號召社會輿論並採取必要手段。



C 根據巴黎非戰公約之應用，該公約如被破壞，其結果應是禁止對侵略國發生直接的或間接的經濟的或財政的關係。列強且應設法使此禁令能夠馬上實現。

D 列強應該宣佈自己，決不在事實上承認由於破壞國際條約而造成之局面。

羅斯福和台維斯所宣佈的侵略國底定義（侵佔別國領土者即為侵略國）以及自認的義務、美國不僅將參加反對侵略者的任何協約，且將不反對列強會議所通過的對付侵略國之各種決議。便是合衆國對於上述法國方面的要求的答覆。因為如果上述義務是有點意義的，那麼這義務一定是表示下述的意思：即美國不一定要向和平條約底破壞者宣戰，但它必定要反對在經濟上和政治上封鎖侵略國換言之即是美國必需參與封鎖工作。除此之外，台維斯底宣言決不再包括其它意義。

為明瞭美國這宣言底意義起見，必需追溯一段過去的歷史。在一九一四年十二月世界大戰正在熱烈地進行的時候，威爾遜總統曾說過：「這戰爭是與我們沒有絲毫關係的戰爭，這戰爭底原因，是完全與我們不相關的。」等到合衆國已參加了這個與它沒有絲毫關係的戰爭之後，以至於到停戰後，凡爾賽和會已通過了國際聯盟底章程的時

候，被美國參議院所攻擊最烈的還是國聯章程之第十條。這一條底條文是：

『國聯會員國必需尊重並維持各會員國之現有的政治獨立和領土完整，反對任何外來的攻擊。在發生被攻擊或有被攻擊的威脅和危險的時候，理事會需指示辦法以保證上述義務之執行。』

合衆國未曾簽字於凡爾賽和約，未曾加入國際聯盟，甚至不願加入海牙國際法庭。美國底隔離主義者底主要論據乃是說：合衆國不能使自已底行動受制於高於它的任何機關。一九三〇年時，史汀生在倫敦海軍軍縮會議上曾聲明，如果法國接受這會議底決議案，則合衆國可以同意參加協定公約，但胡佛總統馬上便否認了史汀生底話，雖則史汀生亦並不曾答應一定執行協定會議底決議，而祇答應參與這會議底工作。可是現在合衆國甚至同意參與經濟封鎖以抵制被宣佈為侵略者的國家。

哥倫布回到歐洲來了。這是一樁很重大的事件，這值得我們來研究一下，到底是什麼原因迫使合衆國變更自己的對外政策呢？

哥倫布重返歐羅巴

戰後合衆國外交新史底著者佛蘭克·西芭子在他底一部著作（美國是不是可以留在自己家裏，一九三二年紐約出版）中曾寫道：『美國之參與世界政治——照我們現在所了解的那種世界政治——祇是大戰後的事情。』這是對的，雖則在大戰前，北美合衆國亦曾有各種帝國主義的嘗試；因為祇有參加了世界戰爭，美國纔算是參加了正真的將在長時期中決定世界命運的戰爭，而不是弄些邊疆的小衝突，或舉行什麼帝國主義的「征討」軍事。合衆國是參加了這次戰爭，雖則威爾遜總統在一九一四年十二月時還曾宣稱這戰爭是與北美合衆國不發生關係的。關於此次戰爭底原因已有不少著述，但此中的大多數與其說是在闡明事實還不如說是在混淆事實，我們祇要舉出一個事實便足以證明這一點。在威爾遜總統底顧問，虎澤大佐著的四大冊雜誌中，在白克氏編的幾大冊威爾遜文選中，在美國駐倫敦大使貝治底傳記中，在英國駐華盛頓大使司潑林、拉埃司底傳記中，都沒有提到財政資本對美國參戰問題之影響，在這些人看來，美國之參戰完全由於威爾遜總統對德國潛水艇——對這「非人道的戰器」的良心反抗，由於他之關心德謨克拉西底勝利等等而決定的。但實際上美國之決定參戰完全

由於英國的艦隊已把德國從美洲市場隔絕了，巨大的美國工業在大戰期間更擴大了，它因為做協約國方面底生意而賺了不少錢，當協約國已用完了自己的藏金，期票和美國股票等以後，便從美國銀行方面得了大批的信用借款，到後來德國建築了強大的潛艇艦隊，它底力量足以封鎖英國和法國。在這時候，美國便不得不在兩條路之間選擇一條了：（美國）或是加入協約國，一方面對德宣戰，或是喪失去借給協約國的借款，且使自己的工業陷於停頓，即為避免戰爭而接受重大的經濟危機。

美國是走的戰爭的一條路。這戰爭不僅發展了美國巨大的工業，形成了美國底新式的偉大的艦隊，並且使美國變成了一個債權國。後來那些對戰爭失望了的小資產羣衆要求拒絕繼續干與歐洲的事務。但顯然這並不是美國大資本家不允簽字於凡爾賽和約，不加入國際聯盟的原因。美國底壟斷資本得能驅使小資產羣衆參與戰爭，雖則這些羣衆在一九一六年總統選舉時，所以要投威爾遜的票，正因為在這些人看來，威爾遜是拯救美國避免了戰災的唯一人物。尚使小資產羣衆底這種非戰情緒並不會阻擋住美國資本家驅使美國加入戰爭，那麼他們反對合衆國不干與歐洲事務的情緒亦不至

於阻擋美國資本家驅使美國加入國際聯盟。顯然，美國之所以未曾加入國際聯盟，一定  
有別的原因。美國資本底領袖們以為他們已把整個世界裝在自己荷包裏了，他們可以  
自己去命令這世界而用不到去服從什麼國際聯盟底決議。但實際上合衆國底絕緣主  
義完全是一種假面具。自大戰以後，合衆國從未與世界政治絕緣過。合衆國在全世界各  
地的數百萬萬投資便是絕好的證據。除戰債以外，全世界各國所欠合衆國的商業債務  
有一百七十五萬萬金元。此中投於歐洲者有五十六萬萬，投於坎拿大者有四十四萬萬，  
投於南華者有三十萬萬以上，投於中美者約三十萬萬，投於澳洲者有十萬萬金元。合衆  
國並未脫離國際政治，但它主要是用金元來實施自己的政策的。美國政治領袖，信金  
元底力量總是強於槍炮，因為金元是指揮槍炮的。

因於上述緣故，所以當日本向中國進攻的時候，合衆國竟沒有一個強大的海軍。合  
衆國不曾實施威爾遜總統底海軍計劃，一九二二年華盛頓會議時，合衆國得到了建築  
與英國相等主力艦的權利。一九三〇年倫敦會議時，合衆國又達到了建築與英國相等  
的巡洋艦的權利。但直到今日，美國底海軍實力還祇有英國的海軍實力底百分之六十。

至百分之七十。在華盛頓會議上，美國藉着金元底勢力而破壞了英日同盟。它自信在戰債問題上，藉着金元底壓力更可以迫着英國在遠東方面與自己取同一步驟。美國對於金元底勢力是那麼信任，它竟願意拋棄太平洋中三要塞：關島、高力希圖島及阿力烏脫羣島之武裝，以取得日本之讓步，——即解散英日同盟，和維持日本海軍之對英對美之十與六之比。『這樣美國的海上的國界便退到夏夷威羣島，而英國的便退到新加坡。』於是在這要港以西北的英國領土便很容易受日本之襲擊。更重要的是英美二國在太平洋中都沒有充分的海軍根據地，所以不能真正去保衛中國——佛蘭克·西芒子在前述的那部書裏而曾如此說過。我們如果把美國海軍專家諾克斯所著在華盛頓會議後出版的美國海軍之消失（*Knox-The Eclipse of the American te Fleet*）一書以歷史經驗底眼光重讀一遍，那麼華盛頓會議後，美國海軍界人之所以反對華盛頓條約的原因是顯明的了。這不僅是軍人們常有的喜歡擴大軍事實力的普通心理，亦不僅是軍用工業底資本家們宣傳的結果，而是因為他們（海軍界人）早已看到美帝國主義者簽定華盛頓條約的結果，祇是放棄了實際的陣地（這陣地是用以防護它底利益的

以換取法律上的虛名。但美國政府領袖之所以簽訂華盛頓條約當然亦不是因為他們的愛好和平，而是因為他們對金元底勢力是太深信了，現在他們已經知道，帝國主義已在事實上撕破了華盛頓協定，這協定之內容便是合衆國放棄在遠東之軍事擴張，以換取日本之放棄分割中國的野心。中國應該保持大領土之完整以供各國資本之活動，但金元是強於其它一切，所以華盛頓協定之本意，是想把獨立的中國做成完全依賴於合衆國的一個國家。但是當金元患了各帝國主義列強底通貨所共患的疾，病時日本竟佔領了滿洲。一九三二年三月二十二日美國國務卿史汀生致參議員波拉的信中曾對日本解釋道，日本既然破壞了中國底領土完整則美國亦將放棄華盛頓協定之其它部份，即美國將在遠東開始擴充武裝，但帝國主義並不會因此感動；後者想道：將來如何，是不得而知，但目前我是已經攫住了滿洲。至於英日聯盟之破裂在實際上亦不過是這樣一回事。英日聯盟是不存在了，但英國總避免與美國採取一致行動以對付日本。英帝國主義為對付金元之進攻起見，牢牢地握住了日本這張骨牌，以待善價而沽。

在歐洲方面，合衆國因重視自己的財政勢力底影響，所以在德國投了大批的資本，

美國借與德國的短期債款有四十二萬萬馬克，長期債款有六十二萬萬馬克，投資於德國公債券者尚不在此內。美帝國主義者想道：讓法國人底軍隊去發威吧，我們儘可以用金子去逞雄。當然不用說美國資本家對經濟危機之降臨是沒有預料到，它亦沒有預料到，對於合理化了的德國工業竟會發生缺乏市場的恐慌，沒有料到德國竟會連商業債款底利息都付不出了。合衆國沒有預料到經濟危機會使千百萬小資產羣衆在民族主義底旗幟下動員起來，把德國人民之一切苦痛都推凡爾賽和約上。現在美帝國主義是在担·心·着·歐·洲·底·衝·突·或·許·會·喪·失·了·它·在·歐·洲·各·資·本·主·義·國·家·的·大·批·投·資。

合衆國要在兩條障綫上作戰：一方面反對日本，因為日本妨害了它向亞洲之澎漲；另一方面反對英國，因為英國和它在南美方面發生了衝突，而且英國想把自己帝國團結爲一個經濟的整體，把合衆國資本從自治殖民地底領域內驅逐出去。合衆國在對英戰爭中，在歐洲方面的唯一可能的同盟者祇有法國（根據法國底地理上的位置和軍事實力），可是忽然間爲了在德國的投資，又有被牽入對法戰爭的可能，即被迫着幫助了英帝國主義，而後者則反而敵對着合衆國之對日戰爭。

哥倫布重返歐羅巴



在這種局勢之下，合衆國就只得拋棄了自傲的故態，去掉了表面上的絕緣政策，以便設法參與保護美國利益各種決議。因此合衆國便得推動國際聯盟通過反日決議，以束縛英國之手足。去年國際聯盟會通過了一個議案，宣稱不承認由於破壞國際條約而造成之遠東局面，這議案之通過可以說是合衆國之勝利，因為這決議就是所謂史汀生主義和胡佛主義之得到國際的承認。但這是無甚大結果的勝利，因為這決議並沒有阻止日本底繼續進攻。現在合衆國想得到更進一步的勝利。如果裁軍會議通過了台維斯底提議，那麼將組織一種脫離國際聯盟而獨立的極密會議，然後每個國家可以向這會議控訴侵略國。法國在對德發生衝突時，可以在這會議上控訴德國，合衆國在對日發生衝突時，可以在這會議上控訴日本。在幕後，便開始買賣「中立」、「買賣」、「抵制」和「封鎖」的交易。合衆國應該為其它各國負責，而其它各國在危急底時候，亦應該為合衆國幫忙。這樣，合衆國不僅監視了法國和德國，而且更監視了英國。同時，亦握住了遠東底控制權。在這時候以前，合衆國好似神仙一樣，隱在西娜（Sina）山嶺底樹叢中，指揮着一切，可是現在它戴上了黑色的大禮帽跑進了交易所底大廈，在那裏，現在是交易着戰爭，

中立，和封鎖等等。

哥倫布回到歐洲來不僅是爲了巡視自己的金元，而且是爲了徵求未來的征討遠東的軍事同盟者。

x

x

x

x

台維斯底提案不僅是證明帝國主義列強間的相互關係之變更，而且對於資本世界對蘇聯的關係亦將有極大的影響。但對於這問題可以等待台維斯底提議更顯明，更具體化以後再來討論。

—— NABECTIŃA № 5063 24 May, 1933.

哥倫布重返歐羅巴

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 8日  
第 39 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

上田次郎：(英文)

【初版：001—1000册】

## 日本人口的將來

關可貴譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽爾路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一號  
總發行所：中外書店  
上海麥賽爾路九十號  
電話：八一七〇

每日	一册
售價	二分
訂閱	每月
一册	二角
郵費	不加
三日	一寄

“太平洋事情”，第六卷第六號，一九三三年一月出版。

Teijiro Uyeda: The Future of the Japanese Population  
PACIFIC AFFAIRS, Vol. '6, No. 6, June-July 1933

## 日本人口的將來

上田貞次郎著

關可貴譯

Teijiro Uyeda: the Future of the Japanese Population

日本人口增加之速，已成爲人所共知之事。外國考察家有謂日本兒童出生率，正與所謂『東方出生率』相符，而其人口死亡之數，又與『西方死亡率』相近，故其人口蕃殖，增進不已。此種見解，不獨外國人相信如是，即日本亦多以爲然。嘗有不少著述家，謂日本人口，如照近十年來之出生率蕃殖，則將來增加之數，實可驚人。據其推測，日本人口照此速率蕃殖，至一九三五年，可增至六千七百萬；一九四五年，可增至七千五百萬；一九五五年，可增至八千五百萬；一九六五年，可增至一萬零八百萬。但是此種假定，謂日本人口可照此出生率，延綿數十年，蕃殖不變，恐是不可能的事。蓋人口蕃殖，達到某個全盛時期之後，未嘗不可假定其有降下之趨勢也。

三十年前，歐洲各國人口曾有極高之出生率；其中有幾國的出生率，比之日本最高之出生率，更有過之。但近三十年來，歐洲人口出生率，已大爲低減。以現情而論，歐洲人口

出生率，在近一二十年內，只能維持其恆定狀態而已。歐洲各國人口之增加，乃在工業革命之後，其後增加率便漸漸降低。在德川時代之末期，日本人口幾在恆定狀態中；迨至明治時代的初期，日本人口便漸增加，其蕃殖之速，至歐戰告終後，方行停止。日本工業革命，始自十九世紀末葉，故用嚴密分析方法，試估計日本人口之將來，實為一件有趣及有價值之事；且經過一九三〇年人口調查之結果，更容易獲得可靠材料也。

試一想及人民最近將來之經濟狀況，則知人口估計之舉，更為刻不容緩。日本對於人口之激增，素來皆是樂觀接受，但近年來因生活程度日高，此種樂觀態度，已大為轉變。近十年來，日本人口激增問題，已足引起國人極大之注意。一九二七年，日本政府已組織一委員會，調查糧食與人口之事。時至今日，世界經濟不景危機，更形成人口壓迫之強烈徵象。由是，以下數種問題，因此而發生：

1. 吾輩能否改進農業狀況，以供給增加人口之需要嗎？
2. 吾輩更有移民出口之可能嗎？
3. 大量產生之工業，尙可維持嗎？
4. 產兒限制對於減省人口壓迫，究竟達到若何程度呢？

欲解答此數問題，則整個人口數目，固須估計，而全國被僱人，即所謂『工作人』（間乎十五歲至五十九歲者）之數，及全國受人贍養

者，如小童（零歲至十四歲）老人（六十歲以上）之數，亦須注意及之。

作者作此論文之目的，非敢以預言自居，其估計之假定，在許多專門家視之，或有目為鹵莽者，然作者原意，則以此項問題，本國尙未經人提及，故特不辭冒昧，一為嘗試而已。本論所用之兩種假定，係根據歐美統計學家所採方法之原則而定：1. 計算一九三〇年以前出生人口之數目，係以一九二五年及一九三〇年最近兩次人口調查所得之年齡成份材料為根據；而將來之死亡率，則假定其為恆定。2. 近十二年來，每年人口出生數目，大約為二·一〇〇·〇〇〇人，茲假定未來之二十年內，此數亦維持不變，則一九三〇年後之人口數目，可根據此假定而計算之。

一九三〇年用簡單選擇法調查人口之政府報告，係分人口為十七種年齡組，每組包括五年。試將一九三〇年人口報告之各年齡組，與一九二五年人口報告之各年齡組比較，則知前五年之任何年齡組，於五年後，已升至較高一級之年齡組內；且每升一級，則其數目必較五年前減少若干。由是又知，除最高之年齡組（八十歲以上者）外，一九二五年之任何年齡組，於一九三〇年，升至較高一級之年齡組時。其中必有若干人，繼續生

存。如將一九三〇年，某一個年齡組之生存數，與該組在一九二五年時之總數相較，即得該組之生存率。今姑假定，五年後每組之生存率，亦照舊不變，除第一組（零歲至四歲者）外，可將用上法所得之各組生存率，與一九三〇年各組生存之實數相乘，便得一九三五年各組之實在生存數目。用同樣方法，施之一九三五年每組估計而得之實數，便得一九四〇年之各組估計人數；惟第一及第二兩組（即零歲至四歲及五歲至九歲兩組）之人數，因在一九一三年後，方行出生，故暫不算入。用上法推算，即可得一九四五及一九五〇各年之估計人口。不過，一九四五年之估計中，第一二三各組，須暫留空白位置；而一九五〇年中之估計，第一二三各組，須留空白位置，但高年級之各年齡組，仍假定其死亡率為不變而估計之。為求精確起見，本應將出入口移民數目，列入計算，惟日本府政對此項數目，不大注意，故雖列入，亦不發生多大影響。

至於上述之空白年齡組位置，亦可假定其將來出生數目而填寫之。茲假定每年出生人口，為二・一〇〇・〇〇〇並假定其恆定不變，試解釋之如下：

一八七三年以來，日本政府已開始舉行家庭登記，每年出生人口之數，亦查明刊登

日本人口的將來

報告。日本人民對於兒童出生時，漏行登記者，間亦有之，故此種報告，雖非絕對精確，然而六十年來之出生報告，皆可獲得大體上，恐亦不致相差太遠。其中有不少的偶然波動，此種變動，或因腐疫或戰爭而起，或由其他不規則的登記而生，但其大概趨勢，尚甚顯著。出生數目，每年增加頗速，惟至近年來，則頗為遲緩。須要特別注意者，就是一九二〇年後，每年出生之數，已不如前之速，在此十二年中，每年出生實數，只在二・〇〇〇・〇〇〇之間而已。其平均之數，如下：

每年出生數目

平均一八九五——九九年	一・三二三・〇〇〇人
平均一九〇〇——〇四年	一・四七二・〇〇〇人
平均一九〇五——〇九年	一・五六三・〇〇〇人
平均一九一〇——一四年	一・七五四・〇〇〇人
平均一九一五——一九年	一・七九六・〇〇〇人
平均一九二〇——二四年	二・〇〇五・〇〇〇人



平均一九二五——三〇年

二〇九二〇〇〇人

一九三〇年

二〇八五〇〇〇人

一九三一年

二〇二〇〇〇〇人

一九〇〇年——一九一〇年間，所出生之兒童，至一九二〇——一九三〇年間，已成為能生產兒童之年齡組；而一九〇〇——一九一〇年間，如上表所述，正當兒童開始增長之時，故至一九二〇——一九三〇年間，達到能產生兒童年齡之婦女人數，當亦增加甚速；如當此時期，各家兒童之數，亦與前十年內一樣，則其產兒之數，自必大增。但是事實上，當此期內其出生之兒童數目只達至二〇〇〇〇〇〇之間而已。可知事實證明，此時期內之出生率，幾達恆定狀態，蓋能生產兒童年齡組之人數雖增，而各家出生兒童之實數反少。換言之，即母親之人數增加，而其出生兒童之能力，則減少也。

日本婦人產兒能力漸減，並非一新奇事實，Mr. W. B. Crookes 在其討論日本人口一書內，嘗謂年齡在十五歲至四十四歲之已結婚日本婦人，自一九〇八年以後，產兒能力已漸減少，（彼於搜集統計材料來源，雖有謬誤，但其結論，大旨上，尚不錯誤。）關於日

日本人口的將來

本婦人生兒能力之問題，作者可用下表解釋之。

日本婦人生兒能力

(A) 十五歲至四

十四歲婦人  
平均每人產  
兒率

(A) 改正率

(B) 十五歲至二

十九歲婦人  
平均每人產  
兒率

(B) 改正率

一八九八年	○・一四一	○・一四六	○・二四〇	○・二五〇
一九〇三年	○・一四六	○・一五二	○・二四四	○・二五四
一九〇八年	○・一五四	○・一六〇	○・二六七	○・二七八
一九一三年	○・一五三	○・一五九	○・二七二	○・二八五
一九一八年	○・一四六	○・一五二	○・二五七	○・二六五
一九二〇年	○・一六九	○・一六九	○・二九四	○・二九四
一九二五年	○・一六五	○・一六五	○・二七七	○・二七七
一九三〇年	○・一五七	○・一五七	○・二六二	○・二六二

一九一八年以前，所有政府人口統計，皆根據家庭登記而來。當一九二〇年，政府舉

行第一次國家人口調查時，發覺真實人口統計，與完全根據家庭登記而來之人口統計，比較缺少二百萬人之譜。故欲比較舉行人口調查時，前後兩個時期所報告關於在產兒年齡婦人之實數，乃爲不可能之事。是以，欲明各個不同時期之產兒率，實有需於改正之必要。從(A)改正率中，我們可見產兒率，在一九〇八年，達至一高峯。以後兩次之每年報告，則繼續降下；一九二〇年則又升高，其後則每次降下。此種不規則之升降原因，大約爲受歐戰打擊，或受一九一八年之西班牙腥紅熱病傳染，及一九二〇年所登記之變態增加數目所致。但是，以全體而言，我們可總結一句，日本生殖能力，已入於退減時期。現在之經濟不景氣結果，我們可斷定將來結婚數目，必然有變態的銳降。由是又可斷定，當經濟不景氣完結以後，產兒率當必隨之而增；惟是，試觀自經歐戰重大打擊之後，日本產兒率不過增至上表所列之數，設將來產兒率，有增加的話，則其增加之數，當必甚微而已。

作者用上述方法所得之日本將來人口估計，可于下表說明之。從此表上，我們所見每年日本增加之人口總數，至一九五〇年，只達七十捌百萬。作者對於一九五〇年後之人口，不作估計。其故，因此後之產兒年齡組數目，或將變爲恆定，免強算入，恐有影響於每

日本人口的將來

年出生之數也。如果產兒率繼續降下，而母親之數，則在產兒漸減率上而增加，則每年產兒便不能維持二・一〇〇・〇〇〇之數。作者之假定，至此點便已錯誤。一九五五年後，每年產兒數目，當必退減，而每年人口總數，亦必有銳大之減縮。照此看來，日本全部人口，必不能達至九四・〇〇〇・〇〇〇之數，且未達此數之前，人口已實際停止增加，蓋假定日本每年產兒之數為二・一〇〇・〇〇〇，則上述之數，已為日本全部人口增加之極軌矣。

用年齡組分類之人口表

一九一〇	一九二〇	一九三〇	一九四〇	一九五〇	一九五〇
〇—四歲	七・四七	八・二六四	九・〇四	九・〇七六	九・〇七六
五—九歲	六・八六	六・九四	七・七四	八・四七	八・五〇三
一〇—一四歲	六・一〇	六・七五	六・七七	七・五〇九	八・二二七
一〇—一四歲	二〇・四六	二二・九四	二五・五〇	二五・〇五六	二五・七九二
一五—一九歲	五・四九	五・八五	六・二二	六・二五	六・九三
二〇—二四歲	四・六九	五・〇〇	五・四二	五・八一	五・七五

二五—二九歲	三·九三	四·三九三	四·八三	五·一九五	五·五七	五·五三	六·一七四
三〇—三四歲	三·六〇九	三·七二六	四·〇九一	四·四九一	四·八三九	五·一五七	五·四三
三五—三九歲	三·四二〇	三·四四九	三·五五一	三·九〇〇	四·二八〇	五·六二	四·九五
四〇—四四歲	三·二四三	三·三三一	三·三三八	三·四七二	三·八二四	四·九七	四·五三
四五—四九歲	二·六五八	三·〇五	三·一〇三	三·二五八	三·三四五	三·六八	四·〇三
五〇—五四歲	二·二三四	二·四五〇	二·八六七	二·九二二	三·〇五七	三·三九	三·四五七
五五—五九歲	一·八四〇	一·九九〇	一·二九三	二·六八二	二·七五	二·八六〇	三·九三七
一五—一九歲	三〇·九四九	三三·三三三	三三·八七	三七·九八〇	四〇·三九九	四三·三〇六	四四·九六六
六〇—六四歲	一·六五	一·五八八	一·六九二	一·九四九	二·二八〇	二·三二六	二·三三
六五—六九歲	一·三三三	一·二九四	一·二六五	一·三六五	一·五七二	一·八三九	一·八六九
七〇—七四歲	八九六	九一九	八八八	八六八	九三六	一·〇七九	一·二六一
七五—七九歲	四八二	五三三	五四一	五三二	五二〇	五五一	六三五
八〇歲以上	二五〇	二八四	三五二	三六三	三五〇	三三三	三七〇

日本人口の將來

六歲以上	四·四九七	四·五八九	四·七三七	五·〇六八	五·六五二	六·一三〇	六·五八八
總數	六三三·五	七三六·四	八七六·六	一〇七二·八	一二七二·六	一四七三·六	一六八四·四
增加數	三·七三三	四·三三一	四·四〇〇	三·七四三	三·四一七	三·〇九七	
增加率	·〇六四	·〇七五	·〇六三	·〇四九	·〇四五	·〇四一	

第二個重要結論，便是日本作工人口之數，即間乎十五歲至五十九歲各組之人口，直至一九五〇年，增加甚速其增加之實數，及增加率，有如下表：

增加實數（以千位計）	一九三	一九〇	一九三	一九四	一九五
	二·二三四	二·三〇四	二·一三三	二·四二九	二·九七二
增加率	·〇三三	·〇四三	·〇三〇	·〇六六	·〇八四

由此推算，一九四五至一九五〇年間，此數組之人口，每年增加總在四〇〇・〇〇之數以上，或會超過五〇〇・〇〇〇之數。假定此數目中，一半為男子，則最少要有二〇〇・〇〇〇至二五〇・〇〇〇個職業位置，方足支配；其餘，尚預預備若干職位，以安置為謀經濟獨立之一部青年婦人。雖然此組人數，尚有少部份繼續升學，加入入伍，或因種

種原故未謀相當職業者。此數組壯年人數之估計，比較其他各組人數之計算，更為精確；因其人數之增加，全係根據一九二〇年前，每年人口增加之結果而來，故其增加，不受生育節制，遲婚，或受其他任何消極方法所影響。且此項已經出生之兒童，繼續生長，至成年時，必須向農，工，商，各途謀職位，或須移民出外，以謀生存。故二十年之後，國內每年，須有二〇〇・〇〇〇至二五〇・〇〇〇個職位以安置他們，這是件極嚴重的問題。

但兒童之數，不會增加太多，以作估計所得，一九四五年後，兒童出生率，便已恆定：一九五〇或一九五五年後，或會降低。六十歲以上之人口，當然繼續增加，但其實數，決不會達到兒童人口三份之一之數，而童年，老年，之總數，及百份率，可於下表見之。

	(A) 〇——一四歲	%	(B) 一五——五九歲	%	(C) 六〇歲以上	%
一八九八年	一四・二三〇	三二・八	二五・五五四	五八・九三	五五・七八	二二
一九〇二年	一五・四〇一	三三・四	二六・八三七	五八・二三	七八・一八	二二
一九〇八年	一六・六〇五	三四・二	二七・七七三	五七・二四	一二七・八	五
一九一三年	一八・一五〇	三四・九	二九・二二七	五六・二四	五二四・八	七

日本人口的將來

一九一八年 一九三〇三三三五·一三〇·七九七五六·〇四·八三九八·八  
 一九二〇年 二〇·四一六三六·五三〇·九四九五五·三四·五九七八·二  
 一九二五年 二一·九二四三六·七三三·二二三五五·六四·五八九七·七  
 一九三〇年 二三·五〇二三六·七二五·八二七五五·九四·七三七七·九  
 一九三五年 二五·〇五八三六·七三七·八九〇五五·八五·〇六八七·四  
 一九四〇年 二五·七九九三五·九四〇·三九九五六·三五·六五二七·八  
 一九四五年 二五·八三〇三四·三四三·三〇六五七·五六·一三〇八·一  
 一九五〇年 二五·八三〇三二·九四九·九六六五八·六六·五六八八·三

上表一九一八年以前的數目，係根據家庭登記冊而來，但經過一番改正，俾可適合於人口調查之比較。一九三五年以後的數目，乃是由作者估計而得，從一八九八至一九〇八年之十年內，回頭一看，我們可見(A)增加二百四十萬，(B)二百二十萬；一九〇三至一九一三年之十年內，(A)增加二百七十萬，(B)二百四十萬。(A)增加之量，比(B)為大。但過此時期之後，情形已為之一變；在一九〇八至一九一八之十年內，(A)增加二



百七十萬，(B)三百萬，一九二〇至一九三〇之十年內，(A)增加三百一十萬，(R)增加四百九十萬。由此數目估計，將來此種傾向，將繼續不已，而兩組相差之數亦愈距愈大。此種趨勢，即可證明工作組之人口，漸可減輕供養兒童之負擔。如果成年人，仍照常有職業安身，則將來生活程度，將有提高之可能。如果實行生育節制者之範圍，更加推廣，則生活程度，當更為增高，但是作者自認，此種兒童人口估計之假定，尚有多少懷疑的地方。除假定近二十年內之每年出生率，為恆定之外，作者並假定其嬰孩死亡率，在此時期內亦是恆定不變。事實上，嬰孩死亡率，近年來，已經低減，將來此率比較現在更為低降，亦是意中之事。茲將某個時期，零歲至四歲之嬰兒實數，與該時期五年前，零歲至四歲之嬰兒實數比較，可得以下之結果：

(A)一九二五年之嬰孩實數為八·二六四·〇〇〇

(B)一九二一至二五年之嬰兒實數為一〇·〇九二·〇〇〇

$$\frac{A}{B} = 8188$$

日本人口的將來

(A) 一九三〇年之嬰孩實數爲九・〇四四・〇〇〇

(B) 一九二六至三〇年之嬰孩實數爲一〇・四六一・〇〇〇

$$\frac{A}{B} = 86.45$$

嬰兒生存率，由是知其實際上，已經增高。是以在此五年之內，每年產兒數目，雖然減少，但其生存之數，比較的爲實在也。如家庭之產兒數目減少，則兒童能得較佳之保育；嬰兒死亡，因是便可減少。關於估計方面，作者姑不把嬰兒死亡率減少之趨勢算入，對於將來零歲至四歲兒童數目之計算，只用一九三〇年之兒童生存率計算之；即用一九三〇年新出生之兒童實數，除一九三〇年四歲以下之兒童實數。作者雖非欲估計將來之兒童死亡漸減率，然照上法推算，一九三五年以後之兒童實數，或將比估計所得者更大，兒童之數比估計之數增多，則整個人口之數，當亦比估計之數爲多也。

總上所述可得以下數點結論。

1. 一般的想像，以爲日本將來人口，必到一〇〇・〇〇〇・〇〇〇之數。但以作者估計，日

本人口，斷不能達到此數；或且到八〇・〇〇〇・〇〇〇之數，時便已停止增加，雖然人口總數，比各時期之估計或許多些。

<sup>2</sup> 當婦女產兒力減少時，縱使嬰兒死亡漸減率，能調劑至某項程度，而兒童人口，將必停止繼續增加。

<sup>3</sup> 但作工年齡組人口之數目，於最近二十年內，將有速率之增漲，每年國內至少要有二〇〇・〇〇〇至二五〇・〇〇〇之職業位置，以安插他們。節制生育，不能解決此項問題。因二十年內此組人口，現在已經出生了。

——PACIFIC AFFAIRS, Vol. 6, No. 6, June-July 1933

日本人口的將來



## 國際每日文選譯稿簡例

資源：限於期刊（包括雜誌及新報紙）中所刊載之論文，不問此論文——或其所載在之刊物——之立場與性質，亦不問其出版之國別與科類，惟出版期以愈近者為愈佳。除由本所選定資料交出特約繙譯者外，譯家亦得依本例各條之規定，自由譯寄各種論文；外間投稿亦同。但均須連同原文所載在之雜誌或新聞紙寄稿。

字數：以有預定篇幅關係，每篇字數暫限於六千五百或不及六千五百；但長在一萬二千字至一萬三千五百字之譯稿，因其適用於倍大之特號，亦接受之。惟均限於全文之繙譯，節譯及改譯不收。以上所指之字數。標點均不計入。

譯筆：用組織嚴密之現代語，但並非以所謂文言白話為文體之界碑。直行書寫；採用國際通行標點，惟一律置於字句之右旁。

酬資：每千字一律暫致酬資三元為發表費，版權仍屬譯者；但本所得以任何形式編輯並印行之。酬資於發表後之一月內致送。

中外出版有限公司

### 中外編譯所謹訂

代表人：孫師毅

著者 R. W. T. E. 著者 R. W. T. E.

編者 TRANSLATOR，編者 EDITOR

# 國 際 日 報 文 學

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 9 日

第 40 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明燿五·包可華

著者未記名：英文 初版：0001—1000册

## 英國人的「基本英語」批判

進 之 譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽爾路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄

總發行所：中外書店  
上海麥賽爾路九十號  
電話：八一七〇

每日	售價	二分
每月	售價	四角
郵費	不	加
三日	一	寄

“不列顛世界語者”，一九三三年八月出版。

Basic English  
The British Esperantist, Aug. 1933

## 英國人的「基本英語」批判 作者：無記名 進 之譯

Basic English

爲適應國際補助語 (International auxiliary language) 的需要而提出的方案，有過很多種。

先期的嘗試都志在造出一種「哲理的」或人造的（此係指絕對的人造而言，如萊卜尼茲的「標記文字」以及塞爾維亞人 Pato 用數目字代字母等方案——譯者）言語。他們都沒有成功，而現在已一致承認，這類的計劃是沒有一種切實用的。其後的半人造的方案也一樣。

拉丁語或其他死的言語的復活，或是原式原樣，或是略加修改，有一些時有過很多擁護者。可是現在，竭力維護這些言語的人究屬少了。

另一種解決法是溶合各種國語中最恰當的成份於融洽的一爐——這就出現了世界語 (Esperanto) (這世界語現在是如此廣泛地應用着，甚至世界語 (Esperanto))

與國際語 (International Language) 這兩個名詞已一般地被視為同義字了。

可是另一種的解決法——採一種或一種以上的國語為國際之用——還是被迫地提出來，各國的人都雄辯滔滔，說是他本國的話最好。但不幸，沒有一種國語能滿足那做國際語的必需條件的。

就說英語吧，即使它的最熱心的辯護人也一致承認，要使它適合，它一定得「改造」一過。但是怎麼樣的改造是必需的，意見就大相分歧。開頭，我們就可懷疑到講英語的人們，是否願意接受任何的改造，以及在一種活的言語中來一個澈底的變更是否可能。

有人以為如果英語的拼音——合理化，它就適當了。但即使他們能夠同意於某種方案（其實他們總是大不同意的），而無論拼音改造的成績怎樣，改造方案的成績如何，合理的拼音，或是除去了它文法、俗語、語彙、民族性的難處，也不會使英語適合於做國際補助語這個角色。而況事實上，勉強用國際的拼音會使許多字在外國人看起來更難認識（例如 Nation 拚作 Naeshun）。

另一些人倡議我們應該放開拼音不談而祇變更文法或語彙。這派的最近計劃就

英國人的「基本英語」批判

是「基本英語」(Basic English) 它大胆地提議，用一張八百五十個選好的英語字表，加一些用法有限的接頭接尾語 ed, er, ing, ly 和 an, 就可國際地和人交接了。這倒是真的，很多話可以用很少的字說出來。所以粗看，這提議有着特別動人的地方。可是仔細一考察，就會看出這方案並不限於八百五十字——像廣告上那樣說得好聽，說是一切必需的字它都有了。

我們知道，舉例說吧，數目、度量、和幣制的字在基本英語裏是用英語的形式的，「國際的」字也如此。但如果一切國際的字都是好的基本英語，則它的那張字表得加到好幾千！而況人們告訴我們「在今後的十年中這表還得大批增補。」

不會說英語的外國人怎麼會知道國際字的英語形式呢？（例如德律風的國際字是 Telefon 在英語裏却一定要拼作 telephone——譯者）而只懂英語的英國人又怎麼能決定那些字是國際的呢？通常被看作國際的字裏，對於匈牙利語就很少相同的。甚至 tea 那樣的字在波蘭語裏是叫作 herbata 的。而是否只顧到歐洲呢？基本英語的作者批評世界語 (Esperanto) 是「它自身是西歐六種言語裏的最通常的成份」。



是「用以適應西歐人的需要的，」所以是非「中立的。」可是當他說到他自己的方案時，他立刻轉變了口氣：「我們可以說，通用於英德法的字的大部份在廣義上也是國際的，」而甚至有時「只要那個字在德法文裏有的，它就被認為有國際性。」

還不止此。有幾個字（像 *is*）它一定被認為是 *is* 的變形，（雖不是國際的也沒有上表，却也在基本英語裏。我們也可以用某種專有名詞（*Proper names*）（例如，不說雪茄 *cigar* 而定要說 *Havaya* 或 *Corona* ——譯者註 *Havaya* 與 *Corona* 均雪茄煙名，）名稱與諧聲字，雖然這些字，不論在形式上在意義上，與國際的相差很遠。我們也被准許用合成字，（*Compound words*）要是它們的意義一看就明瞭的（例如我們可說 *black-berry*，或者 *blue-bottle*，但不能用 *butter-fly* 或 *Chest-nut* 那些字。）學者怎麼去決定那些合成字是（*a*）在英語裏有的，（*b*）國際地能懂得的或至少馬馬虎虎可以通用的，（*c*）一定不准用的，是不明白的。To-day, undertake, with-out 那些字是准許用的，但不用說這些合成字的意義是不能由他們的合成部分猜想出來的。

大部分科學名詞，動物，植物，食物，以及過去的或想像的事物的名字（如獅，鴨，玫瑰，豬肉，水晶，城堡，妖仙）在基本英語的表裏都沒有地位。那位倒籠的學者要叫烤鴿子（*Roast Pigeon*）時，也許得說要「諾亞放出去看可有陸地的那種鳥，放在爐火上煮的（*bird that Noah sent out to see if there was land cooked by open fire in oven*）但是世界語（*Esperanto*）的 *rostita kolombo* 似乎較好吧。要說「噴水筒」（*Syringe*）他得想出「一種尖頭的有推拉器的管子，用空氣的壓力放水在它裏邊，再放出來成一根細的水線，以為園藝，治療等用（*Pipe with nosebit and push-pull apparatus into which liquid is got by using air-power, to be sent out in a thin line for Gardens medical purposes and so on*）或者縮短些成為「壓水的機器（帶球莖樣的東西的）」（*Water-forcing apparatus with bulb*）但是假使他滿意這樣的委婉呈詞，他還有門檻——他可以用正確的英語，用斜體寫，或放上括弧，再不然加以腳註，「因此它的意義在全張紙上在整本書裏都可以明瞭了，」但他怎樣用斜體字，括弧，或是仗腳註之助來講話呢？

他將欣然知道那張基本英語表 (Basic list) 可以追加一百個公用的普通科學名詞，和每種科學五十個特別名詞，但是他將懷疑，誰能禁阻這些每種五十個的字，而究竟有多少個五十呢？混入到日常生活麼或別的部門去呢。

可是還是有一線希望，博物學 (Natural history) 的名詞，基本英語沒有給它們上表的，可以用拉丁文。因此，他可以叫「田雞」(Frog) 爲 rana，叫「海鷗鷺」(Cormorant) 爲 Phalacrocorax。在基本英語表裏只有四種水果，九種禽獸，三種昆蟲，一種鳥，沒有魚，花，樹木，我們只能同情於著者的半失望的附註，說是「這不過是文字上的慣例，至於飢餓大眾，叫他們說梅子 (Plums) 爲 Rosaceae 說草莓 (Strawberry) 爲 Fragaria 似乎有點荒謬，那是他們不幸的無知使然。

要叫「客煎板魚 (Fried sole)，切碎小牛肉加葱加捲心菜 (Mincedveal and onion, cabbage)，與楊梅糕 (Goose berry pie) 的大菜，那位學者得說「味道細膩的扁魚，用油在火上煮的」(Small flat-fish with delicate taste cooked with fat over the fire) 「年輕的牛肉，切得很細，加一些使人眼裏裏充滿了水的白根，有圓的必

英國人的「基本英語」批判

或頭的青色植物」(Young beef cut up very small with white roots that make eyes full of water green plant food with round heart or head)「皮上有毛的青黃色的漿果上面蓋麵糊的」(Green-yellow berries with hairs on skin covered with paste)。但是他將得救，當他知道「食物方面的法語字彙很快地國際化了，所以用法語印的菜單也許可供基本英語之用。」根據這驚人的提議，我們可以猜想，上面的菜單，照下面那樣印起來就很可能供基本英語之用了。Soleilrite Hachis de veau aux oignons et aux choux, Tarte aux groseilles。

讓我們想像基本英語者 (Basicists) 到禮拜堂去。他們要講到它的「高而圓或方的建築」(High round or square structure) (塔)「頂上尖的建築」(Structure ending in a point) (塔尖)「支持物」(Supports) (柱子)「用以紀念的東西」(Things in memory of) (紀念碑)「高桌子」(High table) (祭台)「石盆」(Stone basin) (洗禮盆)「講話用的高的地方」(High place for talk) (講台)和「音樂用的管子」(Pipes for music) (風琴)但禮拜堂裏

的本堂 (Nave) 堂中迴廊 (Aisles) 與堂中聖所 (Chancel) 等字基本英語的字典裏都沒有。要是他們留着參與教儀，他們要參加「訓練有素的發音隊」 (Trained company of Voices) (唱詩班) 唱「宗教的歌」 (Songs of religion) (讚美詩) 領教「講解者」 (Teller) (教士) 解釋關於「未來事情的話」 (Statement of future event) (預言) 但是他們會不會滿意當那位教士講到十字架時用「X形的記號」 (The sign X) 來代替，而叫他們用「讚許天父的話」 (Words of approval of the Father) 來讚美上帝？

開始要教最常用的字，這是妥善的原則，但這只是一個走向更廣大的字彙的發端。「貞淑」 (Demure) 可以說作「像一個品行好的少女似地，溫文而嚴肅」 (Like a young girl in behaviour quiet and serious) 說「羞澀」 (Coy) 為「慢慢地顯露自己的女性美，不輕易委身於男子，總留點距離 (帶點技巧與伎倆) (Slow to put forward one's female attractions, not giving oneself away readily to men, keeping distance (With arts, tricks) 麵粉叫「粉散的穀物」 (Powdered grain) 」

英國人的「基本英語」批判

軟粉」(Soft Powder)「麵包粉」(Bread powder)都是正當的練習，直至懂得正確的形式為止。可是這種令人煩躁的定義是不切實用的。

全部拋棄精確的名詞驅使基本英語的著者用曖昧的表現法與朦朧的想像。他常常被迫要用一個字表現種類(Genus)來代替屬類(Species)(如不說鴿，而一定要說一種怎樣怎樣的鳥——譯者)不斷的說話打切口，用定義，用分析用「像Arthur王和他的隨從們的行爲，」(Like doings of King Arthur and his man)「下領的毛」(Hair on chin)「昆蟲的網織」(Insect's network)「放人身的洞」(Hole in or body)「鳥生蛋的地方」(Place where birds put eggs)來代替「豪俠」(Chivalrous)「鬚鬚」(beard)「蛛網」(Cobweb)「墳墓」(grave)「鳥窠」(Nest)是與簡潔、明瞭、有力相敵對的。不論切口打得多巧妙，結果是嘈囂、拙劣，讀起來老是像一連串的字謎。而在每句子裏總免不了要至少出現十七個進許用的動詞裏的一個，也就單調得夠程度了。

很清楚的說基本英語是一種包含八百五十字的方案完全是一種欺騙。還有一個

極大的補充字彙，很曖昧的，可以無限制地擴大，而且隨環境而變更的（「印度人的補充和非洲人的不同」）。說這方案足以爲「說我們日常所要說的一切事物」之用，同樣是種欺騙。它的通常名詞的語彙要比一個小孩子的少，甚至一個鄉下勞工也不夠用。它來說出他的日常需要。

而且，字彙不過是問題的一部份。八百五十字的發音，甚至 *sh* 那樣難的音，也許可以用留聲機片來傳授，但這些片子不能教別些字。還有大批章法與俗話的困難，都是字彙的限制所來除去的。那位學生，學完了八百五十個字，與無數的追加，加之必需的拉丁與法語的術語，還不過是在他麻煩的開始。大概他會覺得，與其去精通用代替字的技巧的規則，還不如死記字典裏的一切定義來得容易。化了廿五先令，讀了十本教科書，他還是不會記得普通字的哪些慣常用法是在「限定的字羣」之內，而哪些不在的；而在表現力方面，他一定比一個拿一本一辨士的「世界語之鍵」（*Key to Esperanto*）的世界語學生弱得多。

我們還得記住，基本英語還是一種沒有試驗過的計劃。要是它走到實用的舞台，

英國人的「基本英語」批判

「譬如說在一個國際的集會上——一個英國人會記得那些字與成語他應該忘記嗎？假使他被告訴，說是他「可以比外國人有更多的自由，那麼這樣危險的自由有何限制呢？這會使言語有它的穩定，使用的均等，純粹與明瞭性嗎？而那位外國人，是否可能與願意，這樣地被限制呢（尤其是假使他開始埋頭於正常的英國文獻）很明白的，對於兩方面，那些限制立刻會顯得是無理與無用，而那種越出它們的欲念就不可遏制了。基本英語就這樣會退化為無數的變種，在或大或小的程度上變為標準英語。

而假使說這樣最好，因為那時候英語雖變成多種不同的方言，却可為全世界所用，而目的可以達到了，試問我們是否看見了我們的國語這樣地被割裂，被滲雜而滿意呢？

讓我們再問：「基本英語的正真目的是什麼？因為它的辯護者們在這一點有兩種說法。它是要做一塊到英語的階石嗎？如其是這樣，它也許可以幫助達到這目的。雖然它本身不能使學者懂得正常的英語。因為，要記住，基本英語不是正常的英語而學者以後還得把他那麼用心記憶住的很多表現法忘記。它的通用也不能把那些使英語不能成為國際補助語的障礙拿去。



如其在另一方面，基本英語被辯護爲它本身是國際語問題的解決，則很清楚的這告白是欺人的。作爲一種文字遊戲，有些奇異的非凡本領（*Tours de force*）會困了思想與機巧之練習而在它裏邊產生出來；但是，即放開它的難處不談，那方案——它自身是高度地矯揉造作的——也不能滿足那些需要一種能明白表現思想的文學的言語，而不要一種簡單直是密碼或洋涇浜的人的。

對一種國際補助語的最底限度的要求是，它應該易學，沒有艱難的發音，對一切民族都中立，合理的拼音，簡潔，精確與不含糊，邏輯的與有規則的，可供一切用處，形式上穩定，而爲在廣大範圍內全世界國際的應用的不斷的嚴格的實際試驗所證明。基本英語不能滿足這些要求中的任何一條。所以它委實不是那能使人贊歎地滿足這些要求的世界語（*Esperanto*）的敵手。

很多世界語的效譽者都哄傳了一時，彼此打了一架就銷聲匿跡了。而同時，世界語——這適者生存——站牢了它的地位，在實際上已證明它自身是問題的真正的解決。







# 國際每日文選譯稿簡例

資源：限於期刊（包括雜誌及新報紙）中所刊載之論文，不問此論文——或其所載在之刊物——之立場與性質，亦不問其出版之國別與科類，惟出版期以愈近者為愈佳。除由本所選定資料交出特約繙譯者外，譯家亦得依本例各條之規定，自由譯寄各種論文；外間投稿亦同。但均須連同原文所載在之雜誌或新聞紙寄稿。

字數：以有預定篇幅關係，每篇字數暫限於六千五百或不及六千五百；但長在一萬二千字至一萬三千五百字之譯稿，因其適用於倍大之特號，亦接受之。惟均限於全文之繙譯，節譯及改譯不收。以上所指之字數。標點均不計入。

譯筆：用組織嚴密之現代語，但並非以所謂文言白話為文體之界碑。直行書寫；採用國際通行標點，惟一律置於字句之右旁。

酬資：每千字一律暫致酬資三元為發表費，版權仍屬譯者；但本所得以任何形式編輯並印行之。酬資於發表後之一月內致送。

中外出版有限公司

中外編譯所謹訂

代表人：孫師毅

著者 R. W. T. E.

編者 TRANSLATOR · 稿者 EDITOR

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月10日  
第41號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

伊籐秀一·(日文)

初版：0001—2000冊

## 帝國主義階段的重工業

楊 淳 譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而帶羅路九十號

印刷者：中印印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄

總發行所：中  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話：外八三五九〇  
電話：八一九七〇

每日一冊

售價二分

訂閱兩月

一圓二角

郵費不加

三日一寄

世界經濟問題講座，第六回，一九三三年三月出版。

伊籐秀一：帝國主義階段に於ける重工業  
世界經濟問題講座，第六回，昭和八年三月。

## 帝國主義階段的重工業

伊藤秀一著 楊 淳譯

伊藤秀一：帝國主義階段に於ける重工業

### (一) 帝國主義與重工業

資本主義在十九世紀末葉至二十世紀初頭，是以重工業——特別是煤鐵業——爲其樞軸，而由自由競爭轉向到獨占資本主義。帝國主義。「世界製造工場」的英國的王座，因獨占的祖國德意志和美國之發展，而開始動搖。獨占的發展代替了自由競爭，煤鐵業的支配便代替了紡織業的支配地位。煤鐵業的中心是鐵鋼業，以鐵鋼業爲中心作了縱斷的獨占，而形成獨占資本主義產業的樞軸，

然而重工業在帝國主義的階段，爲什麼會成爲支配的產業呢？

等一：帝國主義階段的龐大生產的集中集積和生產力之飛躍發展，是在資本有機組織的高度化過程中實行着。在這個合場，我們如果把不變資本分爲固定資本與流動

資本，就可以看出固定資本部分之益加增大。即是不變資本不單是比可變資本增大，而且不變資本內部的固定資本也顯現着增大之傾向。這是社會生產的生產手段產業比重的增大，也就是表示着重工業發展的必然性。

第二：重工業自身有機組織的高度化，而且是固定資本龐大的產業。投下巨額固定資本的必要，是來說明重工業本來的獨占。獨占的形成，起初是產生於重工業部門內；重工業之所以能成爲獨占資本主義產業的支配者，其原因也在這一點。

第三：重工業是金融資本獨占支配的好地盤。重工業之需要固定資本，其原因是要和大銀行結合；另一方面，需要着多大的重工業品，和由重工業的獨占所得的獨占利潤，是要使大銀行來支配重工業的。產業集中和銀行集中之間的相互作用，也以重工業爲最顯著。金融資本的巨頭，不論誰都以重工業的獨占爲其支配的出發點。像 Rockefeller 的 Standard Oil, Morgan 的 U. S. Steel 這些金融寡頭支配、其支配網的中心都是重工業。

第四：重工業是覺得有雄厚資本輸出之必要的。「重工業」因爲在激增着的自己

帝國主義階段的重工業

的生產上，有獲得新的販賣市場之必要，所以起了資本輸出的強烈衝動。鐵道的敷設，鐵山的採掘，外國軍備的擴張，和電氣工業之設立等，這些都是獨占重工業利益之所在。且重工業的背後，尙有和各部門結合得非常緊密的大銀行爲其後盾……：……在重工業，銀行和產業的聯絡是有着最緊密的關係的；由於發行企業股票，而獲得創業利益的可能性，是輸出資本強大的動機。——(Rudolf Hilferding: *Das Finanzkapital*, P. 626—627)

向殖民地輸出資本最主要的部分是鐵道的建設；鐵道的建設，在其自身對於殖民地的支配上，是一個強有力的手段，這是誰都知道的。同時對殖民地或半殖民地輸出資本，其目的是要開發自然的資源，尤其是要把殖民地或半殖民地的重工業原料來獨占和支配。

第五：國際的獨占。即資本家團體間的世界分割，都是由重工業的各部門中產生而發展出來的。Morgan 和 Rockefeller 起初是將各國金融巨頭支配下的重工業各個部門向世界擴張其支配網也因此成爲國際獨占的典型。



最後，重工業的獨佔，和其背後的金融資本，自從十九世紀至二十世紀，便成爲帝國主義列強分割世界最強烈的原動力了；且有再行分割世界的渴望。上面所說的重工業對於輸出資本的衝動，和獲得原料資源的必要，便是帝國主義侵略的最大原因。

資本主義發展的不均衡，和列強勢力發展的不均衡，遂使有再行分割世界的必然性；這種再分割的要求，除了戰爭之外，帝國主義是沒有其他的辦法的。和平固然是資本主義的正常過程，但戰爭也是資本主義正常過程所必經的途徑，且熱烈地希望着再分割的重工業，對於再分割所發生的戰爭，不但沒有點兒恐怖，寧可說是極端地歡迎，蓋重工業在帝國主義階段，對於和平雖然有巨額利潤的收入，但在戰爭的時候，也可喚起龐大的「死的機械」之被需要，而獲得更多的利潤。在帝國主義階段中，戰爭是資本主義的正常過程，因此列強在平時便熱狂地有充實其軍備之必要；所以以軍需工業爲基礎的重工業，在和平的時候，也便受着國家的保護與援助，而益促進其發展。

這樣，重工業在帝國主義階段，遂成爲支配的產業；而在世界經濟上，也便成爲各國資本勢力比重的變化。即是獨占資本主義的發展，遂使自由競爭母國的英國，在世界經

第一表 英德美的煤炭·鋼鐵·銑鐵生產額

年次	煤 炭 (單位百萬米突噸)			鋼 鐵 (單位千英噸)			銑 鐵 (單位千英噸)		
	英	德	美	英	德	美	英	德	美
1870	117,4	29,3	42,5	215	—	39	5,964	1,240	1,665
1880	147,0	47,0	64,8	1,295	715	1,175	7,749	2,429	3,835
1890	181,6	70,2	143,1	3,579	2,197	4,503	7,904	4,035	9,203
1900	225,2	109,3	244,6	4,901	6,309	10,083	8,960	7,429	13,789
1910	268,7	125,8		6,374	13,106	15,908	10,012	12,905	27,304
1920	233,2	131,4		8,805	12,171	31,966	8,035	6,299	36,925
1930	247,7	142,7	487,0	7,107	12,884	40,084	6,192	9,542	31,752

有○號是1871年的

依據 United States Bureau of Labour, Coal Mine Labour in Europe, 1905  
Woytinsky, Die Welt in Zahlen, Vol. iv  
Statistisches Jahrbuch Für Das Deutsche Reich, 1932,  
Statistics of The Iron And Steel Industries  
作成

所 述 的 事 情 了。 可 以 明 瞭 上 面 看 此 表 我 們 便 鋼 煤 的 生 產 額。 德 美 三 國 的 鐵 十 世 紀 初 頭 英 二 世 紀 末 葉 至 二 的 數 字， 是 十 九 增 加。 下 面 所 揭 德 兩 國 比 重 的 急 激 發 展 的 美 下 而 形 成 獨 占 濟 上 的 地 位 低

上表所示的，開始向時代發展的新興產業——即是轉向至獨占階段，而成爲獨占階段樞軸的煤鐵業——在銅鐵生產方面看起來英國地位之低下，是由於銅鐵生產比其餘二種（銑鐵生產和煤炭生產）最先惹起的。

英國得誇爲世界第一的鋼鐵生產，是截至一八八五年爲止。到了一八九〇年，其地位遂爲美國所奪再五年（一八九五年），德國也便超越上去，英國於是落居第三位。銑鐵生產的王位，在一八九〇年也讓於美，至一九一〇年又被德國凌駕。然在英國占着最重要的煤炭，比前二者還是頑強地維持着第一位，至一九〇〇年始屈服於美。一九二六年的煤礦糾紛除外，尙能保持着第二位。在帝國主義階段，站在支配者地位的鐵鋼業和煤炭業，英國地位這樣的低下，不外是表示着在世界經濟上英國霸權的崩壞；尤其是表示着與新興德國對立之激化，和再分割世界所發生的戰爭原因之長成罷了。

由產業資本主義發展到獨占資本主義，資本主義的重心由英國推移到美國和德國這個重大的歷史轉變的技術基礎是什麼？我們可以說這是鐵鋼業生產過程中發生的革命，特別在製鋼技術的發展當中可以看出來。從來鋼鐵因爲生產費太高之故，只能

充特殊金屬的刀刃類的僅少需要而已，殆一八五五——六年畢儕馬法（Bessemer's invention）發明，和一八六五年的西孟西·馬丁法（Siemens and Martin, open hearth）一八七九年的仲馬·基爾克利斯特法（Thomas and Gilchrist）等相繼發明，於是鋼鐵遂得賤價大量生產。鋼鐵的巨大需要，和能夠以賤價生產的技術之發展，這二者便成爲製鋼業飛躍發展的前提，而製鋼業的發展則爲煤炭、鐵鑛、銅等生產的獨佔發展的基礎。集中獨佔的祖國美國的鐵鋼業獨占之發展，據說是自採用畢儕馬法起始的（*Encyclopaedia of the social sciences*, Vol. 8, P. 307）製鋼技術的變革，製鋼業之發展，將鐵鋼業的中心從英國移於美國，而也是英國之傾頹，美國抬頭的主因。當然，不僅是製鋼技術的革命爲這個歷史轉變的技術基礎，我們也不要誤認技術在社會經濟的發展中的地位，但是，最少這些發明乃形成向獨占階段發展的技術基礎的核心這一點上，是不能忘記的。因此我們將由封建制度轉向到資本主義社會的契機的產業革命中的紡績機的發明這個劃時代的意義，而來在十九世紀後半的製鋼法的發明中看出同樣的意義是不會錯誤的。杜布（Dobb）在他的「資本主義的發展」（*Develop*

ment of capitalism) 中以一八七〇年的鐵鋼業的技術之變革為資本主義向帝國主義發展的基礎，而稱之為第二產業革命。

## (一) 歐戰後重工業部門之變化

世界重工業到了世界大戰，便成為獨佔資本主義的基礎產業，而呈着飛躍的發展；但以世界大戰為物轉機，戰後的重工業，在量和質的變化，是值得我們注意的。

戰爭給與生產技術的發展以重大的影響；戰後因資本主義的合理化，使工業的發展上現着顯著的不均衡。煤炭和鉄鋼，因歐戰的結果，其支配地位，便開始被石油、電氣、化學等新興工業既脅威。尤其是動力 (Energy) 工業中的煤炭地位之顯著低下，是促進以煤炭為中心產業的英國之沒落，誘致世界煤炭業陷于危機的境域；這種事實，我們是應該特筆大書的。動力 (Energy) 經濟和勞動組織的變革，為戰後技術變化和發展中的樞軸。動力經濟的變革的主要原因，是基于一九世紀後半期以來的新技術發明的結果。即 (一) 石油和電力——特別是水電的進出，和 (二) 煤炭利用上的經濟，代用燃

料之發達。

動力經濟上的諸變革，都是成爲使煤炭的地位低下的條件。產業合理化的「燃料節約」的標題，是使煤炭的需要減少，且水力發電代替了火力發電，和石油等之進出，也爲使煤炭的需要益形減退的原因。這是誘導世界煤炭恐慌，和促進大英帝國之設落，而構成資本主義一般危機的一個契機。一九二六年五月，以煤礦爲中心的總同盟罷工的劃時代的事實，僅經過了一句之久，便使大英帝國成爲「死的孤島」，這是煤炭業危機的一種表現。

上面所說的動力經濟的諸變化，在上表所示的煤炭生產的停滯，和電氣與石油生產的激增中，我們便可以看出來。

十九世紀末葉至二十世紀初頭，在獨占資本主義成立時代，演着重要腳色的鐵鋼業，歐戰後雖也不失其指導的重要性，但在重工業中所占的地位，如果和動力產業的大新興勢力比較，是非常低降着。鐵鋼業比重的低下，在歐戰後比較遲緩地來恢復其生產的事。在生產增加非速度的停滯中是可以看到的（謂參照第一表和第二表）。在鐵

第二表 世界金屬生產總指數

帝國主義階段的重工業

年次	鐵	鋼	銅	鉛	鋅	錫	鋁	鎳	銀	合計
1913	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
1923	88	103	122	102	97	106	229	101	108	105
1924	86	102	130	114	401	112	264	114	105	107
1925	97	128	138	128	117	112	284	121	112	120
1926	100	122	144	135	125	113	310	109	116	124
1927	110	133	151	143	135	122	324	111	112	133
1928	112	144	170	144	144	139	349	158	114	144
1925	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
1928	116	122	124	113	124	122	125	133	102	120
○ 1929	128	133	140	116	129	130	151	150	104	131
1930	104	104	115	107	121	181	—	142	97	—

國際聯盟的評量算術的平均  
有○號是推定的

東京政治經濟研究所「世界政治經濟年鑑」P114.

鋼業自身發生的重要變化，是銹鐵生產地位的低下，和鋼鐵生產的比重增大。但這些事實尙未能威脅鐵鋼的指導地位，然戰後特殊金屬之發達，尤其是反映到電機業，汽車，航空機等發達的銅，鋁（Aluminium）鎳（Nickel）的發展，也是未可輕視的。

助長重工業內部這樣比重的變化，和使歐戰後工業發展不均衡的其他重要原因，是化學工業的急激發展。因為化學工業技術發展的結果：（一）有機物原料之解放，（二）本來被視爲廢物或廉價物，而到處皆有一些原料，使生產成爲有用物的過程之發展，（三）用裝置代替了機械，由裝置的繼續自動作等的結果，一般勞動力便被排斥，資本組織也誠爲高度化，最後，（四）化合無限多樣性之必然結果的生產分野聯繫的擴大，和全生產巨大的組綿體，而產生了大資本獨佔的傾向。

最後可以列舉出來的是機械工業的發展，和交通機關的生產——尤其是汽車，無線電播音機，航空機工業——的發展。在作業機械的領域，各個不斷地發明和進步起來，但「我們能夠觀察得到的，用機械加工的原料，不論在那一個部門，是沒有發生根本改革的……不是在勢勳機械起了變化，而是在工場的勳勞組織中起了變化。工場最主要的中心也并不是機械，而是不休的傳送帶 *Conveyor system*」〔Varga〕「安定後資本主義沒落期的經濟」(P. 60—63) 像 Varga 這樣的說來，機械技術之發展，不是起于劃時代的變革，而是基於機械生產的合理化，而使機械有了龐大的需要，和機械工業



內部的合理化，所以才有非常的發展。像以電力業的發展爲前提，結果電機工業的發達始值得我們注目。而在電力業和電機業的關係中，也可以看出石油業、汽車工業和航空工業生產的發展了。

歐戰後的各種工業，在國別的生產統計上觀察，就我們很容易看出這樣顯著的事實：即是美國的突飛猛進——資本主義的重心由歐洲推移至美國和大英帝國的沒落底被決定。同時在歐洲方面，法國因世界大戰而獲得亞爾沙士路冷的鐵資源和查爾煤田的委任統治權，使法國工業化更加發展，其勢力也日益增大，和其他後進國的工業化，便激成歐洲諸列強之對立尖銳化。

世界大戰的結果，各殖民地的工業化，是由於殖民地輕工業的發展所賜的，所以列強的輕工業品輸出，因此便逢着障礙。輕工業在殖民地如果是發展，當然也有需要着輕工業的生產手段，於是以輕工業品輸出爲中心的各國，遂不得不轉換爲重工業品的輸出了，這是前面所述的帝國主義階段，重工業發展的諸要因中，附加新的要素罷了，

### (三) 重工業的獨占發展與世界恐慌

帝國主義階段的重工業

歐戰後電氣工業，石油業，化學工業等的發展，和資本主義的合理化，益促進了以煤，鐵業為中心的獨占勢力增大，但因各種新興工業都把握着強大的獨占性，在這一占，各新興工業便也凌駕煤鐵業之上，電力業因巨大電力的聯繫，和水力發電所，而需要着龐大的固定資本，石油業則因油田之開發，而有賴投機性的聯合之必要，和 Pipe Line（輸油管）的建設，精製販賣等的大規模經營的利益，以及化學工業因裝置而排斥勞働者，資本的高度組織，和化合的多樣性占着廣大領域的生產組織等，這是形成新興工業獨占之所在。以電機業為中心的電力業，和支配其他電氣工業全分野的獨占，以及以石油輸送精製販賣為中心而支配油田的獨占，在鐵鋼業的獨占之形成的時候，或者是以鐵鋼業的獨占形成以前就已經成立了；但在國內和國際上其獨占的發展，是以歐戰後為最顯著，然化學工業的獨占則大多數是在歐戰後始成立。歐戰後不單是這些新興工業的獨占顯著，鐵鋼業和其他工業的所有部門也有驚人的獨占發展；因國內的獨占非常猛烈，同時，歐戰後的相對安定期中，最特徵的國際獨占，也就顯著地發展起來，像美國的 G. E. C. 德國的 A. E. G. Siemens-Schuckert 法國的 Tomson 英國

的電氣聯合公司，美國的 Westinghouse 等電氣工業國際獨占團體結合的國際獨占，和二分世界的 Standard Oil, Royal Dutch shell 的國際石油獨占的國際獨占的發展，一九二一年歐洲電球加爾特爾 (Cartel) 一九二六年國際粗鋼加爾特爾和其他壓延製品的三大國際加爾特爾，一九二七年國際人造絹加爾特爾等，無數的國際加爾特爾也都成立了。世界金融資本王 Morgan 和 Rockefeller 的支配網，不單美國的窮鄉僻壤受其支配，即世界所有的地方也是他們勢力之所及。戰後國內獨占的特色，是向着國家資本主義方面前進的，國家與獨占之結合，即是國家資本主義的本質，因獨占的發展所激成的生產力和生產關係的矛盾，而於資本主義基礎之上要將其試行克服；這是不會解決矛盾的一個不充分的妥協。國家對外競爭是用高率的保護關稅固守國內市場，和在世界市場上，為要獲得販路而鬥爭的事，是帝國主義膨脹政策，是以這種政策來支持國民資產階級的。在這一點，不單重工業大受國家的特別援助，且因歐戰的經驗，各國便開始動員準備着軍需工業之組織，并促進其集中獨占，和保護其長成。

像上面所述，歐戰後重工業和化學工業的獨占之飛躍發展，是怎樣提示給我們這

是戰後新發展的電氣工業，石油業，化學工業等的龐大社會化，其生產已是不能在古舊的領有形式圈內收容，即是資本主義的生產關係，已無包藏這異樣發展的生產力的可能了；換言之，生產關係已是不會促進生產力的發展，反而桎梏生產力了。關於這些，讓我們在下面再來說明罷。

各種產業發展的高度有機組織，技術合理化的 *Conveyer System* 和機械化，電化學化學化等的普及，生產費伴着而低降，以及獨占形成的促進等等，在歐戰後資本主義安定期中的這些努力，是資本來獲得高額利潤的地方；同時也是排斥勞動者使之成爲洪水汎濫一樣的慢性失業軍的原因。不論在煤坑或鑛山，因採掘上應用機械化和電化，便把勞動者的職業剝奪了去。巨大的水力發電所，因生產設備的宏大，遂使勞動者的影子幾乎沒有看見。僅是程度之差異的資本有機組織的高度化中，化學工業，石油工業，和其他一切產業的合理化的實現是成爲事實的。而他方面，用種種方法使賃銀降低的事，是合理化實行中，生產費低下的重要要素。這樣，生產力顯著的增大，價格却因獨占而抬高，大衆購買力則因此而減少。生產和消費之間於是便成立了矛盾。高度的獨占發展的

第三表

德國工業原料和工業中產品的  
價格指數 1916 = 100

帝國主義階段的重工業

	加爾特爾 組織的	非加爾特爾 組織的
1926年		
1月	105	102
2月	105	101
4月	105	100
5月	105	97
10月	105	95
11月	105	93
12月	105	92
平均	105	97
1930年		
1月	105	90
2月	105	87
3月	105	85
6月	104	83
7月	103	79
8月	103	77
9月	103	75
10月	102	72
11月	101	71
12月	97	68
平均	103	80
1931年		
1月	95	66
4月	94	65
5月	94	63
6月	94	61
7月	94	62
8月	94	59
9月	94	57
10月	94	56
11月	93	56
12月	90	54
平均	94	61
1932年		
1月	84	51
3月	84	50
4月	84	48

重工業部門，因這種矛盾而對於生產設備的一部便永恆地停止了，且生產力用人為來封閉，於是生產力便受霸縛，并實行生產限制來壓抑此種爆發。發然而這種爆發終於和世界恐慌一同到臨了。恐慌是始於農業，繼之則襲擊了輕工業，而重工業則依賴獨占的威力，所以受恐慌的襲擊最為遲緩。在各種產業部門的價格之低落，是以獨占程度之高低，而呈看顯著的差異。獨占程度最低劣的農業部門，其價格的低落也最著，其次是輕工業。獨占高度發展的工業，其價格的低落則甚渺小，這個缺狀（剪刀形）的價格差異，便是最值得我們注意的形成此次恐慌的主要原因。農業部門和工業部門之間價格的差異，和工業部門內部重工業部門和輕工業部門的不均衡，再如上面所述一樣，重工業部門

League of Nations, World Production, 1925-31, 1932. P. 162

內部的發展上也都不均衡。在重工業部門，恐慌的特質，因受獨占的維持，價格比較是安定的，然生產指數則急激地低落。即生產和消費間的矛盾，因生產能力的破壞，和強度的生產限制，而要使其模糊着。但獨占絕對地是不能解決資本主義的矛盾的。獨占因資本的有機組織高度化，而招來了市場的狹隘化，且因獨占價格之提高，反惹起這種矛盾之深刻。因獨占中，沒有獨占的部門和低程度的部門間的不均衡，所以恐慌便愈見其激化。獨占不但不能將資本主義的矛盾解決，甚且將資本主義的矛盾益形尖銳化了。

在重工業部門，其他的恐慌特徵，一方面是獨占自體的崩壞，和他方面是新獨占體之形成。這些，在最脆弱的國際加爾特爾中，便可以看出來的。存貨增加，利潤減少，恐慌深化，同時是加爾特爾成爲最重要的時期，而加爾特爾中，或公然或實質的陷於崩壞了。（一九三〇年國際鐵鋼加爾特爾的崩壞，一九二九年國際人造絹加爾特爾的崩壞等……）但一方面表現國際加爾特爾的崩壞，他方面則因要打開此恐慌的局面，而有許多新的國際加爾特爾之成立。（如一九三〇年國際電影協定，和歐洲奎素協定等……）

然國際加爾特爾，雖然這樣的努力去結合，也是沒有能力將資本主義在世界恐慌裏救出來的啊，恐慌深刻化的事實，便可以證明此言之不謬了。

——世界經濟問題講座，第六回，昭和八年三月

帝國主義階段的重工業



## 國際每日文選譯稿簡例

資源：限於期刊（包括雜誌及新報紙）中所刊載之論文，不問此論文——或其所載在之刊物——之立場與性質，亦不問其出版之國別與科類，惟出版期以愈近者為愈佳。除由本所選定資料交出特約繙譯者外，譯家亦得依本例各條之規定，自由譯寄各種論文；外間投稿亦同。但均須連同原文所載在之雜誌或新聞紙寄稿。

字數：以有預定篇幅關係，每篇字數暫限於六千五百或不及六千五百；但長在一萬二千字至一萬三千五百字之譯稿，因其適用於倍大之特號，亦接受之。惟均限於全文之繙譯，節譯及改譯不收。以上所指之字數。標點均不計入。

譯筆：用組織嚴密之現代語，但並非以所謂文言白話為文體之界碑。直行書寫；採用國際通行標點，惟一律置於字句之右旁。

酬資：每千字一律暫致酬資三元為發表費，版權仍屬譯者；但本所得以任何形式編輯並印行之。酬資於發表後之一月內致送。

中外出版有限公司

中外編譯所謹訂

代表人：孫師毅



# 國 際 日 報 文 選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 12日  
第 48 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

著者未記名：(英文)

【初版：0001—1000册】

## 中國失去了滿洲以後

陳衡玉譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而帶羅路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
電話八三五九〇號

總發行所：中外書局  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話八一九七〇號

每日	售	訂	郵	三
一册	價	閱	費	日
	二	兩	不	一
	分	月	加	寄

“圓桌季”，第九十一號，一九三三年六月出版。

China after the Loss of manchuria  
THE ROUND TBLE (QUARTERLY) No. 91, June 1933

## 中國失去了滿洲以後

著者無記名

陳衡玉譯

*China after the Loss of Manchuria*

滿洲事件在外面的世界看來，呈多方面的國際關係。除了當事者間關係的問題外，還有國聯的會章方面、日俄方面——多半屬軍事性質、美日方面，以及與此有關的太平洋均勢的重要問題；此外還有滿洲居民的態度、日本國內的反響，最後，在中國與在中國外交關係上之影響諸問題。

從世界觀點看，這些問題中之最後一問題自然也是很重要的，中國在經過滿洲事變的嚴重試驗以後，其改變到何種程度的，是一頗堪注意的問題，我想在本文中加以討論。在寫此文時，衝突還沒有完結，現在企圖估計其影響，未免失之過早。我之做此估計，亦自覺將來的發展，或有推翻現在結論的可能。但凡注意遠東事件的人，都知道太久的等待事變是無希望，現在似乎將到一暫時相安的時期，可以讓我們在廣泛的方面總結一下了。

## (一) 滿洲損失後之經濟的影響

滿洲事變對於中國之影響可分三層敘述，經濟的、政治的和心理的。最後一層，所指的是在中國人心所起的反應。我們從經濟方面開始，第一要研究的是中國在牠的滿洲諸省被奪以後，牠的損失是怎樣。讓我們爲簡便起見，以「中國」一名詞代表今日長城以內的中國，損失的意義亦專限於受到的真正傷害，不估計將來的潛伏的利益之喪失。固然在向前看時，潛伏的損失要更大些，但計算將來的或然的事，將牽涉太遠，而且未免太近於懸揣。

所以實際的辦法是以中國和滿洲分離以前的事實做根據來研究。在分離那一日以前中國所得的經濟利益是什麼，失去的是多少？在經濟上說來，滿洲從前幾乎是一分立的單位，以長城的山地爲界，其陸上通行之路，只是一在山地與海之間的狹的走廊，有一條鐵路註：（這鐵路會分爲兩半，各由於一端設管理局，其收入亦由瀋陽方面強迫處分，這是中央與滿洲政府間關係的典型的例。）通過。在海面山東與遼東兩半島，在直

中國失去了滿洲以後

綠灣對峙，相距不到一百哩，交通更易，但除了我們在下面要討論的「苦力運送以外」，沿海各商埠間的商務，相對地不大重要。重要得多的，是大連與上海間的商路，然就中國方面說，所運輸的主要的，亦是轉口貨物。滿洲與中國間的交通，完全不是如長城以內本部各省間交通的那樣密切。

滿洲鐵路向來是獨立發展，整個說來，幾完全與中國的鐵路系統脫離。牠自己亦有三海口，其一即大連，在中國的重要居第三位。在貿易上，滿洲也能自立，牠不像中國其餘地方，牠是出超乎關稅、郵政和鹽稅為中央政府管理，前二種收入之全部，後一種收入之一部均解交中央。其餘的財政收入，假如不是全體，也是大部和南京的財政無關。最後，軍事企業——這是在研究中國經濟事件時要注意的一主要事項——是完全獨立的，在軍火供給一方面，滿洲政府有自己的瀋陽兵工廠。

在這些情形下，中國與滿洲兩領土的相互依賴，以及中國在牠的滿洲諸省所享用的天然富源，比最初所料的要少些，以滿洲來比擬亞爾薩斯羅倫，或西利西亞，這是皮相的，當易引人誤會。在明瞭這層限制以後，讓我們研究中國在失去牠的「東三省」和

獨立的「滿洲國」造成以後，其所受的或所能受的經濟影響。

首先，我們說移民問題，滿洲過去若干年來爲中國過剩人口之銷納場所。每年從華北諸省吸收幾十萬中國農民。九一八事變發生以後，這一場所被關閉了，其重新開放將於大多數移民所常去的北部與西部地帶和平與安全條件之建立而定。誰也不能說這一移動將在何時與在何種條件下開始當。牠在滿洲安定後開始時，大部份的山東移民（中國最好的人力之一部份）將失去中國公民之資格。移民停止的經濟的重要，大部份依對於中國人口過剩的整個問題的見解來決定，雖然金錢方面也應計算在內，表現在移民匯款寄回他們在山東或華北其他省份的家鄉之減少。這部份移民的重要和從海外美國、南洋和別地方大批匯款到華南各埠的華僑一樣，雖其匯款總數要少些。

與移民同時停止的是從前每年到滿洲的一隊隊的季節工人，他們對於滿洲大豆貿易之增加所得來的繁榮，也貢獻了一份力量，因此帶回蓄積的金錢，現在這類的金錢是損失了。這裏又發生一較廣的問題：由東三省貿易的出超所得的利潤，有多少是流入了其餘部份的中國呢？這不是容易回答的問題。在滿洲的腹地有南滿鐵路的存在，牠又

中國失去了滿洲以後

有許多工業的附業，其利潤都落於外人之手，官方之操縱滿洲貨幣，以及軍費，瀋陽與南京政府之間的財政行爲，我們不能決定貿易贏餘的最後去向。有很多錢集聚在滿洲統治者的手中，這是一顯著的事實，其中之一部份一定流入到中國本部。其最著的倒是在一九三〇年之末張學良將其大本營由瀋陽遷至北平，將滿洲的財富帶到舊都，其結果是中國的故都比起以前幾年可怕的蕭條來，感到一顯著的恢復。金錢除了這些由滿洲流入中國的孔道，現在已不存在的以外，我們還要記得關稅從前是屬中央政府的，關稅約當全國關稅收入的三分之一，其損失爲政府收入之大形減少。

最後的重要因素爲貿易額問題。我們沒有現存的統計，能使我們精確測量中國與滿洲的貿易，但依照屬於李頓調查團之下的專家的計算，中國在九一八以前連有數年，對滿洲的輸出占滿洲進口的百分之三十二，從滿洲的輸入占其出口的百分之二十五。中國爲滿洲的農產物，大豆，特別是充肥料的豆餅，糧食，煤，木材的市場，滿洲則爲中國棉織品和別的製造品之市場，我們對這一市場的價值之估計，須看其偉大的潛伏可能以及其直到今日的發展。任何永久的截斷自然是一嚴重的損失。我們必須記得上海

爲大部滿洲貿易的堆棧，與滿洲諸口岸貿易的百分之十是由中國的航業運送。由於滿洲國之成立，中國在貿易、經紀和航業方面損失到何種程度，還要在將來才看得清楚。損失的程度自然主要爲滿洲國對稅率的態度和其他限制手段所決定。去年大連貿易的數字對中國的進出口都有重要的增加，但除非在政治的趨勢更明瞭些時，很難根據牠作基礎。有一件事無論如何是對於中國有好處的，即是大宗的滿洲貿易現在是在，將來似乎仍在中國人的手裏。

這種衡量中國在經濟領域中所受的實在損失，依照適如其度的比測來判斷，使人感覺這些損失不是大不了的，重要，中國事變的進行也不爲他們所影響到很大的程度。南京的收入受打擊，在北方，特別是山東，有些人因人口移出和金錢流入之停止而感覺貧困；但就全中國言，我們或者可以有把握的說，很少的人口感覺由於滿洲的新地位，日常生活會起變化。如李頓報告書所說的，『滿洲與其餘中國的重要聯繫與其說是經濟的，不如說是種族的，社會的。』

## (二) 政治的影響

中國失去了滿洲以後

中日衝突與滿洲國成立對中國的政治影響，可分外交和內政兩方面說。屬於前一範疇的，最重要的是第一，與中國北部邊界有關的影響，第二，對於中國與日本及俄國的關係的影響，最後，對於中國與國聯及對全世界的地位上所發生的影響。

與俄國的額爾古納河——阿穆爾河 (argun-amiur) 的舊疆界雖然時時發生衝突，整個說來是一尚稱安定的疆界。滿洲為疆界爭執的中心點，須常受軍事衝突的驚恐，這對於中國是一緩衝。如果滿洲對中國的關係是和從前一樣，中國全部即沒有捲入與俄國作重要疆界爭執的危險。從軍事觀點看來，中國與重要接觸點之遠離足為中國安全的保障。將來的新疆界（假定「滿洲國」和日本的軍隊佔據中國本部不是永久的）將是依照長城為界或者說依照長城下的山腳為界。這對於中國要壞得多，實際是那種在牠的歷史中有過很大作用的從北方的經常威嚇之重現。誰佔據着長城的各關口，即扼北平與北方平原的咽喉。這一戰略地位的改變之含義太廣，我們不能在此研究，但是很顯明的這一改變將發生最深遠的後果。

新疆界的第二點是在其東極端將與一鑛產豐富的地域連接。開灣煤鑛公司所經



營的豐富煤鐵距山海關爲九十哩。有價值的資源之在兩國疆界的鄰近地方，其所隱藏的危險，不用詳說即可明白。

中國與日本的將來關係問題，大可供人研究，我們在本文中只能選擇其最重要的特點一說。『心理的』一方面，我們保留在下面說，讓我們現在從純粹客觀的觀點來觀察這一形勢。這樣一觀察，則日本在滿洲的行動在與中國關係上所發生的最有意義的影響，或者就是兩國間舊的爭端之改變。人們可以說，這是將滿洲的爭點『化零爲整。』關於建造鐵路，投資於鐵路，土地商租，朝鮮人的地位和其他事項，從前這些爭論是很長的一個單子，現在就南京說，已一筆勾銷了。對於中國這些爭端已爲一總的敵視所代替，即是反對侵入中國領土的敵人。然而我們也必須記得兩個新因素，即新的國界，和二千八百萬中國人歸日本統治——會引起許多新問題。新的國界實際上使日本據有華北的門戶。這一地位除了給日本以純軍事意義的利益以外，牠還給日本以干涉鄰近北方諸省內政的力量，這些省份常是處於不安狀態的。這樣干涉的威脅，自身又成爲對於中國中央政府加壓力的一種手段。

中國失去了滿洲以後

假如我們冒險做一總的緒論，滿洲舊的衝突原因之消除，應當成爲兩國間較好的相互關係之開始。假使中國能忍痛接受新的形勢，假使日本將阻止自己使用出牠的新力量。假使這兩條件辦不到，關係依然緊張時，衝突的潛伏可能增加得更嚴重了，前途實是很黯淡了。

我國和日本一樣，在九一八事變以前也有與中國的爭點；如關於巴爾格（Barga）的地位中東路的管理，（註：本文草成後蘇俄政府已對日提議出售中東路）阿穆爾河的航權，我們僅舉其最重要的。這些爭端都是從沙皇時代承繼下來的遺產，由於布爾雪維克革命的結果，一部分已經是不大重要的問題。然而牠們又復活起來，已引起了一九二九年滿洲邊境的不宣而戰。滿洲的損失取消了這些中國與俄國的舊爭端，同和日本的舊爭端被取消一樣，但其結果是兩國間的關係容易些了。兩國政府在此期間有反對日本的共同仇恨，足以聯合在一起了。所以他們間自鮑羅庭時代俄國企圖以國民運動供自己利用的企圖失敗外交關係斷絕以來，現在又雙方同意恢復，這當是任何人所不引爲驚異的。而中國政府和任命以老練著稱的外交家顏惠慶爲駐俄大使，這也是一

重要的事實。不顧中國政府正進行剿赤和收復蘇維埃區域，而中俄的友好，能夠維持，這不是一簡單的問題。這要看莫斯科對世界革命問題的政策如何。在遠東應用來決定。然而中國中部的「紅色」運動事實上在過去幾年比較說來，也沒有受俄國的直接指揮。我們現在須研究中國與國聯，與其會員國，以及和美國的關係。九一八事變的直接影響，是使中國與國聯的政治方面發界密切的關係。過去除了由宋子文多少是個人性質的行動，為中國在日內瓦取得技術的幫助以外，國聯在中國人的眼中頗不重要，雖然中國許多年來有代表出席於理事會。普通的中國人不知也不重視國聯。當事變發生以後，國聯忽然被人認為是一天賜的使者可以為他的國家解除牠本身所無力解脫的那種形勢。在過了相當時期，人們看出列強不會制裁日本之後，不可免的反動就發生了。國聯從其尊嚴的寶座上墜下來，人們對他沒有信仰了，現在一般人都認它為銀樣蠟槍頭和欺騙了。

雖然這一態度可惋惜，我們細思一下，也覺這種態度是必然的。當國聯的旗幟在其處理世界事務時，甚至西方有組織的諸強也利用不着時，我們不能期望牠能在這一無

中國失去了滿洲以後

組織的中國會起大作用。中國有其理想主義者，如它的歷史所宣稱的，有些理想主義者準備犧牲他們的生命以擁護他們的理想，但是就中國的人民羣衆說，國聯的概念開生活的共同經驗太遠，不能有實際的意義。國聯所擁護的概念和中國的現狀，二者中間的鴻溝太廣一些。當有些徵兆指出國聯內的強國或者會爲中國奮鬥——無論他們是什麼動機——時，中國對國聯最贊成不過；國聯內的強國不這樣做而是恰相反時，國聯的肥皂泡即被戳破了。

與此相似的我們看見對某一強國之反動也表現出來，如對於西門在國聯大會的「反中國」的演說，大部份的中國報紙與中國的公共意見是以一障不可抑制的憤怒來迎接牠這一仇視的感情，我們相信不過是暫時的現象。但在牠裏面有潛伏着的威脅是很多中國人準備注重地說的。他們彷彿說，對於日內瓦和華盛頓的希望消失以後，中國將轉向莫斯科將更鞏固兩鄰邦間的新關係。

最後，我們不能不說到滿洲爭論對於中國外交所生的一具體結果。中國與英國關於放棄領事裁判權的談判——暗示在過一相當時期後，上海現在制度之終止，在一九

三〇年夏，已做完了初步工作。雖然後來兩方都不願批准草約，中國方面怕引起國內政治反動，而英國方面或者受韜朋案（九二一年六月爲中國兵士所殺之英）人及其在人民中的反響的影響。那時很有理由相信停頓是暫時的，不久將重開談判。然而在此期間滿洲事變發生，大家注意別的事情去了，領判權的交涉就中擱起來，現在不能確定何時和在何種形式中將重新討論這問題。然而我們可以順帶指出，公共租界與中國的上海市政府關於懸案已繼續作地方交涉，已有順利的進展，頗有達到協定。解決至少關於外人權利的幾個最重要的問題的前途。

中國的國內政治自身如此混亂與糾紛，假使確定分出滿洲事變在內政上起了那些影響，是一不可能的任務。現在有人堅問，是否日本的進攻已促成了國家的團結和減少了國內的爭鬥，我們也不能確定的回答。在消極方面我們可以指出除了地方的爆發外，還沒有內亂，可爲國外侵略起了阻遏的影響之一證。但我們很難看出各派密切聯合，或甚至有捐除前嫌的積極徵兆。南京與廣州之關係——國內政治中之最重要的關係——確實沒有改進，明白些說，則令人失望。假使國外侵略促成了團結的影響，那是在人

中國失去了滿洲以後

民中間而不是在政客與「領袖」中間。

滿洲事變之更直接的與確定的效果，似乎將在未來的時期中產生。華北已大受擾亂。張學良的下野（據說日本人對他的私恨很深）留下了一政治的真空，南京政府或者能，或者不能填滿牠，而同時帝制派和一些從國境之外來的反民族的因子據說正在準備在北平奪取政權的計劃。北方平衡之破壞將影響於南京威其望已為其不能有效應付軍事形勢而動搖，這是南京的政敵們不躊躇的用為攻擊之柄的。滿洲形勢在這種情勢下，傾向於使中央的權力削弱，國家將重新陷於政治分裂的經常危險，更為如在目前。

### (三) 心理的影響

我們能在某種確定的程度內描寫滿洲事變對於中國的經濟影響，以同樣把握去討論政治影響的問題是困難些，企圖確定的說心理的影響，毋乃近於鹵莽。對於一研究中國事情的外人，探測中國人的心境，不能感覺得有把握，我們不能說，「中國」在某一

問題上是這樣想，或『中國』是那樣的感覺。就現在的一例說，心理的影響於將成爲最重要的，因此我們值得去努力發現以滿洲爲中心的事變所形成的至少幾個主要的思潮。我這一企圖是基於中國報紙上的意見，基於與受過教育的華人的個人接觸，基於內地與農民羣衆接觸的外人報告。

整個說來，中國農民的視線異常狹隘，很難看到國內遠地所發生的事變。戰爭及其間接影響，這是中國許多地方的日常經驗，在這些地方，戰爭與士兵騷擾，水旱天災與匪患，是大家認爲很普通的災難。固然，由於新的民衆報紙，『平民教育運動』其他種識字運動，和大城市附近學生在鄉下所進行的教育和宣傳工作等影響，情形正在很快的改變。然而，滿洲事件在鄉下羣衆中除了由於衝突中的事件之極力渲染的描寫，產生了憤恨、恐怖的感情之外，還有別的什麼確定東西產生是很可疑的。無論如何，農民的意見在其發展的現階段，在研究中國的政治行程時，還很難稱爲一因素。

城市工人的地位與農民的不同亦只是程度的。他自然是更受報紙的影響，去年上海的一特色是小報的譁起。特別是『戰事號外』從印刷所很快的印出，在街上大聲叫

中國失去了滿洲以後

賣，羣衆爭先往購，使人想起英國在大戰時的情景。羣衆情緒在中國和在世界別地方一樣地容易激昂無疑，反日情感在城市是很高漲的。反日的感情如果是在無產階級和小商人階級中繼續時，抵貨才能有效的堅持，那時心理的方面才有特殊的重要。當感情激昂時，也就有反對日本人的生命和財產的猛烈暴動的危險經常存在，又會引起敵視的行動。

在受過教育的階級中——假如有效的公共意見是存在的話，則只有這一階級能供給牠——我們遇見了幾種思想潮流。學生恰與其典型相合，非常興奮激昂，曾毆打在外交總長任內的王正廷以及毆辱南京政府的其他要人。他們鼓動對日本作軍事抵抗，不完全限於空談。真正加入軍隊的學生或者是很少數，然而，強有力的運動已開始，牠要求軍事訓練，研究軍事科目以爲創造一近代的民族力量之一步驟。

在這一關聯上，我們須注意軍事情形在近年來的進步。地方軍隊的質量或者沒有多大的改變，但『精練的隊伍』之創造，進步很快，從軍事學校出現了職業軍官一新階級與舊日什麼都不懂的軍官典型大不相同；從國外聘來了一些軍事顧問，軍火與設備



方面都大有進步。其結果是，當這些精練隊伍之一部份——十九路軍和八十七師——與日人相遇於上海時，他們的堅決抵抗既使世界驚異，又在中國喚起一陣軍事熱誠。有威兆——學生的態度是一顯著的例——指出中國正在孕育一種新的軍事精神，一個依照西方標準『軍事化』的中國將為許多人所未料到的更逼近的發展。雖然出乎本籍的範圍之外，我們很難避免說到外國之對遠東輸出軍火。我們忍不住要問輸出軍火諸國的政府，他們是否充分注意到了軍國主義的中國長大起來的危險，是否計及中國達到較大的統一後之可能的後果。當我們一面注視軍縮會議在工作，同時看見軍火對中國與日本源源輸入，這種印象之不符合，恰和一羣專家集會討論如何使火熄滅，又將火柴拋在他們後面的乾草上的情景差不多。

學生團體在今日中國的影響很大，牠猛烈反對與日本講和，是對於趨向直接交涉步驟的有力的障礙，雖然南京政府的某幾部份，不見得有不願意的表示。我們在與銀行家商人團體中份子談話時，又遇見一種不同的心情，這種團體日漸變成政治的力量。牠的重要份子開會，認真討論國事，從這種習慣中堅定地出現了一集團的意見，雖然不是

中國失去了瀋洲以後

大聲宣布的，然牠在中國的影響很大，經過秘密而有效力的道路，帶到了政府的大本營。在這一小羣銀行家與商人領袖中所遇見的情感，是和學生一樣有很強的愛國心，其反對日本也不比學生弱。然而這種感情首先承認事實，即是現在的國難多由中國自召，他們了解中國在其目前的混亂狀況之下，是無力起來爭自己的權利的。所以他所主張的政策是縮小損失。『滿洲已經完了；我們如果在無希望的鬥爭中堅持，會把事情弄得更糟，讓我們目前承認這一地位，致力於重造我們的國方。以後我們將與敵人在同等的基礎上周旋。』

這至少是一部份商人領袖的心情，與此相伴的是一種對於現時中國公務的很高的批評的態度。一種自己反省的傾向，和奮勵全部國家機構的要求，大有代替許多最好的中國人在國難發生以前所抱的那種對於無希望的形勢之精神的屈服的傾向。這一對於危機的反應——這一眼睛改變得注意於內部——不限於某一階級。連最高的當局也明白說出公共生活中流行的害處與腐敗了，而且辭氣並不緩和，特別是蔣介石的演說。而且有些見證指出李頓報告書中所含的友誼的責難特別是關於排外一項——

在人民心理中正在發生影響。

雖然向國家的『集聚力』和努力國內改良的運動同樣也在學生中和教育界領袖中出現，在那裏也有一種衝突的心理態度表現。以下的話可做代表：『我們知道我不是——我們的敵人的敵手。但中國必須付任何的物質代價以挽救其精神，我們的國家只有靠奮鬥到底以救自己。我們的人數衆多，終能佔最後勝利，我們的敵人犧牲一人，我們犧牲十人。所以我們要繼續鬥爭，要相信時間與耗竭最後將幫助我們。』

我們須提一下另一傾向。這是最近幾月才引起人注意的。我們已經說過歐美沒有幫助所引起的失望的感覺，我們看見在有些地方，從這種失望中生長出一種對於『西方』的『東西之整個厭惡』，一種想從中國一直所進行的『西方化』的道路退回的傾向。我們很難分別這傾向在其存在的地方，多少是由於在日內瓦的失望，和多少是由於在現時機，整個西方呈於東方的可嘆的情景所引起。世界大戰動搖了中國對於西方道德，西方科學，西方制度之無疑的信仰。進一步的驚恐——與去年一年列強表示在西太平洋領域中的興趣衰退的證據相結合，使中國開始改變其道路，這一或然的程度如何，對

中國失去滿洲以後

於那些關心牠的命運的人是一值得細心思想和嚴重注意的問題。

——THE ROUND TABLE (QUERELY) No. 91, June, 3 1933,

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 13日  
第 44 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅・明耀五・包可華

覆盆子：(日文)

初版：001—1000册

## 日本停職左傾教授列傳

任白濤譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而帶羅路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
總發行所：中外書店  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話：八三九〇  
外埠電話：八一九七〇

每日一册  
售價二分  
訂閱兩月  
一册二角  
郵費不加  
三日一寄

“中央公論”，第五百四十七號，一九三三年七月出版。

覆盆子：首切された大學教授列傳  
中央公論，第五百四十七號，昭和八年七月。

## 日本停職左傾教授列傳

覆盆子著

任白濤譯

覆盆子：首切たれ心大學教授列傳

### 一 森戶辰男

大學教授遭難的歷史是開始於森戶辰男氏。氏的問題的勃發是大正九年（一九二〇）二月的事情；為的是一月創刊的東京帝大經濟學部的機關雜誌「經濟學研究」上所登載的氏的論文。「克魯泡特金的社會思想的研究」這篇論文一發表，便立刻受到一部分的人們的非難，忽然觸住當局的忌諱。雜誌雖然已經賣出，又命發行者收回。及至檢察官以違反新聞紙法而起了訴，問題更重大化，遂致被議到氏的進退了。在當時學校內，已經成立「新人會」一週年，正是在思想戰線上要從德謨克拉西更進一步的時候，所以生氣橫溢的該會，沒有默視這個劃期的事件的道理；就是會外的中間派學生，也為擁護森戶氏而奮起；在二月，開學生大會，學校內生出很大的動搖。山川總長雖然

希求事件的圓滿解決，但森戶氏殉於學問的志願極其堅固，排斥一切的妥協，終於到十月二十二日，受第三審，被判處三個月的禁錮；氏與大學的因緣，自然是要斷絕的。

如今看那篇論文時，令人生出無限的感慨；除去文章的詞藻，全是學問的研究，並沒有一個類似教唆××××××的文句；在結論處雖然引用聖西門的話語，但這僅是述說社會改造的必要，並沒有危險的成分。從他做勃倫達諾或門格的翻譯看來，可以明白他在當時還是個人道主義者。他在講演中好引用武者小路的詩句的心理，也是不足為奇的。但是不用說，他不會長久地停止於人道主義的領域；出獄後，進了大原研究所，他便脫掉人道主義的殼而趨到馬克斯主義的方向了。成了新的戰士的他，時常以大學問題而為勇敢的，堅決的奮鬥。『大學顛落』這個語句，就是他先用起的。

## 一一 大山郁夫

森戶事件以後，在大學的田園裏，雖然暫時地保持住了平和，但不久早稻田大學又捲起大紛擾的旋渦來：因昭和元年第一次共產黨事件的關係，趁着學校當局伸手干涉

日本停職左傾教授外傳

的機會，×××遂企圖排斥進步的教授；一方面爲反抗這個排斥而發生大學擁護運動，六月二十六日晚上，在神田青年會館開大演說會，那時在會場的亮角便是大山郁夫氏。但到二年一月，他逢着不得不辭去教職的事情了。因爲在舊年十一月社會民主黨創立的時候，做了執行委員長的安部磯雄，自辭教授，退爲講師。及至十二月大山郁夫做了勞動農民黨的執行委員長，大學當局也希望他仿做安部氏由教授退爲講師。他因爲有埋頭於政治的本心，所以也願意潔然辭去一切的教職；後經學生方面的挽留，他又決意貫徹委員長與教授的兩立論；然而一月二十四日白天在中央校庭所開的大規模的學生挽留運動，終於敵不過夜間祕密地召集的教授會——在這個教授會暗地裏通過了大山教授的辭職，他便不得不吞聲飲泣地離去早稻田了。這個事件雖似乎與思想問題沒有直接的關係，但決不單是以『兩立問題』爲中心，乃是明白的事情。因爲是私學的事情，沒有當局的無理干涉，所以這事件引不起多麼大的風波。

大山氏是純粹的早大出身，在大學擔負的，是國家學和國法學的講座。他的思想在大正十年以前，是處於格姆勃羅威奇的感化之下，自從出了早大，他雖急轉到馬克斯主



義的路上去，但多少還殘留着舊時的東西。在他的稍爲冗長而且是常識的英國風的文章中，所以含有多少列寧的話語者，是當然的。但他的文章雖然缺乏簡勁，然而有很熱情的地方；在他的幾乎難以聽懂的口快而笨拙的辯辭中，更其是這樣的。他是使用生來具有的馬力而在豫想以上地做過精力的活動了；從勞農黨向新黨準備會，隨後又走上合法的新勞農黨的舞台。同河上博士「因解消問題」分袂之後，幫助勞農大眾黨的組織，及至產生，他曾宣言要從委員長退到一兵卒的地位而益發地去奮鬥。他或者不算是掀起風波的人，但總算是個樂觀地，欣然地在風波上站立過的人。他的樂觀主義雖因解消問題之精神的打擊而受着相當的苦痛，但他是已經渡美而要策劃捲土重來哩。

### 三 河上肇

森戶事件以來，帝大雖暫時得以無事，但隨着昭和三年三一五事件的發生，當局突然對帝大有××之舉，把若干的帝大教授都強制辭退了。在森戶事件當時，是司法省主動的，但這回是文部省主動的。當局的理由是「因爲事件關係着許多都是大學生或大

日本停職左傾教授列傳

學出身者，所以應問教授的責任。這樣地曖昧的；但這不過是表面的理由，實際上乃是政黨鋪老板想把認為眼中釘的教授們一概剷除；問題中的教授，不下數十名。其中最重要的，就是京都帝大的河上肇博士。

對於河上博士當局的眼，老早就睜大了。『社會問題研究』發刊以來，他的思想從人道主義趨向馬克斯主義，這是他自己表明過的。但他徹底地僅終始於學問的研究，與實際運動向來是處於無關係的地位。他雖然打算履行教授的職責，但因為名聲俄然高起來，所以漸漸地被失去了這個機會。博士休職的消息一在報紙登出，世人都認為三五一事件之意外的脫軌而吃了一驚；而無論同情於博士的思想與否，凡是想保持大學的自由，沒有不相信博士是一定要堅持到最後的。然而博士竟爽快地提出辭表了。在立等着照道理應拉開全大學的共同戰線的某大學的自由主義的老教授發出一聲『何故馬克斯主義者是這樣地淡泊？』的長太息。據世評：他的性格是易熱易冷的；他的心情是與乃木大將等的心情有相通的地方。所以他的進退的光明，不能不說是他的素質使然，但一看他的辭職理由書中的『認出做大學的一員而為大學的自治，應尊重總長

及教授自己所屬的學部的意見，經正式教授會的決議，由總長受到辭職的勸告』的聲明，可知他的辭職不是由於一味的感情了。教授會的辭職勸告的理由是：（一）在『馬克斯主義講座』的廣告冊子上他的短文中，有不穩當的地方；（二）在香川縣所行過選舉應援演說中，有不穩的文句；（三）社會科學研究會員中產出有紊亂治安的分子。堂堂的經濟學部教授會所持的理由，竟是這樣地貧弱的。這教授會是在同他要好的河田嗣郎教授旅行中開的；這決不是偶然的；假若河上氏是大森氏，決乎要把內幕揭破的，但他畢竟是具有長者的度量，是不願同那些臭東西計較的。

辭了大學教職以後，他的担負輕了。他同大山氏等參加勞動農民黨解散後的新黨準備會，昭和四年反對『勞農黨不必要論』而努力於它的結成；五年九月，上村細迫氏等的解消論發生，他便與贊成解消論的盟友大山氏等絕緣了。從此以後，他益發地退居書齋而做文筆的人，但偶然發生與共產黨有關係的嫌疑，遂於本年正月被拘。他或者對大學已失去關心了？他是早已不再提及大學問題了。他是盡其所能要獻身於政治的；但他的宗教的感激性常妨礙住他的希望。他不說馬克斯是『我們偉大的教師』是不會

滿足的；而慳儉『無上的妙境』之餘，他是時時地試論理的飛躍而自以為得了。雖有笑他的宗教心太強的人，但這是沒有看清楚，這個老殉教者的面影；即從強烈的宗教心和他的生活態度的矛盾裏所展開的悲劇，反而是會把絕大的作用波及於人類間的！換言之，河上博士的威化比較在大學還是在社會的大道場更其有力地波動着哩。

#### 四 大森義太郎

當昭和三年大學××之際，報紙上曾有過『被視為左翼教授的東京、京都兩帝大各一名，九州帝大有三四名』的記事；但京大河上氏提出來辭表，沒有些時，東大的大森義太郎也提出辭表了。關於大森辭職的手續，當時的經濟學部曾發出『雖沒有文部省方面的壓迫的事實，但他既然自發地表明了辭意，那末尊重它，受理它，不能算是不適當的』的辯明。但這與大森氏的開陳有不符合的地方，他說：『處於今日的狀態，對於我也竟受了辭職的強制，這是已經成客觀的事實了。』又說：『被傳述的把我趕出大學的理由，無論如何是不能認為正當的。』可見他不承認辭職是由於自發；但他終於決意辭

職了。雖有河合教授的挽留，也不行；這並不是由於他的錯覺，是他要想從事社會活動的緣故。他從在學中已經爲新濤的農民組合所招請而在各地演說過了。又在昭和二年他曾寫一論文攻擊土方教授做過相當劇烈的活動；及至辭去大學教職，穩居鎌倉之後，他又發表攻擊保守的教授的痛快的論文，尤其是對於經濟學部所下的辛辣無比的筆鋒，真足使該部的大教授喪失了顏色。但大森氏能長遠逗留此處嗎？後來他又轉了方向，做河合教授的『思想善導哲學』的工作；而進入唯物論的辯證法的通俗化中了。要之，大森氏是才人，雖容易流於輕薄，但性格中有很實質的地方。

## 五 向坂逸郎・石濱知行・佐佐弘雄

與河上、大森二氏同時，在九州大學也有向坂、石濱佐佐三教授自動地向大工原總長提出辭表離開大學了。在可以看做三氏的共同宣言的理由書裏，有「大學存立的意義，全在研究的自由；而這個研究自由的擴大，是我們竊所期望的。但是如今看見這個自由，受了不當的縮小和打擊。我們相信再停留這種學校的無意義，於是決意連袂辭

日本停職左傾教授列傳

職了』的一段文字。九大法文學部在這時以前，內部已經發生糾紛，成了世評的材料。但對於三一五事件，諸教授當然沒有甚麼關係，另外，也沒有實際的運動，所以辭職的理由可以說是不存在的。而三位教授所以奮然決定了辭意者，乃是因為總長和教授會的優柔不斷的緣故。據傳，文相並沒有直接要求辭職的一回事，僅在與總長對談之間，摸弄過寫着若干教授的名紙片，九大總長一看見這，便像受了催眠術的一般狼狽歸校，立即向成爲問題的教授懇請辭表的提出。若是這樣，不是成了郭歌里所作的做封建制遺風的貴族官僚的跋扈的小說嗎？利用了大學自治的××是老奸巨猾，××也是淺薄的東西。三那位教授出了學校以後，便在世間開出花朵而在各方面活躍，是與大森氏同樣的。

向坂逸郎氏雖是大森氏的盟友，但不是像大森那樣的具有豪爽的性格的人，是較諸大森氏口和筆都遲慢的人。但是對於馬克斯主義的理解，夙有自信。所教授的適當的範圍是研究的心得，決沒有超出過研究的範圍；但在大學方面，連這也不滿意，沒有法子，他只好出校了。他因爲對文筆也熟練，所以辭職後，不知道怎樣是好，但如今是因集納主義而獲得擠也擠不動的地位了。在九州浪人中，據說他的文章還不算最壞的；又因爲在

性格上不會銜奇，所以漫然地沒有端緒，但較諸大森的文章反而有達意的地方；有彷彿嚼乾鰻魚的滋味。他的風貌的特徵，是在將要狙擊似的那雙眼睛；像他的容貌的外觀的慍悍那樣地，可以親見他的剛毅的堅決的心情。他嫌惡一切感傷的態度，所以他雖然珍重河上博士的名作，但會給他那宗教的情緒以冷評；對於大塚的文章上所表現的抒情主義，也洩漏過不滿之聲。他不是詩人胚子，而是技師胚子。他對於馬克斯經濟學的基礎理論有很深的蘊蓄，而所以不很聽到他的政治論者，不用說，是他的性格對於實際的政治有相當興味的緣故。

石濱知行氏雖是經濟史專攻，但在三人中是著名的最具集納的手腕的人。他並且生有不亞於其兄金作之文學的素質，這一看他的從歐洲帶來的土產『尋鬥爭之跡』便明白了。他在歐洲時，常徜徉於舊書店的積滿塵埃的書棚間，所得到的許多的掘出物，絕不會把它擱置到一邊，專心一意地研究的結果，益發地成人才能之能。他那若是長出鬚鬚便很像巴枯甫的面孔，雖然總覺得有力強之感，但那並不是理知的，而是感情的。他的好惡觀念也極強烈；氣味不投的時候，縱然碰面，也要守沈默哩。但是他對於判斷，要比

別人加快一倍，在大學辭職的時候，據說站在先頭的，就是他；但這是從一種的運命觀而發生的，對於馬克斯主義，在職中是很隨便的，並且現在還是這樣。

佐佐弘雄氏也不失其爲奇特的存在。同以前一樣的，乃是那個端正的性格。同他說話的時候，令人生出好像將要鬥士比賽的心境；不知在何處具有凜然難犯的地方。社會的道義之念雖強，但最初有過類似維新志士的感憤；留學中一得到大震災的報告，他便說不思想視母國的慘狀，急着想收拾行李要走，爲這，據說很費了友人一番的勸慰哩。因爲是這種樣子，所以在歸國後之他，不會被看做單純的馬克斯主義者，然而十分坦然地跟着友人提出辭表了。辭職後的他，雖進入似乎不大適合於他的文筆生活，但到如今，是得着當代唯一的新政治評論家的稱號了。他早已不是單純的理想主義的憂世家了。辭去大學之後，他專心於馬克斯主義的修業，並且尋究政治界的事象，埋頭於爲民衆的政治學的建設中。文章也反映着他的性格，整齊而且優雅，恰似京都的市街一般那種均整的政論，同還在學校的蠟山政道們的粗糟的文筆相比，真是絕妙的對照。

## 六 平野義太郎與山田盛太郎



三一五事件以後，共產黨關係的思想取締，更其嚴重，檢舉之手——至於被伸到「新派」上；昭和五年東大的平野義太郎和山田盛太郎也就因而退職了。據公判的記錄，雖是很輕微的罪狀，但照法律，大學是沒有話說的。平野義太郎氏是先受法學部的敬野鳩山諸博士的提拔而做助教授；只因出了一部「在法律上的階級鬥爭」的書，被目為左傾，遂致受了×××××。此書的內容，並不是像題名那樣地危險的，僅有些亞特拉的哲學的馬克斯主義的成分而已。後來到昭和二年，留學德國在佛蘭克弗爾德大學以優秀生受特別待遇而歸國，不久便担任東大的講座，他的前途看着是上了軌道，不料突然「新派」問題發生，他遂遭逢離開大學的運命。舊日的師長，雖有憐惜他的學識的，但實際上他的良好學者的資格，是早已完成了；且不要說他的頭腦的良好，那種努力的研究狀態，真算是一種的偉觀，只要為什麼題材所打動，不做一番徹底的研究是決不中止的。所以不僅在原理的方面，即在判例研究會等團體，他也是處於指導者的地位。他目下雖在謹慎中，但決不能說他更拿起筆管活躍的日子不會來到。

山田盛太郎氏是同平野氏一起地做過東大經濟部的助教授；但與平野氏的出身

日本停職左傾教授列傳

是完全相反的。平野氏是因震災而沒落了，有相當資產之家的出身，山田氏是從小就嘗過相當的貧苦的；在外表看來，他好像是很冷硬的，其實他是很熱情的。馬克斯的研究，雖然很早，而所以沒有大森、向坂諸氏那樣的出名者，恐怕是他的學者的態度過於精細，以及文章上沒帶有故意迎合世俗的塵垢的緣故吧。

## 七

## 瀧川幸辰

這回的京大××，是向無類例的重大的問題。到現在，已經離開瀧川教授一個人的問題，成了大學本身的問題；因情勢的如何，說不定還要繼續發生文教上的不幸事哩。第一，對於瀧川教授的見解，沒有慎重地下專門的判斷，僅由××自主地或他動地定了輕率的處分案；第二，即就處分的手續上說，××也是用的最拙劣的方法。雖然在三一五事件剛過後的××，當局在形式上尊重了大學的意向，但這回對於法學部教授會一致反對——這是不能不反對的事情——的事情，當局却竟放言說要根本上『封閉大學亦所不辭』，以恐嚇教授和學生，不管願意不願意，向分限委員會提出，終於下了休職的處

分。難道處於文教之局的人，頭腦就不會冷靜一點嗎？

瀧川氏は現今問題中心の人物。關於他的赤或不赤，議論雖是在沸騰着，但照以前有過的例子那樣地，他未必是照當局所鑑定的人物。單就成了問題的『刑法讀本』去看，並沒有提出馬克斯一類的主義；在他的『從刑罰上的犯人解放是從犯罪上的人類解放』的標語裏，不用說，是含着『講究刑法不如先講究社會的改造』的主張的，這不能就說是『危險思想』。他的宇宙觀，似乎是在託爾斯泰的人道主義的理想主義；不僅他的論調是這樣，在實際上他還時常引用託爾斯泰的小說『復活』或主唱廢止死刑的著作『我不能夠守沈默』上的文句。要之，若是把他當作主義者看待，是可以稱做託爾斯泰主義者的；現在不是完全沒有以『死刑廢止論』為問題的馬克斯主義者了嗎？他遭忌視的原因，甯可以說是在他的血氣旺盛的並且是奇突的性格吧。他是具有激烈的昂奮和誇張的雄辯家；這並且表現在文章上，遂致釀成超出實質以上的物議；所以可說是真正的『口禍』與『筆禍』。他大概算是急進的自由主義的典型吧？成了文教當局與京大的這一戰的導火線的瀧川氏還在山居中呼嘯着『從此以後是真戰』哩！

日本停戰左傾教授列傳

處於幾多同志的熱烈的擁護中的他，在從來的許多遭難者裏面，確實算是最幸福的事；在精神上他是可以稱做勝利者的。

——中央公論：第五百四十七號一九三三年七月

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月14日  
第45號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

密納爾德·(法文)

【初版：001—1000册】

## 我們對於中間階級的研究

黃憲章譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而蒂羅路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
總發行所：中外書店  
上海麥賽而蒂羅路九十號  
電話：八三五九〇  
電話：八一七〇

每日一册  
售價二分  
訂閱兩月  
一圓二角  
郵費不加  
三日一寄

„世界”(週刊), 第二六六號, 一九三三年七月八日出版。

A. Minard. Notre Enquête Sur Les Classes Moyennes

MONDE, No. 266, 8 Juillet 1933

## 我們對於中間階級的研究

密納爾德著 黃憲章譯

A. Minard "Notre Enquête Sur Les Classes Moyennes".

### 一 引言

一般人通常認定法西主義，是一種為資本家底反動所煽惑的中等階級的運動。這個定義雖然太籠統，太不完全，但確已說明法西斯蒂運動底主要的特性。也就是因為這個原故，中間階級在一般的資本主義社會中底地位，和牠對於無產階級底特殊關係，都是非常重要的。

自從勞動運動開始以來，無時無刻不為這個中間階級的問題所纏擾；關於這個問題，終不外下列兩種的見解：聯合或分離。為什麼要聯合呢？因為勞動階級的解放運動，若不把一切人吃人的形式全體消滅，若不使牠自己要求解放的原因，化為一切被剝削壓迫者要求解放的原因，那是不能成功的；可是，中間階級也是被剝削被壓迫的一個階級。

啊。爲什麼要分離呢？因爲中間階級要求解放的觀念，不是和無產階級的觀念常常諧和的。這就是爲什麼馬克斯和恩格斯自從一八四八年以前便以他們底科學的社會主義反對那許多異曲同工的小資產階級社會主義和反動的社會主義底原故！但是，同時馬克斯和恩格斯及科學的社會主義者都一致認定，在反對資本制度之下，無產階級和小資產階級，實有一致行動底必要。

## 一 馬克斯底意見

在一八四七年發表的×××宣言(Manifeste Communiste)裏，科學社會主義的創造者，對於小資產階級的地位，曾有很明顯的說明。

「中等階級的小工業製造者，零售商人，工匠和農民，其所以要和資產階級爲敵，因爲資產階級是他們自己保持中間階級地位的一種威脅。因此，中間階級不是革命的，乃是保守的；進一步說，他們是反動的。原來他們是要求歷史的車輪向後轉的！倘若說他們也參加革命的行動的話，那是因爲他們恐怕他們自己淪落到無產階級的地位。到那時

我們對於中間階級的研究

候，他們是擁護將來的利益，而不是擁護現在的利益；他們每個人都放棄自己個人的觀點而接受了無產階級的觀點。」

這一段文章，同時包括了我們剛纔所說的聯合與分離兩個見解。這兩個見解彼此都是建築在馬克斯和恩格斯底概念上面。資本主義底發展，減少了中間階級，創造並增加了無產階級：『自從大工業發展以來，別的階級便漸漸的衰落與消滅了，惟有無產階級，反而是大工業特別的出產。』並且『惟有無產階級纔是真正革命的一個階級。』因此，便成就了無產階級領導權的概念，並且可以肯定地說，中間階級參加政治經濟的鬥爭，惟有在推進無產階級底目的，實現社會主義之中，纔算是革命的行動。

兩年以後，馬克斯在法蘭西的階級鬥爭（*Les Luttes de Classes en France*）一書裏，批評一八四八年的事件，曾經發表他的觀點如次：

『法蘭西的勞動階級，在革命的進行沒有起來反對資產階級的社會，反對資本的統治以前，在無產階級和資產階級中間的羣衆，農民與小資產階級沒有被迫和他們的先鋒無產階級聯合以前，是不能前進一步的，更不能給資產階級以致命的打擊。』



馬克斯在同一著作內更進一步地說道：

「在聯合的資產階級底反動勢力的前面，已經參加革命的小資產階級分子和農民分子，必然繼續和代表革命利益最大的階級，革命的無產階級相結合，並且始終取一致的行動。」

馬克斯又解釋一八五〇年三月十日選舉的結果道：

「六月的暴動者（一八四八年的巴黎公社分子）全是巴黎店員所選舉的人物！這就是說，另外一次的一八四八年六月，是不可能的，另外一次的一八四九年六月十三日也是不可能的，這也就是說，資本的道德影響，已經破裂了，資產階級的會議，不是只能代表資產階級了，這也就是說，大所有權已經喪失了，因為牠的臣僕，小所有權，已走到無產的營盤裏去尋牠的幸福去了。」

這是對於城市小資產階級的代表人物，店員們的解說。至若對於農民，那鄉村小資產階級的代表人物呢，馬克斯也用同一的態度表示如下：

「農民的利益，已經不是和在拿破崙第一時代一樣，與資產階級及資本的利益相

我們對於中間階級的研究

諧和了，反而是和資產階級及資本的利益發生了矛盾。因此，他們必然從城市的無產階級中，找得了他們的同盟軍和自然的領導；因為無產階級的職責，是要推翻資產階級的社會。」

「因為對於拿破崙制度復興的絕望，法蘭西的農民對於他們的零碎土地就失去了信仰心，乃起而推翻建築在這零碎土地上面的一切的國家構造，無產階級的革命纔因而在全體農民的羣衆中實現了和諧的音樂隊，假使沒有農民的參加，則無產階級革命的獨奏，只不過變成一個喪葬曲罷了。」

二十五年以後，即一八七五年的時候，馬克斯認定，假若令中間階級和資產階級聯合起來，站在勞動階級的對面，成爲一個惟一的反動集團，那是最愚笨不過的事。

馬克斯去世以後，恩格斯繼續擁護這個理論，特別是在他所著的關於農民問題的一切文獻中，解說得很詳細，這些著作，是在他去世以前不久的時候發表的，大約距現在已經四十幾年了。

### 三 兩個極端的方向

自從恩格斯去世以後直到現在，中間階級的問題，始終為社會主義運動中的一個重要問題。大體上總不外聯合和分離兩種不同的論戰。

伯恩斯坦 (Edouard Bernstein) 和他的繼承者馬賽爾德亞 (Marcel Déat) 以為無產階級和中等階級任何的分離，都是不對的，他們堅持兩者有絕對聯合的必要，這樣的見解，終免不了全體或一部分地放棄社會主義的目的。勞動階級本身運動，是沉溺而且溶解於反資本主義的鬥爭，這個反資本主義底目的物，一天天的輕淡，一天天的縮小，因而使勞動階級社會的界線，便一天天擴大了。伯恩斯坦等不想使小資產階級變為無產階級社會主義的同盟，反而想領導社會主義的無產階級屈從小資產階級的觀點。

在另一個極端，分離的觀念，全然克服了聯合的觀念。這便是高爾德 (Hermann Oser) 和巴來考克 (Ant Pannkoek) 底教徒式的不妥協的理論，他們不自知地陷入了拉沙爾 (Lassalle) 底『惟一的反動集團』的概念，依據這個概念，小資產階級在無論什麼情形之下都是反動的，而且無論如何變遷，小資產階級是絕不能組成一個勞

我們對於中間階級的研究

動階級的友軍的。他們絕不願使小資產階級成爲無產階級社會主義的同盟者，他們不管小資產階級願意不願意，一律要把他們推進資本主義的營盤裏去，並且首先以遺傳下來的敵人去看待他們。

到我們的時代，這是很顯然的，我們不能完全和馬克斯的觀念相同，馬克斯對於小資產階級的態度，是由差不多一個世紀以前資本主義一般的情況去決定的（即由資產階級革命時代資本主義一般的狀態所決定的），是由當時小資產階級的社會的組織（按即社會的成分）去決定的。配得上稱爲真正的馬克斯主義者，在今日，絕沒有一個人以能夠機械地引用馬克斯的公式便自以爲滿足了。我們若要切實研究馬克斯對於中間階級的態度是否在今日還能適用的話，那麼我們就要對於馬克斯的時代和我們的時代，作一個精細的比較。

資本主義一般的情況，已是毫無可辯駁地大大改變了。我們的時代，已不是資產階級革命的時代；我們目前的急務，乃是社會主義的轉變。這一種的轉變，在一八四八年以前，便爲馬克斯所預料。在上面所引用的各段文字裏，很乾脆地顯示着，馬克斯很注意無

產階級和小資產階級的聯合，他們不單是在資產階級的革命中聯合起來反抗封建制度，而且尤其是在無產階級的革命中聯合起來，反抗資本主義的制度。

#### 四 中 等 階 級 社 會 的 解 剖

自從馬克斯時代開始直到現在，社會情況中有最顯明的變化者，要算小資產階級底社會的組織。在一八四七年的時候，×××宣言（*Manifeste Com.*）曾經將小資產階級的組織，成分列舉如下：「小工業者，商人，利息生活者，工匠和農民。」

到了現代，「中間階級」（*Class Moyenne*）或「小資產階級」（*Petite Bourgeoisie*）這兩個名辭，是指示除了馬克斯所列舉的以外的一些旁的種類的人物，就是馬克斯所列舉的那幾種人物，即令在今日還繼續存在，但也不是和八十五年以前完全相同的了。

在現在，獨立的工匠反對大工業競爭的奮鬥，已經沒有了。又如鞋匠，在以前是很矜持他們的手藝（他們的職業，確實是一種藝術），現在已降為換鞋底修鞋面的鞋匠了，

我們對於中間階級的研究

他們的工作，只不過修理大公司所製造的大批的靴鞋罷了。以前那些製細木器具及製鳥木器具的木匠現在也已變成大建築公司大木器公司的附屬工人了。以前那些製造四輪馬車或其他車輪的工匠，現在已由汽車工廠，火車工廠和輪船船塢去代替他們的工作了。不到一個世紀，資本主義的發展，已把工匠的工作，完全改頭換面，到了這個地步。

至於小工業者，商人和利息生活者雖然仍舊充斥現在的社會，可是一般地說來，他們的地位，比較在馬克斯的時代，仍舊是一樣的搖動。但是，他們當中有些分子對於無產階級和資產階級的『動力的關係』(Les Rapports dynamiques)却已大大的變化，這就是我們所要考查的事體。

廣大的農民羣衆，時常反抗那無產階級化的命運，惟工匠是最先的犧牲者，大多數已經成爲無產階級了。講到農民底小資產階級性的長久，有多少次被人們當作事實上證據藉以攻擊馬克斯主義的理論底『虛偽』啊！可是，反對馬克斯主義的人，未免歡喜得太早了。罷機械化的大企業的競爭，不但使小工業破產，而且在事實上，已證明農業中的小所有權（即小地主）也不能不被破壞了。我們知道，今日法蘭西的農民，爲抵制

國外農產物的傾銷的原故，用盡了種種的方法，但其結果，是如何的絕望啊！

法蘭西的農民，雖然這般奮力反抗無產階級化的命運，而且相對地還算有點效果，可是農民的數目，終於免不了減少。在馬克斯的時代，法蘭西的農民，佔全國人口底三分之一，到了現在，只不過佔全國人口五分之一罷了。

在農民的旁邊，在馬克斯時代所列舉的小資產階級底殘餘分子的旁邊，我們現在又發現了許多新的中等階級的社會的成分，從純粹的經濟的觀點上去看，這些分子都應該列入工錢勞動者的一類，但依據他們的來源，他們的意識和他們的傳統習俗，他們在主觀上，仍舊是小資產階級的一部分。例如工商業機關和銀行的僱員，國家機關和市政機關中的辦事人員，學校的教職員，以及大部分的自由職業者，都是工錢勞動者，但在主觀上，他們大多數還不免站在小資產階級的立場。另外還有一小部分自由職業者，依他們的生活狀態及家族的關係，還是接近大資產階級。

近代資本主義國家的發展，使國家和資本主義的經濟一天一天的密切聯合，因而產生許多國家的機關和職務，這些職務，都由一般代理人去担任。又因為工商業和銀行

我們對於中間階級的研究

業務的發展，增加了千百倍以上的技術人員，會計人員及各僱級員的數目。這些的職務，在馬克斯的時代，數目既是很小，工作又沒有像現在這般專門化，所以大都由資本家階級自己去担任，尤其是他們自己的子弟；廣大的平民大眾，是缺乏這種必要的教育的。但自從這類的職務大大增加以後，範圍大大擴張以後，資本家階級便不能不從平民羣衆中招集一大批大批的職員，尤其是小資產階級中的分子，到後來，且漸漸從無產階級的羣衆中去選擇了，雖然數目是很少，但終已有無產階級中的分子，充任各種企業機關中的僱員了。因而公共教育便如此一天一天的重要起來，學校教職員的數目，也就大爲增加了。最後，社會上便不能不增加許多的律師法官，法院僱員等等；因爲民法機關的擴大，是近代資本主義必然的需要。基於羣衆文化水準的提高，又必然引起報館與出版編輯機關的發展，於是新聞記者和著作家也一天天加多了。

這一切種類的人物，在今日已是非常的衆多，可是在馬克斯的時代，只不過有一點萌芽罷了。在開始的時候，這一切的工作人員底報酬，還算相當的優待，等到教育普及及文化水準提高以後，他們便不能不接受低落的薪俸，漸至成爲無產階級，使資本家能夠擴



大牠徵集勞動軍的地盤。有一部分的小資產階級，例如商業機關的僱員（尤其是小商店店員），馬克斯便已預言，他們從產生的時候起，便不能不一天天變為無產階級。

現在我們所稱呼的中間階級的一部分，在客觀上，他們確是工錢勞動者，確是屬於無產階級。在主觀上，便不一定如此，還有許多脫不了小資產階級的氣味。

我們這種簡捷的分析，便發現着從今以後的中間階級的問題，應該分為兩方面去觀看。一方面，有一大部分的所謂中間階級，實在是無產階級，但他們還沒有確定他們的階級意識，他們有時候總以為他們是在無產階級的上面。另一方面，還有一些舊式的小資產階級的殘餘分子，現在已逐漸在其組織成分和其社會地位中崩潰下去了。這就是說，資本主義的發展，一方面沒落了舊式的小資產階級，另一方面，便產生了新的小資產階級，這新的小資產階級，在客觀上說來，已屬於無產階級的隊伍。

總而言之，我們所要研究的，就是這些中間階級不同的組成分子對於其他社會的階級底關係，——即對於資產階級和無產階級的關係，——這一定要在詳細說明這些關係以後，要對於他們做一次真確的社會解剖以後，我們纔能夠知道。馬克斯對於中間

我們對於中間階級的研究

階級所持的態度，在今日是否仍舊能夠適用，我們現在還是不能任意武斷的。

這種社會的解剖，將由世界的研究去完成其任務。我們這篇文章，只不過貢獻個人的見解，以爲這種偉大的研究的開端。

—— Monde, No 266, 8 juillet 1933



全 份 三 十 一 冊 合 購 大 洋 六 角

31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17  
 文日文日文日文日文日文日文日文 德英俄 文英文英文英文英文英文英文英文

蘇聯文學底近况  
 日英經濟戰現勢  
 日本帝國主義的侵略華北  
 包含於「結婚解消」的諸問題  
 技術經濟學的本質  
 德國經濟縱火案我們的控訴狀  
 蘇聯的出版事業  
 紀念蔡蒂金  
 經濟的國家主義  
 日本的門羅主義  
 希特勒與婦女  
 美國與日本  
 一次兒童國的旅行  
 反戰對全世界宣言  
 美國的西海岸能不被侵佔嗎

八月份卅一冊  
 大洋六角八分  
 合購可照訂閱  
 價目只須大洋  
 六角

- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| 華上王高顯杉任中徐桐黃巴天森 | • 胡希一陳劉金布方鮑孟柏趙克萬巴黃高 |
| 田立木渭田白善之助      | 澤向越•土衡蘊壺拉仁德齋浮爾里比    |
| 帝進凡三夫          | • 譯著阿譯著譯著譯著譯著譯著譯著   |
| 譯著譯著譯著譯著譯著譯著   | 譯著譯著譯著譯著譯著譯著        |
| 「費羅文學」         | 「自由週刊」              |
| 「改造」           | 「世界週刊」              |
| 「費羅科學」         | 「蘇維埃旅行」             |
| 「中央公論」         | 「亞細亞」               |
| 「工業經濟研究」       | 「婦女日報」(特)           |
| 「世界」           | 「現代史料」              |
| 「國際評論」         | 「外交季刊」              |
| 「政經工運論壇」       | 「伊士報」               |
|                | 「莫斯科每日新聞」           |

# 國 際 日 報 文 選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 15日  
第46號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

上澤次郎：(日文)

初版：2001—2000册

## 唯 物 論 與 自 然 科 學

劉 涅 夫 譯



出 版 者：中 外 出 版 公 司  
上海麥賽而帶羅路九十號

印 刷 者：中 外 印 刷 所  
上海國幣路四十一弄  
電話八三五九〇

總發行所：中 外 書 店  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話八一九七〇

每 日 一 册

售 價 二 分

訂 閱 兩 月

一 圓 二 角

郵 費 不 加

三 日 一 寄

“唯物論研究 第九號，一九三三年七月出版。

上澤次郎：唯物論と自然科学

唯物論研究，第九號，昭和八年七月。

## 唯物論與自然科學

上澤次郎著

劉涅夫譯

——歷史的概觀——

上澤次郎：唯物論と自然科學

「關於精神與自然何者爲根源的問題之解答，哲學者分裂爲兩大陣營。主張精神爲自然的根源性，因而在結局上自認爲認識創造一切種類之宇宙的人們，構成觀念論的陣營；反之，以爲自然是根源的人們，則屬於唯物論的各派別。」（恩格斯）有名的「唯物論史」的著作倫格（Lange）以「唯物論與哲學同爲舊的」一語，爲其該著作的卷頭語。這也是正確的。唯物論原來是一個世界觀，即一個哲學，且是一個實證的哲學。它認爲人類一切精神的活動及其產物，都是依存於物質的生存條件，並信賴感官，固守成立在物質的實在性與物質運動和運動之間的因果律，故有某種人認爲主張感覺、意識及精神活動，直接依存於肉體的組織，構成及其作用，才可說明包容相至關係的一切的世界現象和本質；但從這一點看來，把唯物論認爲是一種獨斷論的人却不少。

另一方面，自然科學的任務，要在建設吾人對於所謂自然現象的關聯與關係秩序的智識系統。把諸現象引到諸現象之共存及繼起的法則之下，在一般的觀念之下，分別個別的事實，由此而說明諸現象。自然上的諸現象之根本要素，是物質與物質運動，即引起運動的力。因此，爲自然科學所處理的，限於物質乃至物質的力。這既以物質爲包含物質與意識或精神之關係，或精神及物質之一切世界現象的基礎而理解，不消說與說明此點爲任務的唯物論，自然有縝密的關係，但至近代，自然科學本身的構成，既能存在唯物論上，也可存在觀念論上。我雖不是唯物論者，但也不是立腳在觀念論上的這種自然科學者中的某者的宣言，據某種程度的合理性，是爲從來所能容許的。具有舊歷史的唯物論，因時代之不同，使其性格有種種之變遷，因而唯物論與自然科學的關係，也由時代而臻至密切，但因某種意外的疏隔，尙陷於對立的狀態中。

作爲哲學與科學及所謂觀念形態之一的，以社會的經濟機構爲基礎的，差不多與人類歷史同時開始的，可以說是宗教。但是，宗教完全離開物質超越一切，由於人間之恐慌和要求才能發生出，才能創造出其原理。換句話講，根據「神」之觀念而成立，依賴支

配慾或權利慾始能維持，由於這種物質的社會的形態或制度而發達。宗教在本質上，是純粹的觀念論，這與以物質為原理和研究對象的唯物論乃至自然科學，在諸多場合上是互相對立的。雖是常常說「科學與宗教的鬥爭」，其實自然科學真正的確立時期是在近代初期，又在其本質上不一定有確保與宗教相對立的運命，與宗教正面對立的鬥爭的，甯可說在唯物論上是有歷史的，並且是劇烈的。吾人與其直接對比唯物論與自然科學，毋寧根據兩者對於第三者宗教的相互關係作一比較和檢討。這樣，還可以得到兩者本質上的幾多暗示。下文不是在認識論的見地上，而要在從歷史的觀點，且在歷史的程序上，考察這兩者的關係。

古代希臘的自然哲學，遠在自然科學及蘇格拉底以後的所謂哲學成立之前，就有很多的暗示了。在退利斯（Thales）之下的當時的哲學者，以為水和空氣等等的物質作為世界的原質而存在，不消說，自然現象當然要根據這點來說明到人間互相憎愛的世界全體。在當時多神教流行的影響之下，這些原質不一定是純粹的物質，而是物質寄託於精神力的物活論；但自恩拍多克利斯（Empedocles）的元素（地、水、風、火）



經過琉息帕斯 (Lucretius) 及典孟克利斯 (Democritus) 的原子論之發展，再以這種原子論為基礎的易匹克洛斯 (Epikuros) 的哲學引入羅馬，形成琉克理細阿 (Lucretius) 一系的學統。這比較始自柏拉圖的，繼而在基督教教理上的中世紀黑暗時代的偉大的觀念論之哲學體系，顯然有更多的唯物論的要素。以典孟克利斯為代表者的原子論者，最初在極微小的粒子上探求實體，在粒子和粒子相互間的空隙上探求宇宙的構成。這對於以物質的存在和運動為原理的唯物論，已有本質上不可分離的基本的見解了。宗教與唯物論的對立，遠在原始基督教時代已經開始了。『使徒行傳』的書中，有這樣的記載：『巴烏諾看見雅典待遇他們的情形，滿街佈滿了偶像，心中滿懷憤懣。』於是易匹克洛斯派和斯特亞派的哲學者們與之論爭，有些人問：『這個饒舌者是什麼東西？』有些人說：『他如同異神教的傳教者。』這是因為巴烏諾宣傳耶穌與復活的原故。』於是把巴烏諾引到亞略巴占斯 (Areopagus) 聽取他的教理。自此以後，就用這樣的話：『雅典人！我可以看到你們對於一切事的尊敬神的心篤，我可以看到你們崇拜的情形，將有一記為『不知道的神』之祭壇。——』向異邦人說教了。在這裏，『使徒行傳』的記者

無精打采的寫着。一雅典人或住在該處的旅行人，都在過着談新聞或聽新聞的日子。」然而，吾人在這裏可以看見當時的雅典，由於商業、交通之勃興，形成古代資本主義。在這個基礎上，令市民熱心探求新的言辭、思想、學問，以及其一切意識形態。巴烏諾與雅典人之間答，表示出赫楞主義 Hellenism——古代（希臘文化）乃至赫楞主義文化與基督教之對立。在赫楞主義中儼然有唯物論之要素存在，而因為有唯物論乃至唯物主義，希臘的多神教就隨漸失却其宗教性，轉而崇拜「不知道的神」了。當時基督教的勢力，尚在原始的幼稚中，非常的微弱，在上述的對立中，甯可說唯物論的思想對宗教思想表示優越性，至於後代直到如今尚繼續着的宗教思想對於唯物論的這種壓迫，真是夢想不到的。不久經過尼加亞會議，基督教就變成羅馬支配者的宗教，與宗教相對立的唯物論乃至唯物論的思想是與自然科學同在強權之下。蒙受絕對的壓迫，不得抬頭。這種情形，繼續中世紀一千年之久。歐羅巴各都市的資本之蓄積，將封建的絕對主義之重壓擊退，接近文藝復興的曙光，但在當時進步的自然科學者與偉大的唯物論者尚蒙受到法王殘存的權力之迫害。又二者所受的迫害各不相同，這是很有趣味的事。茲舉二、三例子於

下。比較哥白尼克斯 (Nicolaus Copernicus) 的宇宙論，更進一步，高倡宇宙之無限，認為宇宙間有無數的太陽系，有無限的不同，且把神與宇宙當作同一物看待的白魯諾 (Giordano Bruno) 在羅馬的廣場中被焚殺了。打破靈魂不滅說的龐坡那羅 (Pomponazzi) 閒居不動，幸免教會的抑壓。「太陽之都」的著作，及確定感覺與經驗的自然認識的基礎者康伯內拉 (Tommaso Campanella) 被處徒刑三十年。反之，有名的數學兼天文學者列喬孟狄奴斯在卡茨拿爾保護之下完成其著作，科伯爾尼克斯與維沙利斯在天文學及生理學之領域上將他們的斧頭放在亞里斯多德列斯 (Aristoteles) 的科學的樹下，在平和之下向其前途走去，茨哥·波勒海生於羅達教徒的國家中，在王侯的保護之下，繼續他在尚未有望遠鏡的當時對於天文所能達到的精祕觀測之工作，為理論天文學者凱波勒開拓前途，又基爾巴特藉電氣磁氣之實驗得到依利薩伯女王的寵愛。平常人說到伽利利 (Galilei) 的宗教裁判，被彼處罰者，輕至警戒或錮禁的程度。這種輕重不一的差別的對照，究竟是什麼理由呢？這不外是因為宗教正面的真正的敵人是唯物論，而不是自然科學，但在唯物論的時候，自然科學也就變成宗教之

唯物論與自然科學

繼了即形成新興商工階級之勃興，以及近代國家之起源的各地王侯的勢力既有伸張，  
 且經多年的教會權力也就失勢了；但是，對於宗教的反抗，在真正反宗教的時候，他們又  
 須要宗教的存在，所以宗教對於唯物論之思想的壓迫，不得不從反動的與進步的兩方  
 面來表示。在另一方面，當時的王侯及新興布爾喬亞孜孜的努力於產業技術之獲得，因  
 而自然科學雖是如何能取得理論的形態，而在根底上，保持與生產技術之密接的聯絡  
 一事，總是可以從造就近代物理學基礎的伽黎利之有名的「力學對話」是始自維尼  
斯之兵工廠的職工所說明出來的經驗與熟練的記述中看出來的。概觀上列所述，唯物  
 論者與自然科者在文藝復興時期遭遇權力階級的差別待遇有下列兩點：（一）不問  
 在何種意義上，當時的權力階級總不能不死守着擁護宗教的立場，因此就不得不盡力  
 的壓迫唯物論者；（二）自然科學沒有必定要採取反宗教立場的必然性（這個理由  
 詳述於後），當時的支配階級為求得其發展的地盤，首須得到進步的生產技術，有盡量  
 的利用自然科學者之必要。所以躊躇從正面來壓迫自然科學者。於是，時在自然科學者  
 方面就利用這種關係無顧慮地推進其研究，

及至十七世紀，笛卡爾、牛頓等之巨星相繼而出。這個時代是世人週知的自然科學與神學之奇妙混合的時代。就各個人而言，波義耳（Boyle）混合思索與實驗，把運動的起源歸之於神，牛頓雖是廢止了這種見解，但不過是把機械力與神之意志的界限少為推遠了一點，依然認定神之意志。他晚年專門研究神學。當時雖有微積分法的創始者，但未能把微積分法用作科學研究之重要的近代的方法。又笛卡爾在非原子論中的理論上，表示他在自然科學上觀念論的態度，而同時又根據解剖幾何學的發現，提供真的科學研究的近代方法。即他之幾何學比較從前的幾何學之直觀的形成「手工業的」東西是屬於機械的。「近代工業的」小倉金之助博士說：「笛卡爾的數學，在其理論的構成上，考慮到生產技術。」於是，使幾何學代數化了，即機械化了的他，又把自然當作無靈的機械，把動物當作機械。即他之混合的觀念在一方面暗示着分離，使自然科學與唯物論必然地關聯起來，是當作在這個混合相矛盾中之徐徐地緩和的開始。偷格說：「在近代科學究研的歷史上，吾人不能把唯物論的影響在古代的情形中確實地區別出來。」牛頓的萬有引力論闡明了太陽——惑星及惑星互相間之運動，而對於這個運動的本身

之起源及運動最初的衝突却没有何種說明。若能說明這點，可算得深入到自然科學的任務中了。然而這裏有唯物論或觀念論的問題。比笛卡爾更進一步的，把人類當作機械看待的法蘭西唯物論，來自維爾典耳（Voltaire）而維爾典耳來自牛頓力學的一說，是應當承認的。在抹視現象間之關聯來說這個關聯的力學中，孕育着如何成爲法蘭西革命前提的法蘭西唯物論之潛在力。產業革命的發生與促成，在牛頓力學學說的故國即英國，也沒有達到其直接的結果。

迨至十九世紀，唯物論與自然科學的乖離愈加顯著了。費爾巴哈的唯物論雖是從宗教批判出發但抹視歷史的一點上是機械的，限於這一點，可以說他與機械的法蘭西唯物論及六十年代的匹休納與佛格特（Vogel）等之科學的唯物論相同。感覺的錯誤，離開感覺的科學的諸事實之公式化與系統化等等，一言以蔽之，即隨着經驗與經驗之抽象的科學進步日益分離——就這一點講——既可說是觀念論者，也可說是科學的研究者。倫格說：「精密的科學上之實際的實證要素，是物質的事實。這種事實不是及於感官的直接影響的實驗，而是諸結果的觀念之綜合。」觀念論更加峻別科學的實驗

研究與哲學的思索了。拒絕揭載論究精能 (Energie) 恆存原理的瑪易阿及海爾姆好羅 (Helmholtz) 之劃期的論文的當時的××雜誌，「不使精能接近科學，單單作爲思索。於是，在另一方面，自然科學就易於觀念化了。有機化學家利匹休在論評培根的時候，對於唯物論雖是表示不滿，但他却認爲實驗必定先於思惟而存在，不過他又這樣的說：「若是化學在實驗室內缺少細胞、筋纖維、神經等，是決不能完成構成具有生命特質的有機體之任何單一部分的罷。」若作如是，想關於歐姆的電氣抵抗的實驗就離開蒙受里格爾哲學影響之當時的科學界而被拒絕了。

唯物論與自然科學的這種異質的存在及恣意的關聯，在前世紀六十年代，匹休納、佛格特及杜步亞、列孟 (Duhoussier-eymond) 曾經一度充當代表者，顯然地與唯物論結合了。但是，這種唯物論在其成立的動機上，寧可說是以觀念論的物質及精能恆存的原理爲基礎，即用這個原理迅速的確定一種世界觀。佛格特力說腦髓是意識的器官，意識對於腦髓的關係，猶如一切機能對於適應它的器官的關係一樣。更說思想對於腦髓的關係，如像胆汁對於肝臟的關係，或尿對於腎臟的關係相同。克薩爾拜 (Czölbe)

解釋感覺及意識，在結局上爲空閒運動。若是採取這種解釋，在相反的一定的比較強有力的形式之運動起來的場合上，意識就不能不存在，自然在一般上也就必須要有它的生命。這樣說來，便達到一種活物論了。即機械的唯物論的終底，結局離開唯物論超越一切。立在與這說類似的關係上者，是有名的杜步亞、列孟的不可知論。列孟是經過四十年之研究動物電氣的有名的生理學者，他在生理學的研究上，採用生理、化學之機械的實驗方法，支拉佛格特等的機械的唯物論，而對於生命的問題，祇是採用精密的機械的方法，在這裏表示出來的生命與機械（物質）的罅隙是很大的；因爲他是根據粗笨的唯物論的簡單之說明。從前的人在這些地方常以「神」爲例。唯物論者列孟不能說明這點，所以他澈底地將不可知論展開了。過去已有勒波拉斯（Laplace）這樣的說明機械的因果律：「現在發生的事與以前發生的事件之間，要在基於事件若無產生它的原因則不能存在的這種明顯的原理之聯絡；因此，吾人不能不把現在的宇宙狀態當作以前的狀態之結果，及作爲持續下來的狀態之原因。能在賜與的某一瞬間，知道產生自然的一切的力，與自然成立的實體的相互的位置之魔，又假設這個魔具有可以分析



一切事件的偉大，那末他在同一公式上，就可以知道最大的天體運動及最小的原子運動……未來或過去在他的眼中都是現在的。人類的理解力，在給與人類能夠瞭解星學的中間，表現着這個魔的幽微的模寫。力學與幾何學上的諸發現，與萬有引力的發現相同，使人類在同一的數學公式內，能夠達到理解宇宙組織的過去狀態及未來的狀態。……在真理的探求上，人類一切的努力是繼續不斷的，吾人有走近現今考察的魔之傾向。……」列孟更敷衍這點說：「如果勒波拉斯 (Laplace) 考察的這種世界的因果方程式是  $\pm \infty$ ，則表現着世界物界不均衡的分佈的混沌之原始，若是  $\pm \infty$ ，則可爲加爾諾 (Carnot) 之原理的表示的世界寂滅的未來記。在這個魔中，他連墜入到不能計算吾人的頭髮或一隻雀的地位都沒有。」這種極端的機械論，產生出不可知論或關於人類認識的懷疑論，使當時的自然科學之動向反轉到觀念論方面。

列孟的不可知論最初表現於一八七二年的他之『論自然認識之界限』的演講中，而在物理學的方面，差不多在同一個時期，也有這樣的動向。瑪克斯維爾 (Maxwell) 的光的電磁論（一八七一年），在一方面作爲光的媒質而便假想的「以太」(Ether)

(1) 在理論上立證電磁波之媒質，以致從前單在力學上考察的「以太」之機械的屬性被否定着，說到物理學上的機械論之敗北了；同時，又由於「以太」的均一媒質之強論，唯物論原來立場上的粒子的意思，一時也把它影子潛伏着。又克希荷夫（Kirchhoff）在『力學講義』（一八七六年）的序文中這樣的說：「力學的問題，要在記述自然變動的運動，爲其採用的最完全的最簡單的方法。就是記述。因此，若單是處理所謂何種現象之發生，我想是不能說明其原因。」這與從前把自然科學根據現象來自何處的說明的見解相反。不過是單單記述現象怎樣能在某種關聯之下發生出來而已。克希荷夫（Kirchhoff）的這個意思，由杜步亞·列孟支持着。從說明走到記述的這個移動，顯然使自然科學的任務離開現象——實體——間之關係的透澈的認識而退後了，僅在現象界內的相互關係的限度以內，把這限度以外的事當作形而上學的傾向而極力的排除。於是，人們離開勒波拉斯式的嚴格的力學之因果律而自由，退到不可知論的此岸，把不可知論當作問題了。如今科學者之關心，僅在現象的限度以內，與現象的基礎——實在——遠離了。客觀的外部世界，原來是自然科學研究的出發點，同時也是其應有的終

局點，所以祇有表現於觀察者的感覺上的現象成爲研究的對象了。這點可見之於隨着自然科學的發展，細別爲各專門部門，以致各種分科的研究適應離開自然科學的基礎理論。最近的自然科學界推進這種傾向的，是代表這種基本傾向的馬赫（Mach）。馬赫正如被列寧所指摘的一樣，即他認爲科學的對象，不是已經現實的存在於外界的物質及其運動，而是觀察者「感覺要素」。他說：感覺決不是「物之象徵」；反之，「物」是對於具有相對安定性之感覺複合的思考象徵。世界的本來的要素，不是物、物體，而是色、音、壓力、空間、時間，（吾人普通名爲感覺的）等。」又說：「吾人的科學祇可以預想與模寫吾人普通呼爲感覺的各種要素之綜合。這裏須要處理要素間之關係。一即是說，在馬赫看來，物或物體是感覺的綜合。他說：「自然法則是得以測定種種現象的要素  $a, A, Y, S, \dots$ …… $W$  間之方程式。」「世界祇有由吾人的感覺才可以成立，因而吾人祇知道有正確的感覺，由此可證明起初感覺所產生的核心，以及對於這些互相作用的容認，是完全無用的事。」於是，馬赫的理論，無論如何總是有爲「思维的經濟」一而作實證的。理由是毫無異議的觀念論，由倂卡（Poincaré），匹亞遜及其後的科學者襲踏着，

自然科學對於宗教的關係，其對立與反離的場合比較互相調和的場合更多。數學的方  
法給與近代的自然科學之形態是很明顯的，而同時陷於形式論理的偏重，及因而使應  
當正規地發展的唯物論成爲機械的事，就使得真正的唯物論的機能不能完成了。又在  
許多時候且感到不堪當時的宗教與觀念論之攻擊。經過吾人之感覺而認識到的一外  
界，「自然不能與實在的外界同一視。把這個作爲同一視的素朴實在論乃至單純的模  
寫說，更不堪受近代的批判，而從來的自然科學者反復跨上這種批判的馬，鄙吝給與唯  
物論之論據的勞務，使自身的研究在忙於狹溢的專門研究中踟躕。這點不能不說是非  
常的謬誤。

自希臘迄今的唯物論史，使黑格爾時代一變其面目的，是根據唯物論的基礎的方  
法，使黑格爾的辯證法發展到馬克思與恩格斯的辯證法的唯物論。立在辯證法的唯物  
論的見地上，回顧從來的唯物論及自然科學的時候，那些都好像不約而同的缺乏完全  
的歷史性之很強的印象，自然蒙受擊衝。正因爲機械的唯物論沒有歷史的基礎，不可知  
論及懷疑論等結局歸之於觀念論。於是，考察佛格魯特一流的機械的唯物論者杜步亞

展開着，開拓得勢於本世紀初頭的所謂經驗批判論的道路。二十世紀初頭，對於馬赫主義引起兩種不同的立場之批判：一是列甯的『唯物論與經驗批判論』，一是蒲郎克（Planck）蒲郎克的立場，要在使理論物理學（他研究理論物理學，論及到一切科學）研究的目的，離開感覺超越一切，抽象擬人的要素，從法則走到理論，及從理論走到世界的統一。他說物理學研究的出發點，要在感覺，這裏所說的離開感覺的超越，成爲其抽象過程上之動力的，不外乎考察以感覺爲基礎的實驗與觀測。這樣，從這種感覺又產生出意識的隔離。想來似乎是矛盾的。然而，他說物理學發展的歷史，明顯地將這種表示出來，可說是不得已的事。他說要認識正確的「實在的世界」，經過上述的一見的矛盾之過程，對於吾人的實在世界之認識，就可以完成了。對於馬赫的觀念論之批判，在認識實在的客觀的世界點上，蒲郎克之所說是正確的唯物論。但是，他既不能說明並克服上述的矛盾，自然有批判馬赫主義的「形而上學」的反批判之餘地。

概觀上述的笛卡爾及牛頓的科學與神學的混合時期，換句話講，即在歷史上來觀察自然科學的形而上學的時期至馬赫及蒲郎克的現代，吾人不能不感覺到唯物論與

、列孟、克希荷夫、馬赫一系之學統，就不能難認識他們了。倫格一流的康德主義者，尚且在他的『唯物論史』上說：「歷史的見解之缺乏，中斷進步的索引，細小的見地，支配研究的全體。過去的輕視，產生現在科學狀態中之平常人的大過。陳腐的假說，當作公理而解釋。盲目的傳統，當作研究的結果看待。」自然及歷史，要在辯證法的關聯及發展。因此，更進一層將其關聯與發展表現出來，就是歷史。認識的問題是舊的問題。但是，在這個問題的直前，爲吾人不能忘記的，是認識主體的吾人，卽是社會的歷史的人間。認識的對象，要在辯證法的關聯與運動。斯賓諾沙（Spinoza）說：「發現看到真理的最善的方法，就是發見看到真理的方法本身，并無須要其他方法的必要……打鐵須要鐵鎚，而爲取得鐵鎚，則須齊備它的需要。爲要取得這個需要，也須要別的鐵鎚與別的工具。又爲獲得別的鐵鎚與別的工具，則須要別的工具。這樣，沒有終底。在這裏，也許有人空——人間沒有打任何一種鐵的能力——作論斷的試驗。這正如齋藤氏所說，卽相等於說吾人的認識能力不能達到物自體的康德的結論，同時在非歷史的形式論理的一點，也依然以機械的論法，使自己直向「自然認識之界限」中走去，達到高倡不可知論的杜步

亞·列孟的結論。如果回顧到人間社會生活之起源，生產力發展之路徑，乃至自然科學發達的歷史，那末上述的引用的議論是機械的，又因為是機械的，所以是極非現實的，觀念論的，就很明顯了。關於因果律的問題，蒲郎克在他自己世界像中的意識的矛盾，也祇有在辯證法的見地上才可以找到確實的解決。總之，從前的唯物論與自然科學的根本缺陷，以及兩者的不合理之混合和對立，可斷定的說是因為非辯證法的緣故。祇有唯物辯證法可以解決這些問題，並能把完全的歷史主義指示與吾人。比如馬克斯規定機械祇是「複雜」的工具，規定手工工具為「單純」的機械之定義的嘗試，即對於不考察機械之歷史特性的方法加以駁斥一事，就是一個例子。

在辯證法的歷史的見地上，所謂唯物論與自然科學究竟有何種關聯呢？兩者無論在現實的客觀的外部世界上，都有其成立的基礎。兩者在其基礎的共同點上，決不許有單純的混合與互相的矛盾。科學曾經有過這樣的時期，而唯物論的武器，在科學的構成上，隨時都不能不作為大台柱而表演。雖是這樣說，而吾人僅僅在以唯物論當作世界觀的一點是正確的，至於為保持這個正確，又為科學取得作為科學之鞏固的基礎，還沒有

根據兩者的歷史性之考察及須要使之互相提攜的人。如今吾人尚有許多不得不與之鬥爭的敵人。鬥爭要有物質的乃至意識形態的武器。馬克斯在「黑格爾法律哲學批判」的「序文」中說：「名爲批判的武器，不能代替名爲武器的批判，而當理論促動大衆時仍可說是物質的力。吾人所關心的，要在把唯物論當作正確的唯物論，及把科學當作精密的科學，但不能中止於使之在歷史上的結合。吾人不是由於知的興味來作兩者在歷史上的結合之企圖。雖沒有興味，而有逼迫的必要，促使吾人作這種考察。」

——唯物論研究，第九號，一九三三年七月。



# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月16日  
第47號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

蓋爾·凱爾勒：(英文) 初版：0001—11000册

## 匈德法西戰綫及奧國法西政策

陶澤甫譯



出版者：上海麥賽而帶羅路九十號  
中外出版公司  
印刷者：上海陶爾斐司路四十一號  
中外印刷所  
總發行所：上海麥賽而帶羅路九十號  
中外書店  
電話：八一九七〇

每日	售價	二角
每月	售價	四元
郵費	不加	
三日	一寄	

“國際通信”第十三卷第三十一號，一九三三七月十四日出版

Gal; The Fighting Alliance of Hungarian and  
German Fascism

Keller, Fascist Policy in Austria

INPRECORR, Vol. 13 No.31, July 14th, 1933

## 匈德法西主義底聯合戰線

蓋 爾著

陶澤甫譯

Gai: The Fighting Alliance of Hungarian and German Fascism

匈牙利國務總理底拜訪希特勒會引起舉世報紙底熱烈注意。對於這番匈德兩國法西主義領袖會晤，賦予深切的注意是很有理由的，因為這次晤恰巧發生於帝國主義列強間狂熱的競爭，新的戰時聯盟底締造以及帝國主義一般底矛盾正到達世界戰爭以後最緊張的階段的時候。這件事實又得由現在倫敦進行的世界經濟會議表現出來。在那裏各帝國主義底利害在時下所有的基本的問題上正起着劇烈的衝突。

從歐戰以來德國帝國主義重復賴遠大的擴張傾向的計劃向前邁進。胡根堡氏所提出的說帖（不過轉瞬間又為德國代表團底其它部分表示不信任而撤消了）不但要求收回舊時德國在非洲的殖民地，而且要求將蘇聯境內的烏克蘭變成德帝國主義底殖民地，希特勒黨正用盡方法，使德國底邊境向東部擴張，將奧國合併入德境，並改進直達巴耳幹半島的交通工具。

德奧關係異常緊張底結果，使匈國也變成世界帝國主義列強衝突中的重要角色。同時匈國鄰接三個小協約國又適位於多瑙河流域底中心，也全靠這中心的地位，匈牙利能利用它合於意帝國主義脾胃的政策維持其甚大的重要性，而且維持其某種程度的獨立。

這樣我們對於一般人都注意戈姆漢司趨訪希特勒的事實得明白了。當戈氏此行爲衆人所知道的時候，最初還是嚴守秘密，匈國的政府和報界都說此行純粹爲解決經濟問題。匈國政府在德國的機關報「配司脫勞合特」報說是因爲出售匈國穀物和果子到德國市場有增加的必要。就是反對派底報紙也採取同樣的態度。但是事實上經濟問題在希戈二氏底談判中並不占十分重要的地位而且事實上德國的經濟部長胡根堡就根本沒有參加這些談判。他們所討論到的唯一的經濟問題，便是原以延期支付而匈國未曾償回的五百萬馬克借款，匈國得以農產物來抵充支付一舉。可是戈氏之到柏林，並不是代表着匈國農業界的利益，倒是代表着意大利和匈牙利底資本主義。他準備去覓得德奧衝突底妥洽的解決，是他底任務之一，這樣可以囊括全部中歐直到巴耳干

半島形成一個與法國和小協約國對立的修正主義（修正凡爾賽條約——譯者註）  
底聯合集團。

戈氏此行底另一目的就在效忠於希特勒。希氏原來急需某種在國外政治上的勝利來克服一部份他所遭遇到成串的失敗。戈氏此行抵柏林乃向國社黨羣衆表示「新德意志」在世界上並沒有孤立，並且由於匈牙利之親善，德國帝國主義儘有門路東向擴張。

同時戈氏到柏林去還和匈國法西主義所遭逢的經濟上和政治上的難關有密切關係。匈國連年的經濟恐慌已深刻到可怕的階段，這種恐慌最近已使匈牙利各部門的工業和農業呈現癱瘓的狀態，同時使國內市場底容量殘酷地減小。羣衆底憤激雖然有高壓的恐怖，已在狂風似的示威行動中，在由革命的反抗奪取改良主義組織的行動中和在不斷的罷工中表露出來。農村中的富農已不得不起而組織「公民隊」以和叛亂的無產者及貧農對抗。恐慌底結果同時使匈牙利資產階級陣營中內部的矛盾益加深。在這種情境中戈姆漢斯要想用大興公共工程底允諾來遂行其急速的修正並安撫

激昂的羣衆的企圖已告無效。無論公共工程和小協約國的會議都沒有給那些企圖和平修改條約的期望以任何答覆。

至於推倒卡羅利（戈氏底前身）的農業資本原來是這事態發展底原動力，也因爲農民羣衆底脅迫，開始向政府作日益猛烈的攻擊了。它以爲政府允予工業家的援助，實行保護關稅制度以及給予銀行的補助都和它自身資本家集團底利害相衝突。這些對於政府的攻擊隨着哈勃司蒲爾格王朝復辟的問題而日趨激烈。在合法主義的富有的地主，合法主義者，基督教經濟黨（他們主要地爲城市小資產階級所擁護）與戈姆蒲斯（他贊成維持霍爾梯底統治）之間的矛盾變得更形緊張。

爲要擊退這些攻擊，戈姆漢斯便開始用最大的力量在一切市鎮和鄉村裏從事政府黨底組織。同時他正想利用促進農產品輸出和忍痛獲取，新市場的辦法來緩和合法主義者底煽動。爲了這個理由對於五百萬馬克輸出底担保是重要。而更重要的便是它必須用親德而反對哈勃司蒲爾格的政策以對抗匈牙利的合法黨和奧國的基督教社會黨之間的幻結，因爲後者是堅決贊成哈勃司蒲耳格王朝底復興。它這樣和希特勒露

骨的聯絡是企圖作爲警告匈國和陶爾斐斯政府中的哈勃司蒲耳格王朝底擁護者的信號。最近意帝國主義在哈勃司蒲耳格王朝復興問題以及匈奧合併問題上所表現的溫敵態度，足以表明意大利在鞏固其在多腦河流域中自身地位的努力中，它不僅要利用戈姆漢斯，而且也要利用合法黨底運動。墨索里尼對於哈勃司蒲耳格王朝復興運動的弄情作態，還得由匈國合法黨向戈姆漢斯的攻擊中表現出來。他們稱戈氏之赴柏林，事前並未經墨索里尼知道，並且申稱此事結果戈氏便接得意國駐匈大使館的通知，說在這時候意大利並不願意戈氏到羅馬去。匈牙利合法黨底這種態度也許有些過火，並不與事實完全相符，不過由此可見關於哈勃司蒲耳格王朝底復興，德奧底政治聯邦，德國向東部底擴展以及意德戰團底進展等問題已無疑地掀起劇烈的衝突了。

匈牙利和德國法西主義底友善又是匈國政府對於小協約國反對修正條約的堅強決議底答覆。

不過戈氏之赴柏林却另有一重要作用在，這就是匈國的法西主義也想參加反蘇聯干涉運動底前線，當法國領導着反蘇聯戰爭的準備時，匈國資產階級底親法傾

向最稱濃厚。現在據匈牙利法西主義領袖想來，參加反蘇聯前線最好的辦法還是和德國法西主義聯成一氣。由此可見當戈姆漢斯回來後在招待記者的談話中盛譽希特勒之統治實爲從多數主義（共產黨中之多數派）拯救人們的救星，這種舉動不是沒有理由的了。本來霍爾梯和戈姆漢斯一派將匈牙利的軍隊作爲消滅多數主義的十字軍的炮灰已經不是第一遭了。當國會在討論預算的時候，匈國的陸軍總長糾糾自傲地說着匈牙利的軍隊現在正在訓練着向多數主義作最後的摧毀的鬥爭精神。同時重新採用強迫軍事服役以衛護和平條約底條款，武器和彈藥底生產（第奧其奧爾等處）不斷地私運軍火（希爾登堡）以及雖然預算幾瀕破產，同時其它政府雇員底俸金最近減少了三倍，而匈國軍隊中軍官底俸給却已提高，所有這些事實也得表明上述的那種精神。

雖然匈牙利的資產階級全部相信跳出危機的唯一出路只有一次新的戰爭，不過戈氏柏林之行却並沒有得到全部匈牙利資產階級底贊同，反對此行最力的當推合法黨黨員，他們不僅反對戈姆漢斯對於霍爾梯的攻擊也一天一天公開起來，一部分有力

的工業資本也反對這種與德國帝國主義的聯合，因為他們在德國擴張勢力底趨向中見到對於自己的擴張和發展的威脅，早在兩年前倒台了的倍斯倫氏（他底失脚多半由於法帝國主義和小協約國所施的壓迫）注意到日益加重的經濟和財政上的壓迫以及國內經濟和政治矛盾底益趨尖銳，他在一個長期停頓之後，現在又重新登上政治舞台，他私人底報紙「麥加爾瑞姆列」報對於向一個「在斷絕交通期內的國家」即德國保持密接的友誼也提出抗議。

同時匈牙利政府和德國勞動階級壓迫者的親善，更增加了已經呻吟於法西主義獨裁之下十有四年的飢餓和被剝削的羣衆底痛苦和憎恨。那些效忠於法國及捷克帝國主義的走狗即匈牙利的社會民主黨，他們企圖將羣衆底反希特勒的精神屈服於保障「歐洲民主主義反對法西主義」的口號之下，以獲得法帝國主義，即凡爾賽和脫列安儂強盜條約主持人底援助。他們已一再出賣了匈牙利勞動羣衆底階級鬥爭。現在再想用指示希特勒主義底危險來奪去羣衆認為對於革命鬥爭的必要，同時使這種鬥爭降低到力求普選和衛護議會制度的那些社會民主鬥爭底水準。這件事實在六月十八



日由社會民主黨所召集的集會中得以盡情表露。在那時候大批的工人羣衆歡呼着蘇聯的無產階級專政和匈牙利共產黨領袖倍拉孔氏底領導。

匈牙利的勞動羣衆是在出動了，他們在起來並找求走向革命行動的途徑。他們將覺得途徑，在一個反抗民族和階級的壓迫，反對帝國主義戰爭，和反對反蘇聯干涉的革命鬥爭中向前邁進。他們將在高舉無產階級獨裁的旗幟和已進行不合法鬥爭十有四年的匈牙利共產黨底領導之下爭取勝利。

——INPRECORR, Vol. 13, No. 31, 14th July 1933

## 奧國的法西政策

凱爾勒著

陶澤甫譯

Keller: Fascist Policy in Austria.

奧國的陶爾斐斯政府在彈壓國社黨以後已獲得多種便利，現在它正利用這些便利來鞏固它法西斯蒂的統治，有這麼一天奧國的國務院將整串的緊急命令和決議沖瀉到奧國人民頭上。大部分報紙在重新揭載這些命令和決議的時候，並不加以評述。不過它們同樣都具有決定的重要性的。

最重要的決議便是要從各種「愛國團體」如「內防隊」、「農衛隊」及其它資產階級的軍事組織中抽選精壯二千人編成「志願國防隊」作為政府底預備軍。在實際上這國防隊當然是一種法西斯蒂的民團。它所有的表徵完全有同樣的意義，就中最重要的一點便是這種組織並不是所有的公民都能參加，只有那些有一定的政見並且在「法西組織」中由實際工作證明他有這些意見的公民才能加入這項組織。

再有一項重要的命令使政府得以剷除奧國碩果僅存的那些新聞出版的些細自

由。根據這項命令，報館所能出版的報紙一定要祛除一切足以促進任何黨派已被禁止的活動。政府用了這個緊急命令得隨時禁止「紅旗」的出版，它得令警察向承印這報紙的報館主人給予相當的警告。

另外一項緊急命令也有同樣的純粹法西斯蒂的性質，它規定報紙有刊載三百行以內的官方聲明不得加以評述的義務。

最後，在同屆國務會議中決定陸軍部應舉行第二期的訓練，以造就輔佐的軍隊。上述的那些愛國團體的分子便在這些輔佐隊伍中由軍隊施以軍事的訓練。這僅是變相的「黑色國防隊」而已。凡爾塞的列強對於聖格爾愛條約中歐格的軍事決定的容忍，只是證明陶爾斐斯政府底政策恰正適合法意帝國主義底需要。

已受過第一期訓練的分子，便集合在「勞動營」內，而第亞高氏就被委任為這些「勞動營」底頭目。這位先生也是實足的法西主義者，他是第一個在內防隊裏服務的人，隨後他便全力作強迫勞動服役的宣傳。關於這位先生更堪注意的，便是他是西部烏克蘭產，他與烏克蘭境內仇視蘇聯的白黨分子異常接近。所有這些就值得陶爾斐斯底

召喚，令他站在負責的地位和他一塊工作了。

此外在幾星期以前還實行了一種強迫的仲裁制度，還發表一項緊急命令，取消建築工人底公同協定，以減低他們的工資。同時還有一道命令，規定鐵路管理委員會有權指定各車站的代表人選，並得擅自解決休假，開除職工等問題。最後，政府還有一種關於「志願服役」的計劃，這就是所謂「工作底供應」，意思是利用數萬失業工人去趕築道路及其它相同工作，實際上便是工資底掠奪。所有這些已足以描畫出陶爾斐斯政府現在正在趕着什麼途徑了。

我們不能否認這政府底統治已獲得了相當的根基。這是一種明顯的公開的法西斯蒂的統治，它在向國社黨攻擊的掩飾之下使奧國的無產階級躋於和德國的無產階級相同的地位。至於社會民主主義則在國民會議（國會）閉幕以後，始終在向政府效勞以廓清這種情勢。跟着國家社會主義底日趨囂張，社會民主主義在工人底回光中便益發明顯地表現其與陶爾斐斯政府有完成聯合戰線底必要。在六月十五那天，他們竟在維也納的「工人報」上這樣寫着：「奧國的任務也一定在反對德國國家社會主義底

威脅，反對它對我們內政的干涉，這樣所有那些有希望解放奧國的人們底聯合戰線：  
 …只有在工人，只有在奧國最大政黨即社會民主黨參加的時候，一個真正的反抗外來  
 壓迫的奧國聯合戰線才能強而有「力」，現時社會民主黨正在動員其全部組織，以羅  
 致那些簽署在遞呈奧國聯邦總統的「民衆請願書」的簽字蓋章，他們在這請願書裏  
 請求總絲了解應當重新建立「議會制度」。

社會民主黨和陶爾斐斯法西主意我的交善已到何種程度還得用下面的事實來  
 表明。社會民主黨的憲兵職工會已以聯邦會議委員沙倍氏爲領袖，得到加入「祖國前  
 線」的允許了。這「祖國前線」底領袖便是陶爾斐斯自己，而第二把交椅應挨到司達  
 倫堡。

至於廣大的羣衆則已表現其反對政府法西主義的嚮號。一部分維也納的建築工  
 人已罷工了幾個星期。維也納的煤氣工人也正順利地進行他們底消極抵抗。在離維也  
 納不遠的摩德林地方一百六十個農業僱工已發生了二十四小時的罷工。維也納各處  
 有小規模的自動的示成行動。號召要求反對政府的不合法的傳單和標語時常發現。全

匈德法西戰線及奧國法西政策

國最高的烟囪和塔樓上雖然嚴厲禁止，却時常有紅旗在飄揚。不過所有這些行動都沒有發生聯繫。這種現象以及反對的情緒，還沒有抓住全部的勞動階級大部分的勞動階級只認國社黨為敵人，而認陶爾斐斯為「尙不甚壞」的情形，都得歸罪於社會民主黨，至於被禁止的共產黨底任務應使羣衆了解政府所走法西斯蒂途經底意義，應使反對褐色法西斯主義及政府法西斯主義的零散行動聯絡起來，同時在這種鬥爭中應使所有勞動羣衆底力量團結一致。

—— INPRECOOR, Vol 13, No. 31, 14th July 1933



全 份 三 十 一 冊 合 購 大 洋 六 角

31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17

文日日文日文日文日文日文日文日文 德英俄 文英文英文英文英文英文英文英文英文

蘇聯文學底近况  
 日英經濟戰現勢  
 日本帝國主義的侵略華北  
 包含於「結婚解消」的諸問題  
 技術經濟學的本質  
 德國經濟縱火案我們的控訴狀  
 蘇聯的出版事業  
 蘇聯的出版事業  
 紀念蔡蒂金  
 經濟的國家主義  
 日本的門羅主義  
 希特勒與婦女  
 美國與日本  
 一次兒童國的旅行  
 反戰對全世界宣言  
 美國的西海岸能不被侵佔嗎

八月份第一冊  
 大洋六角八分  
 合購可照訂閱  
 價目只須大洋  
 六角

高斯密士著  
 巴里比著  
 萬里著  
 克爾著  
 趙爾著  
 孟德著  
 柏樂著  
 馮樂著  
 方松著  
 布基著  
 金里著  
 劉士著  
 陳衡著  
 一拉著  
 希理著  
 胡越著  
 向拉著  
 蘇均著  
 天澤著  
 巴昌著  
 天行著  
 蔡比著  
 蘇志著  
 柳澗著  
 徐石著  
 任白著  
 杉善著  
 高木著  
 王友著  
 上田著  
 帶進著  
 高斯密士著  
 巴里比著  
 萬里著  
 克爾著  
 趙爾著  
 孟德著  
 柏樂著  
 馮樂著  
 方松著  
 布基著  
 金里著  
 劉士著  
 陳衡著  
 一拉著  
 希理著  
 胡越著  
 向拉著  
 蘇均著  
 天澤著  
 巴昌著  
 天行著  
 蔡比著  
 蘇志著  
 柳澗著  
 徐石著  
 任白著  
 杉善著  
 高木著  
 王友著  
 上田著  
 帶進著

「自由週刊」  
 「世界週刊」  
 「蘇維埃旅行」  
 「亞細亞」  
 「婦女日報」(特)  
 「外交季刊」  
 「現代史料」  
 「伊士」報  
 「莫斯科每日新聞」  
 「政經工運論壇」  
 「國際評論」  
 「世界週刊」  
 「工業經濟研究」  
 「中央公論」  
 「哲學科學」  
 「改造」  
 「普羅文學」



# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World.

1933年9月18日  
第49號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

松本信次：(日文) 【初版：001—1000冊】

## 德意志與鎖國經濟

馮亨嘉譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而蒂羅路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一號  
總發行所：中外書店  
上海麥賽而蒂羅路九十號  
電話：外一八三九〇  
電話：外一九七〇

每日	售似	訂閱	郵費	三日
一冊	二分	兩月	不	一
		角	加	寄

“世界經濟”第三卷第二號，一九三三年八月出版。

松本信次：ドイツ鎖國經濟

## 德意志與鎖國經濟

松本信次著

馮亨嘉譯

松本信次：トイツシ鎖國經濟

世界大勢，正由國際協調主義移向鎖國經濟主義，而這傾向在德國尤為顯著。就是，德國國粹社會黨的政策中，所最重視的便是所謂自給自足的政策，竭力減少輸入——或完全禁止——輸出則竭力求其增多。企圖這樣而予德國經濟以自立性，使失業者再走入生產過程，藉國內市場的強化而冀使匯兌關係亦臻良好。

如果以上的政策，得能實行，則那在德國的經濟自屬有所希冀的事。但必須很多的前提條件。本稿即以解剖這前提條件為目的，但結果很抱遺憾，却顯示出德國經濟主義的失敗。

### (一) 德國經濟的生產能力

為維持和發展一國的國民生活，所謂消費的財貨，是由農業及工業所生產出來的，

故在此我們來檢討德國農業及工業的生產能力爲圖便宜計，先自德國工業的生產能力始。

甲·工業生產能力

在工業生產中，實際的界限，頗難設定。原來因爲技術的生產手段幾乎可隨便使之增加，所以在理論上，工業的生產品中，應該是沒有界限的。在這一點上，與農業生產遂大異其趣。

現今德國的工業生產設備，幾乎僅利用一小部分。關於這點，柏林景氣觀測所有詳細的報告。

這是從能雇傭約三百萬的勞働者的約計三千五百家的企業所徵集的報告而作成的，各企業每月報告就業勞働者平均數，能雇傭的勞働者數（在動用全部生產設備的場合上）——即勞働者使用能力（Arbeiterplatzkapazität）——及勞働時間等。隨後根據勞働者使用能力和勞働時間，而算出勞働者時間能力（Arbeitsstundenkapazität）由此而算定生產設備的利用程度，但其結果，一九三一年十二月德國生產設備的利用

產業部門	生產設備利用程度之百分率			
	依勞働者使用能力		依勞働者時間能力	
	1931年12月	1932年3月	1931年12月	1932年3月
生產財工業	37.1	34.0	30.9	28.3
燃料工業	61.5	57.1	54.6	49.7
大鉄工業	46.4	44.2	32.9	32.3
冶金工業	50.8	46.4	38.9	34.3
機械工業	37.3	33.1	31.0	27.1
汽車工業	25.6	29.8	20.0	24.8
建築工業	16.1	13.6	13.6	12.2
電化工業	45.0	37.8	34.8	27.6
消費財工業	54.7	50.8	47.5	43.8
纖維工業	63.5	60.9	55.1	51.9
家具工業	52.3	42.5	45.9	35.3
食料品工業	60.1	55.7	57.2	50.9
嗜好品工業	63.2	62.3	53.2	51.5
其他	42.2	36.8	34.8	30.0

程度，若依  
 勞働者使  
 用能力而  
 加以測定，  
 則有四四  
 〇七，如  
 以勞働者  
 時間能力  
 來測定，則  
 爲三八〇  
 〇%，在一  
 九三二年  
 三月兩者

各僅不過爲四一・二%及三五・〇%而已。

以上的詳細統計，可見上表。

在此，便可得如下的結論，即在現在的狀態，因爲祇能利用如上所述生產設備之僅少的部分，所以德國工業經濟，如果動用全生產設備，則工業生產額將顯見增大，因而其結果，遂產生輸出增進的可能性。但是，這始終單不過是可能性罷了，現實問題即稍有不同。因爲，如果要完全動用這些生產設備，那便需要非常程度的經營資金，而這些資金，在國內是完全不能籌集的。益以照現今的狀態，從外國借入資金的事，亦全然不可能，然而現在且退一步，假定能從外國借得所需的資金。但這樣一來，結果當然非對這外資每年付出巨額的利息不可，或者結果縱成爲輸出增進，但在另一方面，便不能貫徹所期的目的之自給自足的原則。所謂嚴密的自給自足，並不單是杜絕物資的輸入，同時亦必須阻止資金的輸入。借入外資而冀實行自給自足，這在其本身乃是包含着矛盾的。

和這相關聯，對於以下的事實非加以注意不可。德國之在今日有相當的生產設備，其實乃是輸入外資的結果。因此，德國一向必須每年對巨額的外債支付利息，在這裏亦

可看到德國經濟不易實行嚴密的自足自給的要素。

乙。農業生產力

不問一切困難之點，德國工業，如果利用全部生產設備，則可發揮相當的生產力，可是德國的農業問題，却全然不同。

自一八九〇年以來，德國曾聚訟不決議論究以農業國為理想抑以工業國為理想的問題，當時極度保護農業，阻止從農村到都市的人口移動，不遺餘力防止急激的工業化，但是這種政策終無效果，工業化顯見告成。其最大的原因，是德國人口之急激的增加。換言之，德國農業的生產能力，到底不能維持所增加的人口。自一八五〇年到今日，從事農業的人口幾乎一成不變，平均約計為一千五百萬人。若依人口增加相比，則農業人口不能不說在日漸減少，原來德國農業因其自然的條件，處境頗不見佳。

現今能利用於農業的土地，幾乎大部分已被耕種，家畜業，及改良農事的技術，亦已發展至最高度。如果還欲希望農業生產能力的增大，則必須另求新的土地，或實行經營土及技術上之改良。然而前者，是不成問題的。在德國國內，究竟何處還有新的土地？至於

經營上的改良，則必需相當的資金。然而，也未必就有效果。那末技術的改良如何呢？在某種的農業企業上，根據技術的合理化，生產額猶可增大。例如，根據牛乳企業之合理化，恐會增大十億馬克的生產額，在養豚、鷄企業亦容易得到十億馬克的生產增大。可是，這種生產增大不幸不能立即達到，而所需的資金和勞力，亦當加以考慮。總之德國農業之生產能力，因頗受自然條件所限制，超出現今以上的擴大，是一件非常困難的事。

## (二) 輸·入·品·的·構·成

在此，試將問題更推進一步。

依據 *International Brüssel Warenverzeichnis* 以商品的輸入分類為動物、食品、酒類、飲料、原料品、半成品、完成品，並將一九三一年之德國輸入額分別如次：

動物 (百萬馬克) 五五

食料品及酒類 一·九六九

原料品及半成品 三·四七八

完成品

一・二三五

更據德國統計局的統計，則一九三一年之總輸入如次：

食料品及嗜好品（百萬馬克） 二・六八八

原料品及半成品 二・八二一

完成品 一・二一八

根據這統計而觀其百分比，則全輸入之

四〇%……………食料品及嗜好品

四二%……………原料品及半成品

一八%……………完 成 品

於此，我們可知如次的事實。即全輸入之八二%不是工業完成品，其價格亦達五十億馬克。這些商品，當然不是德國經濟所能生產的。但是，也並不立即生出這些商品非全部輸入不可的結論。於此，便有檢討關於輸入商品的必要性之必要。

大體，從消費的見地說，輸入品可以分別為三類，第一，是純然的奢侈品，全然可得禁



止輸入；第二，到某種程度得禁止輸入大部分的嗜好品，即屬於此類；第三，係不能禁止輸入者，食料品及原料品等，即屬於此。

在德國輸入品中屬於第二類的，即可以目爲奢侈品的，是酒類，清涼飲料水，果實類，野菜類，砂糖製品，朱古力等等，及屬於工業製造的奢侈品，例如一切的裝飾品，香水，絨緞，陶器，玻璃製品，鋼琴等等。

其次，在第二類的嗜好品中，即爲煙草，咖啡，茶，可可，橙子，檸檬，香蕉，蘋果，梨，番茄，香菌，蜂蜜等。

第三類，以食料品或原料品爲主，食料品之輸入，若國內的生產額增大，即可使減少。然而在德國，如我們檢討德國農業生產能力而知，欲增加超過現今以上的農產物，幾屬不可能。其次，關於原料品及半成品，則在國內雖也有能生產者，但在這場合，品質及費用兩點，非大加考慮不可。尤以費用的問題，爲最重要。考察以上諸點，大體，食料品及原料品等，依現在的程度，輸入似乎是必要的。其次更就不屬奢侈品或嗜好品的工業完成品略加一述。當然，這類東西，祇要能不願費用及勞力，則到某種程爲止，或許能在國內生產。

單位為 百萬馬克		奢 侈 品		嗜 好 品		必要的輸入品	
		1930年	1931年	1930年	1931年	1930年	1931年
百 分 比 率	動 物	4	2	—	—	114	58
	食 料 品	209	168	794	599	1921	1170
	酒 類 及 飲 料	46	33	—	—	—	—
	原 料 品 及 半 成 品	—	—	262	162	5246	3316
	工 業 完 成 品	261	168	6	6	1531	1051
	總 計	520	371	1026	767	8812	5590
百 分 比 率	動 物	0.0	0.0	—	—	1.1	0.8
	食 料 品	2.0	2.5	7.6	8.9	18.5	17.4
	酒 類 及 飲 料	0.5	0.5	—	—	—	—
	原 料 品 及 半 成 品	—	—	2.5	2.4	50.5	49.3
	工 業 完 成 品	2.5	2.5	0.1	0.1	14.7	15.6
	總 計	5.0	5.5	10.2	11.4	84.8	83.1

然而，這不能不說乃是輕視已發展到高度之各國特有的技術分業。

由上述的見地。

試再揭示輸入品的分類（見上表）

一九三一年度

的奢侈品輸入，為三億七千一百萬馬克，即占輸入總額之五·五%，嗜好品輸入為七億六千七百萬

馬克，即占一一·四%，若合計之，則大體上可禁止輸入的數額，為十一億三千八百萬馬克，即占一六·九%。但是，這種計算，不得不更加以研究。

第一，將奢侈品輸入額的全部，加以禁止，乃是非常困難的。包含於奢侈品中的食料品，另一方面係用以資榮養，如果將此全部禁止，則必引起其他食料品的輸入，屬於這項目而實際能禁止輸入的，恐祇不過總額之半，即八千五百萬馬克光景。

其次，關於嗜好品，則更成困難。大體，嗜好品中的所謂食料品其主要的，為可可、香蕉、橙子、茶、煙草、蘋果、蜂密等，這類東西，與其說是嗜好品，不如說是生活必需品更較切近。甚至在歐洲大戰當時，為了缺乏茶，可可，煙草等，也感到非常的困難。那怕怎樣說經濟非常時代，要將這類嗜好品全然禁止輸入，恐怕也幾乎是不可能的罷。雖受現今恐慌的影響，但這類嗜好品的輸入亦未略見減少，這是根據德國統計局之調查也可明瞭的。以一九三一年度與一九三〇年度相比較，食料嗜好品之輸入，在德國不生長的，在數量上減少六·三%，在德國生產的，減為一九·二%。在此，根據這數字而加以考慮上大體假定這類嗜好品的輸入能減少二〇%，則其金額為一億五千萬馬克。這樣，如以一九三一年的

數字，基礎而概算之，約達四億五千萬馬克，其內容奢侈食料品及酒類飲料為一億二千萬馬克，嗜好品一億五千萬馬克，奢侈工業完成品一億七千萬馬克。因此，即可說四億五千萬馬克，即全輸入之六·七%，是不必要而可禁止，其餘約六十二億八千萬馬克，是不可缺少的必要輸入品。

不消說，觀一九三一年、三三年之貿易狀況，輸入顯見減少。因此或許有以為能將輸入額禁歷至上述的計算以上的論者存在，但這種議論是不堪採用的。因為這單不過是道出德國國民的更貧困化，與經濟恐慌的更尖銳化而已。試列舉數字而看，在一九三一年五月，失業者四百五十萬，生產指數為七三·九（以一九二八年為一〇〇）；一九三二年五月，失業者五百五十萬，生產指數五八·三。可是，從一九三一年五月起到一九三二年五月，輸入在量上減少二一%，在價格上減少四三%。更且同期的輸出，在量上減少三三%，在價格上減少四三%。因為輸入與輸出，輸入與生產，更與國內市場的關聯，很是密切的，所以，不僅根據三二年與三三年的輸入減退，而即斷定說這些輸入額並非必要，殊未免過於輕率。

### (三) 輸出問題

大凡輸出和輸入，是相對立的。這事雖屬自明之理，但往往容易被忽略。觀一九三〇年之世界貿易總額，輸入額爲一千二百億馬克，輸出額爲一千八十九億馬克——這差額一百十三億馬克，是運貨其他——本來這兩者是可以平均的。因此，各國政府遂禁止輸入，僅使輸出旺盛，但這是可能的麼？這除出僅使世界貿易總量減少以外，別無何等的效果。

在前節，曾研究德國的輸入品構成，計必不可缺的輸入品約爲六十三億馬克，可以禁止的輸入品約爲四億五千萬馬克。然而，這計算，單不過是根據於德國經濟之消費的見地。在此非再從上述的輸出必要性的觀點上面加以檢討不可。

就是從德國方面講，不必要的輸入品，換言之，即係奢侈品及嗜好品，以外國之輸出的見地講，是必要不可缺的。依這種商品之輸出，備辦匯款，以而充作輸入品爲付款。然而有時，若德國禁止了這種商品之輸入，則德國之輸出額，即有相當減少之慮。但是關於這

點的計算，非常複雜，究難於明白。然而從消費的見地講，在實際不輸入可以禁止的，四億五千萬馬克中的場合上，而在輸出方面會有某種程度之影響，是可以斷言的。

其次，再將問題繼續檢討。

依據前節之檢討而我們所明白的必要輸入額約六十三億馬克，為欲輸入此，就非輸出同樣的數額不可，以今日的德國經濟狀況，能否還有其他方法可想？金在德國，除僅少的一部份外，早已沒有了，信用亦不能借入。物財資本的移動又不可。所以欲維持上述的為勞務，運貨，保險等的收入，但以此而籌巨額的資金，乃是不可能的。因此，欲維持上述的輸入，便無論如何非實行同額的輸出不可。不消說，德國的輸出貿易，各方面都遇到種種的障害。以德國商品為目標之各國的關稅政策，輸入制限，或禁止政策。如果世界經濟恐慌加強激化，則此種障害，亦將會愈益劇烈。

然而，德國却非輸出不可。賠款，對外債務之支付，凡此均非藉輸出而支付不可。所以，德國所可採之途，便是必須使輸出旺盛，同時還須禁止輸入。這是極明顯的道理。

不消說，輸入不加禁止，或更藉促進而冀使輸出額增大，這非單是一國的能力所能

做到，實在是國際協力的問題。然而，爲圖使問題簡單計，如僅以德國爲中心而加以考察，則德國與採取許多原料品及食料品等輸入各國相互協力，使這種輸入益發增大的政策，則對此等諸國，即可實行更多的輸出，這種思想，未必即屬架空的。試舉對德國以食料品及原料品爲主之輸出各國如左：

一九三一年度統計		單位百萬馬克	
原 料 品	食 料 品	原 料 品	食 料 品
美 國	荷 蘭	五 一 九	二 四 〇
英 屬 印 度	美 國	二 一 五	一 六 一
英 國	丹 麥	二 〇 〇	一 三 七
俄 國	意 大 利	一 九 〇	一 三 二
中 國	西 班 牙	一 七 六	九 六
阿 根 廷	巴 西	一 五 三	八 四
法 國	俄 國	一 五 一	八 三
荷 屬 印 度	加 拿 大	一 三 八	七 八

德意志與領國界經濟

自給自足之政策，當然欲採用與上述全然反對的方案，所以以德國為中心的諸國的貿易戰，日益激烈，德國之輸出——尤其是對上表中諸國——必將益見減少。

#### (四) 生產之增大與輸入

德國無論如何非輸出不可，但是，要輸出，又非輸入不可。這並不是從輸入與輸出的對立關係而作這樣的論斷的。原來，德國是以輸入原料品輸出工業完成品為其國情的。即使將輸出問題作為別論，但要使生產增大，也非輸入原料不可。而且，因為這生產之增大，正是自給自足之最後目的。

在此，試把這個問題，稍加研究一下。

根據柏林景氣觀測所的調查，一九三一年度之工業生產額為一百九十億馬克，與這有關的原料品輸入為三十四億八千萬馬克，固然，原料品之輸入與國內生產之增大，未必一定是平行的，故以下再加了詳細的檢討。



在這場合，須先加慮下列的事實。大概，在一九三一全年之工業生產額中，可推定約四十億馬克爲營養及嗜好品工業之生產，八十五億馬克爲消費財工業，六十五億馬克爲生產財工業。可是原料之品輸入，可分類如次：

消費財工業原料品

(單位百萬馬克)

一二六〇

生產財工業原料品

一〇四〇

煤，鑛油類

四〇〇

但是，上述原料品中，四億馬克爲不加工而再行輸出者，若自其各部門中除去，到結局成爲

消費財工業原料品

(百萬馬克)

九六〇

生產財工業原料品

九四〇

從以上的結果，德國消費財工業之需要外國原料品，占生產額之一一·五%，在生產財工占一四·五%，煤油煤等等，不過需要二·七%

由此種計算，如果在消費財工業上欲增加約三十億馬克之生產，則外國原料品非

德意志與歐國經濟

從三億五千萬馬克輸入到四億馬克不可。

試更考察其他的場合。

現在，把工業全生產額僅擴大到百億馬克而以三分之一作消費財工業，三分之一作生產財工業，三分之一作道路橋樑等之築造，建設住宅。在這場合，於消費材工業上的原料品輸入，占增大生產之一二——一三%，在生產財工業上則占一五——一六%。在最後的部門，原料品大抵在國內所生產，但是鐵及其他，因有輸入的必要，增大生產之五%恐非輸入不可。

在此，依據百億馬克之生產增大，原料品之輸入

消費財工業·····	四〇〇——五五〇
生產財工業·····	五〇〇——五五〇
道路住宅建設·····	一五〇——二〇〇

即輸入非從十億五千萬馬克到十二億馬克之原料品不可。

以上計算，亦僅不過以顯示德國自給自足的困難之一例而已。

## (五) 外國貿易與德國經濟

要之，上述的推論，關於德國的經濟，意思不外是說輸入是絕對必要的。換言之，昭示自給自足幾乎是不可能的。但試更將問題加以檢討。

就大體論，如入然禁止輸入，究將生何種結果呢？

首先，禁止食料品之輸入，意義僅不過為貧苦與飢餓而已。這在考慮前述德國農業生產能力之時，一見便可明瞭。

此次，禁止原料品之輸入，要之不外是停止德國工業之大部分。因為纖維工業，鐵工業，橡皮工業，皮革工業，玻璃工業，電化工業，煙草工業，機械工業，汽車工業，一切都是賴外國原料品而存在的，再者一切工業及交通業，幾乎都是當作補助原料品而使用外國產礦油的。

最後，試看輸出對於德國經濟上究有如何的意義。

首先，根據景氣觀測所的測定，則德國農業生產之價格，在一九三二年約為百十億

馬克，工業生產之價格，爲百九十億馬克，而出總額則爲九十六億馬克，

於此可製成一張如次的有趣的表：

不輸出之農業生產	一〇五億馬克	三五%
不輸出的工業生產	一二〇	四〇%
輸出的生產	七五	二五%

對於工業生產所輸出的生產之比率實占三八%。輸出對於德國經濟的重要程度，卽此已可明白。

現在，就過去的歷史來看，從一八八〇年到一九一〇之三十年間，人口增加到四三%，而此時外國貿易之增大，實爲一八六%，就是在德國因農業生產能力，不能擴大的結果，力求工業化，其結果，輸出遂增大，而養育所增加之人口，這事實係昭示出德國經濟機構已完全編入於世界經濟的環中，如何能使之孤立呢？換言之，自給自足如何能實行呢？

——世界經濟月刊，第三卷第二號，昭和八年八月。

# 國 際 日 報 文 選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 19日  
第 50 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

羅曼·羅蘭——亨利·巴比塞：（法文）

## 反戰反法西告青年

【初版：001—1000】 李平頑譯



出版者：中外出版公司

印刷者：中外印刷所

總發行所：中外書店

上海麥賽爾路九十號  
上海勵習斐司路四十一弄  
電話八三五九〇  
上海麥賽爾路九十號  
電話八一九七〇

每	日	一	冊
售	價	二	分
訂	閱	兩	月
一	圓	二	角
郵	費	不	加
三	日	一	寄

“世界”（週刊），第二六二及二六五號，一九三三年六月出版

R. Rolland: Appel à la Jeunesse  
H. Baabusse: Congrès mondial de la Jeunesse  
Contre la Guerre et le Fascisme  
MONDE, No. 262 & 265, Juin 1933

## 編選者之話

亞姆斯達旦世界反戰委員會執行局，於去年十二月的會議中，曾有於本年夏季召開世界青年反戰大會的決定。其後續據外報，此會已定於本年八月五、六兩日於巴黎舉行。但據最近消息，則謂已展延至本年九月二十二日召開。（本號本刊出版的後三日）

本號所合載之法文豪羅曼·羅蘭及亨利·巴比塞兩著，其一羅蘭氏之告青年書，即係爲此大會而發。后篇巴比塞氏一文，對於此一將開之世界大會的發動緣起及組織情形，報告至詳。併以選譯付刊，所以供各方之參考。

國際反帝反戰組織，日內正將集會於中國；而我國刊物，除歡迎或反對之辭而外，似尙甚闕關於其本身文獻之紹介；對於此一組織及其活動旨趣與情況，本來面目地提供於渴求了解其究竟之國人，詎可謂非我譯述界當前之務？本刊既已於世界反戰委員會遣派之遠東調查團到滬之當日（八月十

八) 出刊該會之最近對全世界的反戰宣言今茲所續譯刊者則爲關於其世界青年組織的二種文獻。吾人當猶能憶及第一次大戰時，羅蘭氏曾領銜發表其著名之反戰的『心靈宣言』(孫師毅譯文，載一九二四年政治家週刊第二期)其過去之唯心論的反戰運動，卒爲戰爭所噬滅；今試取羅氏兩文對比而觀則，非僅以窺羅翁個人之轉向，世界史之進展的里程，實已於是覘之。爲供各方參考之目的，本刊尙擬較有系統地陸續對同性質之資料，多加選譯，以承諸先進期刊之乏。現可以預布者，約爲如次諸篇：

- (一) 反帝國主義戰爭第一次世界大會宣言
- (二) 世界反戰委員會對青年宣言
- (三) 世界反戰委員會對中日滿洲高麗人民宣言
- (四) 對各反帝國主義戰爭委員會及一切敵視戰爭者宣言
- (五) 給法國青年的信
- (六) 一個民族的不幸和其他各民族的責任

(七) 反戰爭就是反帝國主義

(八) 青年與戰爭

(九) 在形成中的世界婦女反戰委員會

以上各篇，除給法國青年的信，係由法國作家多人共同簽署發布，青年與戰爭一文，係萬尼氏 (Jés. Vanner) 所作外其他各文件及論文，大都出巴比塞氏手筆。

x x x

本刊發行，今已至第五十號。因定價過低（又並無廣告收入）之故，益以通過代售者之書商報販，再減去其本已不易維持刊物本身的定價中之又若干成事實，上使本刊正在極掙扎的圖存之道上。我們現在要求愛護國際每日文選這一刊物的讀者注意：（一）是零星購買的讀者，如果沒有什麼不便，請自即日起直接訂閱（半年三元六角，全年七元二角，三日一寄的郵費在內）。（二）凡已訂閱將滿期的讀者，如果還需要的話，請早期函知續訂（俾得決



定添印數目。(三)如認為可加介紹，請開具你的友人的通訊處來，可以贈閱已出的目錄及樣本。

據發行部的報告，八月中某一個短期間，每日有許多訂閱的讀者同時來信，說是有好多天沒有收到所訂的「文選」了，這事經由公司向郵局查詢，現已得到覆函。為應發行部辦事人的要求（雖然所遺缺的都已補寄，但他們為對訂閱者表示服務的責任計），特將郵局覆函錄登於此（廿二年九月十五日第一一四〇號上海郵政管理局公函）

「接八月廿四日致八仙橋支局來函備悉。查關於該項國際每日文選未能按期投到一節，業經本局暨該支局分別詳查，經查得：除該項郵件曾經一度被上海郵政檢查所查驗，即經該所放行外，在本局及該支局方面均係隨收隨發，並未延擱。相應函復，即希台照。此致中外出版公司」

訂閱者當可以放心按次收到了。——師毅九·一八：黎明時

## 反戰反法西斯告青年

羅曼·羅蘭著

李平頌譯

Romain: Roland Appel à la Jeunesse

法西斯主義有着若干個不同的面具。牠適用於任何一種人民的面孔。在此處，牠是鼓勵戰爭者或是教會的黨徒；在別處，牠是資本主義者或民治主義者；甚至於牠還可以喬裝為社會主義；牠的傳播可以發展到一切有智識及無智識的人羣中。但是不管牠的面具如何，牠始終有牠固有的本質：那便是「國民主義的國家主義。」（Nationalisme Nation a l'acte）牠把一切隸屬於國民和獨裁的國家，而這獨裁的國家則把自己成爲國民的化身以噬吸呼國民和壓制國民。

我們說：——

「國家主義就是我們的敵人。」

青年同志們，這應該是我們戰鬥的口號！這個敵人，我們不僅要從外面對牠鬥爭，我們還須從我們的內心把牠掃除淨盡。我們不要過於自信！牠有非常深固的根蒂。無數以

反希特勒主義號召的人們，有意地或無意地都站在國家主義的立場上。我們曾經看過戰雲一起便即奔赴戰爭的人們；參謀部與好戰資產階級的報章，前次大戰中我們的舊相識，所謂澈底主義者，及那些口口聲聲『你們記着！你們永遠不要忘掉！』的人們。對於這些人們我們決不予以贊助，而且我們，我們也不會忘掉！我們不會忘掉他們正是希特勒法西斯主義的罪魁，因為希特勒主義的產生正由於一國人民受了戰勝者之激怒而失望而瘋狂。也正是那些人們始終保持着各民族間不共戴天的仇恨。而反對民族歧視的我們，倘若我們也用得着仇恨的話，那麼留着用來反對那些生活於民族仇中恨的人們罷！對於那些受希特勒墨梭里尼蒙蔽了欺騙了的德國人民，意大利人民及一切被壓迫的人民，我們是他們患難與共休戚相關的同伴。我們這裏聯合起來『反對專制魔王』（這字眼出於青年的施勒Schiller）而會受法國大革命歡迎。我們必須把所有進行解放運動的各國人民形成國際的組織。我們不爲任何單獨一國人民而鬪爭，也不單獨爲我們本國的人們而鬥爭。我們之所以成爲蘇聯之辯護人和保護者，正因為牠不是一個民族，牠不是一個俄羅斯，牠是全世界一切蘇維埃社會主義共和國的聯邦——這

些共和國包括現有的將來的，一切願意加入聯邦的——包括你們，我們，全世界。

「自愛」和「民族之愛」是一種天然情感。然而這只是一種原始的情感，牠應該隸屬於人類的「大同之愛」之下。況且每個民族的利益也正需要此大同之愛。因為現在已經到了任何一個民族都不能沒有其他諸民族協助的時代了。倘若一個民族摧毀了其他民族，則在此摧毀之下，這個民族的本身將自受其殃。國家主義的法西主義正在極力從事於粉碎各民族間的聯合，並從事武裝牠們使其彼此互相攻擊，而我們把牠們整集起來反對這國家主義的法西主義罷！

但是國家主義不祇一個。有戰爭的，走向戰爭者的國家主義。有和平的，利用和平圖利者的國家主義。有些法國青年把他們的實際主義鬧得震天赫地，這所謂實際主義特別表現於他們的野心的『機會主義』裏，他們以為我們應該不管我們鄰國的政內，應該單管我們私人的事情，而對於那些在他們國內摧殘自由及殺害共產主義者，社會民主主義者，和平主義者，德國猶太人的人們，以為我們反應該和他們握手，一如他們和亞敏多拉 Amendola 馬掉地 Martéati 古藍西 Gramsci 的兇手及彭沙 Ponsa 里巴利

Lipari 海島中的獄吏握手一樣。我們嚴厲責罰此種粗暴的自私自義。此種近視者之所謂實際主義在我們的周圍鋪張暗幕的陰謀中，倘非同謀，即為被騙。誠然，敵人法西斯蒂必須打倒，而且須從我們國內着手。我們對於本國尚未成熟的法西領袖，應該毫無憐憫。他們的產生是由於卍字旗幟之不戰而獲的可恥的勝利所引起。然而野草在我們的周圍蔓延亦非毫無危險。當心些，不要讓牠的種子在我們當中播散。必須像在馬西尼（Mussolini）時代一樣，且進擴而大範圍，不僅要重現一個『青年的歐洲』，而且必須產生一個全世界人民的聯合以共同對付反動勢力之新的神聖同盟。擴大我們的戰線罷！這戰線統包全地球的戰場。在世界上無論那一角落，凡勞動及精神受了壓制，社會的發展受了桎梏，我們無不直接受其感動。你的便是我的。我的便是你的。每次我們的同人遭了創傷，我們的心胸即感其痛苦；而每次他們遇了侮辱，我們的頰上即感着羞恥。沒有種族沒有國家，沒有宗教，能夠隔絕我們阻止我們進行的戰綫。以『世界的戰綫』對付共同的敵人。讓那阻擋我們道路的人們自受其災罷！他們將被踐成粉碎。誰都不能阻止人類的向前進。

Monde, No-262, 10 Juin 1938

## 青年反戰反法西斯世界大會

亨利·巴比塞著

李平頑譯

Henri Barbusse: Congrès mondial Da la Jeunesse  
contre la guerre et le Fascisme

亞姆斯達旦世界委員會執行局於一九三二年十二月的會議中，曾特別討論軍事主義與法西斯主義的反動和青年羣衆間的關係，討論青年們在未來戰爭中的地位。此次會議隨即決定於一九三三年夏季召開青年反戰世界大會。

這種思想最初是在法國散布出來，正月間成立了一個發起委員會，包括巴比塞、杜先、傅里曼、施特、叔丹、耶施灣、李巴、羅蘭、葉龍、灣納諸人，這委員會以『給法國青年的信』的形式發了一個宣言。雖然各大報章遵着舊例擱置不提，而這個宣言卒已傳播出去，在青年羣衆間引起許多討論，同情和參加委員會的份子。這宣言且越法境而出，傳遍了歐美兩洲。不久巴黎的發起委員會接到全球各處入會的登記。發起委員會一時風起雲湧，直至巴爾幹各地亦有設立，而羅馬尼亞與希臘兩國尤爲熱烈。同樣英國四個著名大學

的學生也在此期間決議此後不爲英王及祖國出戰。稍後發起委員會總部得到報告，謂在英國各大學中根據亞姆斯達且綱領而成立的大學生委員會已經有二十五個，又謂這些委員會預算將派五十名代表參加八月五日在巴黎開會的青年大會。

在此期間，希特勒握了德國的政權。我們所處的地位，在德國，青年急激地軍事主義化，在其他資本主義國家則狹義的愛國新潮流於「保護德謨克拉克西」的口號下正在激動。國際工人階級反抗起來了，一個反法西斯蒂的大運動已經形成並且在巴黎舉行了反法西斯蒂的大會。參與此會之各國青年代表三百六十五人另自召集一次會議，製定了種種決議案，決議案中之，即各代表及其所代表的團體共同約定積極促成世界青年大會。這樣，好些已經在積極反法西斯主義鬥爭之新的力量，又因爲法西斯主義是崩潰中的資本主義戰爭的產物，這些力量便又與青年大會的思想聯成一致。

這種運動之特性即在于雖由亞姆斯達且世界屬之發起，但現在則已成爲一個獨立組織的運動，而此種計劃之實現，則在于青年羣衆中各社會層及思潮之力量。

至六月二十日止，法國入會者的數目約爲二萬。

反戰反法西斯青年

其中非宗教的民主青年會會員，九百七十五人，權同盟青年部會員三百，大學學生一千九百一十，和平國際同盟青年九十，郵電青年五十三，全國工會郵電青年團，小學教員聯合會會員兩共一千七百三十六，未加入聯合會的小學教員一百一十五，單獨加入的青年九百一十五，『青年革命』雜誌的青年十二。

社會黨青年入會者之登記亦日益增加，他們都是尙未忘掉他們的黨於一九〇四年法典中所記載的條文。此外，耶穌復活節在彭登城的大會裏，有八百八十四票對五千二百八十一票。（二百〇七人放棄表決）宣布贊成統一戰綫及青年世界大會。全部青年工聯會（亞遜亞德市，哥多，加哇多，愛羅，下賽納，各地）都已表決要參加世界大會。

在大學生當中，入會者亦殊可觀。蒙達時農業學校五十二人，高等師範學校四十五人（並已組成一個發起委員會），普利化師範學校四十二人，亨利第四公學四十二人。勞工游藝聯合會前來參加的人數則多至一萬二千有餘。

許多發起委員會都已成立，代表着範圍很大的各種不同傾向的青年，在施龍，在克列蒙飛朗，在都爾，在連城，在南西，在馬賽，在烏夷，等等的地方。我們的宣傳繼續擴大，獲得



同情者和戰士數目日益增多；工會裏的青年，青年和平主義者，青年農民，無組織的青年工人，工廠委員會，自衛團。關於這點，發起委員會還接到社會黨青年部一個祕書寄來一封極有價值的信件：『雖然在我們法國勞工黨內現猶在非法狀況中，我們終認爲聯合同階級的弟兄用一切方法去和共同敵人鬥爭確是我們絕對的責任，而爲要達此種目的，經由自衛團之組織以形成行動之統一實是可能的事情。對於否認這個可能的人們，只要這樣簡單的回答便夠：鬥爭的統一戰線在法西斯蒂的進攻中會自動完成（例子甚多到無須舉出）。那麼爲什麼坐待這個進攻的來臨呢？』而這些社會黨的青年們還提供了一個行動綱領，以便提交世界大會討論。在全世界中，同情，獎贊，入會的人數一致增高，而許多還共同組織了發起委員會。

在美國，大學生的反戰大會曾於一九三二年底舉行於芝加哥，參加人數六百五十，代表美國加拿大及古巴各國六十七個大學的學生。

在瑞士，發起委員會包括有社會黨青年，共產黨青年，無政府主義者及和平主義者。在保加亞利原有亞姆斯達且屬下十五個委員會在大城市，三十個在鄉村，現在復

反戰反法西斯青年

爲青年世界大會剛又組成一個青年發起委員會。

在捷克斯拉夫捷京查理大學諸教授發出的宣言，在各種傾向的二千大學生的一個公開集會中受到熱烈的歡迎。社會民主黨的一位代表致頌於世界大會之發起。在同一的城市裏（不久以前這裏的大學生因爲反對某某軍事會議，曾經大呼『打倒帝國主義戰爭』的口號，）成立了兩個青年代表團以監督軍用品之生產。

在英國，大學生運動非常活躍。牛津大學生之拒絕一切軍事服役的動議，已經獲得英國大部份大學之採納。成立了的許多英國發起委員會，已經派定百人以上的一個代表團預備參加將來的世界大會。

在比利時，三個月前已經成立了一個青年委員會，加入者有青年共產黨人，有社會黨護衛隊，有港城的馬克斯派及社會主義派的大學生。在比利時勞工黨總部決定對其黨員即使用個人名義參加亞姆斯達日運動亦所禁止之後，一個獨立委員會却已爲擁護亞姆斯達日運動而設立。誰都知道法西主義第一步趨之『全權』政策已經流行於比利時。而比利時的青年也已經在好些方面完成了種種行爲以對付正在形成中的法

西主義。五月一日烈日城的大示威中，拔去德國駐比公使館上希特勒之旗幟者正是比國的青年們。

在西班牙，好些發起委員會已經成立，但尤其重要的即各大城市中反動勢力與革命勢力戰鬥時候，青年們在行動上已實行統一。在此情境中，社會黨青年的鬥爭精神熱烈表現出來，他們實行反對他們的領袖們之公開的禁令。

七月二日，國際發起委員會將開第一次會議於巴黎，目的在於研究青年在世界中的地位 and 籌備八月五日的大會及以後繼續的鬥爭，這鬥爭即反對貧乏、恐慌、戰爭及法西斯主義的鬥爭。所有各國的代表都將參與其事。

—Monde, No 266, 31 Juin 1933.



## 國際每日文選譯稿簡例

資源：限於期刊（包括雜誌及新報紙）中所刊載之論文，不問此論文——或其所載在之刊物——之立場與性質，亦不問其出版之國別與科類，惟出版期以愈近者為愈佳。除由本所選定資料交出特約繙譯者外，譯家亦得依本例各條之規定，自由譯寄各種論文；外間投稿亦同。但均須連同原文所載在之雜誌或新聞紙寄稿。

國際字數：以有預定篇幅關係，每篇字數暫限於六千五百或不及六千五百；但長在一萬二千字至一萬三千五百字之譯稿，因其適用於倍大之特號，亦接受之。惟均限於全文之繙譯，節譯及改譯不收。以上所指之字數。標點均不計入。

文日每：譯筆：用組織嚴密之現代語，但並非以所謂文言白話為文體之界碑。直行書寫；採用國際通行標點，惟一律置於字句之右旁。

選酬資：每千字一律暫致酬資三元為發表費，版權仍屬譯者；但本所得以任何形式編輯並印行之。酬資於發表後之一月內致送。

中外出版有限公司

中外編譯所謹訂

代表人：孫師毅

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月20日  
第 51 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅・明耀五・包可華

基爾泡慶：久野三郎日譯（日文）

## 關於社會主義的寫實主義

【初版：0001——1000册】

聶紺弩譯



出版者：中外出版公司  
 印刷者：中外印刷所  
 總發行所：中外書局

上海麥賽爾帶羅路九十號  
 上海陶爾斐司路四十二弄  
 上海麥賽爾帶羅路九十號

電話八三五九〇  
 電話外一八九七〇

每日	一册
售價	二分
訂閱	兩月
郵費	不加
三日	一寄

“文化集團”，第一卷第三號，一九三三年八月出版

KilPochin: (久野三郎日譯) 社會主義的  
レアリズムについて

文化集團，第一卷第三號，昭和八年八月

## 關於社會主義的寫實主義

基爾泡慶著 聶紺弩譯

Kilpochin (久野三郎日譯)：社會主義リアリズムについて

本刊第三十七號（本月六日發行）所刊爲適夷譯華西里珂夫斯基著之關於社會主義的寫實主義，與本號所刊同題亦同是從日文「文化集團」月刊所轉譯，前刊見原誌七月號，本篇則載在八月號。

原著者基爾泡慶是現在蘇聯文學戰綫上優秀的理論指導者之一，原文係在本年五月七日的真理報所發表。

讀者望參照兩文併閱。

——編者附註

在中央委員會決議改組文學藝術團體後一年間，蘇聯文學產出了一聯在思想方面藝術方面都是高性質的作品。蘇聯文學，正經驗着巨大的量與質的成長；布爾喬亞文學，正經驗着自己底沒落。文學及藝術底發達，和布爾喬亞底支配，勢不兩立了。布爾喬

亞文學，在資本主義底崩潰，它全般解體的條件之中，失掉了它底力的東西，即若沒有那藝術那東西就不真正存在的東西。它失掉了在忠實的形像之中體現現實的能力。

資本主義還沿着自己發達的向上線前進着的時候，布爾喬亞文學，縱然也是在階級的地被制限了的限界之中，關於那所描寫的現實，還能說出真實。奧士特洛甫斯基在看客及讀者之前，展開了專制，農奴制的俄國從沙皇起一直到改革前的商人為止，所有頑迷固陋的力量被結合成爲一個整體了的所謂「黑暗的王國」之可怕的光景。留給批評家，革命家德布洛留博甫的事，是作那奧士特洛甫斯基自己所不能作的結論；是指出那被奧士特洛甫斯基描寫了的整體，改良主義的地解決，是不可能的，只有用革命之劍去切斷它。藝術的真實，在這種場合，那怕有藝術家自己底見解的制限性，是奉仕革命底真實的。現實之忠實描寫問題，它是對於文學對於藝術的生死問題。作家——資本主義意識形態底擁護者，關於資本主義世界，不能說出真情實話。『布爾喬亞作家，藝術家，女伶們底自由，不過是對於被隱蔽着的（或偽善的地戴着假面具的）錢袋，收買，扶助底從屬』（列寧）。

關於社會主義的寫實主義

藝術家，常常借口沉潛於所謂「永遠的」問題的世界，「純粹」藝術的世界，以迴避自己關於生活說出真情實話的義務。羅曼羅蘭在給巴比塞的獻詞之中，正當地說過：「歐洲底作家及藝術家底大多數，因為利己主義的原故，因為從用心深處缺乏對於生活的信仰的原故，疲勞底結果，和社會的活動絕緣了。」這條路，是把藝術弄成殘廢與卑俗化的東西。它使藝術墮落到所謂「性問題」之俗惡陳腐的主題（阿爾志跋綏夫底沙寧，羅動歐，了的羅倫士底，長篇小說勤德恰達雷底情人）它把藝術趕向形式主義的強盜棋之類的反動遊戲的路上去。

但是「生活於社會之中，就不能是從社會自由的」（列寧）事實是，獻身於陳腐的戀愛的主題或所謂「純粹藝術」之奉仕的文學，是爲了布爾喬亞底利益，磨鍊着讀者底意識的事實是妨害着普洛列塔利亞特與勤勞大眾底革命的意識性底成長。真實底拒否，是引導文學解體而把它驅入於破滅之道。

藝術——它是借形象的思維，若沒有形象，藝術就不能存在。藝術之形象的敘述性，是應當爲了百萬大眾去接近它的。藝術之解體的傾向，是成爲當作自然，藝術基礎的原



理的形象之解體傾向而出現的。這一傾向，和它一齊，從藝術奪去了它底通俗性，大衆性。

藝術上的布爾喬亞的反動之廣泛地普及了的典型，已經在蘇維埃時代特別頑強地出現了的典型，是形式主義。以流派說，固然消滅着，但是它直到現在爲止，總影響到作家及藝術家之羣。形式主義，表示着關於現實不想說實話的布爾喬亞藝術底意向與說也說不上來的無能力；表示着布爾喬亞藝術底破壞與滅亡的傾向。形式主義是公然反對成爲藝術底基礎的東西，若沒有那藝術就不存在的東西——形象性——而進展的。

形式主義者希克洛甫斯基說過：藝術就是手法。藝術底任務，就是世界之一「驚異化」，「就是向某種奇怪的，未知的，不可解的東西去的那種轉化。增大「事物之驚異化」的手法，增加了解困難與時間，並且被弄成不容易作的形式的的手法，就是藝術的手法……」

「藝術就是體驗事物之制作的方法，而在藝術之中被作出了的東西是不重要的（希克洛甫斯基關於散人的理論）

這種藝術向無目的的或歪曲現實的把戲去的轉化，這種把內容從藝術裏面趕掉的事，在政治意味上決的是甚麼無所謂的意見。藝術，若是他不使大衆了解，若它不在

形象的形式之中給與現實底忠實的光景，就不能完成自己底政治的教育的任務。布爾喬亞形式主義，是想從普洛列塔利亞特之手，奪取作爲階級鬥爭的武器藝術而戰鬪着。

雖這樣說，我們不能把藝術上的布爾喬亞的形式主義，和對新表現手段之探求，新（Genre）之創作的努力及對藝術作品底形式之完成的努力等等，混爲一談。我們和文學之布爾喬亞的形式主義的退化鬥爭；同樣，我們還要爲了蘇聯藝術底形式之高度的完全與多樣而戰。文學領域的黨底政策，對支持蘇維埃權力底政見的各作家，保證着向各個傾向與探求的個人底創意性之自由。

對布爾喬亞的奉仕，把藝術與真實弄成不兩立的東西，並且這一回，它引起向藝術底退化，藝術底內容俾俗化，與藝術底形象的形式之喪失，即使藝術走向破滅之路。反之，對資本主義之反對的批判的態度，却爲文學及藝術打開了完成與成長之無限的可能。美國文學，直到二十世紀爲止幾乎是微不足道的質量。反對資本主義的立場，對資本主義或多或少的意識的革命與批判的態度，關於美國資本主義之醜惡的真實的故事，使美國文學變成最有興味的最有響影的世界文學之一了。傑克倫敦，辛克萊，德萊塞，篤士

跋索士及其他許多人底名字，現在被全世界稱道着。

想參加對布爾喬亞的普洛列塔利亞特底階級鬥爭，爲鞏固普洛列塔利亞特底政權與社會主義建設而鬥爭的作家之意識的努力，在讀者面前，在那種一切的多樣性上，給與了一個對於現實的眞，展開忠實的畫圖而使看到的可能。只有普洛列塔利亞特才關心到關於現實的眞實。布爾喬亞只企圖隱蔽或歪曲關於蘇聯關於本國勤勞大衆底狀態等等的眞實。眞實把文學變成反對資本主義而擁護社會主義的武器。因之，只有由正轉向到普洛列塔利亞文學及勞働階級方面的作家之手寫出的文學，才能在藝術的形象之中，體現到現實，在現實之一切的眞實上，在它底矛盾上，發展方向上，在普洛列塔利亞及被建設着的社會主義之歷史的展望上。只有在這之中，才最含着一社會主義的寫實主義「底意義。和勞働階級結合，把勞働階級的世界觀弄成了或正在弄成自己底世界觀，而解說着關於世界的完全的眞實的文學，在反所有者的，社會主義的精神上，是啓蒙讀者，教育讀者的文學。

這種文學，是爲大衆的文學。它不會不被大衆所理解。

關於社會主義的寫實主義

社會主義的寫實主義，和那有時在世態及心理底細微的周詳上像是真實實的，但是傾向于把蘇維埃現實底否定現象視為普遍化，或把舊俄現實之崩解底描寫偷換成革命意義的描寫的反動的寫實主義是對立的。瑣碎的部分的像真，當作描寫之形式的手法，的自然主義，在這種場合，成爲關於革命的虛偽。例如，塞爾格甫·透恩斯基底某種作品孔雀老破落子或被送給滅亡了的人就是如此的。在現實意義底歪曲之下的自然主義的外面的描寫形式。把透恩斯基引入藝術上最無聊的手法——因之，形象不是現實世界之被概括了的模型，而是爲要證明抽象的錯誤的思想才被想出的某種東西之類冷酷的譬喻。

在蘇聯文學上，縱然在更年輕的作家方面，對現實持反動的敵意的描寫也是有的。例如普拉特諾甫底利益或瓦格諾甫底班波恰達就是。

用社會主義的寫實主義寫作品的作家，會勇敢地指示我們底現實之任何缺陷，任何困難的吧。但是他能夠時常表現革命之偉大的積極的意義的吧。他底作品是時常充滿了『匡正缺點』『克服困難』『爲社會主義而戰』之類的呼聲的活氣的吧。對於

這種作品，列甯底話是適用的：「它將是自由的文學！爲甚麼呢？因爲不是私慾，不是野心；社會主義的思想與對勤勞大衆的同情，會時常把新的力量，聚集在那種隊伍之中的原故。它將是自由的文學！爲什麼呢？因爲它不是給那吃飽飯沒事做的太太們的，也不是給那無聊的苦于脂肪太多了的「上層的幾萬人」的，而是奉仕是國家底花，它底力，它底將來的幾百萬幾千萬勤勞大衆的原故。它將是用社會主義的普洛列塔利亞特底經驗與活生生的事業，豐富人類底革命思想之最後的語言，在過去經驗（完成了從原始形態起的社會主義底發展的科學的社會主義）與現在的經驗（勞動者同志們底現在底鬥爭）之間，創造不斷的相互作用的，自由的文學！」

社會主義的寫實主義，在社會的東西底優位之中，在階級的東西與個人的東西底統一之中，描寫人們。

爲構成作爲階級的東西與個人的東西底統一的形象的鬥爭，暴露了某種困難與某種特殊性。這些特殊性和描寫文藝上的人與階級，描寫個性的行動與他底個性所參與的事態等問題結合着。

布爾喬亞文學，專門把人從社會的實踐切開，從他底個人的私生活之中來描寫。它常常是個人主義的文學。布爾喬亞的魯濱遜主義對社會主義的寫實主義是無緣的。

在蘇聯普洛文學底歷史上，某種「理論家們」，在對公式主義對 *Zdanov* 的鬥爭場合，有過提出了「心理寫實主義」的口號的時期。這口號底危險性是，它勸誘作家從和階級的東西對立的個人的東西底優位底視角描寫現實；它把藝術家帶到主觀的觀念論方面去，因之，對於他就含着妨害在現實底全部上描寫現實的工作。

在藝術底實踐上，這種觀點或這種態度，沒有不妨害表現那被描寫在藝術之中的事件底社會與政治的意義的道理。若要舉例，舉出里別金斯基底英雄底誕生，費列沙耶甫底姊妹之一部就夠了。

在為社會主義的寫實主義的作風的鬥爭的過程上，還有一個決不能不克服的危險性，對於蘇聯文學可說是典型的危險性。我們在有些作家那裏，看見以另一意味失掉了社會的東西與個人的東西底統一的觀念，即關於與個人的私的東西對立的階級的東西底優位的觀念。這種場合，社會的東西併吞了個人的東西。階級大眾，在這樣藝術家

底作品裏，當作無差別的大衆而表現出來。

全蘇黨中央委員會與中央統制會的聯席會議上，同志卡加洛維其底報告之中，已經有以那種情形當作話題的一個值得注目的地方：

『普洛作家，不是官吏，他不是被命令而服務的。若是在思想方面沒有確信，若是他不明瞭正施行着的方策，若是他底心之深處有懷疑的蛆蟲在蠢動着的話，他底工作底四分之三將是無益的。他誠心誠意地想去他那委給他的工作，他苦悶，他吵嚷，都未可知；他將甚麼也做不成！若是想把命令減成一半了發出來，也定規是戰戰兢兢地失了自己底確固性與力量的吧。』

很明顯地，要在藝術方面實現這種主題，若是沒有結合一般的東西與個人的東西的手腕，若是沒有描寫人底行爲之政治意義與他底內生活的手腕，是不可能的。事件及人物之中，若沒有個人的，特殊的東西，就沒有形象性，因之，也就沒有藝術。藝術，並過有典型的意義的形態而表現出生活底真實或它的本質這件事，是重要的而且是必要的。爲了這種表現，構成上的明白與整齊是必要的；表示出全體的意義與個別的人們底典型

的個別化是必要的。不能在它們底統一上表現集團與個性，即集團之無個性的一般化，結果是現實的真實之不完全的（有時是被歪曲了的）表現，是思想底不明確，是構成底渾沌與不完全。

表現以集團的東西爲契機的具體的，個人的東西之無能，顯現於，例如威希烈耶甫 斯基底作品之中（最後的決定者、樂天的悲劇）及以別的形式在較少的程度上，阿爾遜 豐雪電 衣底 血洗了的 俄羅斯之中。

對在藝術之中表現，個人的特定的東西（不用說，在它底典型的意味上）的不同意，說明死了的「文學戰線」底幾個創作口號，以不能表現集團的東西的無能而收回的意義。結局變成作爲表現社會生活之典型原理的手段，的假面具的傳道；它無可避免地走向無內容的形式主義去。

社會主義的寫實主義，不是想出來的。它是已經存在着的蘇聯文學底作風。在蘇聯文學底發達上的普羅文學底指導作用像在社會主義的寫實主義的作風底創造過程上一樣這樣浮彫地顯現了的事，甚麼地方都沒有過。普洛作家，才把勞動階級底英勇的



鬥爭與蘇聯底各種現實問題，弄成自己底創作底內容。蘇聯文學的別的隊伍，在他們的影響之下，倣效他們，也開始向社會主義的寫實主義的方向前進了。普洛文學，破壞了在事件及人物底描寫上的個人主義底圓周。它能夠通過各個個性行動與特徵而表現社會關係底本質與運動。它在使它轉化為革命的動員，大眾底社會主義的再教育與社會主義的啓蒙的武器之後，使藝術成為奉仕革命的東西。它為非蘇聯作家把轉向的路，使他們底藝術變形為社會主義的革命與社會主義影響的藝術的路，弄容易了。

作為以社會主義的寫實主義的作風寫出了的作品底例子，有最先舉出高爾基底克尼姆·沙姆根底生涯的必要。在克尼姆·沙姆根底生涯之中，指示着被描寫的現實底真實，它底發展方向與展望，指示着社會關係的運動與變化怎樣在人們底運動之中展開。

這本書，高爾基叫它為中篇小說。不用說，在語言底普通意味上，它不是中篇小說，連長篇小說也不是。克尼姆·沙姆根，是史詩，是偉大底作品；它底主人公是全社會層——在最多樣的社會集團與傾向上的俄國智識份子。并且它，不僅因為克尼姆沙姆根是

關於社會主義的寫實主義

典型，是它底基本的集團底總決算的概括。

形式方面，高爾基的作品，還是名叫小說，當作主人公底傳記而展開着的。但是，主人公和他底環境一齊，被放在多種多樣人物底圍繞之中；高爾基常常跟蹤那全體的運動。他們不是爲主要的主人公特設的背景，他們和他一齊，是創造着故事之基本的織物的要角；這樣，那主人公不是一個單獨的人，不是總計地或一般地寫出的；而是被分化成賦與了各個的個性的人物，有各個具體的運命，互相離合聚散，結合，反撥，年代方面也互相交替而描寫了的全社會的集團。

克尼姆沙姆根重複一句，是社會的史詩。爲甚麼呢？因爲它底主人公，不是有孤立運命的個人，不是公式的，不是浮表的，不是木偶玩具等無生命的；而是藝術地，具體地，在它底階級規定之下，用它底階級的心理描寫出來了的集團。

社會主義的寫實主義是綜合的 *synthesis*。在布爾喬亞文學，藝術世界底寫實與浪漫的描寫，不可避免地互相分開，互相對立着。

在社會主義的寫實主義，社會主義建設的浪漫事與一般地普洛列塔利亞特底陪

級鬥爭的浪漫事底傳達的傾向，却成了特徵。革命的作家們在這樣那樣的形式上努力想傳出革命的激情，革命的英雄主義，革命的 *Patrios* 革命的積極主義；努力想宣揚勞動階級底鬥爭上的這些本質的現實的方面；努力想給我們一個向社會主義建設與結果的憧憬。

革命的浪漫事的性質，是社會主義的寫實主義所固有的；但是在不同的藝術家與不同的程度上。社會主義的寫實主義，無論在怎樣的場合，也不是古典的布爾喬亞寫實主義之單簡的反覆。在它底創作上，可以有擅長革命的浪漫蒂克方面的描寫的藝術家。社會主義的寫實主義，為各種作家的個性之發現，打開了廣大的場所。它為各種創作的探求，樣式，傾向之發現，開闢了廣大的園地。

社會主義的寫實主義，不是凝固的聖典，不是空想的死規矩。社會主義的寫實主義，是已經誕生，發展着的文學底 *style*。它是一個過程。社會主義的寫實主義，由種種的作家實現於技巧的種種程度上，實現於他所領會到的程度上。它將被個人的特殊的方法，實現於不同的創作方法與傾向底競爭之中。

但是，那怕創作的個性與方法有種種不同，社會主義的寫實主義，是創造解釋世界之社會主義的真實，以及在社會主義的精神上，在爲創造無階級社會而鬥爭的精神上，教育廣大的勤勞民衆的文學的東西。

斯達林在中央委員會與中央統制委員會一月大會的報告中說：「諸君若是馬克思主義者，就應該知道：人民底意識，在它底發達上，比較他們底實際狀態，是要落後的。」敵階級，正在自己對蘇維埃政權，對普洛列塔利亞特底政黨的鬥爭上，利用私有的習慣。社會主義文學，有在暴露敵階級底詭計上，在勤勞大衆底再教育的事業上，發生巨大的作用的使命。社會主義文學，是確立新組織的武器；是把對勞動的新態度與對神聖不可侵犯的社會主義的所有的新態度，教給勤勞大衆的革命的武器！

——「文化集團，第一卷第三號，昭和八年八月」

# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月22日  
第 58 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

劉韋霜：(英文) 初版：0001—1000冊

## 德國對文明之反叛

孟壽椿譯



出版者：中外出版公司  
上海李賽而帶羅路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一號  
電話八三五九  
總發行所：中外書店  
上海李賽而帶羅路九十號  
電話八一九七〇

每日	一冊
售價	二分
訂閱	兩月
一冊	二角
郵費	不加
三日	一寄

“哈滂斯雜誌”，第九九九號，一九三三年八月出版。

Ludwig Lewisohn: The German Revolt

Against Civilisation

HARPERS MAGAZINE, No. 999 Aug. 1933

## 德國對文明之反叛

盧維格劉韋霜著  
Ludwig Lewisoohn 著

孟壽椿譯

Ludwig Lewisoohn: The German Revolt Against Civilization

我的一個朋友，是一個白哲藍眼的諾德（*nodie*）族人，到他的故鄉漢堡去住了三禮拜後回來了。他抱着他的頭走來走去。他以帶着恐懼和悲傷的嘶聲說：『歐洲的甚至文明的境界線已從維斯吐納河（德國波蘭疆界——譯者）移到萊因河來了。我的民族正被惡魔所纏着。』在用一句普通話時，他不知道他很精當地選擇了他的象徵。極多的德國人到現在已為惡魔纏着了好多年。我們將慢慢講到牠的心理的，多少是科學的基礎。今日世界對這惡魔之恐懼是十分正當的，不過誤解了牠的品性；多瑪斯·曼（*Thomas Mann*）在三年前已對他的人民下過大警告，稱牠為『狂熱信仰之 *S&Vitus* 舞』，在他說過這話以後，牠已像森林大火或瘟疫一般的怒吼蔓延和實行破壞。這樣的破壞是這類的精神傳染在以前歷史中所常做的。

纏着國德人民的惡魔，不僅是中世紀夜裏的恐懼。假使照一般人說的，國家社會主

義是向中世紀開倒車，這是誤解該運動。這一惡魔正是基督教的中世紀所努力想以法力驅逐而且想永久驅逐走的原始教的惡魔。今日德國的國家主義就其最廣的以及最深的意義說，都是對基督教之反叛；牠是異教對全部基督教文明的反叛；牠夢想像回教的僧人一樣，條頓族的軍隊踏遍全球，夢想在戰場中和 Ratscher 一樣的神勇，夢想流血與死的狂喜。將國社黨徒單純視為被飢寒所驅和政客利用而激烈行動的無賴之徒和蠢材，是嚴重地忽視這運動之力量與威脅，牠有牠的瘋狂而又語言極清楚的先知，牠在內部的極中心有最高的領袖，希特勒們和戈貝爾們 (Goebbels) 僅為他的庸俗的應聲，這一最高領袖即是有異常的天賦之才的斯第九、喬治 (Stefan George) 許多年以前，喬治即祈禱 Sicilian Vespers (此為一二八二年西西利人在某日晚禱鐘聲一響即開始對法國居民之大屠殺之意——譯者) 的光臨，一九二二年時他對他的信徒們說，依照上天的勅令，「忍耐或服毒」都太遲了。現在

- 一 萬人必須被神聖的瘋狂所侵襲，
- 一 萬人必須為神聖的瘟疫所殺死，

德國對文明之反叛

還有神聖的戰爭須死人數十萬。

我們正看見『神聖的瘋狂』和『神聖的瘟疫』了，可不是嗎？讓我們當心『神聖的戰爭』。

我並不是那種簡單地，說德國沒有猶太人問題的人，無論猶太人或非猶太人都做了錯誤。但是世界沒有不可以由客氣的與理智的合作能逐漸解決的問題。然而『神聖的瘋狂』這一代表原始的叛逆之惡魔，須找一直接的易近的目的物來發洩怒氣。而那一目的物必須是牠所要毀滅的一切東西之象徵，雖是不自覺的；牠必須是和平與寬恕的象徵；牠必須是自由的人格及其上帝之象徵；牠必須是『神聖的瘋狂』所特別畏懼的『批評的理智』之象徵；牠必須是非原始教的、非德國的。牠必須是猶太人。牠必須是耶穌，猶太人之一。他們不能釘耶穌於十字架。他們就拿猶太人來釘十字架。此所以他們不許猶太人自由離開那為他們準備了的地獄。假使沒有猶太人在那裏受刑，『神聖的瘋狂』還能對別的甚麼象徵的目的物發洩其自以為是的原始教的怒氣呢？不要說我是在幻想。天主教會深感德國革命之原始宗教性及其重釘基督於十字架之



象徵意義。科倫 (Cologne) 地方的主教親王爲猶太人辯護一直到最後的時辰，不是無故的；巴黎的天主教將德國被迫害的猶太人託於他的教區內的忠實的祈禱者。這些主教們並非爲淺薄的人道主義所動。他們代表全基督教抗議國社黨的原始教的種族的自大主義，他們是抗議原始教對猶太基督教的倫理的和人道的傳統的進攻。

現在我們試考察這一原始教的反叛之『神經的瘋狂』的特殊內容。牠的主要信條是狂熱信仰雅利安——日耳曼族是優秀的種族。德國的一切災患都是由於這一種族在生理上和精神上受了異族的特別是地中海的民族的，及其靈魂的奴性的傳染。依這一新的國家主義運動的某些走極端的人之意見（例如希爾歌 Hirschler，即 Das Reich 之作者），今日的德國中了猶太基督教之毒和爲其腐化，到了如此程度和如此之無希望，頂好是陷德國於不斷的戰爭，使牠成爲世界的戰場，因此在『九倍十萬年』的時候，保存極少樣本中的純粹德國的『實質』可以達到最後的勝利和神化。（請注意：我不是在挖苦，而是在清醒地報告和翻譯。）這運動的最認真的哲學家，卽是那在 Marbourg, Frankfurt, 和在 Kiel 諸大學講學的瓦爾特 (Friedrich Wolters) 教授。

德國對文明之反叛

他是喬治個人所認定的高尼，他寫過了兩本產生了大影響的書：Herrschaft und

Diebst 及 Vier Reden ueber das Vaterland，他比起希爾歇來只差那種癡病的辯辭。

但他更爲危險，因爲他提出更確定的目標：『我們正被迫和將被迫和高盧人（即法國人——譯者）再來拚一次你死我活的戰鬥，即是凱撒所描寫和傾覆的高盧人。該民族數世紀以來已將羅馬人和日耳曼人的種族實質蝕盡，已在牠的幾次革命中遭踏了自己，而現在要以卑賤民族的一切復仇心，以一種重返於野蠻的克爾特人的嗜殺精神想找牠的繁榮的鄰邦挑釁。』我們要知道，這種發狂的民族自大不僅是用以反對塞米族人和有色人而且也反對拉丁人和克爾特人。

在走向這些戰爭，騷亂，和武力侵略之先，第一步驟需要從日耳曼民族中肅清外人的血液和外國的信仰，具體說便是肅清猶太人和基督教。教會仍保存着其皮面的傳統的名稱，但已從這一觀點改組爲雅利安人的，即日耳曼人的教會。這是必然的，因爲國社黨人公開駁斥耶蘇的倫理，擁護他們原始教的祖先的道德。比方巴本某日在孟斯特 Munster 的演說別地方報紙的讀者看了一定會驚訝的，然而這不過是坦白的通俗的

敘述，時行的國社黨主義。『和平主義的著作……不了解古代日耳曼人惟恐死在牀上的心理……民族革命的代表們是那在體格上和精神上都是戰士的一些男子和兵士。或者假如他們還沒有都在『精神上』變成戰士時，那就要用清種，靈施以原始教的文，使他們盲從以陶鑄他們的心靈等方法將他們變得那樣，總之要使全民族軍事化，直到日耳曼人以死在沙場上為歡樂成為每一德人之最高理想時為止。

讀者或又以為我在誇大。幸而為了我們的知識和為了警告我們，德國還有教授存在。其中之一即鮑門勒（Alfred Baumbach）教授，在柏林担任新設的政治教育學（！）講座，他關於第三帝國之目的的話使人無疑惑之餘地。『哲學一向所努力創造的是受教育的人之典型，現在要以兵士的典型與之對立。向來大家認兵士是沒有精神教育的。也不承認軍隊為我們的國民教育之一構成部份。我們知道在世界大戰中打勝仗的不是理想主義的和人道主義的哲學；打勝仗的是不會說話的軍隊哲學。我們的新哲學的目的是消滅那種錯誤的對立精神——武力。』再不能比這種背叛的誤用哲學名詞走得更遠的了。『消滅錯誤的對立精神——武力』之明白的意義是對於赤裸的野之

崇拜，純粹的條頓的日耳曼人實行牠的，便是排斥各種道德的考慮，沒有同情，沒有羞恥與謙遜。那種軍界的普遍的奴性服從，在心理上和生理上將兵士教得認殺害和姦淫爲最高的善，這是第三帝國所明白宣稱的理想。

這一原始教徒的反叛及其崇拜兇殘，如何之深可以以下的事實說明。德國的大學曾爲研究與思想自由的大本營，現在已爲一種新的知識論所掃蕩，即對於國社黨學生組織之一切暴行均加以認可，並自動地消除直到現在所稱爲思想或科學的東西。依這一理論，真理沒有客觀的標準。真理爲感覺所達到，特別是那些未中毒的德國人的感覺，最能達到真理。理智「嚴格服務」於這些日耳曼的直覺。凡是想以他的理智向他的「領袖們」日耳曼的直覺對抗的人，合該倒臺。實在，絕對服從絕對的命今之日耳曼的新關係不許人有獨立的思想，這是這些勇敢的瓦爾特們和他的門徒們之一基本原則。「凡對英雄服役的人須極端自卑，這是瓦爾特們對於新德國精神之定義。我們要說，那精神正離開國社黨教授們的研究室，正體現在德國無一機關和無一組織中。德國社會的全部結構正以可驚的速度重新改造，各地都拋棄了議會的方式與自治的辦法。國家只是

爲一羣機械的人所組成，他們如領袖般，英雄般的叫吼得口中出沫行動得如 *Rosenkranz* 樣的神勇，牽着日耳曼人的感性的線，別人即會動作起來。一切非德國人和一切德國人的政治反對者乾脆地就被排斥於真正的德國意識之外，假使不是做被摧毀的政治目的物時。照着特勒大煽動家的意見，德國人今後的義務不是在於他人有利的真理而是不斷地服役於自己的真理。」

在這一全社會回到原始的和基督教以前的水平之許多後果中，讓我義出有極深意義的一件，——重新奴役婦女。一切男子對他們的領袖表示奴隸的服從的原則顯然是把婦女在社會上不當作一精神的和智慧的因素。這也是第三帝國的實際傾向。這傾向也和其他一切基本原則一樣，也是爲詩人斯第凡喬治很早以前就宣告了的：

女人只生獸；男人創造男人和女人；

她或被責罵，即被善視也只當她是男人的肋骨。

將內心神秘交給她的。

是在市場上作奸犯科的人。

德國對文明之反叛

正和書中之書上說的從上天下凡的人一樣，

在每一世界危機時他說：『我來，

是爲了完全毀滅女人的工作的。』

『女人只生獸——Das Weib gebiert das Tier——』這不僅宣布女子生育機

能之低，牠同樣宣布排斥基督教的浪漫的愛及其相互尊敬與忠實，在實行時，若干萬的青年國社黨員在事實上是對男性同志和對領袖的愛與忠實代替對女人之愛，女人只限於生育和撫養幼兒。如在希臘一樣（注意，這又是回到原始的宗教）和在某些極原始的有『男人屋』的種族中一樣，這一社會中只有英雄和劊子手，領袖和盲從的戰士，是完全男人的社會。這樣以後，我們不用多說以下一著名的事實，即全部新國家主義運動從一開始無論深與廣的方面都染着性的乖僻及與之相伴的殘忍。

德國依牠正得救，世界將依之以被贖的『神聖的瘋狂』之結果，已如上述。德國人十分像舊式的英國的殖民家一樣，是唯一真正的『白種人』，又引喬治的詩，德國是一個國家爲。

「光明四照的母親首先以她的真面容啓示給他們看的白種，只牠是在以後變腐敗與變野了的」原爲韻文，今改爲普通文字——譯者。

然而，基督教——地中海文化的腐敗是要「肅清」的。德國人，白種人，征服者，團結成爲一分辨不出的英雄羣，只有一種衝動和只有一種意志，以戰死爲榮，他們基於由日耳曼的純潔所生的神權而對別人殘忍，這樣的德國人遲早將有一日開始那征服和救世界的事業。

二

然而讀者可以用他們的愉快的老話問，他們是怎樣弄到那樣的呢？何以現代人種中極偉大和富於思想的一民族有一半的人竟落在如此殘忍，如此愚蠢，和對其餘世界如此威脅的瘋狂羣中去了呢？沒有回答與解釋是周到的。因爲我們又遇到一老問題，是鷄生蛋還是蛋生鷄？如果我們問，是民族的品性形成牠的歷史還是牠的歷史形成牠的品性？德國人民不能像英國和法國一樣早兩世紀統一和加入世界貿易和殖民地擴張他們的這一命運是不幸的環境還是民族的品性所造成的事實是如此自一八七〇年

德國對文明之反叛

德國成立後，德國人民已感覺被人待遇不公平，因沒有參加從事征服的列強之工作而受害。但他們永久有一種疑慮，無論是自覺的或不自覺的，以為他們所抱怨的事實是基於民族品性的某種弱點，基於統一能力之缺乏，因此不能對世界顯出共同的戰線，不能集中他們的能力。今日的國社黨政府着重地指出並攻擊這些老的內部分裂及其後果；牠提議。如我已指出的，將一切德國人團結成一不可磨滅的羣；從這同一觀點牠正從德國國家結構中狂熱地消滅一切聯邦的痕跡，甚至將巴維利亞變成普魯士的一行省。

但讓我們回溯到德國人心中所抱的懷疑。他們深刻疑慮以為一定是他們自己品性上有什麼毛病，使他們比起法國人和比起英國人來不如。他們在好久的時候已是一不自信，不大能自尊和心底裏總是不信賴自己的國家。假使是一個個人，他也不願對自己或對他的朋友承認自己的弱點，而是想法補救牠，過火的補救牠，以宣稱他自己比別人強些來回答對他自己的價值之懷疑。所以一八七〇年以來的德國人力求在各方面有成就和權力，以補償他們胸中的苦惱，他們所做的一千種事都是有價值的和漂亮的，甚至在做裝飾的羽毛和閃耀的武器上。但是又和有精神病的人一樣，他們缺乏堅忍，後



者是恬靜的自尊之結果。無論什麼事做壞了一點，或補償的工作進行得不如意時，他們就喪失了頭腦。比方在普法戰爭後肥壯的幾年（Gründezjahre）過了以後繼以瘦削的年頭，即衰敗繼興旺而來時，即發生了反猶太人的鼓動，將交易所的風潮和社會主義運動在羣衆中生長的責任都嫁在猶太人身上。其實據我從我自己的先人的歷史中知道的，猶太人的資產之喪失和別的任何人的快和一樣的完全。這一鼓動如火如荼的增加了好幾年包含俾斯麥一八七八年有名的禁止社會黨法律在內。繁榮恢復之後心情又變冷靜變和合理了一點。但全盤的形勢——即今日情形之縮寫——已使我們明瞭這些現代的德國人患了一種精神病，不能肩負自己的錯誤與不幸命運之責任。他們需有一贖罪的羔羊，一個歸罪和受白眼的人，猶太人那時候和現在一樣都是很方便的。

現在平常的觀察以及科學的事實都認凡深感自己的劣等和因此受傷的人，不耐爲他們自己的錯誤或罪過担責任，因此不能謙恭或悔改。他們拚命地怕哭泣就喊叫，怕匍匐就大踏步走；在他們病態地實行過火的補償時，是發狂地驕傲，他們既須將這一行程之性質對自己隱藏，就必須說出似是而非的原因與動機。他們須相信自己是爲人所

橫暴地虐待，尤其因為他們比他們的同儕要優越。他們所常具有的真正的優越，在他們是不夠的。他們必須爲自己造出未之前聞的德性和功勞。他們必須同時想像有一種神祕的和有惡意的入，他們的不幸都是這種人造出來的，因此視之爲仇敵和羔羊。他們不能忍受在鐵硬的現實世界之內他們和別人一樣，是德行和過失，力量和軟弱，愚蠢和聰明的混合物，對於他們的錯誤和罪過的後果應以平心靜氣的和運動員道德的態度對待。但他們不是這樣，而是退到一幻想的世界，只有他們。是出身高有道德，美麗，和聰明，但是被一些卑劣的惡勢力之陰謀將他們的意志腐化和道德喪失。他們逃到這一精神病的世界以後，常將現實中的一些詳細事實鑲入這世界，於是他們特別難得感覺這是幻想。他們這一幻想世界的結構和道德的標準和現實中的事實和榜樣如此之不同，只是後者的偽造與諷刺。誰遇不着某些個人，即所謂驕恣的猶太人，世界之對他們種族的尊敬已侵入了他們的靈魂，誰遇不着一些神經靈敏的婦人，不能從早年所受的擾害了他們心理平衡的細微的或道德的不幸事件中恢復呢？

讀我的文章至此的讀者自然已看見比擬與教訓之所在。凡對於個人能發生的事

對於個人集合起來的羣顯然亦能發生自呂朋 (Gustave Le bon) 以來的心理學家都很了解在羣體中一切心理的機構或運行是更其不可忍地強化與粗暴。德國人在多年以前，依賴法國人戈賓諾 (Gobrien) 的荒謬理論，捏造自衛的神話以爲黑暗與腐敗的種族正要毀壞他們種族的優秀。他們捏造這神話以爲將來的保障。止在一九一四年前不久很多德國人似乎由於內心深刻的不信却更頑強地擁護這一神話。戰爭起來，對於勝利自信，至少在上層的意識中，是誠實與普遍的。威廉第二官稱他不知有種族，政黨或宗教團體，只知有德國人。猶太人全體，心地起立擁護那一外表慷慨的宣言，數萬人在未被召之前即志願去服軍役，大戰完結以前已有一萬二千人在波蘭和佛蘭德爾 (Flanders) 犧牲他們的生命，但一九一六年來了，人們當時看出勝利不易達到。德國人在預料將有失敗與罪過時就選擇了擔自己的過失之替身，國會中一個反猶太人的議員威爾納 (Werner) 要求調查猶太人，要查出這些『懶惰者』在那裏屈辱的和歧視的人。口調查實行了，其結果是從軍國主義的觀點看。猶太人極爲光榮六萬以上的，猶太兵士中有一半是在前線的戰壕中，但這沒有關係從那時起，至少是不自覺的已決定了誰將

德國對文明之反叛

負德國失敗與恥辱的責任，誰將做替別人受過和被釘十字架的替身。

以後的故事容易地展開了。戰爭快失敗了。一個猶太人即最近的巴雷 (Albert Ra-  
 bin) 哀求皇帝以合理條件議和。別人拒絕了他的建議，他就自殺了。飢餓由封鎖而來，將  
 猶太人釘十字架的呼聲日高一丈。以後屈辱的和平以其戰爭禍首的條文，愚蠢和不人  
 道的賠款，和不可恕的將德國東方諸省奪走的諸條件加於德人之上。於是德國人是真  
 正受了冤屈，如全世界在近年來都準備如此承認的。但是，可嘆，神經病個人或羣，對於真  
 正的冤屈之反應，一如其對幻想的冤屈一樣。他不直接地和榮譽他應付牠們。德國共和  
 國的領袖們，由愛貝特 (Fiebt)，拉登諾 (Rathenau) 到斯特萊斯曼 和甚至於白魯雷 都  
 是想這樣應付。正因為此，他們為日益增加的神經病態的國社黨羣衆所恨惡，這些在國  
 社黨下的羣衆一天天地發狂，終於相信德國在事實上絕未戰敗，無論飢餓的封鎖，和美  
 國的軍隊都與德國的戰敗無關，而是由於北方光輝的和無瑕的戰士們被這些共和黨  
 人和猶太人所賣，國家被這些人從背上刺了一刀，只有這些人負帝國失敗之責，否則德  
 國是不會戰敗的。

雖然這樣的神話世界任何別地方的清醒人民不會信德國人竟相信了。四月一日國社黨婦女協會對其會員通告說：「你們的義務是在將以下事實教育德國婦人，即是世界大戰的結局，我們二百萬的死者，老人，婦女和兒童之因飢餓喪生，凡爾賽，道威斯和楊格，這些都應由猶太人的宣傳負責。」不是由於德人對戰爭之經理不善，不是由於全世界都動員反對他們，而是由猶太人的宣傳和共和黨社會黨在背上的一刺負責。這一神話之爲人相信，是因爲他們狂熱地相信優越的雅利安的德人假使不是受背叛的打擊，是不能被人擊敗的。甚至這一背叛也只因他與猶太人和拉丁人來往，讓他的尊貴的德性被基督教（這是一猶太的卑劣的捏造）的奴性道德，被西方的共和與自由的錯誤（也是國際的猶太人介紹進德國的）所污染的原故。這一全部事物假使不是構成對人類文明的嚴重危險，假使不在毒害人的靈魂和無希望地敗壞德國一整代人的頭腦，一定更像一使人瞠目結舌的喜劇。因爲我們今日很明瞭，他們會依他們的神話而行動的。他們已經開始。代人受過的替身在被殺，猶太人在被釘十字架。

III

德國之反對文明的原始的暴動在實際政治和世界和平中所起的反響已很明瞭。那些深信凡爾賽和約是極蠢和極毒的人現在都怕提議或怕贊成修改牠。誰敢又放一個波蘭人或猶太人在國社黨的鉄蹄下給他蹂躪呢？誰敢贊成這樣一個國家，狂信德人是救世的民族，其救世界的辦法是在外國的領土上放毒氣摧毀落後民族然後去佔據該地生活，誰敢贊成這樣國家的軍備平等的要求呢？德國的政治家們，甚至希特勒，不會像這樣說。他們將用一種皮面的誠實駁斥他們自己的瘋狂的神話所引他們的極端。他們遇有需要時還會玩國際的政治的禮讓的把戲。但把戲終是把戲。黨內頭腦冷靜的人——這樣的人一定有的——將不能制止他們最初給以營養以後，又將其發洩出來的由狂信仰所生的可怕力量。自然這整個制度有由經濟的大災難而崩潰的可能。在此期內，我們都要與那將殘忍變成哲學學說和宗教義務的人民（一九一四年不是如此）相周旋。

正是這一事實構成對於文明之反叛。我們試研究猶太人問題之經濟方面。五十萬德國公民已被逐漸地和無情的擠出國家的經濟生活與經濟結構之外。其中有幾萬已

瀕於飢寒之境。此地有一問題。『即在你自己的立腳點上你盼望這些人做什麼呢？』慕尼黑的國社黨機關報 Volkischer Beobachter 直率地回答說：任何人都管不着，這些被咒詛的『游牧民族』是會得過的，如他們過去一樣。但實際發生的事情是，巴黎，阿姆斯特丹，沮里赫都擠滿了一文不名的難民老少男女。一切這些國家的以及在英國和美國的猶太人——他們都是和他們所成以生活的經濟制度結合為整體的——在這樣貧困的時候不得不給在德國以內及以外的受難的同胞以幫助，並給以超過他們能力的幫助。簡言之，國社黨人正逼迫世界的其他經濟制度出錢看他們的歡樂慶祝。因為文明的人類假如對日本地震的難民和中國災荒的苦力給以救助，則很明瞭的，我們不能任文明很高習慣，言語，趣味，感覺，文化如此與我們相近有如德國猶太人一樣的人飢餓而死。

但德國的新國家主義者在理論和實行上所排斥的正是這類的感情，正是基督教世界偉大的古典的傳統。在他們的一百篇宣言中，我們時時聽到要『心硬』的號召。『我們更要學習如何懲罰』這是新司法部的口號。所以我們不難想像那幾萬擁擠在拘

留所的共和黨人，自由派，和社會黨人的命運。爲了擁護自己瘋狂和神經病地想像的優越而心硬，以懲罰來取樂，對於瘋狂的驕傲及其所產生的殘忍之不善羞，這不是反對西方文明全部內在意義的暴動嗎？雖然那一內在意義在實行上爲我們實現得不完全與緩慢。牠不是對於一切構成人類一線希望的東西之不可忍受的排斥嗎？因爲那一希望自無名的一書記在Hieronymus上記載下來：「你應愛你的鄰人如愛自己」以後可說即已發生了。而這成了從 Tekoa 的 Amos 到那撒勒 (Nazareth) 的耶穌諸先知之基本信條。Eminent 的一切聖人，天主教會的一切博士，和新教徒反叛的一切領袖，和一切共和黨人，自由黨人，人道主義者，和凡在我們西方文明中有關於善與好生活之理想，有對於人類更好的將來之希望的人，即一切人，無論他們中間有何不同意見，都是在這人類兄弟之間有愛仁慈，和寬恕的義務之根本原則上團結起來。德國新國家主義者所排斥和要摧毀的正是這一基礎。他們一定遇到一切文明的人不分國別種別和信仰，熱心團結起來，結成一道牢不可破的精神抵抗的戰線。



# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 23日  
第54號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編譯者：孫師毅·明耀五·包可華

筆者無記名(日文)

初版：0001—1200册

## 反帝國主義戰爭世界大會宣言

一九三二年八月廿七日、廿一日、廿九日於亞加斯達里

萬里賢譯



出版者：中外出版公司  
上海麥爾而帶羅路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十二弄  
電話八三五九〇

總發行所：中外書店  
上海麥爾而帶羅路九十號  
電話八一九七〇

每日	一册
售價	二分
訂閱	兩月
郵費	不加
三日	一寄

LE MANIFESTE DU CONGRES MONDIAL  
CONTRE LA GUERRE IMPERIALISTE

# 反帝國主義戰爭世界大會宣言

一九三二年八月二十七日、二十八日、二十九日於亞姆斯達旦

萬里賓譯

*Le manifeste du congrès mondial contre la guerre imperialiste*

參加反帝國主義戰爭世界大會的精神勞動者與體力勞動者深深感覺各國千百萬男女委託他們的使命之重要。爲使他們的未來任務獲得堅固的基礎，他們要把大會的思想和意志統一在一種規約之上，并把關於反戰鬪爭諸主要問題及屬於他們全體與每個人的預期和責任取得正式的同意。

大會絕不否認與會諸人會有意識上和政治上的小小分歧，但大會置身於事實的面前亦僅僅置身於事實的面前。

戰爭之一般的危機

大會認定戰爭之一般的危機，其實際情形和嚴重情形，在我們目前所處時期頗類似於一九一四年戰爭之前夜的時期。雖然無人能夠預指一個確定的開戰日子，就是準備戰爭者自身也不能夠，但人類的命運將由一件外交上的突衝，一件國界上的糾紛或一件政治上的暗殺所決定，則為明顯的事實。

大會置身於事實的面前。牠證明殖民戰爭，保護國及經濟劫取之戰爭不斷地流行於世界五大部分之特殊地域。牠證明好些整個民族及廣大國家、如印度，摩洛哥及其他地域，實際上目前已在戰爭中極力反對帝國主義商人的武裝力量。

反帝國主義戰爭世界大會宣言

它證明日本之侵入中國牽連到諸大強國之複雜情形，而在廣闊版圖的劫奪之後，會引到將來瓜分，戰利品之非常慘酷的爭奪。

而且在現時的政治局面之下，在各國之祕密條約和同盟，各方利益之衝突與錯綜，各資本主義之各有自己的系統等等事實之下，帝國主義戰爭一旦爆發絕不會不擴大到整個的世界。

經濟恐慌促緊戰爭之來臨

大會要暴露各大報館及政治人物的態度，他們因為從屬的及利益的關係對於正在進行之戰爭和災難不是不提，便是隱瞞或修改。實則現世界這一代的人們已經顯明地被捲入旋渦，倘若再不出來堅毅的反抗，則自身將入陷入萬劫不復之地。

它證明并暴露全世界軍備之龐大的不斷的增加，和政府之詭辯聳聽及虛偽的布告恰恰相的。牠暴露這些軍備之可怕的進步，科學的殲滅方法之窮兇極惡，特別是毒瓦斯和毒菌之設備。而所有這些在下次世界大戰中是必然施用的。

它暴露資本主義的政策之純爲少數貪狼者的利益，正在爭先恐後把各國彼此關閉起來，促使每個政府盡可能的拚命劫奪弱小國家的土地，財產和民衆，并用一切方法保障自己的銷場。因此它亦暴露在渥太華及別處剛剛訂立的協定。

這些保護貿易主義的方法全都受着經濟恐慌的推迫而來，但這種從現制度而生，并將與現制度同其終止的經濟恐慌又受了保護貿易主義的採用而加緊其恐慌程度，并促使經濟的戰爭

轉變爲軍事的戰爭。資本主義政府的國家，或更確切言之，那些實際支配國家和政府的事業家之唯一解決方法，便是以武力打破均勢，俾使武裝最完備力量最充分的集團獲得單方的和一個時的利益。

大會對於所有一般的事實今僅暴露其中的一件，即足以判斷現制度之不可救藥，并證實世界資本主義組織之可悲的紛亂；有些地方毀棄無數的食糧存積，而在遍地球的各處都聚着無數的飢民。在印度和中國，飢民足有人口的半數，在其他大陸也有好幾萬萬的人們痛苦或死亡於貧乏之下。

反社會主義國家之十字軍

大會從事實上認定所有資本主義列強都把蘇聯當作共同的

敵人，并致力於傾覆之和消滅之，在長期的干涉戰爭，封鎖和包圍，西方各帝國主義僱用的暗殺行動，歐洲和亞洲白衛隊的軍備，企圖從內部破壞蘇聯之怠工方法，所有這些種種都係事實，而在空前的不斷的造謠誹謗之後（所有這些都隱蔽在爲着眼前財政資本利益的外交關係一層薄幕後面），專爲進攻社會主義國家之十字軍經已在遠東公開地準備。

它證明蘇聯採取之堅決的與系統的和平政策并暴露所謂「赤色帝國主義」之捏造，這種捏造之目的全在於遮掩進攻工農和國之陰謀并欲使人認爲進攻之正當。

大會聲言從所有這些種種事實看來，現在和將來之受犧牲者就是一般的人羣。因爲私人財富之無政府行爲所引起之生產

過剩及分配不均的恐慌，因為全世界幾萬萬人口因失業之不斷增大而受飢寒，因為軍費之可怕的加多及生活費與捐稅負擔之增大，這樣勞動民衆已被壓碎，而且勞苦民衆在前次大戰中什一已受屠殺，而自十四年來，至今喪服尙存，傷痕猶在。所以勞苦民衆在未遭新的屠殺之先，實已毀損不全。

它證明日本的工人已經以英勇的行爲表示出在反帝國主義戰爭的鬪爭中，必須起來反對本國的資產階級，必須努力拒絕軍用品之製造和運輸，并喚醒日本士兵使其看出這種戰爭之劫奪的性質。

帝國的條約

大會證明那單方壓榨的政治的和平條約所強行規定之國界



的維持，自然給予勝利國以暫時的優勢，但引起國與國間深刻的歧視與少數國家因被迫而到處喊出戰爭來。凡爾賽條約第二百三十七條把戰爭的責任完全歸罪於德國，結果反使德國受着一種煽惑的神祕主義的籠罩而鞏固了法西斯主義的反動。

大會證明，所有帝國主義如美、英、法、日、意，各國的帝國主義都一致從事於戰爭的工作，不管牠們採用什麼外表和平的政治手腕。

它證明法國帝國主義之最重要的計劃在於使其附庸國家而實際亦各有其本身帝國主義野心之波蘭，羅馬尼亞及其他各國在法國指揮之下成爲各帝主義國力量之新集團（多腦河同盟洛桑公約）以備爲其籌劃中的戰爭之用。

以一致行動反對帝國主義戰爭

大會決定盡人力之所及起來反對這種把全人類趕入深淵的陰謀，認爲只有全世界工人，農民，被剝削者與被壓迫者一致的行動始能挽此危機。

它聲言一切其他反對戰爭之鬪爭方法都不夠用。

牠知道有些天才志士想以高尙的幻想改良現代的社會，但是終於失望；牠也知道有些人以個人的行爲拒絕政府命令甚至不惜引起資本主義的法律上的報復，但它認爲人們在那種可怕的境况面前不能自限於採取抽象的方式或終歸失敗的方法上，尤其不能自限戰後拒絕，或迴避應徵之無益而悲苦的犧牲及其他一切之僅用個人行動反抗共同災難的方法上。

對於那些鼓吹英勇方法之勇敢而義烈的人們（他們本身必受着嚴重的結果的）；大會請求他們也和別人聯合起來，一點一滴地從基礎上建築起羣衆的和集體的壁壘。一切反對這種方法的表示僅僅是有利於敵人。

大會斷定有些人所提倡在戰時的「總表決」的辦法是必無效果的。這種直接民權在已成事實上再不能發生什麼影響；因為到那時，人民的公意將被迫而贊成戰爭，而中報章宣傳之毒越深者贊成得越加厲害。

大會首先要引導人民公意使其勿信政府機關，尤其勿信日內瓦的國際聯盟，因為國際聯盟，是各帝國主義直接的工具，而在國聯的堂皇堂儀節裏進行着口頭的和平主義與實際的軍事

主義。大會對於響應聯合反戰之號召而來至此地的忠實的人們，請求其揭破國聯這種矯僞行爲，一切口頭的和平主義的目的，無非哄騙羣衆使其不起注意，而在羣衆不備時期闖然發動一次新戰爭。

大大引導真正敵視戰爭的人們，使其勿信勞工組織中有些領袖對現制度的妥協政策，這種政策既鞏固現制度又違背反戰鬪爭的原意。社會主義國際的領袖們在一九一四年八月所取的態度，在前次大戰史上是特別巨大的事情，亦即顯示人類解放運動中之巨大退步的事情，社會主義勞工國際的指導機關對於我們這次大會所取的态度，表明牠依然繼續一九一四年的政策，而與社會主義之真正原則顯然衝突。

世界大會的鬭爭誓言

大會掉轉頭來向着無數的無產階級；只有自覺的組織可以引導這個階級。

大會是强有力的，它受着全世界各地無數人們的委託，而這些人們雖有各種不同的傾向，但其誠心而熱烈地期望和平則完全一致；它深信反戰的鬭爭只有在能收實效的方法及腳踏實地的進行中。

在現代悲苦的紛亂情形中，唯一不可屈服的，就是羣衆，大會囑咐他們整隊有紀律地投進這紛亂中并在其中高放自己的呼聲。對於大會自己所設立的反帝國主義戰爭之世界鬭爭委員會，大會則囑其務須在世界的週圍擴大一切被壓迫者的戰線。

我們每人於此都宣發誓言并且也共同宣發。

在此地成立之被剝削與被犧牲者間的偉大統一，我們誓不讓其破裂。

我們誓用我們的全力與一切方法去同那供給坟墓之帝國主義的資本主義鬭爭。

我們誓用我們的全力與一切方法貢獻於直接的和迫切的任務上我們起來；

反對軍備，反對戰爭的準備，而由此反對統治我們的政府；

反對愛國主義與國家主義的煽動，反對法西斯主義，因為它是帝國主義的警衛隊，它企圖帝國主義的戰爭；并組織國內的

戰爭；

反對戰爭預算案，此案之表決實爲一種恥辱和罪惡，反對一切欺騙羣衆以充實軍備的借債和捐稅；

反對對於蘇聯作惡意的和造謠的宣傳，蘇聯正在建設中之社會主義的社會是我們所不許別人損害的；

反對瓜分中國，在這瓜分中每個帝國主義強盜都欲分一杯羹；

反對剝削壓迫及屠殺殖民地的人民，援助少數民族之鬪爭及爲求民族與社會解放而戰爭的人民，切實援助那些已經豎立鬪爭旗幟以反對其本國帝國主義政府之日本工人。

戰爭武裝和平，與戰爭的準備；所有這些負擔都落在農工

階級的肩膀上，而首先便是戰事工業與運輸工業的工人。農工階級必須立刻起而注意，立刻組織起來。

我們以一切方法反抗這正在形成中的大災難。

而且我們不斷地號召一切的人們。

號召全世界的工人，農民，智識分子，被剝削者與被壓迫者，爲的要使他們和我們聯合，要使他們在集會中，在公開的示威運動中進行我們此地的預期并且切實行動起來。



# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月24日  
第55號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明燿五·包可華

萬尼女士：(法文)

【初版：0001—11000册】

## 青年與戰爭

董之學譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而帶羅路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海南京路四十一號  
總發行所：中外書店  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話：八三五九〇  
電話：八一九七〇

每日	一册	售價	二分
訂閱	兩月	一册	二角
郵費	不加	三日	一寄

“世界戰線”第一號，一九三三年一月出版。

Lês Wannar: Les Jeunsses etla Guerre

FRONTMONDIAL No. I. Jen. 1933

# 青年與戰爭

(和平自由婦女國際聯盟) 萬尼女士著 董之學譯

Les Wanner: Les Jeuneses et la Guerre

全世界的青年們，又重新受到威脅了。

日內瓦的軍縮會議，是不會把軍備裁減得很多的。相反地，牠祇會把各國活動的武力更巧妙地適應於現代戰爭的方法。學者們與專家們，已經重複地指證：將來的戰爭，尤其是空戰與化學戰；會要威脅非戰鬥員正和威脅戰鬥員正一樣。因此非戰鬥員要在衝突爆發以前就要和戰鬥員一樣地與不斷地準備起來。

這樣，就有組織民軍的必要。就有指揮非武裝的整個民衆練習防空的必要。就要鍛鍊青年與壯年的身體與精神使合於參謀部的要求的必要。

一九三二年十一月四日赫禮歐(Herriot)在日內瓦提出的法國建設計畫，就包含着剛才指出的那三個意念。

軍備權的平等

但是我們要首先注意到那個法國提案與德國對於軍備平等的提案間的雷同點，我們可以說這一雷同是在動作上與時間上的一個「同時發動」，牠表示德法兩國所追求的目的完全一致。

在德國，日本 (Papan) 政府與斯萊徹 (Schleicher) 政府的努力，很顯然地要把希特勒 (Hitler) 的隊伍改編成爲國家的民軍。

我們法國的領袖們好像是同意於這點的，因爲牠提出的建設計畫，規定了每個大的帝國主義國家內可有二種軍隊的同時存在（註：即民辦海軍，服務於國聯的常備軍，殖民軍）其中最重要的第一種是民軍，即所謂國防軍，說牠不預備作突兀的進攻。但是該計畫並沒有說明民軍的服務的年限，更沒有規定所僱用的隊伍的數目。至於有效的制限這一點，更是空泛與危險，因爲簽字各國仍得本其財力的大小，招募或多或少多的軍民。德國或者要把挺進隊在民軍的範圍內改爲正規軍，那末這就隱含着恢復青年人的軍事勞役的強迫制。

關於這點，資本主義的法國，並不覺得有什麼不方便的地方。牠得到法國駐德公使

彭瑟 (Poncet) 的準確的情報，知道了希特勒獨裁流產的危險，會要把德國更快地引導到布爾塞維克主義。軍事主義的法國爲着自己的社會安全，情願隣國有一個受金融資本家，重工業，大地主支持的強硬政府。最近斯萊轍關於那個論題的談話，包含着威脅共產黨組織的明確表示，他預先以欺騙的諾言，使希特勒的與社會民主黨的羣衆拋棄什麼社會主義的意識。

### 五強協定

去年十二月十號在日內瓦簽定的五強（註由英法美意德簽定的代表協定）沒有完全滿足德國政府對軍備平等的要求這完全表現了德國資本家增加軍備的意向和法國資本家不肯裁軍的意向對立着。

德法間有不有計畫上的聯繫呢？假若我們看看德國報紙上出現的證據，我們就不能拒絕這個疑問。（註：參閱 *Deutsche Bergwerks Zeitung, Dusseldorf, 20 December, 1931.*）我們尤其要指出一九三〇年德國工業家萊希伯 (Reichberg) 與雷諾德 (P

ane Raynaud) 間秘密協約的存在。我們節錄德國某報在一九三一年登載的一篇論文中的一段，就可以證明那個協約是真的：

「法國的重工業，逐漸更密切地留心於德法軍事約定的意念，但附有兩個條件：必須拿法國的游資來做德國軍備所需要的經費，法國工業要得到三分之一的定貨單。牠覺得鋼鐵加德爾 (Cartel de laacier) 下的德國同業競爭者，要放棄定貨單的三分之一，這比完全退出加德爾更有益。」

「因為在歐洲的現狀下，定貨單不能加多，法國的金融資本家要想發財，祇有投資於德國的軍備。假若要藉口德法軍事協定來裁減軍備，那末法國的大工業，也就可以藉口亞洲布爾塞維克革命運動的高漲與意大利法西斯蒂不斷的威脅來做抵制。」

我們不要忘記這些事實，當然可以做這樣的結論：日內瓦簽定的五強協定，預備把現存的軍隊改為民軍，必定不可避免地要歸結到青年們的強烈的軍事化。

這完全是真的。事實上，各國的政府，在牠們以前的許多決議中，早已預料到日內瓦關於安全與裁軍的平等權利的欺騙公式的協定。

赫里歐曾經於一九三二年九月二十五日在喀嗎（Gema）高呼着：怎樣教育孩子們以殺人的技術呢？他的意思在於抵制巴本在九月十三日所發布的關於德國青年體操教育的命令。

九月二十七日，德國前總理巴本做了一個回答，揭破赫里歐的虛偽宣傳，但同時却又使用同樣的欺騙方法，說九月十三日的命令，不過在於發展青年的相親相愛。

### 德法部長的平行態度

這里又找得另一個證據，證明兩國的政府要祕密地以最大的速度來把青年軍事化。前七月五日左派部長蒙峙氏（Monzie）對各較大的學校的校長，頒布了以下的通令：

「一切學校的校長，必須誘勸休學的青年來迅速地加入軍事預備學校。」  
德國前總理斯萊轍將軍關於青年的軍事教育，採取了更堅決的態度，這恰在日內瓦五強協定簽字以後。他在十二月十五日的播音演說中，說了這幾句有言義的話。

「有許多父親母親以及許多教員。都向陸軍部申請恢復強迫的軍事教育；我想這是極好的學校，來養成青年服務的與親愛的精神。但是凡爾賽條約限制了我們，使我們不能解決這個問題，於是有許多協會與組織便成立起來了。我們應該感謝牠們所做的成績，不過牠們有時也做得過分，殊堪惋惜。」

斯萊轍繼續說明德國關於教育青年的決議，由這一決議的結果，成立了德國青年育體局

他更顯示了他贊成民軍範圍內的普遍軍事教育。他繼續宣稱：假如他的隣國繼續軍備，德國也只好拿刀矛來武装牠的軍隊吧！

### 從勞動野營到童軍主義

勞動野營 (Camp de travail) 是德國為失業青年設的。我們在佛蘭克弗爾 (Frankfort) 看見了勞動野營。青年們所得的工資，不夠溫飽。但是勞動則確實軍事化了。他們青年都變成了希特勒的奴隸。

在法國，青年當中過分的愛國思潮的爆發，也是由於體育的軍事化。這個危險，不是我國（法）所獨有的，牠在英、美、意都震撼着。我們必須注意到：這一危險在法西斯主義的國家比在我們民主國家更爲明顯。我們向一個年青的童子軍或足球家提出那個軍事化的問題，會要使他發笑，這是由於我們國內的那種工作（軍事化）做得更虛僞更騙人。

童子軍的組織，便是一個好例。在相親相愛的掩護下，甚至還要實現國際的親愛，那些組織的原則，常常隱藏着過分的愛國思潮。

法國有三種童子軍的組織，即法蘭西童子軍，屬於舊教；聯合派，屬於新派；法蘭西偵察隊，屬於中立派。牠們聯合會的會長是虐特（Lytelley），國際聯合會的會長是鮑惠爾（Ilwrod），其活動在於替英國做戰時的偵探。

法國的童子軍，受了政府的津貼，當然受到政府的優待。比如聯合派可以在陸軍跑馬場練習騎馬術，又可以在陸軍預備學校學習射擊，這便是例證。童子軍是和一切愛國示威運動連繫在一起，例如在巴黎參加福煦（Foch）、白里安（Briand）的葬禮，參加



戰勝的行列。

### 童軍主義的「和平」

如果要知道法國的三種童子軍的愛國主義的重要性，最好把牠們所出版的小冊子讀一下；怎樣做法蘭西的童子軍（*?'Pour devenir scout de France' P27, part 1.*）我們把更純粹的民族主義的部分選錄如下。

對外國人的態度：「不要恨他，不要藐視他，不要不理會他，不要糊裏糊塗照顧他的買賣，不要模倣他的方法。學習他的語言，却要說你自己的話。」

假如不便照顧朋友的買賣，不便模倣他的方法，不便說他的語言，那末選擇我們自家的好了。但是依照童子軍的法律，童子軍應該是「一切人的朋友」。從這些規定看來並且又加上一個「外國人」的術語，那末不見得有什麼真正的親愛意思了。

在同卷中 (page 2, par. 2)

軍事主義：「童軍主義成爲最完備的最有效的最有趣味的軍事預備。」

青年與戰爭

這個說法，不需要什麼解釋，但關於童軍主義的特別價值的那一段，是很有意義的。「把童軍主義作為一種軍事預備，是很有重大的價值的，其理由是：軍事預備的最新綱領，很可以鼓勵童軍主義的綱領，童軍隊伍有權供給法定的體操教育與軍事預備，巡邏隊的隊長等於副指導員，可以獲得指導員的文憑（L'Eleve Soldat Edition 1921, page 23）。

新教派在青年志願服務（Les jeunes veulent servir，那本書中寫了）

軍事主義：「把一切關於法國榮耀的故事說給小孩們聽聽。不要遺漏了感動他們的軍事榮耀，大概十歲的小孩們，是特別了解各種好戰鬥形式下的英雄主義。據說巴黎有羣小孩子，一聽到夏克（Paul Chaok）書上所載的世界大戰中的海戰，便鼓舞起來了。有些指導員不認識這種故事的目的與結果，以為會把怨恨的種子撒布在兒童的內心。不是的，那祇是英雄主義的種子。」

又，「陸隣與克己的義務，必須引伸到服務於國家，要保護國家來反對外國的侵略。這是每個公民的義務。但這不是要把我們的青年變成侵略者與吸血者。（page 77, pa

1,5)。

「射擊是很好的練習。從道德的觀點看來，牠決不加害於兒童，相反的，牠可以發展兒童們的精神的集中，瞄準，鎮靜與準確。此外，假如有保衛國家的必要，射擊是於他很有用的。假如他住在殖民地，他便可以保衛他的住居來反抗土人的侵襲；假如他在船上，便能防備海盜。」

又，「第一，服務國家的最好的辦法中的一個。（我不說這是唯一的一個，）便是盡力完成軍事義務。現在孩子們已到成年的時期，應該開始考慮這點了。」

「用震鑠的詞句來頌揚愛國主義，並以適合青年的熱情的意識來戟刺他。」(page 108)

法蘭西偵察隊也不能逃脫這種宣傳。牠的隊長也說出同樣的語言。牠們的機關雜誌在四月份有這一段話：

「第二十三條，內務部長與陸軍部長有權派出代表來考查聯合隊所建設的各機關並得監視其活動。」

「又第二十四條，由指導委員會所預備的規程，如果被大會通過了，應該呈請內務部核准，並呈報陸軍部備案。」

童子軍協會，已經被列入防空的計畫中，來保護非武裝的民衆，使他們不受空軍的襲擊。牠已經被列入防空的活動隊伍中。我們在法國的蘭希 (Nancy) 徒龍 (Toulon) 馬賽與狄姜 (Dion) 看見牠活動着。

這一現象不是法國獨有的，意德英捷克波蘭都利用童子軍做同樣的工作。

### 飛行的狂熱

在備戰的另一面，我們看見青年受到飛行競賽的訓練。關於飛行競賽，德國人首先作備，做得有聲有色，後來法人也就趕快模倣起來。一九三一年五月，法國拉羅克 (Larousse) 大佐在里昂批評德國人，但是十五日以後，便成立一個團體來贊成利用飛行競賽的經驗到青年當中去。從那時以後，法國算是有了很大的進步。

近來法國學校航空俱樂部 (aeroclubs scolaires et post-scolaires de France)

做了很強烈的宣傳。這個俱樂部是航空部與航空工業聯合會發起的和教育部與技術教育局發生經常的關係。牠的目的是：

「在於勸立與發展傾向航空的情緒，即是說，要在發明或駕駛飛機以及使用飛機的人們中發展這樣的情緒。」

「要在平時組織一個青年軍，要給他們完備的教育，使他們成爲駕駛員，無線電員，機械師或僅僅成爲使用員。」

「航空要不斷地增加牠所需要的團體，以便加速牠的進步……在平時要有最現代的航空術，在戰時要有最勇敢的航空術。」

「祇有利用青年的努力，才能達到那個目的，如果要使努力得到必須的結果，祇有信徒們自己結合起來。這就是我們自己要團結的理由。」

我們承認：這一運動在男性的青年中得到很大的成功，他們（青年）常常歡喜獲得英雄的頭銜。

這一航空意識，更被報館戲院巧妙地利用着，祇要有個小小機會，便慶祝航空英雄的道德。我們記得法國飛行英雄科士德（Coster）與柏龍特（Ballonte）從美國回

來時候所得到的禮物。政客們還利用他們來做競選的運動。

青年軍事化的危險，不僅限於那些航空協會。此外還有許多非航空組織也犯了同樣的毛病，不過其毛病的程度較小罷了。牠們都受到陸軍部的津貼，各各聘請一個體育教師來指導青年。

從這些可以證實的事實，當然能夠推論到：諸體育協會的大部分得到同樣的津貼，務使牠們的會員都預備軍事化起來。

我們較大的學校，也同樣預備着。巴黎高等商業學校的學生，必須學習使用開花大砲與七五砲。初級與高級師範，也有同樣的規定。差不多沒有一個學生能夠逃脫這個義務，否則要受報復的危險。

還有更奇妙的文章。陸軍部長曾經會同教育部長，通令各科學教授部與製藥教授部，要求有機化學，毒物學，醫藥學的教授們把防備瓦斯戰爭的方法告訴醫藥學生，並要他們研究種種瓦斯。

茲把通令中的要點抄錄幾個：

(一) 既不能廢除瓦斯，又不能限制瓦斯，那就非組織瓦斯國防不可。  
(二) 法國的危險是很大的，因為她被不友好的國家如德俄意包圍着，而那些國家的青年，都受過防備瓦斯的教育。

(三) 唯一有效的防毒面具，是法國製造的面具。  
法政府只准買法造的面具。

### 世界青年會議

就一切的證據看來，所以能夠施行青年的軍事教育的原故，是由於小學中學與大學課程中的愛國教育。有些校長與教員，還肯採用那些教授方法，殊令人欽佩，不過不幸得很，人類的良心不夠支配，祇有制度才可以支配。

結果是我們的青年被威脅着。世界委員會 (Comite mondial) 鑒於這個威脅，應該反抗帝國主義大戰。我們把這個義務的意思單簡地發表如次：組織青年教育他們向戰爭與孕育戰爭的制度（資本主義）作不斷的鬥爭。這是不是亞姆斯達且宣言 (Amst)。

este (Amsterdam) 的整個內容呢？

世界委員會與牠的各國支部，雖是昨日才生育出來的，應該保障其努力的繼續性，把牠的繼續存在放在青年的心靈內。

我們要求：

(一) 一九三三年八月，要以亞姆斯達丹宣言做基礎，來舉行一個世界青年會議，要各國的青年，無論他是勞心的或勞力的，都相互地親愛起來。

(二) 每一個國家的支部，指派一個委員會，來專門教育青年，連女子在內。

我們認為這些委員會要執行一個緊急的工作；研究與實現青年的親愛，其方法是：各國交換學生或非學生，建立休假野營，交換信札，實習世界語，在工廠中，學校中，大學中，採取共同行動，來反對備戰的種種方案，保衛盈千累萬的青年的生存。

——FRONT MONDIAL NO, 1 Jan 1933



# 國 際 日 報 文 選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月25日  
第 56 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

亨利·巴比塞：（法文）【初版：0001—1000冊】

## 日內瓦的示威運動

附「在形成中的世界婦女反戰委員會」

黃憲章譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽爾帶羅路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
總發行所：中外書店  
上海麥賽爾帶羅路九十號  
電話：八三九九  
電話：八一七〇

每日	售價	二角
每月	訂閱	兩元
郵費	不	加
三日	一	寄

“世界戰線”，第四號，一九三三年四月出版。

H. Barbursse; La Manifestatione Genève

FRONT MONDIAL, NO. 4, Aqr. 1933

## 日內瓦底示威運動

巴比塞著

黃憲章譯

Henri Barbusse: La Manifestation de Genève

今年三月十九日，歐戰昔日戰士國際聯合會（E. I. D. A. C.）和歐戰殘廢戰士國際聯合會（O. I. A. M. A. C.）底退伍戰士集合在日內瓦。組織人計劃了一種廣大的普遍的示威運動。在事實上，日內瓦僅集合了三千五百個法蘭西退伍戰士和殘廢戰士，和很少數別國的代表。德國的昔日戰士一個也沒有出席，這足以證明這次示威運動的性質，完全是片面的。

示威運動的組織者，都站在其本國政府的立場上，並且在演說的時候，限制每國只能舉一個代表演說，這顯示着他們底直接的目的，是爲擁護各該本國政府的議論；可是這種有背景的行動，外表上卻置上了一層華麗的裝璜，使用了一些動人的辭句。

他們的提議，並沒有交大會討論和表決，似乎是這兩個團體的代表，在一種混合紊亂的場合中，彼此互相地默許了。這個提議案，不久便交給軍縮會議的主席韓德森（M.）。

Anderson) 韓氏即趁着這個機會，發表一篇娓娓動人的談話，在這個談話中我們可以明白地看出那擁護帝國主義的利益底耳尖。總而言之，這是韓德森和麥唐納對於這個提議案的鮑爾邦古主義 (Paul-Boncourisme) 底答覆。

日內瓦的示威運動，已喪失了牠的正常的目的，並且深刻地欺騙了幾千法蘭西的歐戰戰士，他們從法國跑到茵夢湖邊，本是爲的另外一種嚴重的事業。

我們可以提出切實的證據，那就是在雷亞爾多影戲院 (Cinéma Riario) 所產生的示威運動。雷亞爾多影戲院在牠的銀幕上，宣傳狹隘的國家主義和軍閥的武力，牠正開映諾蘭島爾舍來 (Roland Dorgelles) 底『木十字架』 (Croix de Bois) 一卷影片。這卷影片中底愛國狂熱的對白，受盡了觀衆的侮辱，噓噓……的聲音，不絕於耳，而『打倒戰爭』的呼聲，揚溢了整個的影戲院。歐戰的昔日戰士們，也正就是這些觀衆當中的一部。

但是，這次影戲院的示威運動，在這天下午的大會裏，並沒有得着什麼結論。日內瓦的勞動羣衆，差不多有一萬人以上整隊遊行，他們是來歡呼歐戰退伍戰士們行動的意

志的，他們這時候是隱藏在被動的旁觀者的地位上。這就是答應了日內瓦代表們的勸告，這些代表們毫不遲疑的對於鑰匙手的政府履行了『封建式』的敬禮。

在這次的示威運動中，一般演說的代表，既沒有暴露世界兇殘巨大的軍備，也沒有說到德國的法西主義和其他各國的法西主義；既沒有提起國際聯盟的謊語，也沒有說到軍縮會議的破產；既沒有說明戰爭中資本主義的責任（除了奧地利代表赫斯海（Nisch）一人略有很簡略的幾句話以外，再沒有第二個人的第二段話）也沒有說到日本侵略中國的戰爭，及拉丁美洲與摩洛哥等處的戰爭。像這種的示威大會，他們到底講些什麼東西啊！

這種的示威運動，在歷史中可以列為一種無關重要的徒費精神與財力的事體。可是在這次大會的言行錄內，將登記一種文件，這種文件，是為這次示威運動的主持者不願讀或不許讀的，我們現在給大家揭示於此罷。

歐戰昔日戰士國際協會會長 · 世界反戰委員會秘書 ·

## 巴比塞敬告歐戰昔日戰士書

他們在這裏召集全世界昔日的戰士。

我們同聲答覆到了！

因為我近來身體的不健康，暫時靜養不動，我徵求了全體同志們的同意，我就委托了我們當中的三位同志：布蘭（Brun）朱克勞（Jean Duclos）謝芳（Guy Jerram）把歐戰昔日戰士共和同志聯合會（A.R.A.C.）和歐戰昔日戰士國際協會（Internationale des Anciens Combattants）兩個團體的公文送到大會裏去，自從這兩個團體成立以來，我就擔任了牠們的會長直到現在。

這兩個團體，由於我們的大聲疾呼，很親愛地歡迎了一切的昔日戰士，使他們團結在這個圈子裏，這兩個團體，可以說是歐洲大戰直接產生的東西。在一九一七年的歲首，正當各國混戰的人民打到聲嘶力竭，各自拚命廝殺的時候，世界的戰場上，每天平均要死亡四千人左右，我們便發起組織了一個大戰被害人與未亡人同盟，起初是爲的擁護

日內瓦的示威運動

我們底正當的公民利益，後來，尤其是爲最廣汎的人類利益去服務，決定此後貢獻我們一切的力量爲反對戰禍而鬥爭，務使我們自己所遭遇的無數的困苦和不能形容的苦痛，再不要殘害我們現在的子弟和將來的後代！

同志們，要想講求一種社會行爲的道德，首先就要注重這行爲道德底效力。在我們的心目中，我們底舉動底價值，是很少在於表示正義與人類休戚相關底志願上，我們底舉動底價值，乃在於我們所一致建立的正確的行動標準上，那就是說我們若要忠實地反對戰爭，只有從根本上反對戰爭的原因，這些原因，現正支持着現實的社會制度。以戰爭反對戰爭，這是爲一般有良心與正氣的人所應有的責任，並且，這是爲一般大胆堅持到底的人所敢担当的工作，這就是對資本主義的戰爭啊！在這個方式之外，一切的計劃，都是海市蜃樓！一切的路線，都是人類的陷阱！

也就是這個顯明的理由，使我們一九二〇年在日內瓦所編制的法典，顯現十分的光明，在那個時候，我們爲的建立我們的國際協會，爲的獲得反戰底一致行動，我們曾經召集德國，奧國，英國，美國，意大利，亞爾薩斯·羅倫，和巴爾幹等等的歐戰中的昔日戰士，

並且，這些曾經在戰場上彼此挺身搏鬥的敵人，這時候已經緊緊地攔着手，爲反對人殺人的戰爭，爲反對人殺人的大屠戮，已形成了一個世界的統一的戰線。

自從那時候起，似乎已經很久而仍是最近的事罷，這個日益擴大的國際集團底遠見和尊貴，已擴大了大戰被害人的攻禦戰直至社會的鬥爭，大家都走向了這惟一的大路，在這大路的那一端，便是全人類的勝利！多少歷史上的事蹟，給予了我們這種堅決的理性啊！

我們已經見到國際聯盟，軍縮會議和一切政府間的什麼公約底喜劇和連絡的把戲，一起一伏，一生一滅地繼續表演着，一連串令人嘔吐的破產和失敗，徒然促成了一些統制政治的陰謀藝術家的個人的成功，他們欺騙了社會的輿論，並且嘲弄了日內瓦！  
一種戰爭的危險——比前次戰爭千百倍完備的一種戰爭——不斷地繼續增大，零碎的部分的戰爭不斷地爆發，並且，這個時代特性最正確的表現，是回復到一九一三年——世界大戰的前夜。

這就是爲什麼我們去年大聲號召一切真正反對戰爭的敵人在亞姆斯達旦召集

日內瓦的示威運動

一個世界的反戰大會。這次的集合，在我們的固有的堅挺的口號之上，成就了一種非常卓越的突擊，這是鐵一般的事實！這是和歷史一般的生動！反對戰爭的鬥爭，只能夠而且只應該，由於被壓迫者和被害者的統一戰線的領導，反對帝國主義和社會的反動而鬥爭！戰爭不是一種人爲的現象，人們可以由牠去壓榨一個社會或解放一個社會，倘若這個社會沒有深刻的變化的話。這種戰爭，是一切喫人制度底一種不可避免的結果，是一切剝削，壓迫和摧殘人生底統治的機械主義底不可避免的結果。在這種簡單與明瞭的法令之下，發生許多的事故，產生了世界的經濟恐慌，這個經濟恐慌和窟洞一般的張開着，什麼人都要滑進去，因此，那些好戰的政府底可恥的毫無效力的和平主義，和牠們底假仁假義的口頭與文字的宣傳，都一一的出現了。——至若對於真正的實現的和平主義，一批批的羣衆，都帶着他們的熱情，憤激，和暴怒而來擁護了。

我們在這次反戰大會中得着極廣泛的回響底亞姆斯達且運動，代表着三千萬男女，三萬個組織及小組，二十九個民族反戰委員會，一千餘個地方鬥爭委員會底意志。這個運動中的人物，包括一切政黨的黨員。這裏面有社會黨的工人，有共產黨的工人，有



非政黨中的人，有各種不同傾向的工團主義者，有觀念論的和平主義者，有意識上的反對者。一切反對戰爭的忠實敵人底各種羣衆，都振臂奮呼地起來了！

我們並不是來專爲你們攜來我們的敬禮，也並不是專來對你們說，我們的職責，是不能磨滅地專意於從這個世界的一端直走到另外的一個世界。我們還帶來了一個宣言，還要請求你們的合作。

我們以反抗現狀的警告的昔日戰士底名義，絕對抵抗那圍繞着我們的危險，絕對抵抗地獄線上底任何一點，我們不單有了一個設計，而且暴怒地行動起來了。——我們以純潔的猛烈的合論理的亞姆斯達旦運動底名義，請求有良心的人們，（你們的當中就有不少的人數，）大家和我們聯合，——我們的隊伍是很廣闊地展開着，歡迎那些反戰的同志；我們的手都伸開着，等待反戰同志的來臨——爲真正的和平而鬥爭，爲社會的正義而鬥爭。

歐戰中昔日的戰士們，我們要求他們起來，他們是受過戰爭的痛苦的，起來拯救正在戰爭痛苦中的人們，起來拯救將要受戰爭痛苦的人們，起來拯救爲日本強盜所蹂

日內瓦的示威運動

瞞的廣大的中國，起來拯救爲那卑污的法西主義的警察式的獨裁所蹂躪的大日耳曼的勞動階級，起來拯救正在和一個造謠暗殺的政府底血爪搏鬥中底德意志，起來擁護蘇聯，因爲蘇聯是站在一切人類休戚相關的基礎上，但求和平地努力於世界復活的工作。戰士們，我們更要求他們覺醒，和我們一致留心，一致奮鬥，以保衛那些在他們的自由與生存中從來未曾受過這樣野蠻的威脅底人民。

勞動萬歲！正義萬歲！有效果的人類聯合萬歲！

歐戰昔日戰士國際協會會長，世界反戰委員會祕書 亨利·巴比塞。

FRONT MONDIAL, NO. 4, APR 1933

## 在形成中的世界婦女反戰委員會

“Le Comité féminin mondial est en voie de formation”

在國際辦事處 (Bureau International) 的集會不久之後，祕書處對於各國的反戰委員會，曾經發出下列的通告：

「亞姆斯達旦大會及繼續舉行的許多次特別會議，決定組織一個永久的婦女反戰委員會，以便專門負責在一般婦女的羣衆中去作宣傳的工作，特別是對於那一般直到現在還沒參加任何組織的婦女去宣傳，例如女管家，女僕，農婦，等等。

「到現在，鬥爭委員會 (Comité de Lutte) 中的德國女代表們，最熱心於組織這種婦女反戰委員會的工作。

「德國女代表當中的一位，愛爾斯·鮑爾遜女士 (Elise Paulsen) 她是來參加行將在巴黎集會的世界反戰委員會的一員，還有其他各國現已到巴黎的女代表：史塔索普女士 (H. Stasova) (蘇聯的代表)，格斯特女士 (Gunnest) (英國代表)。

日內瓦的示威運動

朱舍納女士 (G. Duchêne) 和萬尼女士 (L. Wanner) (法國代表) 她們在互相交換意見之後，便共同議決了一個行動計劃的廣大的路線。

「世界婦女反戰委員會的工作，首先是要趨向下列的三點：

「1. 關於反對婦女軍事化和婦女動員的鬥爭；

「2. 關於反對兒童和青年受軍事教育的鬥爭；

「3. 關於反對一切婦女的法西斯蒂團體的鬥爭；

「最後，婦女們義不容辭地應該共同致力於宣傳未來戰爭的殘酷，他們應深入婦女羣衆的當中，越廣汎越好，使婦女羣衆認識未來戰爭的新形式對於一般非武裝的人民底重大危險，尤其是要使婦女羣衆認識空中化學戰爭和細菌戰爭的凶殘面目。

「大家認定，暴露這種新方法的戰爭的恐怖，暴露這種新式戰爭使一般非武裝的人民陷入險境底恐怖，能夠在一般婦女羣衆中，特別是在一般做母親的婦女羣衆中，引起她們對於反戰的鬥爭底興趣和熱情，引起她們了解反戰的鬥爭底實際利益。

「醫生反戰委員會——他們已把這個問題當作目前最重要的工作——將貢獻

我許多很好的材料，暴露這種新式戰爭的恐怖。

『法蘭西婦女反戰委員會已經組織起來了，牠已經團結了全國各地方各種傾向的代表，已經開始依照我們的計劃進行廣大的鬥爭。

『我們很願意知道，在你們的國度裏，婦女反戰委員會是否同樣地組織起來了；組織的內容是怎樣；倘若已經開始行動的話，到現在止，已經收穫了什麼結果。』

法蘭西婦女反戰委員會，到現在，計包括下列各團體的代表：即新俄俱樂部委員會的委員奧當拉哈女士 (L. Autant-Lara) 衣服業統一聯合會的鮑迭諾女士 (G. Bouin) 新俄俱樂部委員會的委員夏萊依女士 (J. Challaye) 統一總工會 (C.G.T.U.) 底婦女委員會書記蓋達迺奧女士 (B. Cartanéo) 國際婦女和平自由保障同盟法蘭西支部底總書記幾·朱舍納女士；工人救濟會底愛·朱舍納女士 (A. Duchéne) 無神婦女會底蓋爾伯雷納女士 H. Galperine 婦女反戰反貧聯合會的書記席爾思女士 (A. Gilles P.T.T. 底古多女士 (Gourdeaux) 女醫生聯合會底賴訪醫生 (Dr. Laffan) 國際婦女和平自由保障同盟拉和舍爾分部 (Groupe de La Rochelle) 底主

日內瓦的示威運動

席胡雪涯教師 (Rouchier) 和平志願團底危爾萊女士 (Vernet) 國際婦女和平自由保障同盟、法蘭西支部底萬尼女士；還有一位自治工會的代表。

以個人名義參加的，計有：西南女權運動團底排貼席瑪利亞·達夏利教師 (Marie Daehary) 人權同盟埃來羅士支部底主席迭士邦寶佛勞訪女士 (Dispan de Eloran) 夏納埃德夫女士 (eanne Ehéve) 沙西愛·埃里什律師 (Sasia Ehrlich) 社會黨底蓋里雅女士 (Y Kanya) 和米德里女士 (Fhndry) 全國教員工會底馬爾德·比學海爾女士 (Marthe Pehorel) 國際婦女和平自由同盟殖民地委員會主席馬德林·羅蘭女士 (Madeleine Roland) 洒佛候師範學校的沙都爾和迭瘦訪兩女士 (Sadoul et Elisserand) 女權運動團底瓦爾保女士 (J. Valbot) 還有一位女文學家威奧利女士 (Andrée Violis)

在今年二月二日星期四那天，這個法蘭西婦女反戰委員會已經組織成立了，委員會曾經要求聖布里夫人 (Mme Saint-Prix) 底保護，大家都知道聖布里夫人底偉大的道德的權威和她對於一切公益事業的忠誠，果然，她很欣幸地接受了委員會的要求，担

任委員會底名譽主席。

席爾思女士和朱舍納女士被選爲副主席，蓋里雅女士被選爲書記，米德里女士被選爲助理書記。

書記處還包括許多其他的人物，例如：鮑迭諾女士，蓋達迺奧女士，古多女士，賴訪女醫師和一位自治工會的代表。

委員會決定在可能範圍之內，擴大牠的組織到最廣大的程度，牠準備在各區域反戰委員會的當中，即令是在各地方反戰委員會，各工廠反戰委員會等等的當中，都要組織一個婦女反戰委員會。

委員會更希望在最近的將來，在一切特殊化的反戰委員會的旁邊，例如工團反戰委員會，醫生反戰委員會，青年反戰委員會等等的旁邊，都有一位直接的代表。

演講隊的組織，也是一種非常迫切的工作，因爲大部分有組織的宣傳的集會，已經獲得事實上的效果，這或許因爲一個婦女去負責號召婦女，是較爲便利的事吧。

法蘭西婦女反戰委員會現正公開關於法蘭西的婦女羣衆，凡是有願參加反戰的門

日內瓦的示威運動

爭的婦女同志，都可以加入這個團體。

委員會邀請一切具有善意和決心反戰的婦女同志……

委員會希望，並且歡迎許許多多的新同志，來參加這個運動，迅速地擴大反戰的戰線。

FRONT MONDIAL, No. 2, Feb. 1938



# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1938年9月26日  
第57號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

亨利·巴比塞：(法文)【初版：1901—1900册】

世界反帝國主義戰爭委員會

對中日滿鮮人民宣言

附其他關於中日事件文獻二種  
方汶譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而帶羅路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一號

總發行所：中外書店  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話八一九七〇

每日一册  
售價二分  
訂閱兩月  
一册二角  
郵費不加  
三日一寄

“世界戰線”，第一、二號，一九三三年一月二月出版

H. Barbusse: (1) Aux Peuples de la Chine, du Japon, de la Mandchourie et de la Corée (2) Le Malheur diun et le devoir des autres, (3) Aux comités de lutte contre la guerre impérialiste

FRONT MONDIAL, Nol & 2, Jen Feb. 1933

## 世界反帝國主義戰爭委員會

### 對中日滿鮮人民宣言

方 汝譯

Aux Peuples de la Chine, du Japon, du la Mandchourie et du la Corée

自從十五閱月以來，戰爭蔓延在你們的國土。你們的兒子，你們的兄弟爲了少數銀行家，廠主，紳士與將軍們的利益而引起的戰爭，在戰場上死的死了，傷的傷了。而你們的家庭又呻吟於戰爭費用的重擔之下。

你們的遭遇，深深地感動了歐美各國勞力的與勞心的工人們。他們知道爆發在遠東的戰爭，無非是干涉蘇聯與世界新的戰爭的前哨戰。這是爲着那新的戰爭，所以列強的政府，纔剝削勞動層的金錢去增加他們的軍備，就是在這一場戰爭，歐美的民衆，要如一九一四——一九一八年一樣去充當肉彈。

歐美的民衆們再不願有戰爭了。他們再也不願去爲着榨取他們，陷他們於困苦顛連的帝國主義者的利益去打仗了。他們不願有人去襲擊蘇聯。

就這樣，他們隨着亨利·巴比塞與羅曼·羅蘭——這偉大的反帝戰爭者的呼號而聯合了起來，他們倆要求他們組織起來，爲的是這樣纔比較容易去制止戰爭的危險，去給與民衆以真正的和平。兩千以上的代表——各種不同的社會層與羣衆的機關選舉出來的，曾於一九三二年的八月在亞姆斯達丹舉行了會議，當時便產生了一個世界反帝國主義戰爭委員會，會建築在不斷地擴充的，散佈在歐美諸國的各個常年委員會之上。

這時，戰爭在遠東並未停止。日帝國主義者們憑藉着刀槍與砲火正繼續着滿洲征服的事功。他們的軍隊開向蘇聯的邊境上去，蒙古的邊境上去。中國政府向日內瓦國際聯盟交涉，要求牠恢復和平。國際聯盟就派遣了由一個英國勳爵所主持的調查團。經過了六個月的工作，該調查團纔草成一個報告書，這與其說是提供出和平辦法，無甯說祇有使已開始的戰爭，其擴大的危險性，更加嚴重。於他的報告書中，他承認了日帝國主義者開發滿洲的權利，他否認中國民衆用抵貨或用武器去自衛，去反抗日本的侵略的權利，他誣陷蘇俄——這素本一貫和平政策的國家爲遠東戰爭的製造者，他並且提議列

強的合作，以恢復所謂在中國的秩序，這就是說消滅中國民衆對於侵略者的正當防禦的運動，均分中國與中國的財富於諸多帝國主義強國之間。

中國政府的呼籲，是不能得到另一種結果的。亞姆斯達旦的反戰大會，曾指斥國聯爲歐洲各帝國主義者的集團，他們是日帝國主義者的盟手與同黨。所謂國際聯盟的干涉，是遠非其能夠指示出和平的途徑，那祇有增強遠東戰爭狀態的嚴重性。

在這樣的時候，世界反戰委員會認爲有直接行動，執行千百萬的勞動界與智識界在亞姆斯達旦所賦與牠的使命的必要。

各帝國主義政府是代表着剝削階級的利益，而不是勞動層的利益，是祇能夠製造戰爭。這祇有民衆自己起來說話，來行動了。

對於表示忠實於帝國主義條約，壓迫中國，爲日本詭譎而效力的國際聯盟，是無所謂信任！

對於假借『和平』名義，請求國際聯盟，去恢復遠東秩序的那些人，是無所謂信任！因此，世界反帝非戰委員會於十二月（一九三二年，譯者註。）廿一到廿三日的會

議席上，議決：

遣派牠自己的調查團，由歐美各分部委員會代表所組成的，到遠東去；

於一九三三年三月下旬在上海召集一個廣大的反帝國主義戰爭大會；

於上海的大會中舉行該委員會第三屆常務會議。

中國，日本，滿洲與高麗的工人呀，農民呀！士兵呀！店夥呀！家庭工業者呀！學者呀！作家呀！工程師呀！藝術家呀！

千百萬站在戰爭對敵地位者，是已集合在世界委員會的後面了，你們搆了我們以他們的名義向你們伸出來的手罷！

你們要幫助調查團去指出遠東情況的真面目，去舉發漫佈在你們國土的戰爭的真正罪人，去尋求你們國內民衆的實在利益，去於勞動層的公共利益之中，找出能夠在遠東建設真正和平的基石。

你們要產生你們的籌備委員會作為上海大會的準備。

你們要舉出多數代表，參加這個大會，大會上要集合在日本，在中國，在滿洲，在高麗

對中日滿鮮人民宣言

爲反對帝國主義戰爭而奮鬥，而願意奮鬥的優越的力量。

你們要募集必需的款項，作派遣你們的代表與組織大會之用。

與你們歐美的兄弟們，一致奮鬥罷。

反對將整個遠東拋擲在戰爭旋風裏面的日帝國主義者的兇惡的行爲；

反對所有的帝國主義者準備擴大在進行的戰爭，去滿足他們征服者的欲望；

反對對蘇俄之武裝干涉；

反對你們政府與歐美各帝國主義集團勾結的一切企圖。

起來：

反對因社會的與國家的壓迫而從事積極鬭爭的各種力量各種組織之削弱的  
一切企圖，因爲這種鬥爭，是建設遠東民衆真正和平的最好保障。

起來：

擁護解放大衆，反對帝國主義與牠的徒屬的鬥爭；

擁護日本，中國，滿洲，高麗一切反帝份子聯合在一條強有力的反戰聯合戰線上。

擁護反帝運動的之澈底的形成，在遠東所有的國土，產生衆多的經常委員會。  
起來：

擁護民衆的真正和平！

世界反帝非戰委員會。

—FRONT MONDIAL, No 1. Gen, 1933—

對中日滿鮮人民宣言

## 一個民族的不幸與其他民族的義務

亨利·巴比塞著

方 汝譯

*Le malheur d'un Peuple et le devoir des autres*

我們的舊歐洲，豈因牠過於文明了，所以纔不能深深地響往於一種有積極性的豪俠——這有時還偶然發現在牠與論界裏的現象，而爲被壓迫的民族有所致力罷？我想到了曾作土耳其俘虜的希臘，曾作舊俄俘虜的波蘭，這兩個國土，曾在十九世紀的無數心靈之中，喚起了動人的聲援。尤其是在希臘，我們是看到了當時民情所加於事態的一種真實的壓力。

將近一八二〇年當希臘反抗土耳其征服的運動露形的時候，這運動是表現在倚靠外人的祕密會社的行動上面。但當時諸外國政府，自然是仇視的。他們急急於奠定由熱鬧的而還是嶄新的盟約所建立的秩序，他們猜忌那種因爲要改換地圖上神聖的幾何方塊而後從下層，從民間深處來的努力。梅特尼（Meternich）須感到「希臘的事變，



爲「個革命信號」他於是認爲那用得着去通告沙皇了。英國的皮特 (Pitt) 則拒絕「與任何人談判，祇要這人不承認因英國利益而保持的土耳其帝國的土地完整。」法國這假候，還是在與牠以傳統的好朝代的「神聖聯盟」的整個羽翼之下。

但是在一八二一年間，當希臘已開始發生事變的時候，一般興奮底浪濤，便向東方土耳其捲去，衝出了當時各政府惡意的範圍。詩人如拜倫，德國學生，瑞士的奇人，隨着拿破侖舊日的軍官們去親身爲希臘的獨立作戰。百多年以前的這些智識份子，生活在羣起而倒運的拿破侖大反動的當時，就這樣顯示出他們行動底特別意義。這種屬於現實主義的意義，當時是給他們之中的一部分人，伸引到非我們所想象出的極端的。一八二三年，於希臘議員魯利諾梯斯氏 (Luriotis) 行抵英國之後，一部分前進的威格爾斯黨人 (Les Whigs 卽自由黨，譯者註) 就組織了一個委員會，屬於這委員會的人有邊沁 (Jeremy Bentham)，有激進議員，如波得特 (Burdett) 及樂布胡士 (Nobhonse) (該委員會的祕書爲鮑林 (John Bowring)) 他是邊沁的門徒，他曾寫過一封熱烈的信給拜倫談到希臘爲『自由的古邦』、『藝術與天才的發祥地』、『諸神的住家』

等語。而年輕麗都的羅曼主義的前驅者，却對於這封信，以聳肩相向，他對於這種浮誇的抒情主義，表示了他的輕蔑，便回信給鮑林指出鬥爭的極端必要性，他說：『希臘人所要的，第一是實用於山上的輕砲隊，然後是砲上的火藥，然後是野戰病院。』拜倫於開始在文壇活動的聶俄（Victor Hugo）之先，這時就為『希臘的孩兒』指示了要求。

在羅曼主義全盛時期，產生了為波蘭為波蘭的解放鬥爭的一種深刻而強烈的同情空氣。這令人想起當時作波蘭熱情辯護者的米啓埃茲（Mikiewicz）米史萊（Michelet）與季賴（Edgar Quinet）三人。在第三共和時期（Le Troisième Republic）這空氣又抬頭，一如迷戀希臘運動之抬頭一樣，而且確定了精忠的行動與高尚的動盪。第二皇朝（Le second Empire）的時候，夫格氏（Fouquet）向沙皇所說的這一句警語：『波蘭萬歲，先生！』是在這種行動與動盪上面奠下了一塊堪供恥笑然而值得崇敬的招牌。）

而現在呢？我們親歷着施之於民族的許多壓迫，許多集團的搶劫，許多暗殺。看！這龐然站在世界當中的中國，是被包圍了，已開始給踐踏，已開始絕侵佔了，已開始一部分

被侵而流血了，——已烙了印的而爲人們準備着斷然分割的犧牲品嚙！這不是關於一個民族被俘虜，是關於一個民族被判刑。

這已不是關於一個小國土，是關於一大洲。當然，一國之大小，量不出牠的剝削者，與剝削手所加害於牠的罪惡的輕重。然而應當想到有四萬萬人民，正在亞洲掙扎，爲的是不想變爲需要發展或需要復興事業的其他國家的屠肉，的商品。而這一個世界上人數最多的民族，從許多方面看來，是最偉大的民族之一，是人類發源的民族之一，是在文明上，在思想與藝術的進步上，大演過一番身手的民族之一。

因爲在統制紀律與軍用工業兩方面落後了，便被壓於歷史命運的殘威之下的像這樣一族主要的人民，牠的重要是非希臘及波蘭的文化權威，道德權威所能夠比擬的。太平洋問題的解決與否，是以中國的命運爲轉移。全世界與太平洋問題相關而相連繫，更不必談起全球所有的工人的命運是本質地與中國工人們的命運深深連鎖着的了。

雖然這已不是關於往日之暴虐的土耳其君主與舊俄的沙皇，但却是關於比他們

還更爲可怕的專制魔王了！雖然帝國主義者！他們是支配着文明之一切機器的破壞股份公司。

昨天，人們還懷着豪俠與自由之心踏去，——有時一直到戰場上。今天，隨着已留下了多少血痕，而此時還印血的這從來少有的大兇殺案件，人們要等着什麼纒起來，纒幹呢？雖有一小一部分人的拚命努力，但大帝國主義工業，這同時也製造着人們頭腦的工廠，彷彿已造出了一種冷漠，一種普遍的懷疑，而以去答復代表人類四分之一民族的警號。這是不應當的。

——FRONT MONDIAL, No. 2, Feb, 1933

遠東戰爭

亨利·巴比塞著

方 汝譯

## 給反帝國主義戰爭委員會

給一切與戰爭對敵的人們

Henri Barbusse: LA GUERRE EN EXTREME-ORIENT

Aux comités de lutte contre la guerre imperialiste

À tous les adversaires de la guerre

『中國與日本之間的戰爭，一觸即發，』這便是由於日本再度進攻而釀成的新近遠東事變所給與人們的印象，甚至於也是給與資產階級大報的印象。世界委員會（即世界反帝國主義戰爭委員會，譯者註。）辦事處，曾預言要重開演戰端，要眼見這戰端轉變為普遍的火拚，至此是完全由事實證實了。

我們不應當期待歐美各列強或國際聯盟的任何種制裁，而能夠制止駭人的罪惡的釀成。相反的，不論列強的任何干涉，是祇有使情形更加嚴重，這原因乃在於各列強在

對中日滿鮮人民宣言

遠東所享有的利益是錯綜複雜的，衝突的，或在於公開或祕密簽訂的條約，使得他們與日帝國主義者連成了一氣。在這時誰向列強呼籲，或誰向其參謀部——國際聯盟呼籲，誰便爲帝國主義奔走，爲戰爭奔走。所能夠避免世界大戰爆發的，那祇有一個惟一有效的方法，就是：直接向民衆吶喊，不論在遠東已被炮火引着的國土，不論在各個政府爲保持他們主人：銀行家，實業家，戰爭的供給者的利益而預備參加新大戰的歐美。

世界反帝國主義戰爭委員會，加倍頑強地繼續着牠已開始的行動，爲的是要把日本滿洲，與高麗所有反帝勢力集中在一條聯合戰線上。牠所籌備亞細亞大會，是日加顯示有效的一個方法，對於去制止在遠東的戰爭，去加強和平勢力在地球的此一部分上。你們應當在精神上，同樣在物質上去幫助世界委員會，使牠這種主要的工作，進行順利。

但是這還不夠：每月都有一回比一回重要的軍用品，從歐洲的海口，載往遠東去的，因此世界委員會向所有各分委員會要求：

加緊宣傳，反對日本的進攻，反對帝國主義者的干涉；

加強對於運往遠東的槍械與子彈的監制；

推廣區委員會到兵工廠裏去，到鐵路上去，到海口上去；

如果這樣還不生効力的時候，便採取所有一切實用的步驟，去發動必要的羣衆行動，使軍用品的向遠東輸送，使之事實上陷於不可能的地位。

反帝國主義戰爭的羣衆行動萬歲！

世界反帝國主義戰爭委員會巴比塞。

——FRONT MONDIAL No 1, Jan, 1933

# 國際每日文選：反戰文獻特輯

出版日期	目	錄	筆者	譯者	定價
八·一八	反戰對全世界宣言		巴比塞	萬里賓	二分
九·一九	反戰反法西斯青年 青年反戰反法西斯世界大會		羅比塞蘭	李平頑	二分
九·廿三	反帝國戰爭世界大會宣言		無記名	萬里賓	二分
九·廿四	青年與戰爭		萬尼	董之學	二分
九·廿五	日內瓦的示威運動 在形成中的世界婦女反戰委員會		無記名	黃憲章	二分
九·廿六	世界反戰會對中日滿鮮人民宣言 一個民族的不幸與其他民族責任 遠東戰爭		無記名	方汶	二分
(將出)	給法國青年的信 世界反戰會對青年宣言		諸巴比塞	明耀五 黃正宇	二分
(將出)	反戰爭就是反帝國帝主義		巴比塞	黃樸心	二分



# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年10月 7 日  
第 68 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

馬場恆吾：(日文)

【初版：001—1100册】

## 日本現代政治的階段

陳資生譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而帶羅路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
電話八三五九〇  
總發行所：中外書局  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話八一九七〇

每日一册  
售價二分  
訂閱兩月  
一圓二角  
郵費不加  
三日一寄

“中央公論，第五四八號，一九三三年八月出版。

馬場恆吾：日本現代政治的階段  
中央公論，第五四八號，昭和八年八月。

## 日本現代政治的階段

馬場恆吾作

陳資生譯

馬場恆吾：現代政治之段階

日本的政治今後將實行法西斯獨裁抑實行社會主義獨裁或復歸政黨以治現在齋藤內閣究竟導日本政治于那一方向的階段？這種疑問差不多蟠據在關心政治的任何日本人的胸中。

對這個問題，我們在過去二年間，固非常興奮，恰有如受惡夢襲擾的狀態現在才漸次蘇甦，頭腦冷靜轉來。結果，即覺得獨裁是什麼，無論怎樣的形勢都不適當，殆將復歸政黨政治罷！

這有事實證明。在二年以前，已是法西斯的攻勢行將發生的時候，由去年春季血盟團的○○○至○○○○○達到了頂點。自從血盟團的份子付公判以後，而參加血盟團的被告竟流露後悔參加這種行動的口吻。前年九月十八日開始的滿洲事變，一時亦表現法西斯氣分了。滿洲排斥資本家，而建設社會主義的國家，竟可說是藉以範示日本的。可

是，後來滿洲亦採取若善良的資本家則歡迎的方針，極力輸入開發滿洲的資本。換句話說滿洲的法西斯的指導精神已漸次衰頹，一變為採取適應現實上必要設施底形勢了。尤其滿洲國的存在立於不可動搖的基礎之今日，創業的亢奮變化為守成的沈着乃是自然的順序。有這種的事實，當然會使法西斯的攻勢一天衰弱一天。

最近共產黨的巨頭，或則轉變方向，或則脫離實際運動，這是人所周知的事。像這樣的形勢的變化，雖然還沒有達到日本共產黨本身的勢力全部消滅的境地，但總可使日本共產黨的勢力異常減少。同時反對的勢力亦必衰弱。意大利和德意志的法西斯可謂都是基於以反抗共產黨的勢力為動機而起的。這究竟是法西斯指導者們的真正的動機呢？或者只是藉這個為口實的呢？雖然不甚明瞭，不過共產黨的脅威愈大，則法西斯的勢力亦愈增加，這是不可否認的事實。這兩極端的關係，恰如置在電氣兩極端的關係。因而日本共產黨的巨頭脫離左翼陣營，遂使右翼的反動勢力日趨分化。最低限度，刺激法西斯攻勢的神經之熱度減少，有使社會心理歸于冷靜的效矣。蓋比較一年前法西斯攻勢的時代，社會一般的空氣顯著冷靜，這是誰都知道，亦是誰都不能否定的。齋藤內閣存

在的一年間能夠有這種效果，無非是內閣善用緩和法西斯的手腕，使社會歸於鎮靜。

對於齋藤內閣的功過是非外間有各種各樣的批評了。這種批評的中間，有對的亦有不對的。例如政友會所謂齋藤內閣無能不堪擔任非常時局，這是不對的批評之一。政友會在齋藤內閣中亦有三人位居閣僚，內閣一舉一動受政友會的閣僚所牽制，弄得內閣一籌莫展。內閣無能云云，雖然是事實，但這種無能的原因，政友會亦有相當責任，因為這樣，政友會的批評就變成無意義了。

話又說轉來了，我并不是說內閣有能，并且我對這內閣硬軟兩方都是失望。所謂硬派，就是代表法西斯傾向的方面，而齋藤內閣因依違於政友會民政黨之間，所以他的態度，不論任何時候，都是瞻前顧後，已不能澈底的根本絕滅政黨政治的弊害，亦不向世界大活躍前進。『現內閣崩潰以後，確有建立舉國一致的強力內閣的必要。』這是國民同盟等的演講已經表現的思想。所謂國民同盟殆已含了政略的意味罷；但他們有這種議論的原因，是欲把日本實行右傾獨裁的反映法西斯思想。日本的法西斯，和獨裁的那齊斯不同，是像似政黨而沒有政黨的根柢的運動，那齊斯乃否認那齊士黨以外的政黨。但

日本醉心法西斯的人們有否認一切政黨的傾向，齋藤內閣乞求兩大政黨支持，更又牢籠該兩黨的重要份子爲閣員，這是法西斯當然感覺不滿的。所謂軟派乃欲使齋藤內閣對於法西斯的攻勢加以反擊的人們。在齋藤內閣成立的當時，代表法西斯的傾向的首相候補者，人人都知道是平沼騏一郎男。可是，元老西園寺不推荐平沼，反爲推荐齋藤。從平沼齋藤互相對立的理論來講，則齋藤不但是承認政黨政治，擁護議會，而且對那法西斯的勢力採取攻勢，在國內力圖復歸憲政常道，國際的力圖復歸平和外交。齋藤首相因是軍人出身，海軍長老，所以他被認爲很有力量的人物。然而，這種期待適得其反。其實他不過顯示了承認政黨，擁護議會的意志。以言憲政常道復歸，可以說他並沒有這種意志。至於國際關係，自他組閣以後，不過實行了討伐熱河，實行了脫出國際聯盟。他對於荒木的行動和主張，已不能加以何等的制肘，且又不表示意志。不加他以制肘是善是惡，誰亦不願意去批評，但軟派直下了齋藤沒有制肘荒木的力量之結論。這大概是事實罷！然而，謂之爲不但沒有加以制肘的力量，且亦沒有加以制肘的意志，尤爲切近事實。老子所說的無爲是包含有一種哲學。我覺得齋藤是採取無爲化的戰術。近來更覺得齋藤非無

爲化的人。

對於齋藤內閣從這硬軟兩方所發的批評乃爲切中事實的批評。然則齋藤內閣一年間的存在若謂之爲有害無益，却又不是這樣，我並不替齋藤內閣辯護，覺得齋藤內閣亦有完成了某種使命的成果，這從硬軟兩派看來，內閣無能，不足担非常時的重任，固然是不錯。但是，齋藤內閣設或照硬派的希望向法西斯的方面突進，試問所得的結果如何？恐怕現在二大政黨已奄奄一息了。議會的影子亦稀薄了。這究竟是不是國民的幸福，殊爲一大疑問。再則若照軟派的希望，齋藤內閣必須向法西斯的勢力進攻或是怎樣。若果如此，則在世界日本地位如今日這種情形恐怕亦求之不可得了。同時使國內的法西斯的勢力愈加亢奮，社會的情形愈加惡化，原來這止于想像一切假定的場合，所以事實上不至這樣的觀察亦能成立。但齋藤內閣畢竟沒有踏上這種冒險的途程。

齋藤內閣非無爲化，全然採取順應大勢的方針過了一年了，在這一年間社會的神經漸次鎮靜。這應認爲現內閣最大的功績。原來這并不是由於齋藤內閣積極的作了什麼產生出來的功績。這是由於什麼事沒有做使國民鎮靜的功績。與其謂爲內閣的功績

甯可謂爲時間力量的功績，還更切近事實。（不過將這個時局給予國民的是齋藤內閣）故內閣的功過雖有種種的批評，但內閣對於法西斯的亢奮，所負投下鎮靜劑的使命，確收了很好的效果。

以超越塵凡的批評家來講，則完成了使命的內閣便無存在的理由。然而政治是俗中之俗的東西。故齋藤內閣毫未表示有既退的意思。而且還以新的元氣而臨次回的議會，企圖進行內閣的補充工事。他們計劃的輪廓已表現在高橋藏相的留任問題上的便是以鈴木政友會總裁和若槻民政黨總裁爲無任所大臣而入閣的計劃。欲把齋藤內閣組織一名實相符強有力的舉國一致內閣的計劃，是從很久以前，在齋藤首相周圍已考究過的事體。當本年春季的議會開會中有舉行重臣會議的流言，亦是表現了這計劃的一端。重臣會議的議論之發生，關聯於退出國際聯盟和討伐熱河，但若舉行重臣會議，則可謂齋藤內閣和國家的重臣共同實行政治的改造，在某種意義上內閣強化的目的，或亦能夠達到。奈重臣會議因西園寺的興趣不太濃厚，致未實現。其時內閣的首腦部求政民兩黨總裁入閣而爲無任所大臣的議論已發生了。

熱心主張這計劃的是高橋藏相。他曾將這種計劃向齋藤商議過。甚至談到如有必要的場合，高橋、山本（內相）等改爲無任所大臣。給鈴木若槻以有部之大臣亦可的話。但當時有注意齋藤首相的舉動的，由齋藤直接將這計劃向鈴木、若槻勸說遂經中止了。如果齋藤正式向鈴木、若槻勸說，則政府勢必以很大的決心促這計劃實現。例如鈴木拒絕的場合，不宜即將這計劃中止。鈴木拒絕則求床次，床次若拒絕則再另外懇求，務必照預定的目標求其貫徹。蓋因這種計劃輕率嘗試，中途略有挫折遂告中止，乃極傷政府的威信。因有這種緣故，齋藤就覺得試探的向鈴木商談亦殊無妨。因此，高橋曾向鈴木懇勸入閣而爲無任所的大臣。那時鈴木的答覆并不明白謝絕，但事實上却和謝絕一樣。

高橋仍不放棄內閣補充工事的計劃。自鈴木謝絕後轉趨積極，招致三土鉄相和望目圭介懇求其贊成這個計劃。內閣其他的大臣中亦已有贊成這計劃的。凡位居大臣的人都是對延長內閣壽命的計劃而不反對。

但是從旁觀者以公平的眼光看來，則這補充工事的計劃決不會成功。即以鈴木、若槻兩黨總裁爲無任所大臣而能邀其承諾入閣與否，尙是很大的疑問。鈴木自高橋忽視



所謂紳士協約而留任於內閣以後，政友會的態度已確定對於政府採取是是非非主義。這是政友會的急進派和自重派，關於與政府決絕與否發生爭論的時候，鈴木所下的裁斷。裁斷書的文句甚形曖昧，僅明言認為內閣無担當時局的能力時，政友會完全以不可捉摸的態度邁進。這便是是是非非主義。政友會提出大 參加他人的內閣已屬不合理。鈴木的真意是想辭退這大臣，認為總裁自身在這種形 中入閣更加不合理。

關於這件事情，政友會內有一很奇妙的事，鈴木 然謝絕無任所大臣，但是，如果政府當鈴木謝絕後，轉懇勸床次入閣。此場合使床次入閣 麼床次的勢力增大而鈴木的勢力減少，這是政府反用內閣補充工事的計劃，而使政黨內部發生勢力的鬥爭。這麼一來，鈴木表明最後的態度就有躊躇的必要。

民政黨的場合亦還是相同。某滑稽大家會批評說：鈴木若答應政府任無任所大臣的場合，若槻當然亦必答應。這是看錯了若槻的為人。蓋若槻有和鈴木不同的地方未必即答應入閣。民政黨在今日迫於四圍的事情為顧全政府與黨的顏面，但未必滿足齊藤內閣。如果此時是民政黨內閣，料想必定能夠實行和這不同的政策。若槻自己亦知道今

若成爲齋藤內閣的閣員，而分擔自己所不贊成的政策的責任，這是最痛苦的事。從若槻個人的感情來講，當然此刻沒有加入齋藤內閣的必要。鈴木受床次的牽制，同時，民政黨受政友會的牽制。若槻關於這問題，還未表明他的甚麼態度。

齊藤內閣的補充工事如上所述，其成功的希望極薄弱。但是縱使站在有成功希望的立場，這種補充工事有必要與否？還是很大的疑問。率直言之，國民實已厭倦現內閣。使人心不厭倦政治之要諦，內閣實早已到了應退却的時期。國民對這內閣惹足倦怠情形的理由并不是謂這內閣採取了錯誤政策的意味。因法西斯攻勢的人心不安，感情亢奮已蘇醒轉來，所以國民的感情稍歸於平常的冷靜了。這種復歸冷靜的事，已於前述，這是齋藤內閣的功績。但若從國民感情還於冷靜這點看來，則像齋藤內閣不自然的存在是怎樣的無聊已極明白。

其無聊的理由，是因議會政治不能發揮牠的機能，政黨陷於不活潑狀態的緣故。平時的議會政治的長處，結果，在此時政黨分而爲政府黨和反對黨相爭的處所。例如政友會和民政黨反對的主張，在議會中或在議會外互相論難攻擊。他們的議論足以傾聽

與否。當是另一問題。總之，他們立於反對的立場公然鬥爭議論的場合，在牠三種主張中間，不管是怎樣的議論，都得任意發揮，這就是言論自由。然而現在的言論只有縱的自由，沒有橫的自由。政府怎樣說！政友會民政黨均共同支持政府不啻何等異論。這國論統一，是舉國一致內閣的優點；但同時又是國家的弱點。因國內最高的知識并不是政府所可獨占。在國內各種的言論能自由論戰，該國必進步苟使和政府不同的意見悉皆沈默的場合，該國必退化。觀察他國的實例，自由活潑的國家必日趨繁榮，壓制抑鬱的國家必日就衰頹。蓋人爲的強制國論統一；除了該國的進步停止以外什麼的効用也沒有。齋藤內閣是無意識，強制了這種的國論統一。強制國論統一原是常日本和外國戰爭的時候迫不得已的行爲，而在無戰爭的今日，這種國論統一，是單調，是無聊，尤其易惹人注目。且國民有本能的進步停止之嫌。本來政黨所可主張的事亦不能主張了。唯唯諾諾一味盲目的附和政府的方針，這樣的國家，那有不走向停滯敗殘的途程呢。齋藤首相是溫厚篤實的君子，這是普世所週知的，所以國民無論誰對於齋藤個人從沒有抱反感的情愫。所以所謂這內閣被國民厭倦并不是謂組織內閣的人被人厭倦而是舉國一致內閣的制度。

被人厭倦。政友從前常叫復歸憲政常道，乃是從政的政權慾而發出的呼聲，所以一般聽了復歸憲政常道的呼聲，遂感痛快，這因聽者對於陰鬱的舉國一致內閣厭惡的情懷，和對於自由討論公明正大的政治的憧憬之心的緣故。

厭倦齋藤內閣的感情，存於國民之中甚強。但這又并未發展到高叫打倒內閣的程度。究因何故不高叫打倒現內閣呢？蓋因齋藤內閣崩潰後的後繼內閣究應由誰來組織，國民的意志還沒有決定的緣故。國民固切望復歸憲政常道，這樣一來，則勢必歡迎是多數黨的政友會內閣麼？對這個問題，想無論任何人亦沒有率爾答覆的勇氣，所謂政黨專為黨利，黨略計算的非難，無論政友會亦無論民政黨同是政黨，其所受的非難則一，但這非本文討論的圍範，把這問內之事，故暫置不提。關於政友會我們所感不安之點即在牠和法西斯的勢力之關係，人所週知，倫敦軍縮會議，乃為法西斯抬頭的原因之一。他們在這軍縮會議中日本不當的讓步了。又當這軍縮條約調印的時候，民政黨內閣滾口首相所採的行動，干犯了關於決定兵力量的大權。自是以後，法西斯的勢力遂日益發展，而當時揭破法西斯發展之事實者是政友會。後來法西斯的勢力遂排斥以政黨立場的政友

會，而其總裁竟成爲暗殺的目標，但在法西斯抬頭之初，政友會甯可謂爲採取協助他的度。犬養被暗殺以後，鈴木政友會總裁以組成政友會內閣爲目的而發表了和荒木陸軍大臣之間締結諒解的新聞記事。因這種新聞發表，結果，其諒解卽已破裂。這樣的事實，在政友會存在均圖予軍部以接近的印象。

若希望復歸憲政常道，則當然歡迎政友會內閣，但不敢高揚其聲的理由；卽安知政友會內閣不再招來法西斯的勢力之旺盛那種不安的念頭存在着。我們以法西斯攻勢的防波堤予齋藤內閣了。因這內閣像似睡眠的狀態存在了一年，所以法西斯的亢奮已歸沈靜，而惡醉的夢亦漸次蘇醒。尙抱有此刻政友會內閣出現，勢必惹起法西斯乃至反動的氣勢之更生的危懼的念頭。蓋這雖不過是杞人憂天，而世間還沒有高揚政友會內閣的呼聲之理由卽在這裏。

然則，代替政友會內閣以民政黨內閣又如何。彼同情民政黨的伊澤多喜男在一年以前主張後繼內閣非民政黨不可。犬養凶變以後，民政黨的幹部在丸之內會議席上他們絕叫了這種主張。這在該會議席上某總務認爲犬養被暗殺以後，與原敬被暗殺時同。

當然仍得以政友會繼續組閣，但伊澤本人全然對這種主張，認為政友會自犬養死後沒有要求政權的權利。何則蓋政友會內閣成立以來，有櫻田門事件，有井上準之助與團琢磨被暗殺時件。而且連自己的黨的總裁，身任內閣總理大臣的犬養白晝在官邸被暗殺，尚不能防衛，政友會雖取得政權亦沒有維持治安的能力。且犬養暗殺這一點並不是普通的暗殺，應看作政友會政治的責任問題，政權不能給予沒有維持治安能力的政黨，政友會實已喪失要求政權的權利，繼任的內閣不外為民政黨內閣，這究係何故，譬如彼時是民政黨組閣，自犬養被暗殺以後，當然輪到政友會組閣了云云。伊澤現在尙逢人便述這種主張。

伊澤之說，在理論上固可成立，但政友會三百，民政黨百二十，以這種議員的數量和差甚大，縱希望民政黨組閣的人們亦噤若寒蟬，默不一言了，但若希望復歸憲政常道，則非政友會內閣就是民政黨內閣。關於這種黨弊的非難，政友會較民政黨薄。但國民若堅持反對法西斯西的決心時，這自然的要求便傾向民政黨。

齋藤內閣還未達到實施內閣之補充工事，關於後繼內閣之國民的希望尙在混沌

之狀態間內閣繼續其惰性的存在。原來這內閣產生的目的，在使法西斯的攻勢鎮靜，以日本的政治復歸議會政治之常態的階段。因而法西斯的攻勢衰弱之今日，如齋藤內閣有遠觀的聰明，應老早準備開始移交後任內閣之政黨內閣之時。但一度掌握了政權，不允輕易放棄，這是人之常情。故有補充工事之產生。

封閉政治之自由討論之舉國一致內閣，像似梅雨天氣之陰鬱的存在。國民忍耐聽其存在已超過了必要以上，今願一掃這昏沉的空氣而現出光明自由的天地乃被這種焦燥之念所驅使。

實現這樣的希望的任務是政黨負擔。政黨政治若復活，則復活的努力有非政黨自身不可。蓋這種努力似爲政權慾迫不得已的。像那欠缺欲奪取天下以實行政治的抱負之政黨殊沒有存在的價值。

政友會曾一度使高橋辭職以試探內閣。君，然而因他的手段不是公明正大，故完全失敗了。這種事件，遂亦因此中斷。現在站在新的立場來和政府接衝。若政友會三土，鳩山從內閣辭退，則今次可看作高橋辭職，內閣亦變更的理由之存在。其後政友會內閣實

現與否誰亦不能預料。但國民之中已生了對於議會的憧憬之念，政友會的努力，究竟何日方能酬其願望？政黨政治，到了現在各國均步入苦難的途徑。但此處以人民存在爲限，而他們以慾求自由爲限，把人民的政治力全然無視則不行。而代表人民政治力的若是政黨，則以日本的現狀來講，政黨應該已達到活躍的階段了。還不見政黨達到活躍的階段者是政界的色盲。

從前流行的名著斯麥爾的自助論，有天助自助之言。意思是說政權應該爲政黨所有，這是極其謬誤的。端的言之，政權應給努力奪取政權的人所有，因這種努力是必然的，能促國家進步，人民強盛。

——中央公論，第五四八號，「昭和八年」八月。



# 國際每日文選

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月28日  
第59號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅・明耀五・包可華

早瀨利雄：(日文)

【初版：0001—1000册】

## 亞美利加革命之觀念形態

亞美利加主義世界觀研究之序說

穆木天譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽爾路九十號  
印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
總發行所：中外書店  
上海麥賽爾路九十號  
電話：外一八九七〇

每日一册  
售價二分  
訂閱兩月  
一四二角  
郵費不加  
三日一寄

“唯物論研究”，第七號，一九三三年五月出版。

イテオロギ——としてのワツリカ革命  
——(ワツリカニズム世界觀研究へ、序說)——  
唯物論研究，第七號，昭和八年五月。

## 亞美利加革命之觀念形態

——（亞美利加主義世界觀研究之序說）——

早瀨利雄

由於資產階級之統治關係而具有特質的構成底近代資本主義的社會體制，在其歷史的成立之過程中，經過了兩個顯著的革命的變革之階段。其一，是所謂的『產業革命』，即在財富之社會的生產之構造樣式上底根本的變革，在其基礎上橫在着那由機械的生產之暴風雨般的進步而使手工業的舊生產方法滅亡底技術的革命。在資本主義發達史上，以『產業革命』的名字所稱呼着底那種革命，由於國家之不同——根據着以先的特殊的社會經濟的情形——而不同時地發生了。

在十七世紀中葉，已經完成了布爾喬亞革命底英國，同殖民地商業和商業資本主

義早就遂其發展底其他各國本質地不同，在該世紀，巨額的資本開始流入工業中。我們理解了英國的商業資本，已經在比較的初期之發展階段上，同工業發生了相當地嚴密的關係。資本主義的家內工業和工廠手工業已從好久以前成爲了工業之特質的組織形態。（例如木棉工業）（1）這樣，在十八世紀末季的英國，資本主義的大工業找到顯然的發展過程，由於機械的生產之進步底手工業之征服，從農業國到工業國之轉化，無產階級之形成等，資本家的生產關係之組織化，繼續了眩目的展開產業革命之發展，比諸和蘭、西班牙，法蘭西和其他歐洲諸國在英國，較早地實現了，而在那裏取了最明瞭的形態，其故安在呢？那既不只是由於廣大的殖民地的領有及榨取，更不是由簡單的商業資本之發達所促進的，在資本之原始的蓄積時代底殖民地掠奪戰的確地，是會築成了歐羅巴之資本主義的發展之基礎的。但是「殖民地之領有，在一切的場合中，都是沒有促進歐羅巴的母國之資本主義之發展，」而「商業資本之發達雖能夠葬送了舊的生產關係，而其自身則尙未能造出新的生產關係。」（2）如在十六七世紀的西班牙和葡萄牙似地，殖民地的巨大的財富雖誘導出沒落的封建主義之強化，但決沒誘導

出新的資本主義之體制之成立。反之，在英國，向諸殖民地榨取之積極的發展，是在那對於國內之封建的絕對主義底布爾喬亞的鬥爭佔了勝利時開始的。殖民地商業同其在本國底生產的基礎——工業之間，永遠地，保有着緊密的結合關係。這樣的特殊的生產關係，才是對於英國資本主義之發達，給了強有力的優越性，刺激出來。比其他的殖民地的發展之先進諸強國（西班牙、葡萄牙、荷蘭、法蘭西等）更爲迅速地，從商業資本主義到工業資本主義之急激的發展的之一個重要的歷史的物質的原因——此外，英國特有的地理的要因也是必須攷慮的——了。

在以英國爲先導而開始底「產業革命」之外的另一個近代的革命，則是在該十八世紀末的法蘭西，使新興的布爾喬亞氾濫據了政治的權利者之地位底社會革命，即所謂的「法國大革命」。在十八世紀後半的法蘭西，已經開始了向資本主義的發展之過程，以致於在同專制的封建國家之政治的諸關係之間，生出尖銳的矛盾來了。資本主義以前的諸關係之遺物妨礙布爾喬亞的法蘭西之經濟的發展，舊制度（Ancien régime）之支配的權力抑止了法蘭西農工商業之繁榮。使革命成爲不可避免底原因，由是，

可以明示出來』(8)

十八世紀的末葉，在法蘭西，同在英國同樣，產業革命的前提條件已經成熟了。但是，在這個時代的英國，是布爾喬亞完成了反封建主義的政治的變革之後，因之，舊制度之勢力沒有像在大革命前後的法國那樣地強大。在十八世紀末英國底根本的變革沒經過政治革命而實現了之理由即存在於此。這一個事實，在另一方面，更把法蘭西大革命之歷史的特殊性，對照地，更明確地，給浮露出來。

(1) 德列卡·果爾德·徐密德，維特福介爾編輯，產業勞動調查所譯『國際勞動運動史』第二分冊一九頁及其他。

(2) 同書，一七頁以下。

(3) 同書，第一分冊『法蘭西革命』一〇——一一頁。

一

但是，我們的現在的課題，不是在於此二大革命史之社會經濟史的探究。我們的課

題，從來是由好多的歷史家——站在唯物史觀的立場上的也包含在內——特別深刻地研究着。我們的課題是在於在唯物史觀的方法之下，究明那個在此二大革命間底亞美利加革命（The American Revolution 1776）之世界史的過程及其為布爾喬亞革命之本質的特徵，因之，把為其觀念形態底亞美利加革命之伊狄渥洛幾，在其史的關聯和發展之上，把握住。

由英法所代表着底近代的市民社會之發端——經濟的和政治的革命，在世界史上，所有的意義，頗為重大的亞美利加革命——那是在亞美利加獨立戰爭，革命戰爭。獨立革命等名稱之下，被理解着的——之原因、過程、結果，及其為布爾喬亞革命之階級的本質等等，離開這兩個革命之唯物史觀的把握，也是不能完全地理解的。但是，從他方面觀之，英國產業革命，法國大革命，在各自的特殊的意義上，同亞美利加革命之生長及其發展過程，是保有着深切的關聯的，這一點，也是不能忽視。亞美利加革命，是在英國資本主義向產業革命之發展過程中的，向着對於亞美利加底帝國主義的擄取的，亞美利加的布喬爾亞厄之政治的反抗，是向着那加於新興的亞美利加市民社會中生產力及生

產關係之發展上底英國殖民政策的壓迫之布爾喬亞的反抗運動。而換言之，殖民地亞美利加市民社會之下部構造之發展及日趨抬頭的資本主義勢力和由爲前者之母國底英國資本主義之下部機構所規定了底帝國主義之政策（重商主義）之間的對立矛盾之爆發，即是亞美利加革命之經濟的意義。在爲被搾取者底青年亞美利加資本主義與其搾取者英國帝國主義之在生產的基礎上底對立之中，我們認識了那爲布爾喬亞革命的，亞美利加獨立戰爭之根本原因及其階級的意義。亞美利加殖民地勞動者農民大衆，爲的殖民地的布爾喬亞地主和英國本國的布爾喬亞地，直至在英國生產關係進入了向產業革命——工業資本主義之發展過程爲止，化了巨大的犧牲，因此，亞美利加革命，假定是帶着殖民地革命之特性，但是僅僅把牠理解爲脫離英國帝國主義統治之亞美利加國民的解放運動，那麼，則不能不謂是缺少認識之正確性了。何以言之，亞美利加之地主的紳士階級及布爾喬亞地雖由之從英國布爾喬亞帝國主義統治得到解放，但是亞美利加的普洛列塔利亞農民奴隸的大衆，在獲得到階級的自由和人權之勝利底亞美利加布爾喬亞地之獨立的搾取和統治之下，是依然地，被縛繫着。亞美利加

亞美利加革命之觀念變形

之獨立，應當被理解爲亞美利加布爾喬亞之權利的獲得，布爾喬亞的革命，則是顯而易見的了。

然而，「布爾喬亞革命這個概念，是不是說他的担当者只是布爾喬亞呢？這樣的見解，不外乎是馬克斯主義的謾畫。布爾喬亞革命，從其社會的經濟的內實言之，是布爾喬亞的解放運動，從其動力言之，則不是那樣的東西。」（列甯）列甯的這個重要的見解，不只是對於法國革命是妥當的，就是對於亞美利亞革命——當然各自在各自的特殊的形態之下——不也是可以被實證出來麼？在法國大革命時，比大布爾喬亞更爲革命地活動着的，是小布爾喬亞層，及沒有組織的普羅列塔利亞。在亞美利加革命之時，「英國政府，除却少數的官僚和從英國的殖民政策直接地得到利益底商人，把一切的階級的住民都弄得反抗政府自身了。」「勞動問題，在亞美利加還未取了尖銳的形態。因之，勞働者農民都隨着商工業布爾喬亞，反抗英國本國了。」（乍斯拉夫斯基）

——Dr. Ernest Untermann, the worlds Revolution, Chicago 1906. P 128 H. L. Barnes, History and Social Intelligence, N. Y. 1916 P. 304



亞美利加革命，由與英國帝國主義在鬥爭着底法蘭西布爾喬亞，供給了財政的和軍事的後援，那也是大可注目的政治關係。「這個革命，若不是得到法蘭西實業家之支持，怕是不會得到勝利的。數年之後，虐殺了自國的無數的革命的勞働者底法蘭西的這個階級，爲得解放亞美利加之勞働者起見，總是不會消費巨額的金錢罷？」（萬達曼）然而，無論如何亞美利加之獨立革命，却不只是成爲了法蘭西革命之序曲（the Pre-Inde）成爲實踐的模範，而且給法國附與了由於戰費膨脹底財政窮乏之增加和向革命運動之思想的刺激的要因了。

三

亞美利加革命之依據唯物史觀的方法的研究，恐怕，在今日，還是存在於殘有着好多問題之領域中罷。恰如三角關係似地，對於英國產業革命，和法國大革命所具有底意義，及其世界史的地位以至於在近代資本主義史上底牠的任務之闡明，是不能不站立在隨着歷史的進行而日益發展底唯物史觀的見地上，在新的現代的意識之下，而再考

亞美利加革命之觀念形態

的亞美利加布爾喬亞歷史學者們所謂的通說，是如何地蒙蔽階級的呢，是如何地欺騙大眾的呢？而現在被認為馬克斯主義世界史的傑作底亞美利加史是如何地屢屢地犯了研究不足的謬誤呢？——（例：波克羅夫斯基監修「北美合衆國史」）對於這些點之指摘與批評，則是加與給我們的任務。筆者近來特別地對於亞美利加革命的伊狄沃洛幾之史的發展問題，自覺到這樣的任務了。

「亞美利加革命之伊狄沃洛幾」底問題之闡明，由於上述的唯物史觀的經濟史以及社會史的探究，是可以引導出來的，則是用不着多說的了。然而這樣的研究，就是在我們的陣營中現在則是在最被忽視的領域裏。

抽稿「亞美利加社會史之意義及方法」（「社會」第二卷，第二號，第四號（參照））在那篇文章中，筆者從世界史之現代的課題之認識說明亞美利加社會學史研究之意義，論到亞美利加革命之發端，是應當從亞美利加革命之伊狄沃洛幾中求之。這樣的歷史科學的研究，不是單單地從個人的歷史的興味中出發，是顯而易見的了。

亞美利加革命之支配的意識形態之根本問題，是這樣的。由於那被稱作世界最初之民主主義的制定憲法，以及在體系化地被織在其中底革命前夜之諸州的諸宣言諸條例之中所具體化了底政治思想，其中，爲取了文書的形態底東西中之白眉底「獨立宣言」(The Declaration of Independence) (1776)，而集中地被表現出來底社會的政治的理想之現實的意義及思想史的關聯，是怎麼樣呢？到這種伊狄沃洛幾的關聯，馬克斯主義歷史學者乍斯拉夫斯基說：「成爲亞美利加的殖民地 and 英吉利本國之不和的淵源，是經濟的原因。然而，表現於反英煽動之正面的，則是政治上及觀念形態上之動機。在喧動一時的不滿的氛圍氣中，革命的機運迅速地成熟了。站在亞美利加布爾喬亞犯之前衛底人們，是通達革命前期之法蘭西啓蒙文獻的。南部殖民地之開拓者們，是誇耀着自己的急進主義的。在他們之中間，同在俄羅斯的農奴貴族中同樣，是有服爾德、盧梭、孟德斯鳩的信徒的。」亞美利加的文化社會學者瓦里士 (W. D. Wallis, An Introduction to Sociology 1927, P. 67) 說：「孟德斯鳩、盧梭之思想，對於新大陸的思想的指導者們，在政治學說的援用之點上，給出了很大的貢獻。他們把這些政治的學說，在

亞美利加革命之觀念形態

獨立宣言和憲法之中，具體化了。」現在，這種見解成爲了一種通說。但是，這種通說，沒有附帶着任何的實證，只是謬論罷了。而乍斯拉夫斯基那樣的人，則絲毫未加吟味，把通說之謬誤，原樣地，承繼了。

不只是在亞美利加，就是在英吉利和法蘭西，十八世紀思想之成爲一般地被承認的前提成爲先入的觀念的，是他的自然法思想。獨立宣言的起草者唐馬斯·傑飛聲說：「世界上，存在着那爲的指導人類起見，由神所籌劃了底事物的「自然的秩序，」這樣的自然的秩序之「法則」是得以由人間理性發現的，這些東西，是成爲人間之思想，行動，制度之不變的標準，——則是當時之「時代感情」(Sentiment of the Day)這樣的時候的情操，在當時的法蘭西，是最一般的東西，是最充分地或者，怕是最論理地，被表現出來的東西，因此之故，屢屢地易於常套地被人想到傑飛聲及其同時代的人們從法蘭西的思想家借用他們的思想，而因之——(例如盧梭)——確是受到了影響。但是，傑飛聲及其他的革命的指導者，在革命的前夜，老早地，在孟德斯鳩之外，繙閱了很多的法國書物——尤其是，盧梭的「民約論」，那則是亞美利加的歷史學們，一般地，所不承認的

了（盧梭的「民約論」輸入於亞美利加是在一七六四年末，其后，則不大流行了。*Cf. In Becker De Declaration of Independence 1922 P. 27 Adams J. T. Trovin et al Society Pg17.*）

論到「獨立宣言」之思想史的淵源，在現在，像是被承認爲最有力的見解的東西，則是主張着如果說亞美利加革命的諸前輩們（*The Fathers*），直至一七七六年，是受了特定之革命的思想家之影響的話，則特別地，是由於英國布爾喬亞革命之伊狄沃洛幾，而尤其是約翰婁克（*John Locke*）（1632-1704）的之一派的觀察（*美濃部博士*、*高木八尺博士*、*種積陳重博士*等——*Cf. Becker, O. op. Cit. Hazleton, J. H. Declaration of Independence*）1906。依從着那種觀察當時的亞美利加之大部分吸收了「一六八八年之英國回格派所謂的「光榮革命」（*Glorious revolution*）之辯護者婁克的勞作，恰如那一種政治的福音書似的。體系化了亞美利加革命之合理的奠基，闡明獨立國家之存在理由底「獨立宣言」之形式，語法，看着像是，依樣劃葫蘆似地，追隨着婁克之「市民的政治論二篇」中的文章之點，是最多的。傑飛生，同婁克同樣地，讀了

亞美利加革命之觀念形態

費爾謨 (Filmer Tauraroha) 但是，費爾謨的話語，幸而沒有表露在宣言書中。總之，闡明自己的思想最適確地表現自己思想底著述，人們是最強烈地受其影響的。若是傑飛聲讀了盧梭的「民約論」的話，的確地，是會不能不受其影響的罷。此地，成爲問題的，是傑飛聲以及十八世紀亞美利加之指導的精神爲着麼從斐克主義的世界觀深深地感受到了印象之問題。但是，這個問題，不於由革命思想之戶口調查所得回答的。

#### 四

亞美利加革命時代之諸文書中所表現着的政治思想——不只是獨立宣言，而且連維及尼亞之「權利章典」和馬薩狄瑟治之「權利宣言」等也包括在內，是可以被分析爲（一）自然法及自然權之思想，社會及國家契約說（二）人民主權論（三）革命權之合理主義之思想等等的要素。追溯這些思想的諸要因之淵源的話，在一方，指示出來柏拉圖，狄摩斯代尼斯，西瑟婁等之政治哲學思想，彌爾敦，哈林敦等等的英國清教徒的革命的伊狄沃洛幾，西得尼，斐克等之英國的「光榮革命」之辯護思想，是不錯誤

的而他方我們不要忽略去觀查那容許這些自然法思想之潮流，而培養之，發展之以至於使成爲亞美利加之革命的伊狄沃洛幾，底特殊的亞美利加之現實的地盤。在約一世紀半殖民時代之間，社會的經濟的基礎之建設和在其上被產生出來底政治及文化的諸形態之發展，是給亞美利加形成了同英國不同到什麼程度的，獨自的歷史的環境，則是不能不知道的了。亞美利加革命之實在的萌芽，不是已在這樣的殖民社會之基礎的發展之中，所培養出來的麼？在革命的前夜，殖民社會之統一同國民的自意識之創生，由佛蘭克林，唐瑪斯·培因等等的指導的觀念形態所有者喊叫出來了。這樣的「亞美利加之心」(the American mind)——傑飛聲說的話——之創生，是由於那構成了亞美利加資本主義之實在的基礎，殖民時代之經濟的及社會的環境之發展，所規定了的，同時，由於在殖民初期，顯著地，支配着下部構造及政治組織底宗教的，要因，即那種清教主義 (Puritanism) 之精神，在殖民社會之發展過程中，成就社會的變相——(從貴族主義的神權政治 (theocracy) 形態到自由主義的德謨克拉西之變質)——給出了顯著的影響來。當時之美亞利加國民之世界觀，是以在從殖民時代以來的

亞美利加革命之觀念形態

清教主義中底神教的 (theocratic) 自然法說，天賦人權說，及契約的思想爲基調，那則是現在美立雅謨，蓋泰爾，卡益特，包爾德溫等等政治思想史學者所一般地承認的了。

- (註) Verriam, Ch. E.——A History of American Political theories, 1928, Gettel. P. G.——History of American Political thought, 1928; Carpen ter, W. S.——The Development of American Political Thought, 1930; Baldwin, A. M.——The New England Clergy and the American Revolution, 1928.

他們指示出來在十七世紀亞美利加底宗教的政治的自由主義者胡凱 (Thomas Hooker)，韋廉士 (Roger Williams)，達文勃特 (John Davenport) 之思想，新英格蘭的新教主義之發展，成爲了亞美利加革命之觀念自動因，給了有力的影響在亞美利加殖民時代底新教徒之地方主義 (Sectorialism)。同亞美利加資本主義發展之關聯，等等問題，莫賴爾 (Heinrich H. Meier) 到一邊



說着M. 維貝爾特雷羅紀宗巴爾特杜尼諸人之學說，而發表了他自己的重大的研究。(Studies in the Sociology of Aelgoin, American Journal of Sociology XXX, 1925)

ology XXX, 1925)

這樣，只是在法蘭西英吉利的革命的伊狄沃洛幾之中——例如，主要地從莫克主義——求亞美利加革命的狄沃洛幾之源泉，間單地作思想系統之戶口調查，則不能不謂是觀念論的布爾喬亞歷史學者之常套的謬誤了。從亞美利加底殖民社會之生產力的發達與生產關係之形式，作用在那裏底清教主義之諸形態，貴族主義的神權政治(Aristocratic theocracy)，到布爾喬亞德謨克拉西之發展過程中，所形成所日趨生長底亞美利加主義的世界觀之本質，我們是必須根本地正確地去考究的。在獨立宣言、憲法及其他的革命時代之諸文書中，具體地表現出了底這個世界觀，是如何地是有着爲階級的觀念形態之性質呢？那是不能不依據史的唯物論的方法正確地去把握的了。

現在布爾塞維克主義之發展和亞美利加主義之沒落，成爲了世界史上最可注目對立的而在動轉着，在這種現代意識之下，底亞美利加主義之本質的把握，以史的唯物

亞美利加革命之觀念形態

# 國 際 日 報 文 學

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1933年9月 29日

第 60 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明耀五·包可華

亨利·巴比塞：(法文) 【初版：001—200册】

## 反戰爭就是反帝國主義

黃樸心譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而審羅路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十二弄  
電話八三五九〇

總發行所：中外書店  
上海麥賽而審羅路九十號  
電話八一九七〇

每册二分  
訂閱兩月  
一圓二角  
郵費不加  
三日一寄

“世界戰綫”，第三號，一九三三年三月出版。

H. Barbuise: L' anti-guerre c'est e'anti-impérialisme

FRONT MONDIAL, NO. 3. MarS, 1933

論之有力的方法爲武器，要求着直追溯到亞美利加主義之世界之生成及其發展之歷史的理解。則是在我們的陣營中，期待着亞美利加革命及觀念形態之研究的勃興之理由了。

——唯物論研究，第七號，「昭和八年五月。」

## 反戰爭就是反帝國主義

亨利·巴比塞著

黃樸心譯

Henri Barbusse: L'anti-guerre C'est l'anti-impérialisme

曾經從智識上的進步與歷史上的豐富經驗，獲得或多或少教訓的人類通常都憎惡或駭怕事物之變動，理由則僅僅因為不願相信變動之來臨。而本能地人類也就不相信變動。這種奇異的幼稚的謬誤特別表示出，現代的人尤其是智識份子的普通心理：這種「無知」之特性（尤其在智識份子中易於培養成的「無知」）不僅在其判斷上之錯誤且亦在其僅僅相信自己所願望的東西。

對於大部分自稱為有學識的人們我們的警報呼聲提起他們的憂慮者尙少，而使得他們感覺討厭及妨害者為多。預言家的說話是不大受人歡迎的。據說從前一切時代都是這樣。然而舊時代的預言家現在已經過去了。現時代之預言家却特別是善意的人們。塞着一雙耳朵并不能使事物的實在情形默然不響啊！

遠東戰爭

我們的號召和宣言雖然一開始便在深廣的羣衆中獲得回聲，但也有不知多少的人們當時斥責我們爲故作危辭的好事者，以爲我們有意虛張戰爭之危險與威脅。「莫把將來的事情拿來喧擾我們罷！」既在和平時代，莫管戰爭罷！」現在，我們試一攤開任何的報紙，無不談到戰爭問題。所以，倘若我們要想存心在世界悲劇中找尋諷刺的或虛榮的材料，那我們真可以因爲我們堅執着的預測之確鑿性而自傲了。

然而這些事實是應該重說的，因爲這足以使人了解一情形的概要和一些極嚴重的責任，今且先說這可怕的一筆賬：遠東。最初，人家只說是瀋陽一件「無關重要的意外」。但我們則說：這是中日間的「戰爭」。現在中日雙方的正規軍隊接觸了，巨大的交戰擴大了，死傷山積，毀損無數了。當時，人家又說是滿洲的「糾紛」，甚至有意把這事件縮成劫匪的案件。我們則說：這是統制和剝削太平洋之世界鬥爭的開端。現在，誰還敢於否認：日美間爭奪勢力範圍的大戰遠景已經奇異地接近而明瞭，華盛頓協定被侵犯以來，美國海軍艦隊已經緊急佈置兩國輿論已經恐慌地自覺地在劍拔弩張呢？至於日本與蘇聯間的「意外」則這種事變之嚴密的發展與日本當局中所發的多次聲明已足

反戰伊就是反帝國主義

以毫不遲疑地肯定，只有瞎子纔看不見今日遠東瀕危的衝突之延遲，至今實全靠蘇聯之極端的和平善意。

## 拉·丁·美·洲·與·歐·洲·

拉丁美洲。最初，人家只說是玻利威亞與巴拉圭兩國間的「爭執」，以爲一旦國聯加以干涉即可消解。但我們則說：國聯簡直昏曠糊塗，因爲那明明是戰爭，而且是英國帝國主義與美國帝國主義指揮着的帝國主義戰爭，結果還會把別的國家捲入漩渦。現在呢，不僅玻巴之戰正極激烈，第二個戰爭又已開啓於祕魯與哥倫比亞之間，而且無疑地還會有其他的大亂跟着發生。

歐洲。以前，人家說：一切都整理好了。試看美麗的紀念碑上刻着這樣的字眼：新歐洲。各方面彼此間小小的讓步，國際聯盟均勢，安定，和平……等等。但我們則說：在歐洲，戰爭正在潛伏着，因爲有現居統治地位的資本主義之許多條約及其無可避免的經濟恐慌。現在呢，歐洲的局勢無論在那一方面通常都已被人用着這樣的用語來形容：一九一

三年之回復。

但是這個用語雖然正當且也可以表示幾分這時期的性質，然而已不足以說明目前可怕的實在情形了。

### 戰·爭·準·備·之·法·西·斯·蒂·形·式

首先，將來發生的戰爭（爲信任人類的意志可挽狂瀾，我們暫時仍可說：或許會發生的「戰爭」）已經表顯其必較從前慘酷，因爲一切殺人設備都較從前充分。軍事工業的技術在近幾年間走着巨大的進步。現時軍備一面擴大其舊有基礎，一面把一大部分發展到空間而取得了的「第三容積」，同時未來的大屠殺定必移到化學殺戮之驚人的地獄裏。各國軍隊都費萬萬數的金錢按照可怕的計劃積極改組——同樣一般平民的組織也受軍事計劃的安排。

但猶不盡於此。更嚴重的是戰爭之意識上的準備也已較前加強，增多與促進。而這種準備却還是開端中的開端。

反戰爭就是反帝國主義

誠然，另外還有一部分反對戰爭的人們，也正是我們全力結合的人們。我們在全世界的勞苦羣衆裏開始了空前的反抗運動，但是我們今後必須更加明確地認識對方各種偽善形式下的陰謀。愛國熱狂的宣傳。

我們必須大聲疾呼這種明確的事：軍事條約，山積的軍用品，機械化的軍隊，轟炸飛機，毒瓦斯，所有這些，都只有當愛國熱狂的鼓吹在大衆中形成行動時候纔會發生悲慘的意義。

我們現正處於鼓吹民意的時代，我曾說過，現在鼓吹愛國熱狂的潮流實有各種的形式。然而其中最主要的則有兩種：一種是法西斯蒂的形式，另一種是德謨克拉西的形式。

法西主義在牠的許多方面都把戰爭放進行動綱領之內，並且加以理論的解釋。牠採取赫拉克里特 (Heraclite 黑格爾 hegel) 尼采 (nietzsche) 幾位哲學上的片段文辭，集成一種漂亮的極端愛國主義的哲學。戰爭被置於進步起重機和人類至高思想之列。從這個思想上。法西主義又攙雜以一些民族的神話，所以這已成爲一種學



說的體系，一種自稱合理和自稱實用的宗教教義。而這種系統化便已明顯地與戰前的愛國主義不同，因為由幾個幻想殘暴家所發出之部分的和個人的這類原則在戰前不會成爲一種統治人民的整個方法。

許多事實指明在德國、意大利、奧地利、匈牙利和保加利亞各國法西斯蒂的神祕確已深入民衆并引其贊助獨裁者，大地主，大實業家，大銀行家，軍用品的供給者。

這個膚淺學說之所以能夠獲得中間階級的人們及農民之贊助（這學說在實際上是那麼兇暴的破壞中間階級及農民），則因痛苦和貧困使其判斷陷入錯誤，而此痛苦和貧困又是資本主義的紛擾，前次大戰，戰後條約等等所積成的惡果，也就是因爲資本主義制度及種種事實逼迫而造成。一千七百萬票贊成希特勒，也就是一千七百萬的犧牲者盲目地信任自己的畸形見解，擁戴屠殺自己的劊子手。

無論希特勒所用方法如何卑劣及如何野蠻，他在目前總是勝利了。法西斯蒂的愛國主義行動在世界上高漲起來了。法西斯主義的黑暗時期自然會來，但在牠的黑暗時期到來之前呢？當德國政府遲早要停止搶劫，監禁與暗殺方法而須另用其他方法解決社

會問題時候德國將有什麼事實發生呢？德國政府將繁榮德國嗎？決非所能。牠所標榜出來之帝國主義對內政策煽惑而無內容的綱領，不久就會發生的經濟之絕路，牠的部隊之失望的狂忿，所有這些都將促成戰爭之來臨。這對於法西斯主義是避免受人斥為徒有虛言之唯一的方式。

### 德謨克拉克西形式何嘗較善

雖然如此，尤其危險的却是中歐法西斯蒂集團外各國之愛國執狂的意識。德謨克拉克西網領中的愛國主義。

這個「另一公式」是這樣的：「我們的國家是德謨克拉克西的國家。鄰國是法西斯蒂的國家。兩者間的戰爭就是德謨克拉克西反對法西斯主義之戰爭。」

但如果這個公式之半不僅應用於兩國而應用於兩個集團，則這公式即隨之擴大。例如現時的歐洲法西斯主義同盟因有希特勒統治的德國而益加強固，但另一方面則為德謨克拉克西諸國。

人權同盟主席巴施 (Victor Basch) 認為歐洲社會勢力之這樣的區分是最為重要的。他要求贊同德謨克拉西的人應該聯成集團以反對好戰的法西主義。既然各國法西主義相互聯絡，相互援助，互相組織軍事以備戰爭，則德謨克拉西的信徒難道此時還不應該也聯合起來以挽救世界上的自由與和平嗎？在我們的對面有個力量的神聖同盟。我們以人權的神聖同盟對付牠罷！

同樣雷諾德 (Pierre Renandel) 聲言必須聯合德謨克拉西的政黨與德謨克拉西的國家以反對獨裁。他說：「假使歐洲有一天還會戰爭的話，這便是因為那些獨裁者不僅不找尋各民族間的協調反而激動民族間的衝突。」「這就是一種意見上的戰爭，其重要付百倍于古代的宗教戰爭。」

我們必須明確而大聲地說明這樣對於和平主義與社會進步之國家主義的解釋一方面僅為幻象主義，另一方面却又有實在的危險。

首先，在這「德謨克拉西」的執照上便發生大不幸的滑稽，這執照不僅授予波蘭南斯拉夫羅馬尼亞——這也就是巴施所提及的國家——即下列各國僅僅因其為德謨克

反戰爭就是反帝國主義

拉西的國家也就編入德謨克拉西的集團，主張殖民主義擁護強斷的凡爾賽條約及全副武裝之法國，中國與印度的劊子手及幫同法國壓制德國革命之英國，菲律賓及拉丁美洲各國的殘暴獨裁者之美國。

倘若人們欲在現代國家作一種有價值的社會的區分，那麼真正的只能找得一個：必須把蘇聯放在一面，這是社會主義的國家，而在另一面則為所有其餘的國家。

無疑的，法西主義表示對外戰爭，但在這兩大部分之上僅僅法西主義纔是爆烈性的嗎？帝國主義的爆烈性較少嗎？亞姆斯達旦大會宣言聲明戰爭發自資本主義制度，帝國主義為資本主義之一階段，而法西主義亦不過狂怒的警衛之一階段。

但是那些錯誤的論調不僅絕對缺乏堅固的基礎，尤其引人注目的便是這種論調恰和一九一四年促使民衆相互攻殺的論調一樣。在聽了上議院議員米列爾所發酷似一九一三年前廉第二所言之。只有法國的武裝力量能夠保障世界和平的言論之後，我們又重新聽見「德謨克拉西之防衛」與「人權戰爭」的呼聲，而這又恰恰發自同一組織的人們。遠且不說，帝國主義這種藉德謨克拉西的宣傳利用，在四年前我們曾見

各大報章很精密地激動法國人民的熱情以反對意大利，因為那時法意衝突的危險正在非常可怕地增加。

多明尼克 (Pierre, Dominique) 先生因為看見巴施與雷諾德的提議而回想到一九一四年的事實，於是發狂似地在「民主報」上大發雷霆。他反對他們的提議，他宣言將不參加「黨派戰爭」。但是他所提出的補救方法并不善於他所斥責的方法，因此他結果等於沒有提議。他勸法國政府與其他所有各國政府訂立同盟或協調，「一個一個地」訂立下去，不管牠們是黑色的還是赤色的。在一篇文章裏說，當然容易，但是倘若多明尼克先生願意從具體的可能性上面深思一下，那麼他首先應知道的便是現時一個政府決不能和所有各國政府都取得協調而僅能取得於幾個國家的政府，其次只能夠於某某確定的事情取得協調在某問題上獲得共同的解決——而這樣又是把歐洲事實上成爲他所極力咒罵的兩個集團（實際上凡爾賽條約及一些其他附屬條約已經把歐洲割成兩部了）。

亞姆斯達旦已經指出解決的途徑

反戰爭就是反帝國主義

決不能以差不多那樣一類的方法去解決世界戰爭的問題。這個解決只有求之於「亞姆斯達旦的巨大呼聲」之內。戰爭是帝國主義的產物。反戰爭，就是反帝國主義。必須在全世界中掀起反帝國主義的高潮。但是這完全與世界之間隔成爲許多國家無關。在每個國家裏都有敵方分子。反帝國主義，其本質是國際的，故對於和平組織僅能在國際的計劃上着想。並且牠也不能不是社會主義的。社會主義之外無出路，因爲資本主義國家的政策無論任何方式都不能脫離現在的紛擾，也正因爲這種紛擾恰係從牠的原則發生出來之恰切必然的結果。

巴施及人權同盟中央委員會給德謨克拉西信徒的號召也會約略看出這個需要，他們說，當政府完全不中用了的時候，平民應該自動組織起來，而在兩個現成的國際組織之外必須再加上一個愛好自由者的國際組織。

姆斯亞達旦運動便是這一類的集體大組織，但是更加合理化和更加實用了，牠既不加入兩個工人國際，更無取而代之之意，但是一面受牠們扶助，一面扶助牠們，其唯一計劃則爲反對戰爭。

牠攻擊法西主義這個戰爭的罪魁。牠把牠的實際抵抗運動混合於被壓迫的勞苦羣衆的抵抗運動上。牠反對法西主義這個垂死的帝國主義之狂暴警衛隊，牠描起羣衆之國際的互助，并亦提起他們反對資本主義本身。這樣所以牠便和牠那從原因的根源上攻擊戰爭的方針相合——而這種工作在所有國家都是一樣。

單就對於德國法西主義上言之，反戰運動應該連及凡爾賽條約之廢除，連及那暗中進行軍事組織的「安全」公式之清掃，連及戰爭預算之鉅大的立刻的縮減。

就是在這些基礎之上我們將不辭勞苦地繼續進行我們廣大的努力，提醒并召集無所可否，遲疑不決，誤入迷途的人們（也就是自滿於相信他們願望的人們）到處都以無數民衆組成新的大會，新的鬥爭委員會！

—FRONT MONDIAL, No 3, mars 1933

反戰等就是反帝國主義







# 國際每日文選

一九三三年八月一日創刊

第一冊計六十頁·零售二分·全年三百六十五冊

訂閱定戶經常利益	價目					
	全年	十個月	八個月	半年	四個月	兩個月
(一) 寄費不收(三日寄一次) (二) 倍大號每月二或三次不加價 (三) 遇有附刊或加頁概不收費 (四) 購買「國際每日文選」彙刊七折計算 (五) 購買「原譯對照選本」八折計算 (六) 全年出齊時即贈索引	七元二角	六元	四元八角	三元六角	二元四角	一元二角
	訂閱定價					

「請向呂班路中外書店選購或訂閱」

## 訂閱通知單

期限：本年八月一日起，至 年 月 日止

報費： 匯票 (或郵票) 元 角

姓名： 地址：

# 國 際 日 報 文 藝

INTERNATIONAL DAILY ARTICLE

Selected & Translated From Leading Periodicals  
All Over The World

1938年9月30日  
第 61 號

每日提供世界新聞雜誌間各種論文之漢譯

編選者：孫師毅·明燻五·包可華

亨曉·華德：(英文) 【初版：0001—1000册】

## 科學并未走上神秘之路

張左企譯



出版者：中外出版公司  
上海麥賽而帶羅路九十號

印刷者：中外印刷所  
上海陶爾斐司路四十一弄  
電話外八三五九〇

總發行所：中外書局  
上海麥賽而帶羅路九十號  
電話外八一九七〇

每日	售價	訂閱	郵費	三日
一册	二分	兩月	不加	一寄
		一月		
		二角		

“大西洋月刊”，第一五二卷第二號，一九三三年八月出版。

Henshaw Ward: Science Has Not Gone Mystical  
ATLANTIC MONTHLY, Vol. 152, No. 2, Aug. 1933

## 科學並未走上神祕之路

亨曉·華德著

張左企譯

Henshaw Warb: Science Has Not Gone Mystical

### 一

假如有一個好問的微生物請求我講解關於太陽底情形，他會了解我所敘述的一部分的。他差不多和我一樣能夠想像太陽底距離，因為他祇比我短一百萬倍，當能毫不費力地想像他底身長增加到那個倍數。他又差不多和我一樣能夠了解太陽底熱，因為他對於熱的敏感性是和我大同小異的。這樣我該覺得他是一位聰明的聽講者了。

但是當我開始告訴他太陽底「形狀」時，他就會輕蔑地把身子扭動一下，而告訴我不要涉於神祕。在他底腦經裏沒有相當於「形狀」的東西。因為他沒有視覺，沒有像眼睛般的器官能夠接受光線而把它們改變成遠處有物的感覺。光線固然會影響到他底

知覺，但只是一種空虛的廣泛的不快之感而已。它們並不在他心中構成圖形。要是我想說明光線對於我的效果——想用譬喻表明太陽底狀貌是怎樣的——他會以為我已越出常識底範圍而侈談着形而上學了。使他不能理解我的，不僅是他底無知，並且是他底不知道自己底無知。

所以，同樣地，假如我能向一位天神提出關於空間的凡人的問話，蒙他不棄而開始講解時，我會立刻覺得他底話莫明其妙。因為他會說出這樣的話來：「空間是使時間更接近我底心的一種力。它把時間與物質分開來，所以我能避開物質而祇在時間之內翱翔。你明白了嗎？」這話決不像是常識。我聽了會不耐煩起來，不僅由於我底無知並且因為我不覺得我是全然不知道空間對於天神的關係。我從未覺得空間是一種力。它和我底心沒有一些接觸。正如光線和微生物底心沒有接觸一樣。在我看來，空間者空虛耳；它不過用以說明物質個體非全合併者的事實的一個名詞罷了。我不能想像空間是「一種東西」——一種大的力量，一種物質的形態，在天神心中構成而啓示給他以宇宙之一部，為我底五官所不能反應者。我之不能自覺對於空間的無知無異於曠之不自覺其

科學并未走上神秘之路

不知道虹底形狀。

近代科學正致力於解決人類對於時間與空間的無知無覺。它已經得到一個線索，是由一種光底實驗供給的現正利用數學循着這線索摸索着。科學並不確知它在做些什麼，向那裏進行，但是它把握住那線索，循着它那不可想像的途徑一直到——也許是某種地步。我們可以看見數學家們在白日底下工作着，在目力無濟於事的地方瞎弄着。他們沒有第六種官能會告訴他們關於時空的一切——正和微生物沒有視覺一樣。他們能到處眺望幾百萬光年以外的無數的銀河，可是他們不能感知天神所直接感知的時間與空間。他們在探索一些膚淺的間接的知識，這裏那裏摸索着而一無所得。因此他們底行動，即便不說是可笑的，也似乎是神祕的吧，蓋他們是在五官之外，伸着數學的觸鬚呢。

一一

我們如欲明瞭過去二十年間物理學者所探索的事物必先確認這最新的科學在

目的和性質上是和向來的科學沒有兩樣的。它正是八十年前赫胥黎 (Huxley) 在馬丁學院演講論自然科學之教育價值時所敘述的那種智力活動。

『科學無非是有訓練的和有組織的常識，所異於後者不過如老兵之異於新兵耳。……科學底浩瀚的成績之得來，除了應用每個人在最卑微的日常生活中實用的方法外，並無其他神祕的技能和方法。……科學家不過以謹嚴的精確程度應用吾人日常草率地使用的方法罷了。』

赫胥黎在一八五四年以此真理說得他底聽衆信服要比現在容易得多。因爲在過去二十年間，科學家們侈談着這麼一大堆的空想的可能事件，完全不像是在講談常識。他們以種種奇談迷惑我們，例如：電子底自由意志，有限而無邊的宇宙，膨脹不已的空間，過多的物質會使空間毀滅，時間不過是空間底一種變態，物質不過是一種力，火焰會使水結成，一百萬隻猴子在一百萬架打字機上跳來跳去會把英國博物館裏的全部藏書複印出來。假如起赫胥黎於地下而使其再生於一九三三年，出其不備地把這些想像放在他面前，恐怕他也還要懷疑科學已經丟棄了它底五官而與其空想爲伍啦。他也許

科學并未走上神感之路

要疑慮常識已經變成陳舊，而今科學是一具疑陣重重的萬花鏡了。

但是等到他底初期的疑雲消散時，他就會鎮靜下來：要一杯咖啡，並請求帝國科學院（Imperial College of Science）裏的教授給他講述這一切怪異事物底由來。他不会說二十世紀的科學已經發了狂，却會準備着理解它底新奇的話語底意義。這種新奇不至於會迷惑他，因為他知道沒有一種近代的，複雜的事件會比原始人所有對於宇宙的最古舊最簡單的體驗更神祕的了。

常我們底眼睛接觸到在一英里以外的小山上吃草的一隻牡牛時，它使我們體驗到一種深奧的神祕，雖以相對論底任何主張與之比擬亦必顯得簡單了。沒有一個哲學家心理學家或物理學家能稍微懂得那接觸像什麼，距離是什麼，運動是什麼，或山上之物與人底頭腦中的印象之一致又是什麼。但是我們生活着而不自覺於此極度的無知。我們自以為牡牛之傳遞到腦中是一件認為當然的常事。我們不必等到聽見「頭腦中的牡牛」纔認識任何需要解釋的事物。

赫胥黎深知最簡單最古舊的神祕纔是極端的神祕；他也不至於猜想二十世紀科



學之最奇幻的發見更難於了解。他也許對那教授說：「請把你自由意志的電子和打字的猴子暫時丟開不說，從頭說起吧。告訴我這些智者底奇怪的玩意兒是從哪裏來的。不管它們是怎樣光怪陸離，姑且假定它們就是我從前慣常講演的那種舊常識底變相好啞。」

於是那教授就開始如下的事實的敘述。

### 三

人類所獲關於空間——我們底五官所不能知覺的宇宙之一要素——的端倪，於一八八七年被美國克利佛蘭凱司應用科學學校 (Case School of Applied Science) 裏的一位美國物理學教授所首先發覺。他底名字叫做亞爾培脫·阿伯拉罕·邁克爾遜 (Albert Abraham Michelson)。他是像一般在實驗室中穿着齷齪的帷裙的實驗家一樣地精明而不涉於神祕。他用一套鏡子和浮於水銀缸中的一塊大石所做的實驗已經完成了。他底工作毫無哲理可言。他底器械和理論在原理上簡單到連凱司學

科學并未走上神祕之路

校裏的任何一年級生都能懂得。每個一年級生，像當時世界上的每個物理教授一樣，會賭一個以百對一的東道，說那實驗底結果必定是正面的。殊不知它却是反面的。這反面的結果使邁克爾遜和其他每個人同樣地驚異。這好像他發見一個人能逆流划船與順流划船同樣迅速時一樣地不可索解。

那個譬喻卻正是經過事實底直寫。在邁克爾遜底實驗完成以前，人們都知道兩種速度相加便得該二速度之和。譬如我站於自動梯上，梯以每秒鐘四英尺的速度載着我上樓，要是我性急，於自動梯底速度之外加上我自己底步行速度計每秒鐘五英尺，這樣我是以每秒鐘九英尺的速度上樓了。一隻按停錶 (Stop Watch) 可以證明我確實把兩種速度加了起來。任何兒童都能將他划船底速度和河流底速度加起來，而發見他以二速之和的速度前進着。假使有人站在輪船底甲板上，把一個皮球向前拋去，球行速度等於拋擲的速度加上輪船底速度。誰都知道這是千真萬確的。誰也不能想像兩種運動相加不是二者之和。然而邁克爾遜竟在他底底層實驗室中發見——如果他底測算是正確為話——某物同時被兩種運動向同一方向推進，但祇有一種運動底速度。

所稱某物便是光線。邁克爾遜曾從許多方向測算光線底速度。他底推理如下：如光線以其本體速度循着地球底動向在空間進行，它底速度等於二種速度之和；如果它背着地球底動向進行，那麼像一個人逆流划船一般，它底速度會被地球底速度所減低。還有比這更簡單更確切的事嗎？他用一種非常靈敏的儀器測量光線底速度，它能察出地球繞日旋轉運動所能發生的差異更微細的差異。這樣他覺得一定可由測量知道地球在空間進行的方向。如遇光線與地球同方向進行，它底速度必定最高；如與地球反向進行，它底速度必定最低。這個推理是無懈可擊的，同時他所用的儀器之精確與可靠也是不成問題的。然而那光線竟並不如地球上其他一切東西一樣適應上述定理。它底速度無論於任何角度測量，總歸是一樣的，因此也就不能指出地球運行的方向。

後來邁克爾遜又續行更精密的實驗，僅僅證明了第一次實驗是正確的。從來沒有一個觀察者能夠指出光線速度底差異。這裏是一種事實，和人類從來所研究的其他任何事物迥然不同的。驟然看來，似乎是一種無關重要的事實——當然，它是值得注意的，也許是關係重大的，祇不過沒有革命的意義可言而已。

這一個事實成立了以後，數學家們立即開始研究它。他們實際應用了一切符號說：「假使光線果是這樣的，那麼我們應怎樣使我們對於其他事實的解釋符合這一個事實？」因為科學從未見過兩件衝突的事實；我們底心不能想像兩種事實可以互相衝突。科學是探究事實怎樣符合的一種方法。當科學家知道了光底行為時，他們發問道，「容許有此種行為的空間與時間底性質應該是怎樣的呢？」將此新事實配合於舊事實的結果便引出了一些關於時空的驚人的結論。數學把我們引領到我們底五官底範圍以外。可是天文學家經過一再研究卒能巧妙地从實地觀測去考驗那些空論。相對論即由此產生而發揚光大，逐漸引起物理學者底信仰，幫助他們前進，從未使他們失望過——迄於今日已成近代科學思想之權威了。

這理論始終是科學的而非哲學的。它戰勝了最不信任的攻擊，因為它到處顯得與常識符合。它暗示了五官以外的領域，窺見了時空性質底端倪。赫胥黎將覺得它完全切合他的科學底界說。它裏面沒有絲毫神祕的色彩。

#### 四

現代科學之另一部分似乎有神秘的色彩——那便是人們從事於探索原子內部的一種活動。原子裏面的空間是小得不可思議的，是超越我們底五官，甚至想像力底極限以外的。原子是這樣的微小，把一百萬個連貫地並列起來還不及印着這些文字的紙張底厚度。然而萬分細心的科學家想出了種種法子將他們底「數學的觸手」伸達到原子底無限小的領域裏，測定了在那裏以不可思議的速度飛奔着的動力，並且宣佈了這個顯微鏡下的宇宙之實況。在二十年辛苦的探索之後，他們一致同意，認為已經接觸到確定的，可以計量的實物。他們已將關於原子成分的種種驚人的敘述貢獻給世人了。

在現世紀初葉，馬克斯·蒲郎克 (Max Planck) 開始了這一項工作。他底天資異常卓越，愛因斯坦 推為近代物理學家之最聰明最多才的一位。他底最大的成績是量子論 (Quantum Theory)。在一九二七年聰敏的海森堡 (Heisenberg) 引用此理論以敘述原子內部的情形。我們在聽講這些論述以前，最好先將原子內部的大概情形檢討一下。

原子雖小到不可思議，然而却是一個穩定的，合法的物質單位。從沒有人說出它有

科學并未走上神秘之路

任何神秘的性質。但是它裏面有些什麼就誰也不知道了。在一九二六年時一般的觀念以為原子係由比原子直徑小到非常的電氣微粒所構成；到了一九二七年這觀念已有變更，原子底內部被認為是被系了。但是舊觀念仍然值得重視而且不至於使人誤解。那些微粒叫做電子，估計比原子小十萬倍。所以原子底內部大部分是空虛，在它裏面電子以驚人的速度疾轉着，這速度說來太感人，會分散我們對於正題的注意力的。我們所應注意的是：電子底研究是應用數學來說明比原子底無限小的體積更小得非常的電子底運動。

海森堡和許洛亭格 (Schrödinger) 怎樣得到探索電子的論據，雖從未向一般人說明過，但是我們可以相信他們底工作是沒有舛誤的。相信底理由是：每一個科學家都預備不放鬆地揭發其他任一科學家底錯誤；他們既然同意他們是在常識範圍以內安排着可以證實的確切的公式，我們就得信任他們。他們對於電子底真實性——至少在目前——是完全同意的。

一九二七年海森堡發表一種科學原理，為每個物理學者所認為無懈可擊的，其重

裏據說可與相對性原理並駕齊驅——那便是一個電子底位置和速度不能同時測定；它底位置愈確定，則它底速度愈不能確定；反之，速度愈確定，則位置愈不能確定。

## 五

聰明而有趣的伊定頓 (Eddington) 立即抓住了這個原理，由此演繹出一個神祕的結論：電子底運動既然是「不定的」，它們底發生自必與運動之發生於較大物體者不同；因此一個電子可以自由行動。因此物理學不復受定命論法則底支配。人類底意志得以脫離機械作用而獨立了。

假如於赫胥黎更生時向他提出這個結論，恐怕他不會不大吃一驚而停止呼吸。他們二十世紀的科學空氣的，因為赫胥黎時代的科學基礎便是那因果律。在邁克爾遜做他底實驗的那年，赫胥黎寫道：「一切自然科學都從某種基本定理出發。其一卽萬物莫不先有因而後發生的定律。」然而僅僅在四十年之後，人們竟宣稱原子內部的一切皆無因而發生，而不以為異！

科學并未走上神祕之路

要是這理論僅限於原子的話，那，麼世人也不至會覺得怎樣的驚異。我們也許  
「原子裏面是否越出常軌，誰管它呢？這些可憐的微粒被拘禁在六千三百萬分之一吋  
的直徑裏面，根本就沒有自由可說。讓這些小東西享些自由吧。」人類對於這樣無限微  
小的無政府狀態是不會感到興味的。可是伊定頓已在原子底領域裏而發現了人類自  
由的希望。他以科學家科學的地推理的態度發出解放人類意志的宣言。哲學家們讀了  
驚喜交集，覺得他們底靈魂不是僅僅受機械的法則支配的自動體，而是不受約束，自由  
自在的「美者科學」。哲學家們說。「祝福伊定頓」神學者們說。源源而來的說教和論  
文把那「人類底意志現在是自由了」的喜訊帶給一般熱望的民衆。

人類底狂想從來沒有比這個更有趣了，或是更明白地表示我們是感情的動物！  
不可救藥地迷信的動物。我們狂喊着新發見的自由底口號：「偉大啊。海森堡底不定  
論」已經有六年了。這理論發生的突兀，以及它所引起的思想方法之劇變，可由這一個  
事實估量之。最近版大英百科全書（Britannica）裏面論及「自由意志」的一條，因編  
撰較早，未及採用那原子的新獻；所以那條文字便覺得平淡而陳腐了，因為它缺乏這最



占的啞謎兒獲得美滿解決後所有的特別風味。

伊定頓底邏輯會得一般知識階級中人所讚美。且有少數不謹嚴的科學家承認它。可是到了一九三三年它已經變為陳舊而沒落的邏輯了。當伊定頓宣布他底邏輯的那年，勃立奇門 (Bridgman) 會耐心地駁倒它。到了一九三〇年，又有屠爾納 (J. E. Turnor) 指出伊定頓徒然為一字二義所迷惑。蓋「不定」(indeterminate) 一詞可作「無因」(not caused) 解，亦可作「吾人不能決定」(We cannot determine) 解。一九三一年羅梭表示同樣的意見，認為伊定頓徒然為第一義所欺蒙，他應該覺得第二義纔是對的。羅梭說：「不定論原理全然不能證明自然程序是沒有定則的。」達爾文 (C. G. Darwin) 在新物質觀中提出同樣的見解：「早已有人暗示過這新見解將祛除那自由意志說與定命論之間的哲學的論爭，因此緣故它已被多數人所歡迎。我個人對於此類觀念亦將予以有力的反對。」一九三二年，丁格爾 (Herbert Dingle) 出版一書，輕蔑地指摘伊定頓底錯誤；他引蒲郎克之言曰：「我不能找到絲毫理由會迫使我們放棄那宇宙為自然法則所支配的假說。」同書中又引愛因斯坦之言曰：「自然具有自由意志的觀念是

科學并未走上神祕之路

可笑的。」同年有一位哲學家叫做塞拉斯(R. W. Sellars)的，在他底最嚴格地論列的實體論哲學裏評述伊定頓底認識論道：「我覺得物理學在這些事情上面已然得到了它底平衡。疑惑不定的是我們底知識，而不是那事象。……現在無須抓住那電子底自由性，正如無須抓住一草一木一樣。」一九三三年之初，萊維(H. Levy)底科學往何處去一書出而問世，此書底目的在揭示伊定頓從電子底虛無世界得來的論據之弱點。三個月以後，詹斯(Jans)在科學之新背景裏復論述此點而得到結論如下：「當我們演述超越我們底時空知覺以外的事物時，它們底表面上的缺乏決定性也許僅僅是我們想在太閉塞的機構裏強求真實的世界所付給的代價。」

這樣看來，少數科學家在他們底知識範圍以外侈談着哲理，許是走入神祕之途了。但是真正的科學並未離開它底正路——即僅僅承認能為世人所一致確證的事物，並且保守到不復被繼續確證時為止。

## 六

「科學之路」——這是怎麼說呢？就是說，自稱為「人」的一束電子發覺它存在於一個由能力、空間及時間所構成的宇宙裏，而企圖認識它底環境。他能夠從一種能力——光線受到印象便說「我看見了宇宙」。但是它不明白光是什麼，或視覺是什麼。至於空間及時間，人類祇能得到一些最空泛而間接的印象。他用分光鏡和數學試探着這些力——摸索着它們，並且極巧妙地計算他的摸索所得。可是他底五官不能直接把握住它們。他已經進步些了：他現在能夠把他底身長和他底環境相比較了。在一方面他是比較他所稱為電子的一束錯綜的力要大上無數億萬倍。在另一方面，他測量着他所稱為屍體的一大堆的力，而發見那屍體比他自身大上同樣的倍數。這些知識聊勝於無，他是應得自誇的。

但是他祇走了科學所力圖通過的知識底全程之一小部分——他所不能猜度的那麼小的一部分。在它底兩端都展開着一個無限，其一他名之曰「小」其他一個他名曰「大」。可是牠沒法知道那大的度量是否比那小的大些；因為兩者都同樣無窮地伸展着，使他難以尋求代表它們的象徵底線索。他越是前進，展開在他面前的距離似乎

越是遠大。目前他還沒有得到一些關於追求底極限的暗示。時而他碰着一個障礙物，告訴他必須另覓途徑，時而他遇着平坦大道而突飛猛進。但是障礙物或許有所發見，而高飛遠颺說不定會陷他於困窘的境地。他不能知道他是在探發什麼，他底進路有無盡止。他祇能爲他天賦的好奇心所驅使而向前直衝。

當他在那不可知的境地中匍匐前進時，總是想像着前途的情景，爲自己虛構空中樓閣。有時候這種想像對於他大有幫助，——例如某天才之想像地球繞日行走，或牛頓之草擬重力圖式。指示人類以求知之道的便是此種想像，它永遠跑在人類底五官之前，現在正引誘着天文學家前進到超出預計的所在，而仍有前進的可能。

要是此類想像僅僅被認爲或有之事，就不失爲打開神祕之路的先鋒。但是它們往往被認爲實有之事，就因爲它們過於逼真。拉馬克（Lamarck）說：「我看見一種意象：一隻長頸鹿拚命伸長頸頭向高處覓取食物。經過長久的練習以後，那獸逐漸增進伸長頸頭的能力，這能力又遺傳給它底子孫。我看見一切動物都靠滿足慾望的努力改進它們底各種性能，同時又看見這些改進的性能遺傳給他們底子子孫孫。請看我指示給你的

一幅大意象：一切生物繼續不絕地改善自身，並且把它們底習得性遺傳給它們底後裔。這是動物由低等進化到高等的方式。」拉馬克心裏看見一種活躍的景象，便說它代表真實的事物。一般人底心裏天然都存着這種觀感。他們看見一種想像具有形體，便以為它是實體。

科學家底行爲是不同的。他們用心考察一種心像，同時說：「這也許像是實體。讓我們試驗一下看。」他們用疑問法考驗拉馬克底幻像道：「你所說的這種進化在哪裏可以找到例證呢？」百年以來他們儘在尋求那例證，可是一個也不會找到。於是進化之說就被擯棄了。其後達爾文提出另一種意象時，科學界對之益加懷疑，甚至仇視。但是這新進化論逐漸被認為與動植物學家所能發見的一切事實相符合。這學說將繼續存在，直至有人能推翻它時，即不再苟延一天。

「進化」是一個字。它代表一種被棄的想像，同時又代表一種公認的學說。這一個名詞裏面含有兩種相反的意義。我們每喜歡議論此字，而不屑去辨別那意義。這樣，我們必然地要走入神祕之路。科學切忌以詞害意，應當審察文字底背景——力避涉於神祕。

科學并未走上神祕之路

七

有許多我們底想像包藏於含有相反意義的文字中。「信仰」卽其一例。赫胥黎說：「我信仰因果律。」同時一個信教的人說：「我信仰人神。」於是有一位論理學者宣稱：「宗教與科學立於同一基礎上，兩者皆以信仰爲基礎。」我們平常對於這兩個字的定義不求甚解。要是我們給赫胥黎的信仰下個定義，再給宗教的信仰下個定義，將見兩者實不可同日而語。蓋一則爲盡人所公認，一則僅爲少數人羣所同意耳。

伊定頓說：「我體驗上帝底存在。」立刻這「體驗」兩字在億萬人底心裏構成一種想像，他們似乎看見一個科學的實體與上帝發生接觸。同時又有一位天文學家宣稱：「我體驗獵戶座 $\alpha$ 星 (Betelgeuse) 底存在。」及其他一切天文學家都已考驗過他底證據而加以確證以後，世人便一致承認那直徑二六〇〇〇〇〇哩的大團稀薄蒸氣底想像是實有其物的。各人都用那同樣的兩個字「經驗」。於是我們乃假定對於上帝的體驗和對於一顆紅星的體驗是同屬一物，同時得到一個結論：科學正如神祕的

宗教一樣地神祕。可是我們如將這兩個字底兩種全然不同的用法分別加以闡明，就會發見那兩種體驗並無相同之點。

距今三十年以前，有一位著名的耶魯大學物理學家對他底一位同事說：「我們所有的各種知識沒有比關於能媒的知識更豐富了。」熟知十五年之後，物理學者一致放棄能媒說而把它丟進過去的假說之雜物房中去了。大學生在辯論時要是主張科學與宗教同樣以信仰為基礎，倒很可以利用這一段故事作為佐證。但是能媒底信仰和宗教的信仰兩者之間實無相似點可言。這兩種觀念所以分不清楚，祇因為兩者用了同一的字眼。自以為深知能媒為何物的那個物理學家底心理是這樣的：「我們所有的一切證據證明有一種物質瀰漫於全空間；一切有資望的學者無不同意於那個證據；沒有一個能想像能媒並不存在；因此在沒有一種新的理由證明其不確時，我常承認它是或然事物；我準備着隨時考慮任何來歷可靠的異議。」但是一個相信地獄的人底心理作用可就大不相同了。他說：「祇有少數的宗教家以及更少數的大學教授相信地獄底存在，可是人們底不信無損於我底信心；我覺得那大多數是錯誤的。」

這兩種態度底不同便是科學和其他任何思想方法底不同。沒有一位科學家曾經「確信」引力是一種吸引的力，每個物理學者皆知引力為一種意象；他果會以為它或許和事實相符，可是他準備着一到它發生疑問時，隨時可以擯棄那意象。多數物理學者在了解一九一五年的愛因斯坦底理論以後，立刻把那意象拋棄。

一個有資望的科學家決不「相信」那或然性的理論，說在億萬次中有一次熾熱的火會使一壺水結冰，或在億兆次中有一次一隊猴子會在一排打字機上打出華盛頓底臨別演辭來。他同意這些數學觀念或許會和某種事實底合，但他覺得數學家們把「或然性」一字底兩種不同的意義攪錯了的或然性更強些。

當然科學所「確信」的知識是有的。它並不否認有客觀的實體存在於宇宙間，或我們底腦由此實體得到印象，或一切分子運動皆由某種原因所致成，或熱力常自較熱物體傳至較冷物體。科學也不否認心與物可以互異，或有上帝統御着宇宙。可是科學也不承認這些論調。蓋否認與承認有類於作戰的行爲，祇適用於不知自己底無知而專以夢想和空論爲務的人們。科學乃是深知神祕爲不可思議而亟思探知其真諦的人們底活



動。

—ATLANTIC MONTHLY, VOL. 152, NO. 2, Aug. 1933.

科學并未走上神話之路

# 國際每日文選：反戰文獻特輯

出版日期	目 錄	筆 者	譯 者	定 價
八·一八	反戰對全世界宣言	巴比塞	萬里賓	二分
九·一九	反戰反法西斯青年 青年反戰反法西斯世界大會	羅比塞蘭	李平頌	二分
九·廿三	反帝國主義戰爭世界大會宣言	無記名	萬里賓	二分
九·廿四	青年與戰爭	萬 尼	董之學	二分
五·廿五	日內瓦的示威運動 在形成中的世界婦女反戰委員會	巴比塞	黃憲章	二分
六·廿六	世界反戰會對中日滿鮮人民宣言 一民族的不幸與其他民族的責任 遠東戰爭	無記名	方 汝	二分
九·廿九	反戰爭就是反國帝主義	巴比塞	黃樸心	二分
十· 一	統一戰線的一階段	巴比塞	黃正宇	四分
(將出)	給法國青年的信 世界反戰會對青年宣言	諸巴比塞家	明燿五 黃正宇	二分

角二元七郵連閱訂·册五十六百三年全·選文日每際國

# 國際論文集

(第二集 定價八角)

編選者：孫 節 毅

出版者：中 外 書 店

發行人：明 耀 五

經售者：經 緯 書 局

上海四馬路山東路一四三號